



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



UNIVERSITE ABOU BAKR BELKAÏD – TLEMCEM –

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Thème

**La figure de l'immigré dans le discours littéraire franco-maghrébin : étude discursive
de quelques textes d'auteurs issus de l'immigration**

Thèse de doctorat en sciences des textes littéraires

Présentée par :

Benladghem Fatima Zahra Asma

Sous la direction de :

Mme Nahida Guellil-Allal : Maitre de conférences à l'université Abou Bekr Belkaïd –
Tlemcen

Membres du jury

| | | | |
|-----------------------------------|------------|----------------------------|--------------|
| Dr. Belkaid Amaria | MCA | Université de Tlemcen | Présidente |
| Dr. Guellil-Allal Nahida | MCA | Université de Tlemcen | Rapporteur |
| Pr. Roubai Chorfi M.El Amine | Professeur | Université de Mostaganem | Examineur |
| Dr. Boughazi-Dali youcef Fatima Z | MCA | Université de Tlemcen | Examinatrice |
| Dr. Benslim Abdelkrim | MCA | Université de A.Temouchent | Examineur |

Année universitaire 2019/2020

Dédicaces

A la mémoire de mon grand-père Mohamed Ali Belhadj,

A mon oncle Abd El Mounim Ali Belhadj

A ma tante Fikrya Ali Belhadj partie bien trop tôt

A la mémoire de Béni ...

Remerciements

Je tiens à remercier ma directrice de thèse Madame Guellil Nahida pour son aide et ses précieux conseils durant toute la période de préparation de ma thèse.

Mes vifs remerciements vont également aux membre du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à mon travail en acceptant de l'évaluer.

J'exprime ma gratitude à ma mère Fatiha, à mon père Lahcen, à ma grand-mère Maya, à mes sœurs Meriem et Amina, à Sofiane, mon mari, à Noureddine, mon beau-père et à Naïma, ma belle-mère pour leurs encouragements, leur soutien et leurs prières.

Je remercie mes amis qui m'ont aidé et soutenu moralement.

Je, soussignée Mme Benladghem Fatima Zahra Asma, atteste avoir pris conscience du contenu de cet engagement de « non-plagiat » et déclare m'y conformer dans le cadre de l'élaboration de cette thèse. Je déclare sur l'honneur que le contenu de la présente thèse est original et reflète mon travail personnel. J'atteste que les citations sont correctement signalées par des guillemets et que les sources de tous les emprunts ponctuels à d'autres auteurs, sont indiquées.

Le non-respect de cet engagement m'exposerait à des sanctions.

Table des matières

| | |
|---|----|
| INTRODUCTION | 11 |
| PREMIERE PARTIE : Immersion dans la thématique de l'immigration | 18 |
| Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel | 19 |
| 1. Approche définitoire des concepts gravitant autour de l'immigration | 20 |
| 1.1 Immigrer et émigrer | 20 |
| 1.2 Migration et migrance..... | 21 |
| 1.3 Emigration et immigration | 22 |
| 1.4 L'exode et ses figures | 23 |
| 1.5 Diaspora..... | 24 |
| 2. La dichotomie identité/altérité | 25 |
| 2.1 Identité et altérité | 25 |
| 2.2 Origine et ethnie | 27 |
| 2.3 La stéréotypie | 28 |
| 2.4 La catégorisation et le racisme | 29 |
| 3. Le rapport au culturel | 31 |
| 3.1 Culture..... | 31 |
| 3.2 Acculturation | 31 |
| 3.3 L'interculturalité | 33 |
| Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espace-temps et discours | 35 |
| 1. L'immigration au fil du temps | 37 |
| 1.1 L'immigration dans la préhistoire..... | 37 |
| 1.2 De Moïse à Mohamed, ainsi que d'autres prophètes ayant connu l'exode..... | 39 |
| 1.3 Les conquêtes et invasions religieuses..... | 41 |
| 1.4 Les vagues migratoires à visée exploratrice | 42 |
| 1.5 Les vagues migratoires durant la 2eme guerre mondiale | 47 |
| 2. Le tracé historique de l'immigration maghrébine en France..... | 48 |
| 2.1 L'immigration algérienne en France | 48 |
| 2.2 L'immigration marocaine en France | 50 |
| 2.3 L'immigration tunisienne en France | 52 |
| 3. L'immigration dans l'imaginaire littéraire | 53 |
| 3.1 L'immigration dans la littérature européenne | 53 |

| | |
|---|------------|
| 3.2 L'immigration dans la littérature subsaharienne d'expression française..... | 56 |
| 3.3 L'immigration dans la littérature maghrébine d'expression française | 58 |
| Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires..... | 62 |
| 1. L'immigration : Etat de la recherche en sciences des textes littéraires | 63 |
| 2. L'immigration : une lecture sociologique | 68 |
| 3. Le discours politique sur la question de l'immigration | 71 |
| 4. Un zoom historique sur l'immigration franco-maghrébine | 73 |
| 5. L'immigration : une lecture psychologique | 82 |
| 6. Le discours sur l'immigration dans les adaptations cinématographiques | 85 |
| DEUXIEME PARTIE : Trois écrivains, trois origines, une seule source d'inspiration..... | 91 |
| Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus..... | 92 |
| 1. Bibliographie des auteurs..... | 93 |
| 1.1 Faiza Guène ou la passion d'écrire..... | 93 |
| 1.2 Tahar Ben Jelloun : Une écriture inspirée des origines et de l'universel..... | 95 |
| 1.3 Cécile Oumhani : au centre des arts et des lieux..... | 100 |
| 2. Les résumés du corpus | 104 |
| 2.1 Résumé de Un homme ça ne pleure pas..... | 104 |
| 2.2 Résumé de Le mariage de plaisir..... | 105 |
| 2.3 Résumé de Tunisian Yankee..... | 106 |
| Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs..... | 108 |
| 1. Le discours identitaire chez les trois auteurs | 110 |
| 2. Le sentiment de la solitude ou d'isolement : problème d'immigration | 113 |
| 3. Objets du discours : racisme et discrimination | 115 |
| 4. Intégration, assimilation ou rejet ? | 119 |
| 5. La vie en banlieue | 121 |
| 6. La révolte : quand l'immigré se rebelle | 123 |
| 7. La violence | 125 |
| 8. Le métissage : quand le mélange devient possible ou impossible | 127 |
| 9. Les stéréotypes, ou le drame d'un regard faussé | 129 |
| 10. Déracinement et l'exil | 132 |

| | |
|--|------------|
| Troisième chapitre : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus..... | 136 |
| 1. Un homme ça ne pleure pas : quand l'acculturation détruit les familles | 137 |
| 1.1 L'immigration économique des parents..... | 137 |
| 1.2 L'immigration pour les études et situation de clandestinité | 138 |
| 2. Le mariage de plaisir: cet ailleurs objet de tous les fantasmes et tous les sacrifices..... | 139 |
| 2.1 Immigration pour regroupement familial | 139 |
| 2.2 L'immigration clandestine à travers le personnage de Salim..... | 140 |
| 3. Tunisian yankee : quand partir devient l'unique chance de survivre | 142 |
| 3.1 Daoud et son exil forcé | 142 |
| 3.2 La traite négrière à travers le personnage de Mouldia | 143 |
| 3.3 Le départ d'Elena | 144 |
| TROISIEME PARTIE : Contexte migratoire : discours et scénographies..... | 145 |
| Premier chapitre : Scénographie des trois romans : déploiement des personnages et organisation de l'espace-temps..... | 146 |
| 1. Etude des personnages | 147 |
| 1.1 Un homme ça ne pleure pas de Faiza Guène | 148 |
| 1.1.1 Mourad où le modèle d'intégration qui concilie culture d'origine et culture d'accueil..... | 149 |
| 1.1.2 Dounia où le symbole du rejet culturel et de l'acculturation | 151 |
| 1.1.3 La mère, une figure symbolisant l'autorité et l'attachement aux origines..... | 153 |
| 1.1.4 La figure paternelle représentant l'équilibre familial | 155 |
| 1.1.5 Mina : la représentation de la discrétion en terre d'accueil..... | 157 |
| 1.1.6 Miloud : le cliché du clandestin opportuniste et indésirable | 158 |
| 1.1.7 Liliane la riche héritière | 159 |
| 1.2. Le mariage de plaisir de Tahar Ben Jelloun..... | 160 |
| 1.2.1 Goha où le discours à valeur de généralité..... | 160 |
| 1.2.2 Une nomination érigée en symbole : Amir | 163 |
| 1.2.3 Nabou où le portrait d'une femme exotique et passionnée | 165 |
| 1.2.4 Les jumeaux aux destins bien différents | 166 |
| 1.2.5 Karim : quand la différence devient symbole de bienveillance | 167 |

| | |
|--|------------|
| 1.2.6 Lalla Fatma : entre déni et résignation | 168 |
| 1.2.7 Salim symbole de la paix et de la justice | 169 |
| 1.2.8 Autres personnages | 170 |
| 1.3. Tunisian Yankee de Cécile Ouhmhani | 171 |
| 1.3.1 Daoud où l'obsession du déplacement | 171 |
| 1.3.2 Le lien entre présent et passé à travers le personnage de Mouldia | 172 |
| 1.3.3 Zoulikha, une absence obsédante | 172 |
| 1.3.4 Un père tyrannique..... | 173 |
| 1.3.5 Berensky où la soif de découvertes, de voyages et d'explorations..... | 173 |
| 1.3.6 Les deux amours de Daoud..... | 174 |
| 2. Etude de la structure spatiale | 175 |
| 2.1 Analyse spatiale dans le roman Un homme ça ne pleure pas de Faiza Guène..... | 176 |
| 2.2 Analyse spatiale dans le roman Le mariage de plaisir de Tahar Ben Jelloun..... | 179 |
| 2.3 Analyse spatiale dans le roman Tunisian Yankee de Cécile Oumhani | 182 |
| 3. Etude de l'organisation temporelle..... | 186 |
| 3.1 Analyse temporelle dans le roman Un homme ça ne pleure pas..... | 186 |
| 3.2 Analyse temporelle dans le roman Le mariage de plaisir..... | 189 |
| 3.3 Analyse temporelle dans le roman Tunisian Yankee | 191 |
| Deuxième chapitre : Les variations de l'éthos scriptural dans les trois romans..... | 194 |
| 1. L'éthos scriptural du sujet énonciateur | 196 |
| 1.1 Un positionnement manifeste | 196 |
| 1.2 Un positionnement sous-entendu ou implicite | 197 |
| 1.3 Un positionnement distancié | 198 |
| 1.4 Un positionnement subjectif (jument de valeur...)..... | 201 |
| 1.5 La posture énonciative du sujet : la polyphonie | 202 |
| 2. L'éthos scriptural autour du sujet immigré..... | 203 |
| 2.1 La valeur ségrégationniste | 203 |
| 2.1.1 Un Homme ça ne pleure pas | 203 |
| 2.1.2 Le Mariage de plaisir | 209 |
| 2.1.3 Tunisian Yankee | 215 |
| 2.2 Le stéréotype de l'immigré..... | 218 |
| 2.2.1 Un homme ça ne pleure pas | 219 |

| | |
|---|------------|
| 2.2.2 Le mariage de plaisir | 223 |
| 2.2.3 Tunisian yankee..... | 225 |
| 2.3 L'intégration sociale de l'immigré..... | 227 |
| Troisième chapitre : La référence extra-textuelle dans le contexte culturel..... | 232 |
| 1. L'Histoire collective dans toutes ses manifestations..... | 233 |
| 2. Les codes de la société d'origine maghrébine..... | 235 |
| 2.1 Une société patriarcale | 235 |
| 2.2 Le contre-discours de la soumission : la femme s'affirme et se révolte..... | 237 |
| 2.3 L'héritage culturel : le rassemblement familial autour d'un repas..... | 238 |
| 2.4 L'emprunt lexical à la langue des origines : étude de la symbolique..... | 241 |
| 2.5 Le patio : un espace de rencontres et de convivialité | 244 |
| 2.6 Les codes culturels vestimentaires | 246 |
| 3. Le conte populaire et ses inter-discours | 247 |
| Quatrième chapitre : La relation à l'immigré(e) dans toutes ses dimensions..... | 250 |
| 1. La relation homme-femme et le mariage | 252 |
| 1.1 Le mariage de plaisir et la dimension religieuse..... | 252 |
| 1.2 Le mariage de raison ou d'amour : deux perceptions différentes | 254 |
| 1.3 Les mariages interdits : (avec les étrangers) | 256 |
| 2. La sorcellerie à l'égard de l'indésirable immigrée | 257 |
| Conclusion | 259 |
| Bibliographie | 266 |

INTRODUCTION

Introduction

L'immigration dont l'étymologie du latin *immigrare*, veut dire passer dans, s'introduire dans ; représente l'action de séjourner pour une longue période ou de façon définitive dans un pays autre que celui des origines. Elle représente aussi le fait qu'un groupe de personnes ou toute une population étrangère rentre dans un pays différent dans l'espoir de travailler et à la recherche d'un niveau de vie plus élevé. Pour s'simplifier, l'immigration c'est le déplacement des individus dans un espace physique, un espace qualifié sous de divers rapports :

« il est aussi un espace qualifié sous de multiples rapports, socialement, économiquement, politiquement, culturellement (surtout à travers les deux réalités culturelles que sont la langue et la religion. »¹

Définition d'immigration donnée par le Haut Conseil à l'Intégration :

« Phénomène désignant des mouvements de population d'un territoire vers un autre. Somme théorique, à un moment donné, des flux d'immigrés et des "stocks" de personnes immigrées depuis un temps déterminé sur le territoire. Note : La notion de "population issue de l'immigration" est d'un emploi aussi courant que délicat. On peut cependant considérer que près d'un cinquième de la population de nationalité française résidant en France est "issue de l'immigration" depuis un siècle. »²

Ce qui est appelé *immigration* en un lieu, s'appelle pour une autre société *émigration*. Ainsi, pour cette même réalité, l'émigration représente l'autre versant de l'immigration. Cette réalité sera toujours d'actualité du moment que l'immigré ce double de l'émigré existera en tant que tel.

Bien que le flux migratoire venu du Maghreb ait commencé dans la seconde moitié du XIXème siècle, la France représente de par son passé commun avec le Maghreb une terre d'immigration de prédilection pour le peuple nord-africain. Suite à la seconde Guerre Mondiale, plusieurs vagues migratoires se sont succédé en France et depuis, les pratiques sociales à l'encontre des immigrés ont beaucoup évolué, comme les changements socioéconomiques et politiques où l'on retrouve des aspects socio-culturels tels que :

¹ Sayad Abdelmalek, l'immigration ou le paradoxe de l'altérité, vol 01 : l'illusion du provisoire. Ed, Seuil, France, 2006.

² Dictionnaire en ligne : La toupie. URL : <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Immigration.htm>, consulté le : [02/05/2016]

Introduction

l'assimilation, l'intégration et l'exclusion. Ces notions peuvent apporter des réponses sur les mutations sociales, économiques et politiques.

En littérature, nombreuses sont les productions romanesques durant ces deux dernières décennies à avoir exploité le thème de l'immigration. L'écriture migrante, multiculturelle ou hybride ; est une littérature qui témoigne du mouvement, du brassage, de convergences, de rencontres et de quêtes identitaires multiples. Les personnages se construisent grâce aux perpétuels mouvements et aux nombreux déplacements qu'ils effectuent, géopolitiques (le migrant se déplace du pays d'origine vers un autre) ou ontologiques (le migrant se questionne sur sa personne, sa valeur, sa culture et son errance) soient-ils.

Les thématiques centrales de la littérature migrante et autour desquelles elle se construit sont : l'identité, l'exil, la double appartenance et la langue.

Dans le cadre de notre étude, nous nous proposons de travailler sur la mise en discours de la figure de l'immigré dans les discours littéraires franco-maghrébins. Nous nous pencherons sur la mise en fonctionnement idéologique par le sujet-énonciateur de ce qui se donne pour représentation sur l'immigré. On s'intéressera aux discours certes, mais aussi à leur contexte de production.

Pour ce faire, nous avons choisi de travailler sur un corpus constitué des récits suivants :

- *Un homme ça ne pleure* (Fayard, 2014) de Faiza Guène, née à Bobigny en France en 1985.
- *Le Mariage de Plaisir* (Gallimard, 2016) de Tahar Ben Jelloun, né en 1944 à Fés au Maroc.
- *Tunisian Yankee* (Elyzad, 2016) de Cécile Oumhani, née en 1952 à Nemour en Belgique.

Ces trois romans abordent le thème de l'immigration de manière différente de par le parcours migratoire des protagonistes, mais aussi par les différentes époques où se déroule l'intrigue.

Ce corpus est homogène thématiquement (l'immigration, la figure de l'immigré). Il nous permet de mettre ces différents discours en vis-à-vis pour désigner l'ensemble des formulations auxquelles ces énoncés se réfèrent implicitement ou explicitement, selon la notion d'interdiscours et ainsi, repérer leurs points de regroupement, mais aussi leurs divergences.

Ce choix est varié dans un but stratégique, puisque nous avons opté pour trois écrivains, l'un d'origine marocaine, l'autre d'origine algérienne et la troisième ayant des origines tunisiennes. Cette variété, nous permettra de voir si la figure de l'immigré est représentée

Introduction

différemment d'un sujet énonciateur à un autre (en prenant en considération les origines des uns et des autres).

Ce qui a motivé notre choix vis-à-vis de ces romans, c'est la particularité des liens qui unissent les trois auteurs au Maghreb, puisque Faiza Guène est une française d'origine Algérienne, Tahar Ben Jelloun est marocain ayant obtenu la double nationalité (marocaine/française), quant à Cécile Oumhani, c'est une écrivaine, franco-britanno-tunisienne.

En plus de cette diversité identitaire, les récits que nous avons sélectionnés pour notre étude sont très récents et datent de la même période (2014/2016), cependant, l'intrigue se passe à travers différentes époques et sur de différents lieux, ce qui permet d'avoir des regards multiples sur l'immigration à travers les époques et les espaces.

Cette diversité a laissé place à des discours basés sur l'identité et l'altérité. Ceci étant, nous avons été amenés lors de notre analyse, à étudier les propos des écrivains, en nous basant sur leur contexte de production, en exploitant les éléments linguistiques susceptibles de nous renseigner sur la dimension énonciative qui a prévalu dans leur écrit.

Notre travail, s'inscrit dans un cadre relatif à la littérature comparée tout, en ayant recours à une approche basée sur des éléments linguistiques qui expliquent la vision des auteurs dans leur récit sur l'immigration.

Ainsi, le fil conducteur de notre recherche réside en la problématique suivante :

Le discours sur l'immigration et celui sur l'immigré d'origine maghrébine serait-il le même d'un sujet énonciateur à un autre, d'un contexte producteur à un autre ?

Afin d'apporter des réponses à cette problématique, nous allons étudier la question de la subjectivité et de la relation auteur/ sujet énonciateur/ récit, avec les représentations de l'immigré. De quel point de vue se place cette subjectivité lorsque l'écriture vacille entre leur double appartenance identitaire et son influence sur le récit? De quelle manière est mis en scène leur « je » métissé de deux espaces francophones et maghrébin ?

Nous avons alors délimité les questions de recherche à :

- Comment la figure de l'immigré est mise en discours par les différents sujets énonciateurs ?
- Assistons-nous à une différence radicale dans le traitement de la figure de l'immigré entre les différents sujets énonciateurs ?
- Comment la mémoire sociale pourrait induire à des réajustements permanents des discours sur l'immigration et sur l'immigré et ce, selon le contexte générateur

Introduction

(producteur) de ce discours (contexte socio-culturel, politique, les origines du sujet énonciateur) ?

Pour rendre compte de la figure de l'immigré dans le discours franco-maghrébin, et répondre à nos questions de recherche, nous nous sommes basés sur deux approches principales : thématique et discursive.

L'approche thématique consistera à définir les ouvrages qui constituent notre corpus et à comparer les différents récits qui le constituent, en cernant les différents types d'immigration racontés dans le corpus. L'approche discursive quant à elle, aura pour but de délimiter le fil conducteur qui lie les énoncés, ce qui nous permettra de mieux comprendre le processus de construction inter-discursive pour mieux cerner le lien entre les différentes voix du discours sur les représentations des différentes figures de l'immigré.

Au sein de l'approche discursive, nous aurons recours à l'approche énonciative pour éclairer le niveau d'engagement des auteurs dans leur énoncé. La présence des embrayeurs à travers l'emploi constant du « je », du « on », et du « nous », peut révéler des particularités d'ordre énonciative en liaison avec notre thématique centrale.

En plus, nous avons opté dans le dernier chapitre pour une analyse de l'ethos, qui représente une méthode d'analyse littéraire qui s'intéresse à la pluralité et aux variations culturelles constitutives des textes littéraires. Autrement dit, c'est une approche qui s'intéresse à la mise en texte des données culturelles.

Pour rendre compte des représentations de l'immigré maghrébin en Europe et en Amérique, et l'immigré subsaharien au Maghreb au niveau des textes choisis dans le cadre de cette recherche, nous émettrons les hypothèses suivantes :

- Le sujet-immigré serait représenté différemment par chacun des sujets énonciateurs.
- Les mots et les formules qui pointent la figure de l'immigré, signifieraient différemment selon le contexte verbal et le contexte socio-idéologique.
- Les constructions socio-idéologiques sur l'immigration (les représentations sociales - partagées par un groupe sur la question) influeraient sur les discours des sujets énonciateurs.
- Nous partons de l'hypothèse que la cognition sociale procède de la construction intersubjective des savoirs autour de la figure de l'immigré, de la mémoire collective des sujets sur l'immigration et l'immigré.

Pour ce faire, nous avons divisé notre travail en trois parties complémentaires :

La première partie qui se divise en quatre chapitres, est consacrée à l'aspect conceptuel et à la définition de la littérature migrante. Dans le premier chapitre de cette partie, nous ferons

Introduction

un état des lieux de certaines thèses de doctorat faites en ce sens, afin de mieux cerner le sujet que nous avons choisi d'étudier, mais aussi pour s'assurer de l'originalité de notre travail. Dans ce chapitre, nous avons aussi cherché à comprendre certains concepts liés à l'immigration/ l'émigration.

Cependant, nous n'aurions pas pu nous introduire dans le vif du sujet sans faire tout d'abord un tracé historique de l'immigration à travers le monde et les âges, notamment le tracé historique de l'immigration maghrébine en France qui représente le thème central de notre travail. Nous nous familiariserons aussi avec le tracé historique de la littérature du voyage, du déplacement et de l'immigration.

Comme nous nous intéressons aux adaptations cinématographiques, nous avons consacré quelques pages pour la présentation de certaines adaptations cinématographiques des romans maghrébins qui traitent de l'immigration. En effet, le cinéma maghrébin est connu pour sa grande capacité d'emprunt. Il s'inspire notamment de la littérature qui lui offre sa matière et dont il reçoit des pesanteurs esthétiques et idéologiques.

Grâce à l'important corpus de textes littéraires d'origine maghrébine repris à l'écran, « comme les films coloniaux tournés ou projetés au Maghreb étaient, à 75%, des adaptations »³, nous comprenons que les réécritures filmiques occupent une place importante dans la culture maghrébine. La production cinématographique devient alors en partie tributaire de l'écriture romanesque et théâtrale que ce soit pour les emprunts littéraires que pour les grandes similitudes esthétiques, thématiques et idéologiques, entre le texte et l'image.

La seconde partie de notre thèse, consiste à nous familiariser avec le corpus et ses auteurs. Nous présenterons dans le premier chapitre les biographies des auteurs ainsi que les résumés de chaque roman.

Dans le second chapitre, nous mettrons le point sur les thématiques et concepts liés à la notion du déplacement et de l'immigration qui existent dans l'ensemble de chacune des œuvres de chaque auteur.

Le troisième et dernier chapitre quant à lui, s'attèlera à délimiter les différents types d'immigration qui existent dans le corpus. En effet, chacun des romans choisis, rapporte un parcours migratoire différent de l'autre. Dans *Un homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014) il est question d'une famille algérienne installée en France, dans *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), Tahar Ben Jelloun nous parle du déplacement pour des raisons

³ Roman Maghrébin et Cinéma, agriculture, les mondes en relation, posté le : juin 2003. URL: http://africultures.com/murmures/?no=795&utm_source=newsletter&utm_medium=email&utm_campaign=468. [Consulté le 06/06/2020]

Introduction

économiques et de l'immigration subsaharienne au Maroc, quant à Cécile Oumhani, elle parle dans *Tunisian Yankee* (Elyzad, 2016) de l'immigration de contrainte.

La dernière partie de notre travail est dédiée à l'analyse du corpus. Il s'agit ici de développer la mise en scène énonciative du récit sur l'immigration des trois écrivains.

Dans le premier chapitre qui constitue cette partie, nous étudierons le corpus d'un point de vue personnages / espace / temps et de l'étude des stéréotypes dans le corpus.

Dans le second chapitre, nous avons opté pour une analyse des variations de l'ethos scriptural, qui représente l'image que véhiculent les sujets énonciateurs les concernant, dans leur propre énoncé. Nous verrons alors, quels sont les différents positionnements des sujets énonciateurs qu'ils soient implicites et sous-entendus, distancés ou bien manifestes dans leur propre discours, à travers une approche énonciative pour éclairer le niveau d'engagement des sujets énonciateurs dans leur énoncé. La présence des embrayeurs à travers l'emploi constant du « je », du « on », et du « nous », peut révéler des particularités d'ordre énonciative en liaison avec notre thématique centrale.

Nous traiterons aussi la notion de l'autofiction à travers la dichotomie auteur/sujet énonciateur et l'implication ainsi que l'engagement de ce dernier dans son énoncé.

Nous allons dans l'ultime chapitre, dégager les codes sociologiques propres aux communautés maghrébines et qui résident dans les us et coutumes de ces populations. Nous nous intéresserons à la pluralité et aux variations culturelles constitutives des textes littéraires. Autrement dit, c'est une approche qui s'intéresse à la mise en texte des données culturelles.

PREMIERE PARTIE

**Immersion dans la thématique de
l'immigration et ses influences sur la
littérature**

PREMIER CHAPITRE

L'immigration, cadre conceptuel

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

Dans ce chapitre, nous allons aborder deux titres. Le premier d'entre eux, consiste à faire une approche définitoire de certains concepts étroitement liés au thème de l'immigration.

Dans ce titre, nous allons nous familiariser à l'aide de dictionnaires, avec certains concepts et termes en étroite liaison avec le sujet que nous allons traiter et qui est l'immigration. Cette démarche nous permet de mieux comprendre les définitions des mots qui s'apparentent à l'immigration et à ses conséquences d'un point de vue social, économique, philosophique ou psychologique, et ainsi de mieux aborder notre analyse.

1. Approche définitoire : des concepts gravitant autour de l'immigration.

1.1 Immigrer et émigrer

Immigrer, du latin « immigrare »¹ veut dire : changer de résidence, s'en aller.

Ce verbe signifie l'action de passer d'un pays à un autre et s'y établir, autrement dit : s'installer, se fixer d'une manière définitive ou temporaire dans un pays dont nous ne possédons pas la nationalité. Le préfixe im- de ce verbe est une variante du préfixe in-, qui signifie « dans, à l'intérieur de ». C'est donc par rapport au pays d'arrivée que l'on parle d'immigration. Un immigré c'est une personne qui est établie dans un pays qui n'est pas le sien par voie d'immigration et où elle compte s'installer (accueilli). Le préfixe im- de immigré se rapproche lui de in-, qui signifie « à l'intérieur », l'immigré étant celui qui « migre à l'intérieur »

Emigrer : toujours du latin « emigrare »², veut dire déménager et changer de pays.

Ce verbe désigne le fait de s'installer dans un pays autre que le sien, pour une longue période, voire durablement. Chez les animaux, émigrer c'est quitter en masse et périodiquement une contrée pour une autre, pour des raisons diverses : climats, nourriture et reproduction.

Ce terme était aussi utilisé par les aristocrates qui ont fui la France pendant la révolution. Emigrer a pour synonyme, les verbes : s'expatrier, partir, migrer ... Le préfixe é- de ce verbe est une variante de ex-, qui signifie « hors de ». C'est donc par rapport au pays de départ qu'on parle d'émigration. Un émigré est une personne qui sort de son pays, qui le quitte

¹ Le petit Larousse en couleur, Paris, 1986

² ibid

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

pour vivre dans un autre pays (expatrié). Le préfixe é- de « émigré » est à rapprocher de ex-, qui signifie « à l'extérieur », l'émigré étant celui qui « migre à l'extérieur ».

1.2 Migration et migrance

Migration : du latin « migratio », dérivé du verbe « migrare »³ signifie migrer, la migration correspond au déplacement d'une personne, d'un animal ou d'une chose d'un lieu à un autre.

A titre d'exemple : la migration des données informatiques d'un environnement à un autre, les migrations estivales des vacanciers, la migration vers les paradis fiscaux des capitaux, ou bien les migrations saisonnières des poissons et des oiseaux.

La migration a pour synonyme : le déplacement, l'expatriation, l'estivage ...

La migration humaine : c'est l'action de passer d'une région ou pays à un autre, dans un but précis qui est de s'y établir. Les réfugiés, les migrants économiques ainsi que les personnes déplacées y sont concernées. La migration humaine peut être soit individuelle, soit collective et dont les raisons peuvent être multiples : mauvaises conditions économiques, famines, sécheresses dans le pays d'origine, guerres, déplacements obligés et forcés, privation des libertés et persécutions, raisons écologiques, rapprochement familial, chômage dans le pays d'origine. Les migrations rurales vers les villes, correspondent à ce qui est appelé : la migration interne.

Migrance : la migrance est définie par Alexandre Gefen comme suit :

«La migrance n'est plus le seul fait de l'immigrant, mais concerne aussi au plus haut point l'autochtone elle caractérise désormais notre commune humanitaire en perpétuel déplacement déterritorialisée, et déshistorisée, en quête d'une nouvelle définition de soi et de l'autre, appelé selon Edouard Glissant à opérer un passage difficile du même au divers. »⁴

C'est-à-dire que la migrance n'est pas juste une conséquence de l'immigration, c'est aussi le résultat d'une confrontation entre deux cultures différentes. Ce phénomène peut avoir lieu au pays-même d'origine.

Selon Quignolot-Eysel Caroline, la migrance est :

³ Le petit Larousse en couleur, Paris, 1986

⁴ GEFEN Alexandre. La migrance à l'œuvre: Repérages esthétique, éthique, politique. URL : www.fabula.org/actualites/article18170.php. [Consulté le 25/02/2016]

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

«Si la migration est la traversée physique des limites géographiques, la migrance est un état limité qui porte le sujet aux frontières de lui-même et le mène à la rencontre de l'autre en lui.»⁵

1.3 Emigration et immigration

Émigration, c'est tout d'abord un ensemble de personnes qui émigrent, résultant de l'action de quitter son pays pour un autre. Si on se réfère à l'histoire, l'émigration avait été le départ des nobles et leurs partisans vers l'étranger, durant la révolution française.

L'émigration se fait pour de multiples raisons :

- Economiques : la pauvreté et le chômage poussent les individus à émigrer pour répondre à des incitations financières et matérielles.
- Fiscales : les personnes ayant des revenus élevés, sont souvent soumises à un fort taux d'imposition dans certains pays, ceci les pousse à s'investir ailleurs où les conditions fiscales sont plus favorables.
- Politiques : fuir une guerre, un régime oppressif, subir un exil forcé ou une déportation.
- Religieuses : par manque de tolérance, certaines personnes sont contraintes de partir, comme c'est le cas à titre d'exemple des juifs qui se sont installés en Israël après la 2ème guerre mondiale.
- Climatiques : les sécheresses, les inondations amènent la famine et les maladies.

Immigration : du latin « immigrare », a pour sens s'introduire dans, passer dans. Le mot immigration signifie l'action pour des individus non autochtones de venir s'installer et travailler dans un pays étranger, soit définitivement, soit pour une longue durée, à la recherche d'une meilleure qualité de vie. Le haut conseil de l'intégration définit l'immigration de la façon suivante :

« Phénomène désignant des mouvements de population d'un territoire vers un autre. Somme théorique, à un moment donné, des flux d'immigrés et des "stocks" de personnes immigrées depuis un temps déterminé sur le territoire. Note : La notion de "population issue de l'immigration" est d'un emploi aussi courant que délicat. On peut cependant considérer que près d'un cinquième de

⁵ QUIGNOLOT-EYSEL Caroline. De la migration à la migrante. URL : limag.refer.org. [Consulté le : 25/02/2016]

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

la population de nationalité française résidant en France est "issue de l'immigration" depuis un siècle. »⁶

Il existe trois genres d'immigrations :

- L'immigration brute : elle constitue le nombre global des immigrés.
- L'immigration nette : représente l'immigration brute, diminuée du nombre des émigrés.
- L'immigration interne : dite aussi régionale, représente la mouvance d'une population, mais au sein du même pays.

L'immigration peut être intéressante pour le pays d'accueil dans le sens où :

- Elle constitue une main d'œuvre de qualité et de quantité suffisante.
- Elle peut remédier à un déficit de naissance, et faire face à une population vieillissante.

1.4 L'exode et ses figures

Exode : du latin chrétien Exodus, originaire du grec Exodos⁷, a pour sens « sortie », composé lui-même de préfixe ex (hors de), et de hodos, et qui signifie (route, chemin). L'exode renvoie à l'émigration en masse d'une population, dans un pays autre que le sien.

Ce terme qui est originaire du livre du deuxième livre de la bible « l'exode » et du pentateuque qui relate la sortie d'Égypte des Hébreux, conduits par Moïse (V. 1250 av. J.-C.)⁸. Par extension, ce terme signifie l'immigration de tout un peuple d'un lieu vers un autre, suite aux catastrophes naturelles, aux crises et guerres. Exemple: le cas des migrants syriens. Ce terme est aussi employé, concernant le mouvement massif des richesses.

Il existe deux genres d'exodes : l'exode rural, du latin (rus, ruris) qui signifie campagne, et qui désigne le cas des jeunes gens pour la plupart, en âge de fonder une famille, qui quittent leur campagne, pour s'installer en ville et l'exode urbain, du latin (urbanus), qui signifie la ville.

La révolution industrielle, est l'une des principales causes de l'exode rural qui a commencé en Angleterre au XVIIIème siècle, puis le reste de l'Europe à partir du XIXème siècle. Aujourd'hui, ce type de migration concerne plutôt les pays en voie de développement. L'immigration vers les colonies jusqu'en 1930, aussi fait partie de l'exode rural. Parmi ses

⁶ Dictionnaire en ligne : La Toupie. URL : <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Immigration.htm>. Consulté le: [20/03/2017]

⁷ Le petit Larousse en couleur, Paris, 1986 .

⁸ Dictionnaire Hachette, La référence pour tous !, France, Edition 2016, p587

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

causes : l'augmentation de la population rurale et baisse de la mortalité, le manque de l'emploi dans les zones rurales, besoin d'une main-d'œuvre toujours plus grande dans les zones urbaines à cause du développement de l'industrie, l'espérance d'une vie plus haute en ville.

L'instauration des bidonvilles, est le résultat d'une crise de logement due à l'exode rural. Et ensuite, il y'a l'exode urbain qui correspond au déplacement de populations vers les campagnes se situant à proximité des zones urbaines, principalement des gens de classe moyenne ou supérieure, dans le but d'une amélioration des conditions de vie.

Depuis les années 1970, l'exode urbain, concerne surtout les pays développés. Il a pour conséquence d'importantes migrations pendulaires, le matin et le soir, pour tous ceux qui travaillent en ville et habitent en périphérie.

1.5 Diaspora

Diaspora : du grec « diaspora », qui signifie dispersion⁹ . Elle se constitue du préfixe « dia » qui veut dire : à travers, et « spora » qui signifie : ensemencement.

Historiquement parlant, le mot « diaspora » désignait la dispersion des juifs, après qu'ils furent captivés à Babylone. Aujourd'hui, la diaspora désigne la communauté juive, vivant hors Palestine, un peu partout dans le monde. Par extension, la diaspora signifie la dispersion d'une communauté ethnique, à travers le monde.

Ce terme, désigne aussi l'ensemble des communautés d'un seul peuple dispersées partout dans le monde, comme c'est le cas avec la diaspora tzigane, arménienne, kurde, palestinienne... La diaspora est souvent le résultat d'une guerre, d'un génocide ou d'une révolution. Afin de former une diaspora, les communautés d'un peuple ayant émigré, doivent conserver des attaches avec leur pays d'origine, en conservant leur culture, ainsi que leurs habitudes et coutumes. C'est attaches sont soit de nature religieuses, culturelles, politiques sinon économiques. Le but étant de perpétuer l'identité de ces communautés.

⁹ Dictionnaire Larousse en ligne. URL : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/diaspora/25253>. Consulté le: [10/12/2015]

2. La dichotomie identité/altérité

2.1 Identité et altérité

Identité : du latin « idem »¹⁰, signifiant « le même », la notion d'identité reste vaste et comporte plusieurs définitions selon les domaines. Son sens premier, représente le caractère de ce qui est pareil ou confondu. C'est le fait qu'un être ou une chose soit la même qu'un autre. Elle est aussi la possibilité de regrouper un grand nombre de ces êtres vivants ou choses, dans la même idée et sous le même concept, comme l'identité nationale.

Autre définition, est celle qui permet de distinguer sans se méprendre, une personne, un animal ou un objet, comme c'est le cas pour la photo d'identité ou la carte d'identité qui permet d'individualiser quelqu'un, grâce aux informations qu'elle contient. L'identité dans le domaine de la psychologie, est la science qu'on a soi-même de son moi. C'est-à-dire de ce que l'on est. Elle permet à l'homme de déceler ce qu'il a d'unique, autrement dit : son individualité.

Parmi toutes ces définitions, celle qui nous intéresse le plus, est l'identité sociale. Elle correspond aux choses qui permettent aux personnes d'identifier pertinemment un individu par les codes, les statuts et les attributs qu'il a en commun avec les autres personnes qui appartiennent au même groupe social que lui. Ces groupes sont représentatifs de différentes catégories sociales, où sont classés les individus en fonction de leur âge, métier, localisation géographique, ethnie, nationalité... Les caractéristiques de l'identité sont le plus souvent déterminées par la société comme une façon d'identification extérieure et de reconnaissance.

Attribuer des caractéristiques identitaires, est un moyen de classer les membres d'une quelconque population, selon des critères prépondérants. L'identité sociale peut être soit négative, soit positive. Ce qui la détermine, c'est le positionnement du groupe en question dans l'échelle et la classification des groupes sociaux.

La théorie de l'identité du psychologue anglais Henri Tajfel¹¹ (1919-1982) dit que :

*« Les individus essayent de se créer une identité sociale positive, en considérant que le groupe auquel ils appartiennent, est supérieur des autres groupes sociaux. »*¹²

¹⁰ Le petit Larousse en couleur, Paris, 1986.

¹¹ Psychologue anglais spécialiste de la psychologie sociale

¹² Dictionnaire en ligne : La Toupie. URL : http://www.toupie.org/Dictionnaire/Identite_sociale.htm, consulté le: [12/03/2017]

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

L'identité culturelle se doit d'être différenciée de l'identité sociale, car elle représente l'adhésion d'un individu aux valeurs et codes d'une culture. Il est aussi important de souligner que l'identité sociale est indissociable de l'identité personnelle. En effet, cette dernière est le résultat de la socialisation des individus durant leur vie, permettant la construction du « soi », la conscience de soi-même, et la différenciation entre les personnes.

L'identité sociale : elle correspond à tout ce qui permet à autrui d'identifier un individu par les statuts, les codes, les attributs qu'il partage avec les autres personnes constituant les groupes auxquels il appartient. Ces groupes peuvent être déterminés selon l'âge, l'ethnie, le sexe, la nationalité, et les caractéristiques de l'identité sociale ne sont pas toujours déterminées par l'individu, mais par la société à laquelle il appartient.

Problème identitaire : ce qui est appelé problème ou crise identitaire, c'est la dualité culturelle qu'un jeune migrant ou issu de l'immigration a à gérer, puisqu'il se retrouve tiraillé entre les nombreux référents identitaires qu'il possède (ceux acquis par les parents et par le pays d'origine, et les valeurs, la culture, la croyance religieuse du pays d'accueil)

Altérité : le terme altérité est issu du latin « alteritas »¹³, signifiant différence. C'est tout ce qui est autre et distinct, s'opposant à « identité ». Ce concept est repris et étudié par plusieurs disciplines telles que l'anthropologie, la géographie, l'ethnologie et la philosophie.

En philosophie, cette notion est le caractère de ce qui est autre. Elle représente l'acceptation de l'autre dans sa différence culturelle, ethnique, sociale ou religieuse soit-elle.

Depuis la seconde moitié du siècle passé, le contexte sociopolitique européen met l'emphase sur tout ce qui concerne l'Autre, c'est-à-dire sur la manière de construire et de vivre l'altérité, aussi bien que de construire et de vivre son identité propre, qui n'est plus « héréditaire » dorénavant, mais qui se construit dans un milieu plurilingue et multiculturel.

En effet, le concept de l'altérité nous pousse à nous interroger sur ce qui est autre (alter) que nous (ego), et donc, sur les relations que nous entretenons avec lui, sur les différents moyens de le connaître, sur une existence sans lui, et sur une quelconque menace quant à notre identité.

Dans le langage courant, l'altérité représente l'acceptation de cet « autre » comme un « être différent » ayant droit d'être lui-même. Cependant, l'altérité reste distincte de la tolérance, car elle fait appel à une ouverture d'esprit assez large concernant les différentes cultures et leur métissage, impliquant la compréhension des particularités de chacun.

¹³ Le petit Larousse en couleur, Paris, 1986.

2.2 Origine et ethnie

L'origine a pour synonyme le commencement et le début. Du latin « origo »¹⁴, qui signifie la source, elle représente le moment initial de l'apparition de quelque chose, autrement dit, sa naissance historique. Cependant, cette définition néglige l'aspect dynamique et logique de ce mot, ainsi ; l'origine est aussi la totalité des phénomènes qui obéissent à des lois expliquant l'émergence et le développement des choses. De là, se pose un problème d'ordre philosophique :

*« Si par origine on entend un premier commencement absolu, la question n'a rien de scientifique et doit être résolument écartée... Tout autre est le problème que nous posons. Ce que nous voudrions, c'est trouver un moyen de discerner les causes, toujours présentes, dont dépendent les formes les plus essentielles de la pensée et de la vie religieuse. Or ces causes sont d'autant plus facilement observables que les sociétés où on les observe sont moins compliquées. Voilà pourquoi nous cherchons à nous rapprocher des origines »*¹⁵

Il faut alors, distinguer le commencement de d'origine de la manière suivante :

- L'origine représente le processus constitutif qui explique l'apparition des choses. Elle pose la problématique du comment des objets.
- Le commencement quant à lui, représente la manifestation spatio-temporelle de la naissance de ces objets. Il pose la question du pourquoi des objets.

Des lors, dans l'histoire du questionnement de l'origine, les notions de commencement et d'origine qui au départ étaient deux conceptions philosophiques identiques ont, à partir du XVI^e siècle, tendance à s'éloigner l'une de l'autre et ce, grâce aux découvertes de Newton au sujet de la gravitation. La notion du commencement va concerner les théologiens, créationnistes, et idéalistes... Alors que la notion de l'origine va concerner la philosophie matérialiste et les études scientifiques. Pourtant, le commencement est redécouvert de manière imminente et objective grâce aux résultats empiriques des sciences. Donc :

« Plus les sciences évoluent dans la compréhension du commencement d'une chose, plus le caractère abstrait de la thèse matérialiste concernant l'origine se rétrécissent. À terme la philosophie matérialiste dépérira derrière les théories du commencement, qui montreront comment le principe logique (l'origine) et la naissance historique (le commencement) ne font qu'un dans la réalité. La

¹⁴ Le petit Larousse en couleur, Paris, 1986.

¹⁵ Émile Durkheim, Les formes élémentaire de la vie religieuse [archive], édition libre de l'uquac, p. 18

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

représentation immanentiste de l'origine ne sera alors plus qu'une redondance. »¹⁶

En sociologie, l'origine ethnique est l'appartenance d'un individu à un groupe social, par sa lignée et son ascendance, et donc parce qu'il en est issu, soit par son identité (parce qu'il s'y identifie).

L'origine ethnique est source de discrimination chez certains individus souvent liée à l'apparence physique ou le nom des personnes. Cette discrimination se matérialise le plus souvent dans la recherche d'un logement, dans le monde du travail, et quelques fois dans les relations avec la police.

La quête des origines : c'est le mouvement de retour vers ses origines, aussi bien de la part des individus, que des groupes sociaux, au nom d'une recherche de l'authenticité de son être. Cette origine se concrétise soit à travers un territoire, une langue, une ethnie, dans une religion, etc.

Ethnie : mot originaire du grec « ethnos », qui veut dire groupe de personnes d'origine commune : peuple, nation.

Une ethnie représente un ensemble d'êtres partageant la même culture, les mêmes coutumes et traditions, et la même langue, et qui se transmettent de génération en génération.

L'apparition du concept d'ethnie remonte aux années 1930. Il se distingue de la notion de race, qui elle, concerne les caractères biologiques ainsi que morphologiques qui sont liés aux mêmes ancêtres, n'ayant aucune relation avec la culture.

L'ethnicité quant à elle, représente le côté ethnique de quelque chose, ce qui comporte des traits spécifiques à une ethnie. L'ethnicité est le sentiment de partager une ascendance commune, que ce soit à cause des coutumes, de la langue, des physiques qui se ressemblent... cette notion représente le fondement de la notion d'identité.

2.3 La stéréotypie

Stéréotype : du grec « stereos »¹⁷ qui signifie dur, ferme et solide, et « tupos » qui signifie empreinte, marque. Le premier sens de ce mot, c'est ce qui est imprimé avec des caractères stéréotypés qui sont des formes en relief obtenues par moulage afin d'effectuer des impressions.

¹⁶ Pascal Charbonnat, Quand les sciences dialoguent avec la métaphysique, éd Vuibert, 2010, p. 39.

¹⁷ Le petit Larousse en couleur, Paris, 1986.

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

En matière de psychologie, le stéréotype représente des mots, de phrases, des attitudes, des gestes ou des pensées répétées de façon automatique sans avoir une signification ou une quelconque relation avec le contexte.

En psychologie sociale, ce terme désigne une représentation caricaturale, une idée reçue, ou une opinion toute faite conçue et transmise sans réflexion préalable, concernant une communauté ou une classe sociale. Il a pour synonyme les termes : préjugé, poncif, cliché.

Exemples : Les français sont radins, Les anglais sont froids.

Le concept de stéréotype a été introduit par le journaliste et commentateur politique américain Walter Lippman (1889-1974), un journaliste et commentateur politique américain dans son ouvrage L'Opinion politique (1922) afin de désigner des "images mentales" hostiles à tout changement et résistants à toute remise en cause.

Un stéréotype est une représentation sociale basée sur des a priori catégorisant de façon rigide et constante un groupe humain, tout en déformant et appauvrissant la réalité sociale. Le but est d'endoctriner les gens pour qu'ils tiennent une attitude précise face au groupe en question. Le stéréotype est édifié par effet d'opposition en intensifiant les différences entre le groupe social en question et les autres ou par effet d'assimilation en présentant les ressemblances au sein du groupe.

Concernant les stéréotypes qui s'appuient sur des caractéristiques culturelles ou ethniques des étrangers, ils alimentent des comportements xénophobes en opposition avec les idées humanistes concernant l'universalité des droits de l'Homme.

Michelle Obama¹⁸ a dit :

« Il est aisé de s'accrocher à ses stéréotypes et ses idées préconçues, on se sent ainsi rassuré dans sa propre ignorance. »¹⁹

2.4 La catégorisation et le racisme

Racisme : dans sa définition la plus simple, le racisme est une idéologie fondée sur le principe qu'il existe un groupe humain meilleur que les autres groupes. C'est une hiérarchie raciale, qui engendre de la haine et l'exclusion de certaines ethnies.

Etymologiquement parlant, le mot racisme puise son origine²⁰ de l'italien razza qui signifie sorte, souche, famille, lui-même venant du latin « ratio » qui veut dire partie, ordre, espèce, catégorie.

¹⁸ Première Dame des Etats-Unis entre 2008 et 2017, avocate et écrivaine américaine, née en 1964

¹⁹ Michelle Obama, American grown, Crown Publishing Group, 2012

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

Le racisme est un système de pensées et de croyances qu'elles soient individuelles ou collectives, selon lesquelles certaines races humaines seraient supérieures que d'autres. Les individus qui selon un ensemble de critères identitaires spécifiques, sont soumis à des jugements de valeur nuisibles et inférieurs.

En politique, ces théories sont là, pour légitimer la domination d'une race, sur les autres, car considérée comme étant supérieur et pure. Ainsi, des droits, sont accordés à certains mais contestés à d'autres. Au-delà du sentiment de haine et d'hostilité envers un groupe racial, la xénophobie existe pour justifier une politique de marginalisation, d'exclusion, de ségrégation et de génocide.

Le racisme s'est manifesté de différentes manières, et ce depuis l'Antiquité à travers la pratique de l'esclavage, le sionisme, le colonialisme, les génocides, la shoah, la traite triangulaire, la ségrégation des noirs aux Etats-Unis, l'Apartheid en Afrique du Sud, le néonationalisme...

Les théories racistes sont apparues au XIXe siècle à partir de travaux concernant la séparation des races. La thèse de la race germanique dite "aryenne", c'est-à-dire "pure" que Joseph Arthur Gobineau²¹ (1816-1882) a défendue dans son livre *Essai sur l'inégalité des races humaines* (Firmin-Didot frère, 1853-1855) et que les pangermanistes puis par les nazis ont exploitée.

Loin de reconnaître l'égalité des groupes humains, le racisme s'oppose aux idées concernant l'humanité, la justice, la fraternité ainsi que la dignité humaine. Depuis la fin de la deuxième guerre mondiale, le racisme est considéré comme socialement inadmissible.

En outre, la génétique a démontré que les différences entre des personnes la même ethnie, peuvent être plus conséquentes qu'entre des personnes de différentes ethnies. En effet, la proportion du génome humain qui est à l'origine de tous les caractères physiques et morphologiques, comme la couleur de peau, reste très faible.

Dans l'expression « racisme anti-jeune » à titre d'exemple, le mot « racisme » est, détourné de son sens premier pour marquer une haine envers un groupe de personnes considérés comme inférieures.

L'usage habituel du mot « racisme » est souvent confondu avec « xénophobie » et « ethnocentrisme », dans lesquels il n'y a pas automatiquement un sentiment de supériorité.

²⁰ Le petit Larousse en couleur, Paris, 1986.

²¹ Diplomate, écrivain et homme politique français

3. Le rapport au culturel

3.1 Cultures

Culture: la culture vient du latin « cultura »²², ce mot a plusieurs sens dont l'action de cultiver le sol pour faire pousser des végétaux, et qui a pour synonyme : l'agriculture. Au niveau individuel la culture signifie l'ensemble des savoirs acquis dans plusieurs domaines comme l'art, la littérature ou la science.

Dans le domaine philosophique, la culture signifie la transmission des connaissances aux générations futures. Quant domaine de la sociologie, elle est l'ensemble des traditions, des croyances, des coutumes et des savoir-faire propres à une civilisation constituée par un groupe humain, et qui se transmet de génération en génération. Elle englobe donc, un large aspect de la vie en société comme les mœurs, le mode de vie, les techniques utilisées, les rites religieux, la tenue vestimentaire, les célébrations, etc.

Généralement, nous distinguons trois formes de manifestation de la culture : le langage, l'art et la technique. Ce mot peut aussi s'appliquer aux animaux sociaux. Edward B. Tylor²³ définit la culture comme:

*«Ce tout complexe qui comprend les savoirs, les croyances, l'art, la morale, la coutume et toute capacité ou habitude acquise par l'homme en tant que membre de la société ».*²⁴

3.2 Acculturation

Ce terme vient de l'anglais « acculturation »²⁵ dont le sens est même en français, il est composé du préfixe latin ad, vers et de culture. Le mot est apparu à la fin du XIXe siècle afin de désigner les changements des modes de vie et de pensée des immigrants installés en Amérique. L'acculturation dans sa définition la plus simple, c'est un processus par lequel une ou plusieurs personnes, s'imprègnent d'une culture différente, qui leur est étrangère, c'est

²² Dictionnaire en ligne: La toupee. URL : <http://www.toupie.org/Dictionnaire/culture.htm>. Consulté le: [20/10/2016]

²³ Antropologue britannique (1932-1917)

²⁴ Tylor, Edward B, Primitive Culture, Harper & Row, New-York, 1958.

²⁵ Dictionnaire en ligne : La toupie. URL : <http://www.toupie.org/Dictionnaire/acculturation.htm>. Consulté le:[30/10/2016]

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

aussi les modifications de la culture d'un individu, ou d'un groupe de personnes sous l'influence d'une culture autre.

En sociologie et en psychologie, le mot « acculturation » représente la technique d'adaptation d'individus venus d'ailleurs, à une culture locale, délaissant ainsi la majeure partie des éléments de leur propre culture.

Concernant les sciences sociales, Arlette et son père Roger Mucchielli la définissent comme étant le :

*« Processus par lequel un individu apprend les modes de comportements, les modèles et les normes d'un groupe de façon à être accepté dans ce groupe et à y participer sans conflit ».*²⁶

Dans un contexte ethnologique, l'acculturation est :

*« l'ensemble de phénomènes qui résultent de ce que des groupes d'individus de cultures différentes entrent en contact continu et direct et les changements qui surviennent dans les modèles culturels originaux de l'un ou l'autre des deux groupes ».*²⁷

La réciprocité de ces transformations peuvent concerner la façon d'agir, de parler, de percevoir, de penser, de juger, de travailler, etc.

Les différentes formes d'acculturation sont :

- spontanée lorsque les cultures sont en libre contact.
- Imposée, forcée et organisée, le plus souvent par un groupe dominant comme pendant la colonisation et l'esclavage.
- contrôlée et planifiée dans l'optique de construire une nouvelle culture.

L'acculturation doit être différenciée :

- du métissage culturel ou du syncrétisme, quand les us, les croyances et les valeurs des deux groupes fusionnent et deviennent une seule et même culture,
- du multiculturalisme qui est la cohabitation de différentes cultures sans qu'il y ait pour autant, d'assimilation ou de combinaison.
- de l'assimilation, qui désigne dans un cas extrême la disparition complète de la culture d'un groupe dominé, contraint d'assimiler la culture du groupe qui le domine que ce soit par la démographie, par la colonisation ou par une évolution technologique plus importante. Le groupe dominé est ainsi obligé d'emprunter ses références culturelles au

²⁶ Arlette et Roger Mucchielli, Lexique de la psychologie, Entreprise Moderne d'Édition, Sociales Françaises, Paris, 1969

²⁷ Melville Herskovits, Robert Redfield, Ralph Linton, Mémoire pour l'étude de l'acculturation, 1936

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

groupe dominant, souvent de façon progressive et en général avec des phénomènes de résistance et de rejets.

- de la contre-acculturation qui elle, rejette et renie la nouvelle culture avec un retour à la culture d'origine.

- de l'enculturation, qui désigne le processus par lequel une personne, durant sa vie, s'approprie les normes culturelles de son groupe d'appartenance afin de bien s'intégrer.

3.3 L'interculturalité

Interculturalité : issu d'interculturel, ce mot est composé du latin « inter » qui signifie entre, parmi, avec un sens de réciprocité et de culturel, issu du latin « cultura » qui signifie culture, agriculture.²⁸

L'interculturalité c'est ce qui lie deux cultures différentes, un ensemble d'interactions et de relations entre deux cultures qui n'ont rien à voir l'une avec l'autre, engendrée par des rencontres, des débats, dans le respect mutuel tout en préservant l'identité culturelle de chacun. Bien souvent enrichissante, elle permet de se poser les bonnes questions, de comprendre l'autre et donc de se mieux se connaître soit même.

L'interculturalité peut prendre différentes formes et constitue une expérience souvent constructive et enrichissante. Ces échanges avec l'Autre sont quelques fois à l'origine d'un métissage culturel, mais aussi l'occasion d'une réflexion sur soi-même.

« La notion d'interculturalité, pour avoir sa pleine valeur, doit, en effet, être étendue à toute situation de rupture culturelle — résultant, essentiellement, de différences de codes et de significations —, les différences en jeu pouvant être liées à divers types d'appartenance (ethnie, nation, région, religion, genre, génération, groupe social, organisationnel, occupationnel, en particulier). Il y a donc situation interculturelle dès que les personnes ou les groupes en présence ne partagent pas les mêmes univers de significations et les mêmes formes d'expression de ces significations, ces écarts pouvant faire obstacle à la communication. »²⁹

²⁸ Dictionnaire en ligne : La toupie. URL : <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Interculturalite.htm>. Consulté le: [30/10/2016]

²⁹ Gérard Marandon – Conférence au CIDOB - mai-juin 2003

Premier chapitre : L'immigration, cadre conceptuel

L'interculturalité peut être conditionnée par divers facteurs comme les différentes conceptions de la culture, les obstacles de la langue, l'absence de politiques gouvernementales et les hiérarchies sociales et économiques.

DEUXIEME CHAPITRE

**Le tracé historique de l'immigration,
entre espaces, temps et mots**

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Depuis l'aube des civilisations jusqu'à nos jours, l'être humain est en perpétuel mouvement, se déplaçant d'un point géographique à un autre et ce, pour de diverses raisons, parmi elles :

L'exploration des nouveaux continents, à la recherche d'une terre plus hospitalière et accueillante, l'exode vers la Terre Promise pour les Prophètes et leur peuple, les conquêtes religieuses, la conquête du Nouveau Monde et la ruée vers l'or, l'immigration pour des raisons économiques, politiques....

Que la traversée se fasse à pieds, à dos de chameau, en bateau, dans une charrette ou en avion, que ce soit par nécessité ou par un désir d'aventure, l'homme met en évidence sa soif de découverte et son besoin du renouveau. Il exprime son désenchantement et son mécontentement de sa situation, par un départ qui devient son unique salut, représentant pour lui un moyen majeur de l'épanouissement personnel, et le chemin vers l'Eldorado. Et pour mieux comprendre l'histoire de l'immigration, il nous faut d'abord comprendre ce qu'est l'immigration humaine.

La migration humaine représente tout déplacement d'individus d'un lieu vers un autre, d'un point géographique vers un autre. Elle est considérée comme un phénomène toujours d'actualité, mais qui remonte à la création de l'humanité remontant jusqu'à la préhistoire, et son nombre augmente de 2% chaque année. Cette hausse continue malgré l'application des nouvelles lois de restriction de l'immigration dans de nombreux pays. Les statistiques démontrent que l'immigration choisie constituée d'intellectuels issus des pays pauvres, a pris le dessus sur les vagues migratoires composées de personnes sans aucune ou grandes capacités cérébrales.

Concernant l'immigration maghrébine en France, Il n'est pas méconnu que la France représente une terre d'exil de prédilection pour un grand nombre de personnes, notamment pour les maghrébins. En effet, à la fin du XIXème siècle, la France importe de la main d'œuvre étrangère (italienne, espagnole, mais aussi coloniale, plus spécifiquement algérienne et marocaine) pour construire un pays en pleine révolution industrielle, dans des secteurs comme le bâtiment, les mines, les travaux publics... Pour ensuite, les rapatrier chez eux une fois le travail fini.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Quelques années plus tard, durant la première guerre mondiale, la France eut besoin de soldats dans ses rangs, qu'elle importe du Maghreb, ainsi que d'autres ouvriers pour remplacer les soldats français partis faire la guerre.

Dans les années cinquante et soixante, le flux migratoire maghrébin s'intensifie avec le recrutement en masse des maghrébins de la part de l'industrie française, puis auquel la France met un frein avec le regroupement familial à partir des années soixante-dix.

Ainsi, dans ce deuxième chapitre, nous allons voir comment l'immigration s'est développée au fil du temps et ce, depuis la préhistoire jusqu'à nos jours. Dans un second titre, nous verrons comment et dans quel dessein l'immigration en France a débuté et a continué à s'amplifier des siècles après.

Dans le troisième titre, nous allons faire un tour d'horizon de la littérature migrante un peu partout dans le monde, en choisissant certaines régions où la littérature migrante est la plus dominante. Pour ce faire, nous allons parler des auteurs qui ont fait le choix de l'exil, et plus encore, ceux qui ont fait le choix non seulement d'émigrer, mais aussi d'écrire sur la notion d'exil, d'immigration, d'identité et bien d'autres thèmes récurrents dans la littérature migrante.

1. L'immigration au fil du temps

1.1 L'immigration dans la préhistoire

Selon les données archéologiques et paléanthropologiques, il est clairement indiqué que l'homme est apparu en Afrique. Ceci nous permet de déduire que la présence de l'homme moderne (*homo sapiens*) sur toute la planète, est le résultat d'un mouvement des populations.

Pour autant, certains chercheurs pensent que tous ces déplacements ne sont pas forcément le résultat de grandes migrations, mais plutôt de nomadisme sur des superficies de quelques kilomètres, qui permettent à l'homme de subsister. En effet, l'être humain se trouve dans l'obligation de changer de lieu de vie lorsque les ressources naturelles se font rares ou moins abondantes. Donc, de petits déplacements de ces groupes humains sur un ensemble de plusieurs millions d'années, ont contribué au peuplement de notre planète.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Autrement dit, et selon la théorie dominante, l'histoire de l'immigration a débuté avec le déplacement de l'*Homo erectus* hors de l'Afrique, il y a environ un million d'années à travers l'Eurasie.

L'*Homo sapiens* quant à lui, a dû coloniser l'Afrique il y'a environ cinquante mille ans, puis en est sorti pour se répandre à travers l'Eurasie il y'a quatre-vingt mille ans, puis l'Australie il y'a quarante mille ans par les Aborigènes venus d'Asie.

Pendant la dernière ère glaciaire, l'Australie et la Nouvelle-Guinée formaient un seul continent (Sahul) à cause du niveau de la mer qui était bien plus bas qu'à nos jours. Et selon une récente théorie, les hommes auraient navigué depuis l'actuelle Indonésie sur une petite distance pour atteindre Sahul. Ensuite, ils se seraient dispersés par voie terrestre sur la totalité du continent.

Les premiers hommes américains quant à eux, seraient d'origine caucasienne pour l'Amérique du nord et Australoïde pour l'Amérique du Sud. Et ce, selon les restes d'hommes préhistoriques retrouvés dans l'état de Washington en 1996, appelés l'homme de Kennewick, et ceux de Luzia retrouvés au Brésil.

Concernant « l'homme de Kennewick », même s'il a été prouvé qu'il était d'origine européenne, d'autres squelettes préhistoriques, prouvent que les Amérindiens sont d'origine asiatique. Comme le génome d'Anzick découvert en Amérique dans le Montana, dans le site d'Anzick, vieux d'à peu près 13 000 ans, et âgé de 12 à 18 ans. Ce génome représentait les mêmes caractéristiques génétiques que ceux des Sibériens, et en parallèle, n'avait aucune ressemblance génétique avec les Européens. Ces informations génétiques, prouveraient le scénario d'une vague migratoire ayant eu lieu il y'a 15 000 ans à la fin de la période glaciaire, en provenance de la Sibérie.

Le peuplement de l'Asie du Sud-Est insulaire, du pacifique et de Madagascar, s'est fait il y a cinq mille ans par les habitants de la Chine vers Taiwan. Trois mille ans après, des migrations de Taiwan vers les Philippines ont eu lieu, puis des Philippines vers Célèbes et Timor. De là, le mouvement migratoire vers l'Archipel indonésien.

Il y a trente-cinq mille ans, une autre vague migratoire s'est dirigée des Philippines vers la Nouvelle-Guinée, et vers les Îles du Pacifique.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

1.2 Moïse et Mohamed, et d'autres prophètes ayant vécu l'exode

Dans les livres sacrés, il est rapporté qu'un bon nombre de prophètes et leur peuple ont connu l'exode. Sous l'ordre du Divin, ces prophètes ont fui l'oppression de leur seigneur, l'injustice et la maltraitance, vers une terre plus hospitalière et accueillante. Selon le premier livre de la bible *La Genèse*, une alliance nouée entre Dieu et Abraham, engageant ce dernier à quitter sa contrée vers la Terre de Canaan. Une longue errance s'ensuivit avant d'arriver à bon port, sous la conduite d'Isaac et de son fils Jacob.

Quant au deuxième livre de la bible *l'Exode*, il nous informe que Joseph, fils de Jacob et petit-fils d'Isaac, devient le premier ministre du Pharaon, du fait de sa grande sagesse. Il incita ses frères qui étaient au nombre de onze, et une partie des Hébreux à le rejoindre en Egypte pour une condition de vie meilleure. Mais bientôt les Hébreux devinrent victimes de vexations et esclaves des pharaons, et ce n'est qu'avec la venue et l'aide de Moïse qu'ils se libérèrent du joug pharaonique en revenant à Canaan « la Terre Promise », conduits par le prophète Moïse.

Le rapport à l'étranger traverse toute l'histoire du peuple hébreu:

« Quitte ton pays, ta parenté et la maison de ton père pour le pays que je t'indiquerai » (Genèse 11,31)

« Mon père était un Araméen errant ».

Ceci se traduit dans la loi :

« Tu n'opprimeras pas l'étranger. Vous connaissez la vie de l'étranger puisque vous avez-vous-mêmes résidé comme étrangers dans le pays d'Egypte » (Exode 29,33)

Celui qui a joué le plus grand rôle dans l'exode des Hébreux, est bien le prophète Moïse qui, après la révélation Divine dans le Mont Sinaï sous la forme d'un buisson ardent, entreprit la mission de délivrer le peuple hébreu auquel il appartenait et de le conduire hors d'Egypte, pour le délivrer de la servitude et de l'esclavage sous le règne du Pharaon Ramsès II, et de le guider vers la Terre Promise, le pays de Canaan. Dès lors, commença un exode qui dura quarante ans.

Toujours parmi les prophètes qui ont vécu un exode, on retrouve notre prophète Mohamed (QSSL), avec ce qu'on appelle « El Hijra », qui vient du verbe « hajara » et qui signifie immigration ou exode (l'hégire).

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

En l'an 622, et à cause de toutes les humiliations que subissaient les Musulmans de la Mecque par les Quraychites, dont un très grand nombre d'entre eux étaient les plus farouches adversaires de Mohamed (QSSL), ils se sont retrouvés dans l'obligation de fuir et de quitter la Mecque. Ainsi, Mohamed et ses compagnons se sont vu entamer un exode vers « Médine » où ils étaient attendus avec joie et impatience.

D'autres prophètes avant eux, ont connu l'exode, notamment Abraham qui est décrit comme un pur monothéiste, appelant son peuple à l'adoration exclusive de Dieu. C'est un prophète dont la position est élevée dans les trois grandes religions (islam, christianisme et judaïsme). Abraham a entrepris un grand périple, en immigrant d'Ur (une des plus grandes villes de Mésopotamie, l'actuelle Irak) en compagnie de sa femme Sarah, et de son neveu, Loth, vers Haran (dans le sud de l'actuelle Turquie près de la frontière syrienne), où ils vécurent quelques temps comme nomades, mais affectée par la famine, la famille s'installa en Égypte. Rapidement expulsés, Abraham et Sarah s'installèrent à Canaan, tandis que Loth se rendit à Sodome.

Loth aussi a dû quitter sa ville de Sodome avec sa famille, à l'exception de sa femme, suite à l'ordre des messagers de Dieu, qui lui demanda de rassembler sa famille et ses affaires et de quitter la ville à la tombée de la nuit, car le châtement de Dieu allait s'abattre sur ce peuple d'irréductibles pêcheurs au lever du soleil.

Parmi les prophètes qui ont dû quitter leur ville natale, on retrouve Jonas qui, exaspéré par le comportement de son peuple qui refusait de l'écouter lorsqu'il l'invitait à n'adorer qu'un seul Dieu, a entrepris un long voyage :

« Et mentionne (Jonas), quand il partit, irrité... » (Les prophètes, p. 87)

Ses compagnons et lui embarquèrent dans un bateau en espérant être ramené le plus loin possible de son peuple. Après l'épisode de la tempête, le séjour dans l'estomac de la baleine, et un séjour sur la rive, Jonas comprit qu'il devait retourner auprès de son peuple. Un autre voyage est entrepris mais cette fois, c'est celui du retour, où il trouva son peuple totalement repenti n'adorant qu'un Dieu unique.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

1.3 Les conquêtes et invasions religieuses

Après le message de l'islam diffusé par Mohamed (QSSL), et la diffusion du monothéisme au sein de la communauté médinoise, puis la conquête de la Mecque. Les successeurs du prophète Mohamed (QSSL) ont tenté de propager l'islam un peu partout dans le monde, à commencer par le nord du continent africain.

En effet, le peuple arabe était le dernier du monde méditerranéen ancien à embrasser le monothéisme. Les Omeyyades ont commencé par envahir l'Egypte dans le but d'y propager l'islam. Les Arabes, toujours lancés dans la conquête de l'Afrique du nord, arrivèrent jusqu'au Maroc où ils chassèrent les byzantins. Les Arabes s'y installèrent ayant pour dessein de propager le monothéisme, ils arrivèrent à convertir presque la totalité des habitants, excepté quelques tribus berbères issues des montagnes qui se révoltèrent contre cette invasion.

Le résultat de ces invasions de nos jours et socialement parlant, c'est que nombreux sont les africains du nord d'origine arabe.

La conquête islamique se poursuivit jusqu'en Espagne, en passant par le détroit de Gibraltar. A la tête de l'expédition militaire berbère : « Tarik inb Ziyed », où ils anéantirent le royaume Wisigoth.

En 1051, les fatimides envahirent l'actuelle Tunisie et chassèrent la dynastie vassale des Zirides. Suite à ces événements, et aux nombreux conflits engendrés par les Arabes, les côtes se verraient envahir par les Normands et par le chef berbère Almohade Abd el-Moumin, qui mit fin à ces conflits.

D'autres expéditions d'origines religieuses ont eu lieu, mais cette fois-ci chrétiennes, parmi elles les invasions des Croisades.

Ces invasions sont des pèlerinages armés à la demande du pape. Elles furent lancées dans le but d'avoir accès aux lieux de pèlerinages chrétiens en Terre Sainte. La première d'entre elle, se déroula en 1096 vers Constantinople. Cette expédition avait pour but de libérer la Terre Sainte et de récupérer Jérusalem.

Les 15 juillet 1099, fut le tour de la conquête de Jérusalem, et où 100 000 musulmans et juifs trouvèrent la mort. En 1147, le pape Eugène III appela à une autre croisade, mais les expéditions qui s'ensuivirent se sont vues soldées par de grands échecs pour les croisés.

Une troisième croisade a eu lieu en 1189, et une immense armée prit la route vers l'Orient, les trois rois à la tête de l'expédition religieuse étaient : Frédéric Barberousse roi des romains,

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Philippe Auguste roi de France et Richard Cœur de Lion roi d'Angleterre. Cette croisade se vit couronner par un cuisant échec.

D'autres croisades furent organisées. La quatrième se déroula entre (1202-1204), représentée par la prise de Constantinople. La cinquième a eu lieu entre (1217-1221), dont le but était d'envahir une partie du sultanat Ayyoubide égyptien, afin d'échanger les terres conquises contre les anciens territoires du royaume de Jérusalem.

La dernière croisade quant à elle, fut celle lancée par Louis IX en 1270. C'est une campagne militaire qui se déroula à Tunis, en réponse aux menaces du sultan mamelouk Baybars contre les États latins d'Orient. Cette croisade fut un véritable échec, et le roi Louis IX fut emporté par l'épidémie qui décimait à cette époque l'ancienne Carthage.

1.4 Les vagues migratoires à visée exploratrice

Le nouveau monde, ou plus communément l'Amérique fut découverte par un Génois qui naviguait pour le compte des rois catholiques d'Espagne, nommé Christophe Colomb en 1492 par un vendredi 12 octobre.

Christophe Colomb commença par voyager en Méditerranée, au Ghana, en Angleterre et en Islande. C'est dans ces pays nordiques, qu'il entendit parler de personnes aux yeux bridés, vivant dans des lieux reculés de la planète. Il entendit parler aussi d'une terre découverte par les Vikings appelée « Vinland », l'actuelle « Terre-Neuve » au Canada, ce qui fait d'eux, les premiers Européens à avoir foulé le sol de l'Amérique. Ces récits, font germer chez Christophe Colomb l'envie de découvrir l'Asie.

Le navigateur entama son voyage le 03 août 1492 au bord d'une caraque, la *Santa Maria* et de deux caravelles : *la Pinta* et *la Nina*, ne pensant parcourir que 2414 kilomètres en traversant l'Atlantique de l'Europe à l'Asie pour arriver en Inde. Après une escale de quelques jours aux Îles Canaries, l'équipage, en passant par la mer de Sargasse, aperçut une masse d'algues et d'herbes qui leur fit penser être arrivés sur la terre ferme. Pris de panique, et pensant avoir dépassé l'Inde, Christophe Colomb et son équipage changèrent de cap en suivant la direction du vol des oiseaux.

Le 12 octobre, ils accostèrent aux Bahamas sur l'île de « Guanahami » qu'ils nommèrent « San Salvador ». Le capitaine apprend l'existence de Cuba, une plus grande île, qu'il pense être le Japon, et décida d'y aller.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

L'équipe fut de retour en Espagne le 6 mars 1493, après plus de sept mois de voyage à travers l'océan Atlantique.

A son retour, Christophe Colomb reçut les titres et les revenus qu'il convoitait. Le 7 juin 1494, le Portugal et l'Espagne signèrent le traité de Tordesillas, qui fixa une ligne de démarcation à 370 lieues à l'ouest du Cap-Vert entre les terres que les deux pays durent se partager. Les espagnols colonisèrent les Amériques, alors que les portugais s'approprièrent l'Afrique, la Chine et l'Inde.

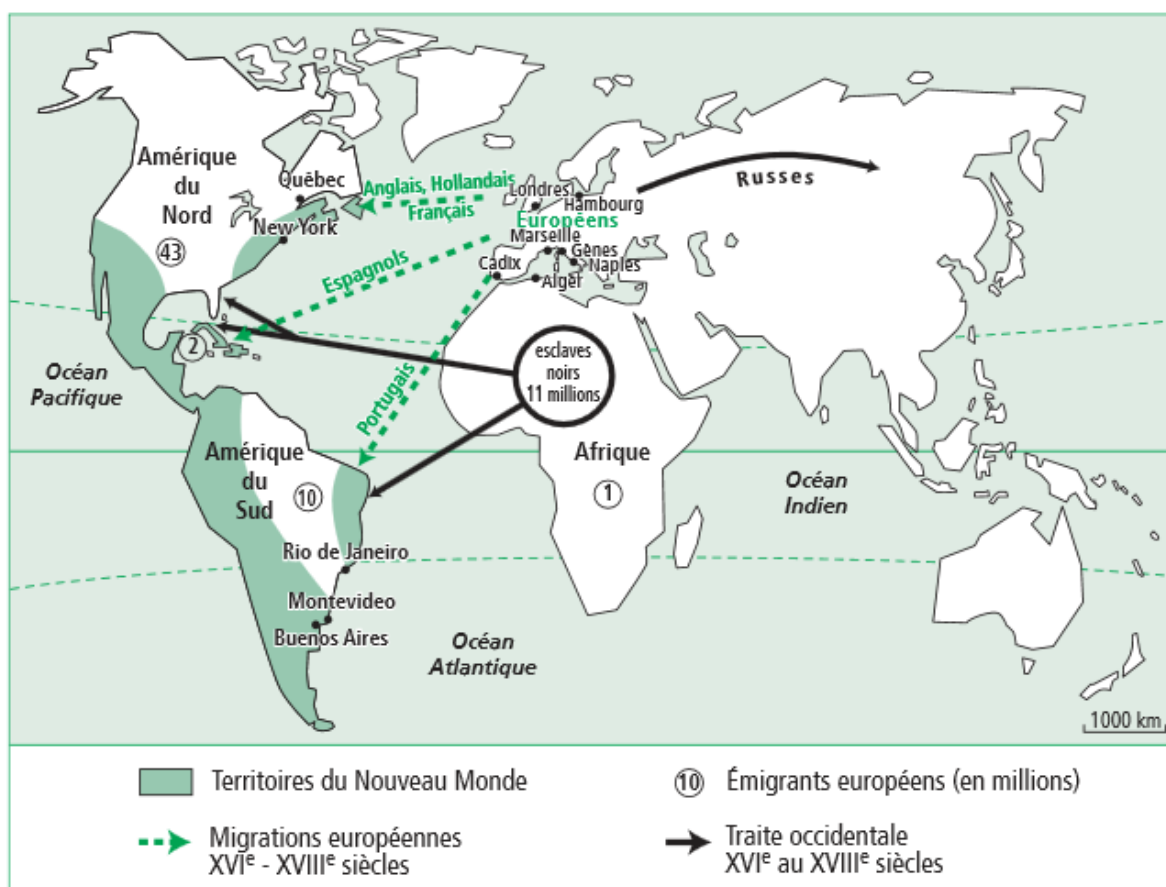
Suite à ces événements, les Amériques sont devenues le nouvel Eldorado des Européens. L'Europe a vu des milliers de ses enfants traverser l'Atlantique pour rejoindre le nouveau monde.

On distingue trois grandes phases de migrations vers les Amériques:

- La phase des grandes découvertes à partir du XV et XVIème siècle, où les grands espaces vierges du nouveau monde se sont vus convoités par les puissances européennes (l'Espagne, le Portugal, la France, l'Angleterre et la Hollande). C'est une phase intense de mondialisation de la planète grâce aux échanges transatlantiques.
- La deuxième phase concerne les migrations d'esclaves noirs depuis l'Afrique vers les Amériques. Jusqu'à la moitié du XIXème siècle. On estime que le chiffre des esclaves noirs déportés par les européens en Amérique est de onze millions. Soit 650 000 personnes au XVIème, 1400 000 au XVIIème siècle, 5800 000 au XVIIIème siècle et 2700 000 personnes dans la moitié du XIXème. Toutes ces déportations massives constituaient une main d'œuvre gratuite nécessaire pour le travail des champs, et le développement des cultures des plantations (sucre, coton, chocolat, tabac...). Ceci a été une véritable tragédie pour l'Afrique aux conséquences considérables.
- La troisième phase quant à elle, est celle des migrations par excellence au XIXème siècle. Elle est représentée par l'immigration de soixante millions d'européens. Cette migration de masse transatlantique fut encouragée par la révolution des transports maritimes et l'industrialisation avec l'extension du système capitaliste.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Document 5 Carte des migrations internationales du XVI^e au XVIII^e siècles



Un peu plus tard dans le temps, l'Australie fut découverte. En effet, cette découverte s'est faite en plusieurs étapes, et ce n'est qu'au XVII^e siècle que l'existence de la « terra australis » fut attestée en Europe.

L'Australie, ou à l'époque nommée « la nouvelle Hollande » était considérée comme une terre économiquement parlant inintéressante, aride et si inhospitalière, que peu d'expéditions ont été programmées pour la conquérir.

La première expédition hollandaise menée par Abel Janszoon Tasman en 1642 pour explorer les possibilités économiques de la zone, fut un échec. Il découvrit successivement l'île Maurice, la Tasmanie, la Nouvelle Zélande et les îles Fidji, sans jamais apercevoir les côtes australiennes. Et ce n'est qu'en 1770 que le capitaine Cook accosta sur les côtes australiennes à Botany Bay. Son rapport alors « optimiste », marque le commencement de la colonisation anglaise.

La Grande Bretagne envoya son premier convoi de « colons » en 1788 composé de 780 forçats et de délinquants par faute de place dans les prisons anglaises, et de 250 soldats

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

chargés de les encadrer, à Botany Bay. Mais son environnement hostile, a fait que la flotte reprend la mer pour découvrir en 1789, Sydney Cove où ils installèrent.

Au fur et à mesure, les colonies se soient développées, de nouvelles colonies sont apparues : la Tasmanie en 1803, puis Moreton Bay (Brisbane) en 1824, puis vint le tour de Perth, Melbourne, et Adélaïde en 1836. L'intérieur du continent fut découvert entre 1840 et 1860 grâce à des explorateurs forcenés, qui se sont heurtés au désert et à la soif.

Une des découvertes les plus importantes du colon anglais fut celle de la découverte d'une mine d'or en 1851 dans la région de Melbourne, ce qui entraîna une arrivée importante de colons britanniques, mais aussi chinois. A la fin du XVIIIème siècle, ce sont 3.700.000 colons qui se sont installés sur le territoire australien.

L'Australie devint un état fédéral indépendant le 1^{er} janvier 1901, reconnaissant la souveraineté de la reine Victoria, avec pour capitale Canberra. En 1950, les camps pénitenciers de la nouvelle Galles furent abolis, et ce n'est qu'en 1953 que les aborigènes du territoire du nord, ont pu accéder à leurs droits de citoyenneté. Et enfin, en 2008 l'Australie reconnut officiellement le massacre et le vol de terres des aborigènes.

Il existe d'autres explorations terrestres ont eu lieu à travers les âges et inscrites à tout jamais dans les annales de l'histoire, parmi ces explorations et bien avant la fameuse traversée atlantique de Christophe Colomb, on retrouve celle de Marco Polo.

Marco Polo, marchand vénitien né en 1254, est considéré comme le voyageur le plus connu de « la Route de la Soie ». A cette époque, c'est-à-dire vers la fin du XIIIème siècle, la tendance était de commercer avec un bon nombre de pays asiatiques, et Marco Polo était l'un d'entre eux. Son activité l'a mené jusqu'en Mongolie en passant par les territoires de Byzance, de l'Arménie, de la Perse puis de l'Asie. Avant lui, aucun autre explorateur n'est allé aussi loin. Une fois en Mongolie, il se rapproche de l'empereur Kubilaï Khan, qui n'était autre que le petit-fils de Gengis Khan, et où il resta près de vingt-cinq ans. Cette amitié a fait de lui un personnage important dans la cour impériale mongole, il reçut d'importantes missions comme ambassadeur, qui lui permirent de découvrir une bonne partie de l'Asie comme la Chine, la Birmanie, l'Inde, le Vietnam...

A son retour en Europe, il aida à cartographier l'Asie et écrivit « le livre des Merveilles », où il raconta toutes ses rencontres et décrivit les différentes cultures asiatiques avec des illustrations. Ce livre a été copié une centaine de fois dans une époque où l'imprimerie n'était pas encore inventée.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Un autre explorateur marqua l'histoire : Fernand de Magellan. En effet, depuis que l'Amérique fut redécouverte, tout le monde rêvait de faire le tour du monde par la voie maritime. Et c'est vingt-sept ans après le voyage de Christophe Colomb que Magellan entreprit le projet fou de faire le tour du monde en bateau.

A quarante ans, ce grand explorateur s'est porté volontaire auprès du roi d'Espagne Charles Quint pour contourner le continent américain, et rallier l'Asie par l'Océan Atlantique, avec une flotte composée de cinq bateaux, et de 265 hommes en direction de l'ouest.

A son retour en Espagne, la flotte était presque inexistante, Magellan fut tué par Lapu-lapu le roi de l'île Mactan, le premier habitant de l'archipel qui résista à la colonisation espagnole, et seul un navire des cinq est parvenu à rentrer avec à son bord seulement 18 hommes.

Cette expédition a représenté l'une des plus grandes prouesses de l'histoire de la navigation. Elle a apporté la preuve qu'il était possible de faire le tour de la terre par voie maritime, et par conséquent que la terre était ronde.

Parmi les explorations maritimes célèbres, on retrouve celle de Charles Darwin au bord du bateau HMS BEAGLE, dans la première partie du XIXème siècle entre 1831 et 1836. Il représentait un voyage d'exploration scientifique et avait pour mission de cartographier l'Amérique du sud. Darwin embarque comme naturaliste. Le voyage consistait à longer l'Amérique du Sud, puis de traverser l'océan Pacifique, se diriger vers l'Australie et ensuite rentrer en Angleterre. Au cours de son voyage, Charles Darwin collecta des milliers de spécimens (plantes, faucilles, animaux, minéraux...). Suite à ses découvertes, en rentrant, il publia deux livres intitulés : l'Origine Des Espèces et Voyage d'un naturaliste autour du monde.

La dernière exploration terrestre date de la fin du XIXème, début du XXème siècle, et consiste à la conquête du Pôle Sud. Beaucoup de pays européens ont organisé des expéditions vers cette partie reculée de la planète (France, Angleterre, Norvège, Suède, Allemagne, Japon, Belgique, et Australie), mais les premiers qui y arrivèrent, étaient les norvégiens, avec à la tête de l'équipage Roald Amundsen en 1911. L'Angleterre quant à elle, connut un véritable échec lors de son expédition « Terra Nova », ainsi que la mort de la plus part des membres de son l'équipage.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

1.5 Les vagues migratoires durant la 2eme guerre mondiale

L'Expulsion des allemands d'Europe de l'Est débute à l'aube de la seconde guerre mondiale, dans un cadre de pacte germano-soviétique, et s'amplifie à sa fin.

Ces déplacements de population à la fin de la guerre se répartissent en trois vagues :

- La première correspond à la fuite spontanée ou à l'évacuation plus ou moins organisée des populations effrayées par l'avancée de l'armée rouge de 1944 à 1945.
- La deuxième phase correspond à des expulsions locales, juste après la défaite de Wehrmacht.

Des expulsions plus systématiques ont eu lieu après les accords de Postdam, signés le 02 août 1945, par J. Staline, Clément Attlee et Harry S. Truman. Eurent lieu ensuite, des expulsions dans l'actuelle Pologne (Poméranie, Prusse, sept millions de personnes), et en Tchécoslovaquie (Silésie, Sudètes, trois millions de personnes). Ces expulsions touchèrent la plus part des pays d'Europe Centrale et Orientale.

Ces expulsions étaient terminées au début des années 1950, et à ce moment, il ne restait plus que 12% des populations allemandes d'avant-guerre dans ces territoires. Mais l'exode s'est poursuivie ensuite individuellement, et des populations européennes migraient vers les pays d'Afrique du Nord, afin de fuir le régime nazi.

Tous ces événements ne sont pas les seuls représentatifs d'une forme d'immigration et de déplacement. Autrefois, de jeunes arabes en quête de savoir se déplaçaient jusqu'en Syrie (Damas), en Tunisie (Al Zaytouna) ou en Egypte (Al Azhar) pour recevoir l'enseignement des grands Cheikhs et devenir ainsi, savants à leur tour.

L'immigration est aussi le résultat d'évasion liée aux conflits et aux guerres, elle constitue le déplacement d'une personne ou d'un groupe de gens, d'un pays inhospitalier à un autre plus accueillant. De nos jours, l'exemple le plus concret de cette forme de migration, est celui de l'immigration syrienne, qui représente un déplacement de masse de cette population vers l'Europe ou vers les pays voisins. Ces migrants sont considérés comme des réfugiés de guerre.

Actuellement, l'on constate aussi le déplacement des jeunes étudiants vers d'autres pays dans le but est d'apprendre et de poursuivre des études qu'ils ont déjà commencé dans leur pays. Aussi, la fuite des cerveaux est un phénomène désolant qui s'amplifie avec le temps, car ces gens ne sont pas reconnus ni exploités à leur juste valeur dans leur propre pays.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Il existe aussi d'autres formes de migrations. Parmi elles, on retrouve l'immigration de travail, que les pays colonisateurs allaient chercher dans les territoires qu'il occupe. Cette immigration forcée, constituait à la fin du XIX^{ème} siècle et début du XX^{ème} siècle, une main d'œuvre pas chère et de qualité. Ces personnes-là étaient affectaient le plus souvent dans l'industrie minière, et dans le milieu du bâtiment.

Une autre forme de déplacement existe, mais illégale cette fois-ci : c'est le phénomène du Harraga, ou autrement dit : la migration clandestine. Un harraga est celui qui prend la mer depuis un pays du Maghreb (Maroc, Algérie, Tunisie), à bord d'embarcations comme des barques, des bateaux de pêche, des cargos, des bateaux pneumatiques Pour atteindre les côtes européennes comme : l'Andalousie, la Sicile, les îles Canaries, Malte ...).

En conclusion, on peut dire après constatation que l'exode et l'immigration ne sont pas des faits nouveaux, puisque l'on a observé ce phénomène depuis la création de l'homme et ce, avec Adam et Eve qui durent errer, chacun de leur côté pour enfin se retrouver au Mont Arafat à la Mecque. Toute forme de mouvance et ce, depuis l'aube des temps, est la preuve que le déplacement d'un point à un autre, est indissociable de la nature humaine, et que tant il y'aura des hommes, ils y'aura mouvance.

2. Tracé historique de l'immigration maghrébine en France

2.1 L'immigration algérienne en France

L'histoire de l'immigration algérienne en France débute au début du XX^{ème} siècle et ce, pour alimenter les besoins des entreprises en main d'œuvre. En 1914, le nombre d'algériens résidant en France est évalué à 3300 personnes, travaillant dans des chantiers de construction, dans les huileries, des ports et des mines.

Après la 1^{ère} guerre mondiale, la France a connu un flux migratoire estimé à 225.000 migrants venus du Maghreb pour assouvir son manque en main d'œuvre, et contrairement aux migrants étrangers, les indigènes coloniaux sont soumis au pouvoir militaire, réquisitionnés par la force sans le moindre contrat civil, regroupé selon leur races et ethnies dans des camps, où ils sont rassemblés pour éviter tout métissage, et dont le but final est de les renvoyer chez eux après la fin de la guerre.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Mais le boom de la reconstruction dans les années vingt, entraîne un manque en main d'œuvre. Dès lors, l'immigration algérienne en France reprend, elle compte plus de 100.000 travailleurs, beaucoup plus importante que l'immigration marocaine qui est au nombre de 15.000 travailleurs dans les années trente.

Durant cette période, la migration maghrébine avait ses détracteurs comme ses partisans parmi les français. La plupart des chefs d'entreprise considéraient les migrants comme de la main d'œuvre d'appoint, recrutée pour une durée limitée. Quant aux partisans de l'immigration, ils s'appuient sur le constat de la bonne intégration de ces algériens immigrés, entre autre par rapport à la hausse du nombre des mariages mixtes entre françaises et algériens, en soulignant qu'ils s'intègrent mieux que d'autres étrangers en France.

Ce n'est qu'après la seconde guerre mondiale que les algériens de France ont pu jouir de la citoyenneté et donc la libre circulation vers la métropole sous la désignation de *français musulmans d'Algérie FMA* et ce, grâce au rôle que les algériens ont joué dans la libération de la France. Cette libre circulation accordée va développer encore plus le phénomène de l'immigration algérienne vers la France, dont le nombre sera multiplié par dix, passant de 22.000 à plus de 210.000 migrants.

Cette hausse de l'immigration algérienne n'est pas à déplaire aux patrons d'entreprises, qui préfèrent recruter des algériens car moins trop exigeants, et moins impliqués dans les grèves que les immigrés italiens ou portugais.

Dans les années cinquante, des études ont été menées prouvant que les enfants d'immigrés algériens réussissent dans la vie mieux que leur père, en devenant ouvriers spécialisés et quelques fois, employés de bureau.

Mais cette immigration algérienne qui commence à être plutôt bien acceptée, va être mise à rude épreuves pendant la guerre d'Algérie, subissant la surexploitation et l'humiliation, puisque ces travailleurs algériens de France soutenaient la guerre d'indépendance. Une manière pour eux de défendre leur dignité.

Au lendemain de la signature des accords d'Evian, la désignation « Français Musulmans d'Algérie » est remplacée par *immigrés* qui, implicitement reconnaît l'état Algérien. Des lors, tous les algériens de France sont considérés comme des étrangers, sauf ceux qui ont choisi de redevenir français. Durant cette période de transition, les algériens étaient mieux considérés que les autres étrangers. Suite à l'indépendance, un million de pied-noir et environ 90.000 de harkis ont été rapatriés en France, et avec l'indépendance, le statut d'indigène disparaît.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Le flux migratoire jusqu'alors modéré, a littéralement explosé après l'indépendance entre (1962-1973), (plus de trois millions d'individus, dont un million de français d'Algérie).

Cela, ne va pas en reculant, puisqu'entre 1962 et 1982, le nombre d'immigrés d'origine algérienne passe de 350.000 à plus de 800.000, elle est ainsi devenue la première population d'immigré en France.

La nouvelle politique française de 1970 a pour but de limiter le flux migratoire et ce, en accordant le droit de s'installer en France qu'avec un droit d'asile ou un regroupement familial. Ainsi, la population étrangère en 1982 est passée de 3,7 millions à 3,3 millions en 1999. La population d'origine algérienne quant à elle, passe de 805.000 à 475.000 personnes entre 1982 et 1999.

Tous ces chiffres prouvent que l'immigration algérienne a nettement diminuée ces dernières années, grâce au processus de francisation des travailleurs algériens entre 1950 et 1970.

Pour résumer, l'immigration algérienne en France n'a débutée vraiment qu'avec la première guerre mondiale. C'est essentiellement une immigration de travail. Au départ, les premiers migrants étaient chargés d'accompagner les troupeaux de moutons livrés par l'Algérie à la France. Mais avec la guerre, la France avait besoin de main d'œuvre, la poussant à aller la chercher en Italie, en Pologne... Mais aussi dans ses colonies, essentiellement en Algérie.

2.2 L'immigration marocaine en France

Tout comme l'origine de l'immigration algérienne en France, l'immigration marocaine est directement liée à la présence coloniale française au Maghreb, elle a commencé pendant la première guerre mondiale, constituant une main d'œuvre dont la France avait besoin.

Le commencement de l'immigration marocaine en France remonte au début du XXème siècle en 1909-1910, et ceci avant l'établissement du protectorat français au Maroc, pour assouvir les besoins de la France en main d'œuvre et donc pour satisfaire la demande de ses propres secteurs économiques. Malgré cela, le nombre des immigrants marocains reste inférieur au nombre des immigrants d'origine algérienne, et ce n'est qu'après la signature du traité de Fès le 30 mars 1912, et qui consiste à l'établissement du protectorat français sur le

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Maroc, que la France a connu son premier vrai flux migratoire marocain, comblant un manque français en soldats et en travailleurs.

A l'aube de la première guerre mondiale, le sultan marocain Moulay Youssef a fait lire dans les mosquées, des lettres, incitant son peuple à combattre aux côtés des forces armées françaises en ces temps de guerre. Cette initiative, a légitimé le recrutement de soldats marocains de la part du général français Lyautey. Ainsi, le Maroc a vu des dizaines de milliers de ses enfants partir combattre dans les rangs français. Voilà comment la France a connu de toute son histoire, le plus important déplacement marocain vers chez elle. La plupart de ces recrutés habitaient dans les plaines et plateaux marocains, et que Lyautey appelait le Maroc utile, leur nombre était de 45.000 soldats.

Durant la deuxième guerre mondiale l'histoire se répète, et le sultan Moulay Youssef fournit à la France un autre cota de marocains pour combattre à ses côtés, estimé à 37.000 soldats. Le tout entre les deux guerres mondiales, le chiffre des marocains expatriés pour défendre la cause française est de 82.000 personnes.

En plus des soldats, la France avait besoin de main d'œuvre qu'elle est partie chercher au Maroc. Il est important de souligner que c'était un recrutement forcé des fellahs et des sans emploi, comme travailleurs coloniaux estimés à 37.850 personnes dans les archives officielles.

Lors de la deuxième guerre mondiale, la France a subi d'énormes pertes humaines recensées au nombre de trois millions et demi d'individus, d'où son besoin de recourir à de la main d'œuvre étrangère, importante à la reconstruction de son économie effondrée.

Après le décret de la loi de juillet 1914 permettant la libre circulation entre la France et l'Afrique du nord, un genre migratoire inédit a vu le jour. Il n'est ni forcé, ni cadré, mais décidé par les individus eux même, tentés par l'expérience de l'immigration, mais dont le nombre reste malgré tout modeste comparé aux effectifs des immigrés d'origine espagnole, italienne ou polonaise. Après 1925, on assistera à une évolution relative du nombre de marocains qui émigrent vers la France.

Concernant l'immigration clandestine vers la France, ce phénomène a débuté avec le commencement de l'immigration du Maroc vers la France. Il fut favorisé par la possibilité du trafic illicite des faux papiers, comme les contrats de travail et les papiers d'identité.

Après l'indépendance en 1956, le climat socio-politique est tendu, puisque le Maroc a fait un choix politique basé sur le favoritisme et le clientélisme au profit d'une économie rentière sur fond de paupérisation accélérée des classes populaires poussant les gens de la campagne à

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

fuir leur village vers les grandes villes marocaines, pour ensuite se diriger hors du Maroc vers la France à la recherche de meilleures conditions de vie, le tout, facilité par l'état marocain qui craignait les débordements sociaux, et qui a signé une série de conventions concernant l'exportation de main d'œuvre vers l'Europe dans les années soixante.

Ainsi, le taux des migrants marocains en France passe de 14.100 en 1956 à 31.216 en 1958, et doubler après la signature des conventions en 1962, tout en continuant à s'accroître passant de 49.653 en 1962 à 218.146 en 1972, puis passer à 370.000 en 1977.

Après cette date, l'immigration du travail s'est arrêtée pour laisser place à l'immigration par regroupement familial, permettant l'entrée de 147.938 femmes et enfants entre 1976 et 1985. Et depuis, cette migration d'origine marocaine n'a jamais cessé de s'accroître, passant d'une « migration de muscle et de santé à caractère temporaire » à une « migration définitive et sélective ».

2.3 L'immigration tunisienne en France

Tout comme pour ses pays voisins l'Algérie et le Maroc, la France représente pour les tunisiens une « terre d'exil ». Mais contrairement à ces deux pays, l'immigration tunisienne a débutée bien après, avec l'indépendance de la Tunisie. L'histoire de l'immigration tunisienne est passée par deux étapes :

La première a commencé au moment de son indépendance (le 20 mars 1956), tout en s'amplifiant de plus en plus dans les années soixante, mais d'une manière anarchique. La deuxième étape quant à elle, est plus structurée avec la décision du gouvernement tunisien de contrôler le flux migratoire, faisant de la France la première destination en matière d'immigration.

Ce désir de quitter sa terre natale vers un pays étranger, est alimenté par l'envie de retrouver une vie meilleure. En effet, après son indépendance, la Tunisie était une société en crise, offrant à ses citoyens un niveau de vie très bas.

Il est aussi important de souligner que cette migration des années soixante et soixante-dix est principalement jeune et de sexe masculin. Quant aux secteurs dans lesquels ils travaillaient, c'était dans le domaine des travaux publics et du bâtiment comme à chaque fois avec les étrangers, logés dans des bidonvilles, foyers surpeuplés...

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Après quatre décennies de migration, d'autres éléments s'ajoutent pour structurer ce phénomène. Les premières personnes ayant immigrées ne représentent désormais que 4% de la population tunisienne en France, laissant place à la deuxième et troisième génération encore active, entre (25 et 59ans) estimées à 70%, ceux entre (10 et 20ans) sont estimés à 17%. Cette nouvelle génération est issue de l'immigration tunisienne.

Ces chiffres permettent de comprendre que d'une immigration provisoire purement masculine, on est passé à une immigration enracinée, équilibrée démographiquement parlant, et n'étant plus considérés comme étrangers comme l'étaient leurs parents, mais comme des français à part entière.

Ainsi, l'histoire de l'immigration maghrébine a commencé avant tout pour servir les intérêts d'une France à l'affût d'une main d'œuvre bon marché, et pour combler un manque en soldat qui combattrait dans ses rangs. Mais depuis, l'immigration n'a jamais cessé, et la France est devenue la première destination migratoire des maghrébins, et le phénomène continue jusqu'à nos jours avec les haragas et les étudiants qui préfèrent suivre un cursus étranger.

3. L'immigration dans l'imaginaire littéraire

3.1 L'immigration dans la littérature européenne

Ici, nous allons essayer de faire un tour d'horizon de la littérature migrante un peu partout dans le monde, en choisissant certaines régions où la littérature de l'immigration est la plus dominante. Pour ce faire, nous allons parler des auteurs qui ont fait le choix de l'exil, et plus encore, ceux qui ont fait le choix non seulement d'émigrer, mais aussi d'écrire sur la notion d'exil, d'immigration, d'identité et bien d'autres thèmes récurrents dans la littérature migrante.

Le monde des lettres en Europe est non seulement très ancien, mais aussi très diversifié par ses genres et par ses courants. Il s'est surtout bien développé à la Renaissance. La littérature occidentale englobe tous les pays d'Europe, mais les plus connues sont celles de : la Russie, la France, la Grande Bretagne, l'Espagne, l'Italie et l'Allemagne. Dans notre cas, nous allons focaliser notre intérêt sur la littérature française, puisqu'elle s'inscrit dans notre cadre d'étude.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Rédigée en ancien français, son histoire débute au moyen âge. La notion « d'écrivain » apparaît vers le XIII^{ème} siècle, qui se devait à cette époque être au service du roi ou du prince. Le XI^{ème} siècle est marqué par l'apparition des chansons de geste et des poèmes qui relataient les aventures et les mésaventures des chevaliers des siècles antérieurs. Le roman quant à lui, est apparu au XII^{ème} siècle sous forme de vers, comme le voulait la tradition de l'époque. Le terme « roman », veut dire écrit en langue romane (langue vulgaire) le français, en opposition à la langue des érudits qui était le latin. Le roman en prose apparaît au XIV^{ème} siècle.

Parmi les premiers romans en vers rédigés en français, nous citons :

- Lancelot, le chevalier à la charrette, écrit par Chrétien de Troyes (1130-1191) en 1179.
- Perceval ou le comte du Graal, écrit vers 1180 par Chrétien de Troyes.
- Tristan et Iseult datant du XII^{ème} siècle, reconstitué par Joseph Bédier à partir Bérout (1160-1213), Eilhart Von Oberg, thomas d'Angleterre, et des fragments anonymes.
- Le Roman de Renart, dont l'auteur est anonyme.
- Le Roman de la Rose, écrit par Guillaume de Lorris et Jean de Meung.

Au fil des siècles, l'écriture romanesque évolue en passant par plusieurs courants, comme : le Classicisme, le Romantisme, le Réalisme, le Naturalisme, le Symbolisme...

Le XX^{ème} siècle sera marqué par le Surréalisme, l'existentialisme et le Nouveau Roman. Ce siècle sera aussi marqué par la mondialisation, permettant à l'aboutissement de nouveaux courants littéraire grâce au mélange des cultures, et d'un flux migratoire toujours plus important. C'est dans ce contexte, que l'écriture migrante en France voit le jour, plus particulièrement à la deuxième moitié du XX^{ème} siècle, à partir des années 1980.

En effet, plus de 10 % de la population dite française a vu le jour dans un pays autre que la France, et presque un quart de la population a un parent ou des grands-parents d'origine étrangère. Ceci s'est reflété dans la littérature. Sauf que, ces littératures dites de l'immigration, jouissent d'un statut qui reste plutôt marginal. En France, on parle de « littérature de l'immigration », insistant encore et toujours, sur le lien au pays d'origine, tandis

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

que les écrits les plus récentes sont beaucoup plus orientés vers la question de la transculturalité et de l'hybridité découlant de l'expérience de la migration.

Le dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981,2011), sous la direction de U. Mathis-Moser et B. Mertz-Baumgartner, Ed, Honoré Champion, aborde les phénomènes de la mondialisation et de la migration de notre ère qui influencent profondément le champ littéraire français. A travers cet ouvrage, nous apprenons que la migration est considérée comme une source de créativité, et un catalyseur de la création artistique et littéraire. Nancy Huston née en 1953 au Canada, est une femme de lettres franco-canadienne, d'expression anglaise et française, considère l'exil comme :

« L'exil n'est que le fantasme qui nous permet de fonctionner, et notamment d'écrire. »¹

Andrée Chedidi (1920-2011), écrivaine et poétesse française née en Egypte et d'origine syro-libanaise, avoue que :

« Son exil parisien lui garantit la distanciation et l'indépendance nécessaires à la création. »²

En France, la littérature migrante est en perpétuelle progression, et le succès qu'elle rencontre n'est nullement contestable. Loin d'avoir un chiffre exact, nous savons néanmoins qu'ils dépassent les 300³. Ecrire en français est un défi que se sont lancés beaucoup d'écrivains étrangers, et dont le français représente une langue étrangère. De Samuel Beckett l'Irlandais à l'Espagnol Jorge Semprun, du Tchèque Milan Kundera à Andreï Makine le Russe, de la Hongroise Eva Almassy au chinois Dai Sijie, en passant par Driss Chaïbi et Tahar Ben Jelloun les marocains; les Algériens Yasmina Khadra, Rachid Boudjedra, Laila Sebbar, Malika Mokeddem, Mohamed Dib et le libanais Amine Malouf... Reste qu'en adoptant la langue de Molière, tous ces écrivains d'origine étrangère ont trouvé là, l'occasion de forger leur œuvre tout en démontrant combien la littérature française se renouvelait et s'enrichissait dans cet échange.

¹ Sebbar Leïla & Huston Nancy, Lettres parisiennes : autopsie de l'exil, Paris, Barrault, 1986, p. 193

² Mathis-Moser Ursula, "La 'littérature française' : une littérature qui fait la différence ?", Bruxelles, FIPF, 2008, p. 231

³ Ursula Mathis-Moser et Birgit Mertz-Baumgartner, Écrire en français quand on vient d'ailleurs, Le dictionnaire des écrivains migrants, Honoré Champion.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

La plupart de ces auteurs ne sont pas nés en France et leurs parents ne sont pas français non plus, n'ayant connu l'expérience de l'immigration qu'une fois adultes, comme il y'en a d'autres qui sont nés en France, mais dont les origines sont étrangères. Certains de ces auteurs de la littérature migrante sont installés en France et le français est devenu leur langue d'écriture : ils sont appelés les figures d'encrage. Ceux qui sont repartis vers d'autres pays ou retournés vers leur pays d'origine sont appelés : des figures de passage. Ceci est le cas de Mahi Binébine qui est retourné dans son Maroc natal après un long séjour en France et aux Etats-Unis. C'est le cas aussi de Alain Mabanckon, originaire du Congo et qui s'est installé en France puis aux U.S.A. Aussi, Mango Beti avant sa mort n'a cessé de faire des allers-retours entre le Cameroun et la France.

3.2 L'immigration dans la littérature subsaharienne d'expression française

La littérature subsaharienne d'expression française quant à elle, elle est née dans les années cinquante, dans une optique de montrer au monde toute la richesse et les nuances des civilisations noires, une réponse à la politique coloniale de l'assimilation culturelle. Nous pouvons distinguer plusieurs courants littéraires essentiellement marqués par la fin de la période coloniale, dont le plus important est celui de « la Négritude » fondé par Léopold Sédar Senghor (1906-2001) et Aimé Césaire (1913-2008). Les principales intentions de la Négritude étaient de dénoncer la servitude coloniale, l'intellectuel face à la politique d'assimilation, et la douloureuse division entre tradition et modernité. Suite aux indépendances, la désillusion du peuple par les pouvoirs dictatoriaux mis en place en tête des états déguisés en démocratie, donna naissance à ce qui est appelé la littérature du désenchantement.

Quant à la littérature migrante subsaharienne, elle n'apparaît réellement que dans les années quatre-vingt, précisément écrite par les enfants de la post colonie qui ont fait le choix de s'installer en France, et de faire de cette situation leur moteur de création. Face à ce nouveau phénomène, Jacques Chevrier (1934) emploie le terme « Migritude » en opposition à « Négritude », en la définissant ainsi :

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

« Il s'agit d'un néologisme qui veut signifier que l'Afrique dont nous parlent les écrivains de cette génération n'a plus grand-chose à voir avec les préoccupations de leurs aînés. »⁴

Le phénomène appelé la Migritude, est un néologisme qui combine négritude et émigration. Ses auteurs, parlent de leur condition d'écrivains immigrés, de leur rapport au pays d'origine et de leur identité littéraire.

Pour Jacques Chevrier, la Migritude représente la « nouvelle génération d'écrivains »⁵ africains. Cependant, ce déferlement des africains vers la France, notamment vers Paris : « Paris à tout prix »⁶, se termine bien souvent par un total désenchantement. Cette désillusion s'est manifestée chez beaucoup d'écrivains à travers des romans qui illustre le désarroi des africains en France et leurs difficultés à s'intégrer dans une société où le noir est perçu comme : « dernier niveau de l'échelle de l'humanité »⁷.

La sénégalaise Fatou Diome (1968) est l'une des porte-voix de ce mouvement, elle est l'auteur de *Le Ventre de l'Atlantique* (Anne Carrière, 2003), un récit autobiographique qui décrit le statut de l'émigré africain à travers l'histoire d'une sénégalaise vivant en France, et qui essaye de persuader son jeune frère de ne pas venir la rejoindre.

A l'instar de Fatou Diome, d'autres écrivains africains se sont exprimés sur ce mal-être en terre d'exil, c'est le cas aussi de: Daniel Biyaoula avec son roman *L'impasse* (Présence africaine, 1996) ; de Sami Tchak avec *Place des fêtes* (Gallimard, 2000); en passant par *Bleu, Blanc, Rouge* (Présence africaine, 1999) de Alain Mabanckou ; et bien d'autres.

Bon nombre d'écrivains africains issus de l'immigration, sont des écrivains dits : « fantômes », car ils écrivent pour un lectorat occidental. Comme ils ne sont pas lus dans leur pays d'origine, ils ne craignent pas que leurs récits soient jugés comme étant trop eurocentrés. L'écrivain togolais Kossi Efovi (1962) déclare à ce propos :

⁴ Afrique(s)-sur-Seine : autour de la notion de 'migritude' par Jacques Chevrier, in *Notre Librairie*, n° 155-156, juillet-décembre 2004, p. 96-100.

⁵ *ibid*, p, 159

⁶ Joséphine Ndagnou, *Paris à tout prix*, long métrage, 133mn, Yaoundé, Joséphine Ndagnou, 2007

⁷ François Guiyoba, « Des antipodes à l'œcoumène : Bilan et perspectives de l'imagologie africaine en Occident » (communication pour ICLA 2004 à Hong-kong)

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

« Pour moi, la littérature africaine est quelque chose qui n'existe pas »⁸

Par-là, il veut dire que son écriture trouve ses racines ailleurs que dans son pays natal, et où son œuvre est rarement lue. Des écrivains comme le guinéen Tierno Monémbo (1947), le djiboutien Abdourahman A. Waberi (1965), le congolais Henri Lopes (1937), et la sénégalaise Fatou Diome (1968) font partie de cette catégorie d'écrivains fantômes.

Selon le professeur émérite à l'université de la Sorbonne Jacques Chevrier (1934), chaque année, une douzaine d'auteurs africains sont publiés en Afrique, contre plusieurs centaines en France.

Bien qu'il se dégage de la Migritude un tableau plutôt sombre et une vision chaotique du continent africain, la française d'origine camerounaise Claude-Njiké Bergeret (1943) transmet une toute autre image de l'Afrique que la Migritude dénigre à travers : *Ma Passion Africaine (J'ai lu, 1997)*. A travers cette œuvre, il dément cette vision péjorative du continent qui les a vu naître, en dépeignant une Afrique où les valeurs humaines priment, une société où l'homme vit en harmonie avec la nature, et où la science n'a pas fait assez de ravages.

Ma Passion Africaine et *Au regard des souffrances des Africains* en France, nous font penser que l'Afrique est un Paradis qui s'ignore, un continent où la pauvreté et la misère tendent à occulter, même aux yeux de ses enfants, les véritables valeurs humaines qui existent toujours et qui représentent la véritable clef du bonheur.

3.3 L'immigration dans la littérature maghrébine d'expression française

La littérature de l'errance en Afrique, n'est pas le propre de l'Afrique Noire seulement, le Maghreb aussi s'est démarqué par une écriture diasporique très prolifique. En effet, l'Europe et plus précisément la France de par sa courte distance avec le Maghreb, est devenue une terre d'asile pour beaucoup de Maghrébins. De cet exil naquit un grand nombre d'écrivains qu'ils soient de la première, deuxième ou troisième génération d'immigrés, et qui ont fait de leur double appartenance une source d'inspiration, et de la langue française un moyen d'expression.

⁸ Azam Zanganeh Lila, De la négritude à la migritude, 01 août 2005, Jeune Afrique.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Il est connu que l'écriture diasporique englobe plusieurs cultures en un seul style d'écriture, règle à laquelle la littérature maghrébine d'expression française n'y a pas dérogé.

Ici, le pluriel s'impose toujours, selon un principe de filiation très varié comme le lieu de naissance des auteurs, le lieu de dissémination des traditions orales, la participation à un imaginaire spécial de l'Afrique du Nord, l'insertion dans une production et une circulation littéraire centrées au fond du Maghreb ... Par conséquent, cette littérature devient un lieu d'ouverture à l'autre, un lieu de brassage culturel, grâce à cette langue étrangère que les auteurs se sont appropriés et qui est : le français .

Aujourd'hui cette littérature est connue sous le nom de la littérature Beur, dont les débuts ont été marqués par la figure de Mehdi Charef. Cet algérien né en 1952, arrivé en France en 1962, a sonné l'entrée en scène de la littérature dite beur en 1983, avec son roman *Le thé au harem d'Archy Ahmed* (Gallimard, 1983). Concernant le statut de cette nouvelle littérature, Mehdi Charef a affirmé ne faire ni de la littérature française, ni de la littérature algérienne, ni de la littérature beur, mais de la « littérature immigrée », cette littérature nouvelle et déroutante, est une littérature de nulle part.

En 1983, il y'eut une marche en France contre le racisme, prônant l'égalité et la tolérance. Cet évènement, inspira à un grand nombre d'auteurs maghrébins des témoignages et des œuvres de fiction, comme *Le Gone de Chaâba* (Seuil, 1986) d'Azouz Begag, *Le sourire de Brahim* (Denoël, 1986) de Nacer Kettane, et *Georgette !* (Barrault, 1986), de Farida Belghoul. Cette première vague d'écrivains beurs, évoquait le thème de la famille, de la rue et de l'école. Les personnages souvent nostalgiques de leur pays d'origine, espèrent un retour à une Algérie qui, pour la plupart d'entre eux n'est pas le pays qui les a vus naître. Ces écrivains de la première vague ont dû ferrailler contre les préjugés et les discours sur l'intégration et Farida Belghoul en est l'exemple le plus parlant, puisqu'au moment-même où elle rédigeait son roman *Georgette !*, elle occupait les devants de la scène politique en s'adressant aux manifestants contre le racisme en 1983, dans une lettre ouverte aux gens convaincus :

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

« Le droit à la différence est une concession du dominé. L'enjeu n'est pas la reconnaissance des différences qui de toute façon existent, mais plutôt la conquête des droits universels. »⁹

Après 1986, cette initiale vague d'écrivains répertoriés comme des écrivains « beurs », s'est élargie avec des auteurs comme : Nina Bouraoui (1967), Akli Tadjer (1954), Tassadit Imache (1958), Mohand Mounsi (1951) ... Mais bien que cette littérature soit dynamique possédant un grand potentiel littéraire, elle reste peu reconnue, quelques fois dénigrée, ou même méconnue par le lectorat français, et la question de la reconnaissance de ces auteurs d'origine maghrébine reste épineuse.

En 2007, un manifeste littéraire *Qui fait la France* a été publié par un groupe d'écrivains de différentes origines, ayant en commun un vécu ou des engagements dans les banlieues lésées. L'intention de ce projet littéraire est de remettre en question les référents identitaires au sein de la société française, en manifestant sur l'égalité et sur leur insertion dans le champ littéraire français :

« Parce que catalogués écrivains de banlieues, étymologiquement le lieu du ban, nous voulons investir le champ culturel, transcender les frontières et ainsi récupérer l'espace confisqué qui nous revient de droit, pour l'aspiration légitime à l'universalisme. Parce que cette génération, la nôtre, a le feu pour réussir, le punch pour démolir les portes, la rage pour arriver au but, le charisme pour crever l'écran, l'intelligence pour rafler les diplômes, la force pour soulever les barricades, la hargne du sportif, la beauté du livre, le caractère de l'Afrique, l'odeur du Maghreb, l'amour du drapeau tricolore et de la poésie de France. »¹⁰

Par leur engagement, les membres de *Qui fait la France ?* Appellent à l'action et dénoncent les privilèges hérités de père en fils, s'insérant alors dans le paysage littéraire, tout en acclamant leur droit à l'universalisme.

⁹ Reek Laura, La littérature beur et ses suites, Une littérature qui a pris des ailes, Hommes et migrations, revue française de références sur les dynamiques migratoires, p120-129

¹⁰ Chroniques d'une société annoncée, collectif : *Qui fait la France ?*, Stock, 2007.

Deuxième chapitre : Le tracé historique de l'immigration, entre espaces, temps et mots

Faiza Guène en est l'exemple vivant de cette dénégalation, puisque la presse française parle plus d'elle dans la rubrique société que dans les rubriques littéraires et culturelles, tandis que la presse anglo-saxonne la compare à Monica Ali ou à Zadie Smith, et la situe dans un contexte et des référents culturels et littéraires.

Dans les années quatre-vingt-dix, les romanciers issus de familles maghrébines rejettent la logique communautaire, et aspirent à l'universel en faisant tomber en désuétude le mot «beur», certains l'utilisent même dans leurs titres, comme avec *Les Beurs de Seine (L'Arcantère, 1986)* de Mehdi Lallaoui, ou *Beur's story (L'Harmattan, 1990)* de Ferrudja Kessas.

Ce quasi-monopole de la littérature beur par de jeunes romanciers ayant du sang algérien qui coule dans leurs veines, peut s'expliquer par les traumatismes de la guerre d'Algérie et par l'implantation plus ancienne en France de la communauté algérienne.

Nous citerons aussi quelques écrivains dits beurs dont l'origine n'est pas algérienne, comme la franco-marocaine Rachida Khalil, la bruxello-marocaine Leila Houari, et le franco-tunisien Mehdi Belhadj Kacem.

Parmi les écrivains maghrébins francophones qui se sont souvent inspirés des thèmes de l'immigration et de l'identité, influencés soit par leur nouvel environnement représenté par le pays d'accueil, par leurs multiples voyages ou par l'actualité, nous retrouvons : Mohamed Dib (1920-2003), Tahar Ben Jelloun (1944), Fawzia Zouari (1955), Rachid Boudjedra (1941), Jean Amrouche (1906-1962), Taous Amrouche (1913-1976), Driss Chraïbi (1926-2007), Assia Djebbar (1936-2015).

TROISIEME CHAPITRE

L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Comme il a déjà été cité, l'immigration existe depuis l'aube des temps, et l'homme par nature est enclin à se déplacer pour de multiples raisons. Ce phénomène loin d'être récent, a donné lieu à de nombreux débats et nombreuses études selon différents axes de recherche. L'étude des phénomènes migratoires, est assez prisée surtout ces derniers temps où les flux migratoires vers l'Europe sont des plus importants, que ce soit dans les domaines politiques, historique, sociologiques, psychologiques, etc.

Mais ce qu'il faut savoir, et bien avant que l'immigration ne devienne le centre d'intérêt de nombreux chercheurs, c'est que ce phénomène a souffert à ses débuts d'un manque de légitimité, puisque le champ des migrations a subi un désintérêt quasi-total des sciences sociales, jusque dans les années 1960-1970. En France, hormis quelques chercheurs comme (Georges Mauco, Alain Girard et Jean Stoetzel), les études concernant l'immigration ont débuté concrètement que dans les années 1970. Des sociologues, des économistes et des démographes se sont lancés en premier, suivis par des juristes, des géographes, et des politologues.

Dans ce troisième chapitre, nous allons tout d'abord faire un tour d'horizon de certains travaux de recherche en littérature à travers certaines thèses ayant traité du thème de l'immigration, à travers le titre : L'immigration : Etat de la recherche en sciences des textes littéraires. Nous allons ensuite faire une lecture sociologique de l'immigration, étudier le discours politique sur l'immigration. Nous ferons un état des lieux de l'immigration franco-maghrébine, et une lecture psychologique de ce même thème. Pour ensuite finir avec le discours sur l'immigration dans le domaine des adaptations cinématographiques.

1. L'immigration : Etat de la recherche en sciences des textes littéraires

L'immigration, le déplacement et la mouvance sont des sujets universels toujours d'actualité, et ce depuis la nuit des temps jusqu'à nos jours. Voilà pourquoi dans le domaine des études littéraires, il a inspiré un nombre infini de sujets de thèse.

Dans ce chapitre, nous allons établir un état des lieux en évoquant certaines thèses de doctorat qui ont traité et étudié l'immigration dans la littérature, tous genres confondus. Cette démarche, nous permet avant tout d'innover et de faire une analyse qui soit inédite de par le choix du corpus que par l'approche scientifique.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Parmi ces travaux sur l'immigration, il y a la thèse de Laabidi Rym, sous la direction de Zlitni Fitouri Sonia, intitulée : *Autobiographie au féminin et écriture migrante chez Nina Bouraoui et Gabrielle Roy*.

Ce travail représente une étude comparée en rapport avec les récits autofictionnels d'auteurs féminins associées à l'écriture migrante. Il soulève le problème de l'inscription de la crise du pluralisme identitaire dans l'univers intime de l'énoncé et porte sur l'expérience humaine de l'exil et de l'immigration.

La seconde thèse que nous citerons, est intitulée : *La littérature issue de l'immigration, ou le récit génératif*, Présentée par Sebkhi Habiba, sous la direction d'Anthony Purdy.

Cette thèse présente deux corpus littéraires, l'un d'origine française et l'autre et l'autre québécois. Cette étude comparatiste exige un regard critique multiple avec une approche plurielle. Ce travail se compose de trois chapitres. Le premier décrit et présente les deux corpus qui sont fortement ancrés de par leurs thématiques, dans un contexte social et historique. Le deuxième chapitre propose des éléments de références contextuels et une critique globale politique et institutionnelle des deux espaces de productions. Quant aux troisièmes et quatrièmes chapitres, ils apportent une lecture à même le phénomène de l'émergence dans lequel s'inscrivent les deux corpus. Ainsi, des notions sont dégagées telles que : l'autobiofiction, le dedans-dehors et la littérature naturelle.

La thèse de Benarab Abdelkader, intitulée : *Lecture de quelques romans sur et de l'immigration* sous la direction de Robert Jouanny et Jean Dejeux, présente l'immigration maghrébine comme une situation née et développée dans un contexte colonial. En littérature, il existe les romanciers maghrébins qui ne sont pas immigrés, et leurs discours sont considérés comme des discours sur l'immigration.

Ce premier moment est relayé par un deuxième discours, celui des auteurs nés dans l'immigration qu'on appelle les écrivains Beurs, ou de la deuxième génération. La question centrale de ce travail, est celle du fonctionnement et le rapport des deux discours, amenant l'auteur de cette thèse à parler de la spécificité des deux écritures, de l'intertextualité et aussi, de s'interroger sur l'existence ou la formation d'un nouvel espace littéraire et culturel.

Autre travail scientifique dont le titre est : *Beur, image d'une mouvance : effet de miroir, de l'image réfléchie à l'image irréfléchie*, Réalisée par Hassiba Lassoued, sous la direction de Daniel-Henri Pageaux, il met sous lumière, l'existence de deux discours.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Le premier est lié à la masse dominante (les franco-français) qui traduit une méconnaissance du sujet (les franco-maghrébins), à qui il est prêté une mentalité et des traits physiques qui l'excluent de ce qui est appelé « la norme européenne ». Ces beurs deviennent le produit d'un transfert de l'inquiétude liée à la crise économique, politique et sociale. Le deuxième discours quant à lui, est celui de la légalisation de l'existence des beurs par eux même, en tentant de s'affirmer comme citoyens français à part entière en soulignant leurs différences culturelles tout en démontrant que ces différences ne sont pas contraires aux valeurs de la république française. C'est un discours pacifiste empreint de valeurs universelles.

Christina Wirz quant à elle réalise une thèse intitulée : *Immigration, langues, intégration : études des récits d'auteurs beurs en France et secondos en Suisse*, sous la direction de Jean Claude Gardes.

Dans ce travail, elle s'intéresse à la population maghrébine en France, et à la population italienne en Suisse. Cette analyse met en évidence le lien entre le concept de « culture », le processus identitaire et l'intégration sociale.

A travers les romans d'Azouz Begag, Magyd Cherfi, Leila Sebbar, Soraya Nini, Franco Supino et Francesco Micieli que Christina Wirz a choisi, il existe trois univers : l'univers extérieur, (culture et langue du pays d'accueil), l'univers intérieur (culture et langue des parents), et la zone grise (le point où se rejoignent les deux cultures) et qui est la plus difficile à délimiter. Ici, il est question de savoir comment, pour ces enfants de migrants, faire bon usage de la pluralité culturelle et linguistique ?

Autre thèse que nous allons citer, elle a pour titre : *Ecriture féminine issue de l'immigration : violence et troubles identitaires dans l'œuvre de Nina Bouraoui*, réalisée par Lila Kermas, sous la direction de Gérard Paylet.

Cette étude propose une réflexion sur l'écriture féminine issue de l'immigration, et plus précisément chez Nina Bouraoui. Ici, il s'agit de dégager les spécificités propres à cet auteur, en analysant les particularités de cette écriture tant au niveau thématique que textuel en abordant la problématique de la violence et de l'identité. Mais aussi de voir en quoi cette littérature féminine issue de l'immigration est différente de la littérature appartenant à la première génération, car toute la difficulté réside dans le fait de classer les productions faisant parties de la littérature émergente.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Dans sa thèse, Leila Kermas a essayé de répondre à de nombreuses questions, entre autre :

Quelle est la part de la quête de soi ? Quel rapport à la thématique de la violence ?

La question de l'interculturel revient : comment classer une production qui fait partie d'un nouveau genre littéraire dont l'imaginaire oscille entre deux cultures ? Comment la double appartenance à une double culture peut-elle influencer la perception de l'œuvre ?

Pour l'auteur de cette thèse, il est question de dégager quels sont les origines de la violence et son rapport avec l'identité du sujet.

Marie Jozandry fait un travail dont le titre est : *Les femmes africaines en immigration*, sous la direction de Papa Samba Diop.

Cette thèse est consacrée à l'étude du personnage féminin dans les romans et nouvelles de Calixthe Beyala, Leila Sebbar et Michèle Rokotoson. Elle présente des analyses sur le parcours et pratiques des femmes africaines en immigration.

Ici, ce sont les expériences de plusieurs héroïnes de romans qui sont étudiées, en mettant sous lumière leurs succès et leurs échecs, tout en dégagent l'influence positive et négative de leur environnement social, ainsi que les faits marquants qui constituent les facteurs de changements personnel et professionnel.

La conclusion qui y ressort, c'est que le succès de l'immigration ne dépend pas seulement de la population migrante.

Autre travail de recherche qui concerne l'immigration, est celui de Nahal Khaknegar Moghadam, sous la direction de Gérard Siary et qui s'intitule : *La représentation de l'immigration dans le roman contemporain (roman occidental-roman iranien)*.

En étudiant trois œuvres (*Voyage des bouteilles vides* de K. Abdolah, *Les Belles choses que porte le ciel* de D. Mengestu et *Chicago* d'A. El Aswany), cette recherche a démontré que la littérature contemporaine de l'immigration a évolué, que l'individualisme est valorisé au détriment du sentiment d'appartenance culturelle.

L'immigré est désormais un être cosmopolite qui se situe à la croisée de différentes cultures tout en poursuivant son parcours personnel d'intégration.

Le roman iranien d'immigration, libéré de ses contraintes politiques et sociales, offre une vision originale vis-à-vis des autres littératures. Grâce à sa rencontre avec d'autres sphères de culture, il s'engage à mieux comprendre « l'homme », et plus particulièrement « l'Iranien ».

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Avec le travail de Nadège Comparat, sous la direction de François Marcot, nous allons faire un bond en arrière, avec une thèse intitulée : *L'image des immigrés dans les romans noirs des années 50 à nos jours*

Cette étude s'intéresse à l'évolution de la représentation des immigrés dans un genre particulier qu'est le roman noir entre (1950-2000). Les thèmes du racisme et de l'antiracisme sont au cœur de ce sujet et en constituent le fil conducteur.

Ici, c'est la figure de l'immigré qui est abordée à travers plusieurs thématiques que sont : les lieux (avec pour corollaire l'idée de ségrégation, de misère et d'invasion), les cultures (religion, cuisine, traditions...), les activités économiques (et la notion de *gastarbeiter*), le rapport à la France (racisme, exclusion et intégration).

L'évolution chronologique et l'influence des événements politiques et historiques sur la représentation de la figure de l'immigré sont également à l'étude, tout en tentant de distinguer les différents groupes d'auteurs, en fonction de leur approche de cette figure, qui opéraient dans le roman noir.

Le travail de recherche dont le titre est : *Énonciation et transtextualité dans le roman africain francophone de la migritude*, réalisé par Ghislain Nickaise Liambou, sous la direction d'Odile Gannier, s'inscrit lui aussi dans cette catégorie qui concerne l'immigration.

La réception du corpus, dans le cas du roman africain subsaharien, parle de l'émergence d'une "nouvelle génération" de romanciers africains. La thèse se propose d'interroger cette problématique à travers une approche inspirée de l'analyse du discours littéraire.

Elle se fonde sur le rappel de l'historiographie du roman africain de voyage. Il s'agit d'abord de questionner la périodisation des œuvres qui mettent en scène le parcours d'un personnage africain en Occident, dont certaines, bien que fondatrices, sont rarement prises en compte par le discours critique. Ensuite l'analyse porte sur la comparaison des œuvres de la « négritude » et celles de la « migritude », d'une part à l'aune des catégories comme le personnage, l'espace et l'imaginaire, d'autre part à travers les phénomènes d'intertextualité entre ces romans.

Enfin, à la lumière des théories postcoloniales et de la sociologie du fait littéraire, la thèse présente cette littérature émergente comme la réécriture d'une archive; l'interrogation relative à l'accessibilité de l'Afrique et de sa diaspora à la culture du monde global. En cela la « migritude » se pose comme un mot-valise qui intègre aussi le discours de la « négritude ».

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

2. L'immigration : une lecture sociologique

En sociologie, les travaux d'Abdelmalek Sayed concernant l'immigration maghrébine restent une référence en la matière. Spécialiste des questions « algériennes » en France, son œuvre y est totalement consacrée.

Son ouvrage posthume *La double absence* (Points, 2014), est une synthèse d'une vingtaine d'années de recherches qu'il a mené en Algérie et en France sur l'immigration et l'émigration qui restent en apparence deux phénomènes très différents. Par d'admirables entretiens, Sayed propose une analyse de la condition de l'immigré algérien en France, selon une dimension économique, psychologique, politique et culturelle, amenant les immigrés à se confier sur les conséquences de l'immigration qui, par respect pour eux-mêmes, dissimulent leurs souffrances et vont même encourager d'autres à tenter l'expérience.

Il commence tout d'abord par dresser un tableau historique concernant les prémices de l'immigration algérienne en France vers la fin du XIX^{ème}, se trouvant être le premier flux migratoire venu des pays du « tiers-monde », leur arrivée est liée à la fois à la colonisation de l'Algérie, et au sous-développement économique.

Abdelmalek Sayed dans son œuvre *La double absence* (Seuil, 1999) nous apprend que l'immigration trouve sa source dans l'envie de l'individu à contribuer à la survie financière de son village. Elle est perçue par les immigrés comme un acte désintéressé et altruiste, ceci explique que souvent au début de l'immigration, l'ensemble de l'argent que l'immigré a ramassé est réservé à sa famille, ce dernier ne laissant pour lui que ce dont il a nécessairement besoin. Sayed, souligne aussi que tout immigré est confronté au « choc des civilisations », où s'affrontent deux visions opposées du monde : d'un côté celle du pays natal, centré souvent sur la communauté et de l'autre, celle du pays d'accueil terriblement individualiste.

Selon lui, cette société individualiste finit bien souvent par déteindre sur les immigrés qui, après quelques années de partage, éprouvent l'envie de garder pour eux le fruit de leur travail. Il précise alors que la raison du désir d'autonomie se trouve dans « l'individualisation », des valeurs sociales dont sont victimes les immigrés.

En somme, tandis que dans un premier temps, l'immigration est un acte nécessaire pour celui qui immigre afin d'aider financièrement sa famille restée au pays d'origine, ses motivations évoluent pour devenir plus égoïste, puisque le sujet migrant finit par vivre sa condition pour lui et non plus pour sa famille. Ce renversement de valeurs entraîne une dégradation des relations entre lui et sa famille restée au pays d'origine.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Voilà pourquoi selon Abdelmalek Sayad, l'immigré est condamné à rester un individu doublement absent, car absent de son pays d'origine, et absent dans son pays d'accueil, car quoi qu'il fasse, il ne peut se défaire de son statut d'étranger.

Dans la sphère du nationalisme, il existe une notion appelée « l'Etat-nation », qui s'explique comme :

« Les structures de notre entendement politique le plus ordinaire (...) sont au fond des structures nationales (...). »¹

Autrement dit, il n'existe pas de perception politique qui puisse se passer des catégories nationales depuis l'apparition des Etats-nations modernes. Ceci, empêche la prise en considération de l'immigration, tout en permettant d'affirmer que :

«... penser l'immigration, c'est penser l'Etat (...). Ceci veut dire, que les phénomènes migratoires permettent de questionner et de comprendre les bases historiques, idéologiques et sociologiques sur le fondement de la notion de l'Etat-nation, dont l'émergence revient à la distinction entre le territoire national et les autres, entre la langue du pays et les autres langues et entre la culture nationale et les autres, sachant que c'est ce type de mécanisme qui fonde le nationalisme. Selon le sociologue Alain Bihr, le nationalisme repose notamment sur une sorte de « fétichisme de l'identité culturelle ».²

A partir de ceci, nous apprenons que, le fait de réfléchir à la problématique de l'immigration dans le contexte de l'Etat-nation, porte en son sein les germes du nationalisme.

Abdelmalek Sayad, est l'auteur aussi de l'ouvrage intitulé : *L'immigration ou le paradoxe de l'altérité* (Boeck, 1991) composé de deux tomes, le premier intitulé : *L'illusion du provisoire* et le second : *Les enfants illégitimes*. Cet ouvrage regroupe un ensemble de textes consacrés à l'analyse de la position de l'immigré dans le pays d'accueil, ainsi que le regard porté sur l'immigré par les autres et par lui-même, notamment sur les conséquences d'un statut d'immigré qui devait être à la base provisoire, mais devenu paradoxal quand l'installation s'est fait définitive, suivie de la naissance des enfants.

¹ Abdelmalek Sayad, La double absence, Seuil, p. 396.

² Alain Bihr, L'actualité d'un archaïsme, Lausanne, Page Deux, 1999.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Le premier volume de *L'immigration ou le paradoxe de l'altérité*, nous fait savoir que la présence d'étrangers dans un pays quelconque est toujours pensée comme provisoire, puisque la réflexion du sociologue s'appuie sur l'exemple que l'immigration algérienne se porte d'abord sur la double question du travail et du retour. En effet, l'immigré existe avant tout par son travail. Mais une fois que l'emploi vient à manquer, sa position en tant qu'immigré devient illégitime.

« Dans tous les cas, quel que soit le propos, le résultat est le même : d'un côté, des immigrés, c'est-à-dire des travailleurs étrangers ou des étrangers au travail, car l'immigré ne peut se concevoir qu'indissociablement lié au travail (un immigré chômeur, ça n'existe pas, comme dirait Robert Desnos) » (p. 45).

Dans les textes rassemblés dans le second volume : *Les enfants illégitimes*, et qui vient comme une suite logique au premier, l'immigré pose la question de ses droits civiques dans la société qui l'accueille. Ici, le sociologue présente les conditions que les enfants d'immigrés algériens en France ont vécus, martelés entre un pays d'accueil qui ne les tolère pas et des familles déboussolées par la violence de l'immigration. Ces mêmes enfants vus comme des algériens par les français et des français par les algériens, imprégnés par la culture du pays d'adoption, et souvent incompris par leur parents qui ont su garder la culture et valeurs de leur pays d'origine. En effet, Sayad montre pour ces « enfants illégitimes » les difficultés d'exister politiquement.

« La défense des immigrés, l'amélioration de leur condition, leur promotion sur tous les plans ne peuvent plus être assurés aujourd'hui que si les intéressés eux-mêmes et, surtout, leurs enfants engagent leur action dans la sphère politique. Cette conviction, il fallait la retraduire en termes de lutte, en faire un arme de combat. »³

Pour Simona Tersigni, doctorante à l'université Paris VII, dans son article : *Honneur Maghrébin, différences culturelles et intégration*, publié dans la revue *Confluences méditerranée* (L'Harmattan, 2001 : n°39), le discours de certaines recherches récentes liées à l'intégration des maghrébins en France, présente l'alliance implicite entre arabes et musulmans comme étant inassimilable par rapport au « modèle républicain français ».

En effet, la perspective culturaliste dans un contexte migratoire français, a fait comme si tous les migrants d'origine maghrébine se partageaient le même code d'honneur qui

³ Quatrième de couverture, les enfants illégitimes

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

expliquerait leurs comportements communautaires. Ces notions et perspectives culturelles que les membres de la communauté migrantes revendiquent, sont représentatifs d'une stratégie d'identification par laquelle des personnes, en interaction avec d'autres personnes et ce dans le même contexte social, se rassemblent ou s'opposent en affichant une appartenance ethnique contraire à d'autres appartenances.

3. Le discours politique sur la question de l'immigration en France

Inscrire l'immigration dans une analyse politique est de nos jours inévitable. Longtemps passée au second plan par la discipline, l'immigration est devenue un sujet de réflexion à part entière au regard des enjeux qu'elle implique, notamment pour la société contemporaine. Et un des derniers événements qui a nourri une grande polémique autour de la question de l'immigration : est le décret anti-immigration du président américain Donald Trump.

Concernant les politiques de l'immigration, c'est l'ensemble des objectifs visés et des moyens mis en place par l'État pour encadrer et réguler la présence de migrants sur son territoire. Les politiques concernant l'immigration peuvent soit encourager l'immigration, soit essayer de la limiter, ou carrément la supprimer.

En France à titre d'exemple, faire de l'immigration un enjeu politique majeur remonte aux années 80, ce qui contribue à mettre de l'ordre dans les orientations des comportements politiques (mouvements sociaux, vote, programmes des partis...).

Après les lois successives concernant la fermeture de la France⁴ et sa réouverture⁵, une polarisation mouvante se met en place suite à l'émergence du Front national en 1983. Le retour fracassant de la droite en 1986, les signaux émis à travers la loi Pasqua en 1986 ainsi que le charter de 101 Maliens en octobre 1986, ouvrent une ère de précarisation organisée concernant la situation des étrangers. Partout en France, des proclamations se répandent du type : « il faut maîtriser les flux migratoires » ou bien encore « la France ne peut accueillir toute la misère du monde ».

⁴ La Suspension de l'immigration le 3 juillet 1974 par le gouvernement Chirac, généralisation d'une aide au retour à partir de 1977, mise en place de retours forcés en 1978.

⁵ Après 1981, régularisation de 130.000 travailleurs clandestins, regroupement familial ré-autorisé, suppression de l'aide au retour.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Certes, d'après les alternances politiques, les pratiques concernant l'immigration restent variées et les réformes législatives très différentes, la gauche se mobilisant toujours plus pour mener à bout des opérations de régularisation partielle comme en 1997. Cependant, au sein des partis de gouvernement, un discours politique dominant va s'enraciner et contribuer à rendre plus opaques les différences entre la droite et la gauche.

En 1989, le Ministre de l'Intérieur du gouvernement Rocard, Pierre Joxe⁶, utilise les termes « rigueur » et « humanisme » pour illustrer la politique bicéphale au sujet de l'immigration qu'il compte diriger. C'est alors, un discours qui a pour but d'insérer toujours plus la politique d'immigration dans un traitement « au cas par cas », et entre « fermeté et humanité » qui sera diffusé.⁷

Ce discours politique dominant a eu un grand impact sur la question de l'immigration, puisqu'il a structuré profondément les réformes législatives qui se sont amplifiées depuis la fin des années 1980. Selon de nombreuses analyses, d'authentiques lois de l'inhospitalité ont été mises en place par Nicolas Sarkozy pour encourager la sécrétion puis l'institutionnalisation d'une véritable politique d'« immigration choisie ».

Les discours politiques concernant l'immigration, comme nous l'avons précisé, restent nombreux et différents. D'un côté le discours des gauchistes qui prône l'ouverture des frontières et la régularisation des sans-papiers et de l'autre, celui des droitistes qui eux optent pour la fermeture des frontières, ou dans le meilleur des cas pour une immigration choisie.

Aussi, concernant la responsabilité du discours politique dans la perception des migrations en Europe, nous reprenons l'analyse de Dominique Wolton un sociologue français né en 1947 au Cameroun qui, dans une interview pour la revue Pro Asile sur les rapports entre le discours politique et les migrations, explique la contradiction dans la fermeture de l'Europe sur la question de l'immigration. Il précise cette contradiction dans le fait que ce continent est avant tout une terre de cohabitation qui doit sa richesse à l'immigration. Néanmoins, il s'avère qu'avec la venue de la crise, le discours politique est devenu anti-immigrés. Nous citons à titre d'exemple le discours de Jean Marie Le Pen qui s'est infiltré dans le corps politique et ce,

⁶ Homme politique français. Ministre socialiste au cours des années 1980 et 1990, notamment à l'Intérieur et à la Défense, puis premier président de la Cour des comptes de 1993 à 2001, Pierre Joxe est membre du Conseil constitutionnel de 2001 à 2010. Il est depuis 2010 avocat au barreau de Paris, où il défend des mineurs faisant l'objet de procédures judiciaires.

⁷ Frédérique Cornuau et Xavier Dunezat, Open edition journal, espace populations societies, L'immigration en France : concepts, contours et politiques. Article en ligne, URL : <https://journals.openedition.org/eps/3330>, consulté le : [24/10/2020]

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

depuis 40 ans, engendrant la suspicion et la haine envers l'Autre et le mépris des immigrés, en incriminant la gauche en partie responsable de cette dégradation.

Concernant les politiques d'insertion, le sociologue Dominique Wolton préfère parler de politiques de cohabitation, en proposant aux nouveaux migrants pour une durée déterminée d'apprendre la langue, de s'insérer dans la société d'accueil en ayant des droits et des devoirs comme tout autre citoyen.

4. Un zoom historique sur l'immigration franco-maghrébine

Afin d'aborder la problématique de l'immigration maghrébine en France, il faut retracer son histoire. Les immigrés venant du Maghreb sont bien souvent associés dans l'imaginaire collectif à l'image de l'arabe et du musulman. L'histoire de l'immigration maghrébine en France est liée directement à l'empire colonial français. En effet, l'apparition des questions mémorielles dans les années 1990 associe l'immigration algérienne à l'immigration économique et familiale maghrébine, tandis que les groupes socio-historiques comme les harkis et les pieds noirs ont une relation directe avec l'époque coloniale et la guerre d'indépendance algérienne. Des mémoires de personnes incluses dans les groupes harkis, pied-noir et algériens sont mises en relation, en allant de l'expérience commune à chacun d'entre eux et qui est la colonisation française et de la guerre d'indépendance algérienne.

Les périodes successives de colonisation depuis le XVI^{ème} siècle redéfinit les frontières des territoires nationaux français. Le Maghreb du Nord, qui regroupe le Maroc, l'Algérie et la Tunisie, était un territoire français, avec des ressortissants ayant des statuts nationaux diversifiés et ce, depuis que le protectorat et les départements français ont été mis en place. De ce fait, ces trois pays sont devenus des territoires d'émigration seulement après leur indépendance puisqu'auparavant, les personnes qui arrivaient en métropole provenaient de territoires dits français. Une fois débarqués en France, tous les autochtones, qu'ils soient salariés, soldats ou étudiants, ont eu droit à la même appellation de nord-africains, maghrébins, coloniaux ou indigènes. Appellations communes qui rendent difficile l'étude exacte des origines de ces migrations entre les deux rives méditerranéenne avant 1956, mais en excluant en même temps de cette immigration maghrébine tous les mouvements des Français d'origine européenne durant la période coloniale, en dehors du cadre du

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

rapatriement. Implicitement, la notion de maghrébin nous renvoie aux habitants autochtones de ces pays, en bannissant les habitants européens.

En fait, le Maghreb dans son sens commun aux trois pays d'Afrique du Nord les plus à l'ouest, élabore un espace nord-africain sans aucun lien historique direct avec la France. Pourtant, la colonisation a fabriqué des liens entre les deux rives de la Méditerranée durant de nombreuses décennies, à travers la mémoire qui les lie.

Le Code de l'indigénat en Algérie, a été établi durant la période coloniale distinguant alors les « Français européens » soumis au Code civil républicain, des « Français indigènes musulmans » obéissant à ses règles. Le « Français européens » représentait des familles venant d'un peu partout de l'Europe comme : l'Italie, l'Espagne, Malte, le Portugal.

En 1885, ils ont pu accéder à la nationalité française grâce aux lois sur le droit du sol, dans le but d'asseoir une majorité de nationaux et de créer dans cette nouvelle colonie française qui est l'Algérie une véritable stabilité politique. Les immigrés européens installés dans les départements français d'Algérie deviennent dès leur naissance, français. En 1870, les « indigènes israélites », c'est-à-dire les juifs d'Algérie, sont devenus des citoyens français de plein droit grâce au décret Crémieux, car installés sur le territoire algérien depuis plusieurs générations.

Les conséquences de ces différences juridiques sur l'organisation de la vie quotidienne des habitants de l'Algérie française ne se sont pas fait attendre, comme peuvent en témoigner les récits d'anciens « Français musulmans » et « Français européens ».

Pour les « Français européens » les frontières nationales s'étendaient du nord de la France au sud de l'Algérie, « l'Algérie c'était la France et non pas un pays étranger ». Ils avaient le droit de circuler en toute liberté dans ce territoire national, sans pour autant être considérés comme des migrants comme en témoigne cette femme du groupe « pied-noir », partie en France en 1962:

*« On venait en vacances en France, tous les deux ans. Oui, oui. Parce que, mon père étant militaire français, il avait le droit... Comme tous les fonctionnaires en Algérie, il avait le voyage payé en France tous les deux ans. Donc on venait en France avec notre voiture. »*⁸

⁸ Maïlys Kydjian, « Penser l'immigration maghrébine avec l'histoire coloniale », Les Cahiers de Framespa [En ligne], 19 | 2015, mis en ligne le 08 octobre 2015, consulté le 18 juillet 2020. URL : <http://journals.openedition.org/framespa/3333>

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Contrairement aux «Français musulmans», successeurs des «indigènes» suite à l'abolition du Code de l'indigénat, ne profitaient pas des mêmes privilèges que les «Français européens», ni dans leurs déplacements, ni dans leur droits civiques. Ils n'étaient pas les égaux lorsqu'il s'agissait des voyages en métropole, puisqu'ils devaient au préalable obtenir des laissez-passer pour se déplacer dans les différents territoires coloniaux ou entre les colonies et la métropole. Cet homme, du groupe «algérien», raconte ses démarches pour pouvoir aller en France en 1959 :

« Et puis, je vous dis, j'ai été plus qu'échaudé. À force d'avoir peur, peur, peur, je suis allé à la préfecture, j'ai demandé un laissez-passer. J'ai attendu un mois, il m'a été accordé, je suis allé au commissariat du département pour dire que je quittais les lieux. De là, je suis allé à Oran. Embarqué à Oran, direction Port-Vendres. »⁹

Une fois arrivé en France métropolitaine, les populations venant d'Algérie devaient faire face aux représentations que les «Français de France» se sont faites à leur égard, et qui mélangeaient nationalité, culture et religion. Ainsi, la personne précédemment citée du groupe «pied-noir» se souvient :

« Ça m'avait choqué, je me rappellerai toujours, une petite jeune fille, à peu près mon âge, [...] elle me regarde comme ça, elle me dit « vous êtes, vous êtes d'Algérie ? ». Alors, peut-être parce qu'elle nous entendait parler ou je sais pas, et alors elle me dit : « vous portez pas le voile ? ». Je dis : « ben non ». Je dis « on est d'Algérie, mais on est pas arabe, mauresque. Je suis pas une Mauresque, je suis pas arabe ; je suis française, catholique ».¹⁰

Ces distinctions entre «Français musulmans» et «Français européens» permettent de mieux comprendre le glissement sémantique qui associe actuellement «l'Algérien» à «l'Arabe» et au «musulman».

Si ces catégorisations ethniques ont eu des répercussions sur le quotidien des citoyens de l'Algérie française en créant des représentations fausses et erronées, leurs conséquences se sont maintenues en France après l'indépendance de l'Algérie. Ce qu'il faut savoir, c'est que durant la guerre d'indépendance algérienne, l'engagement des personnes n'allait pas systématiquement de pair avec leur statut national. En effet, tous les «Français européens» ne

⁹ Maïlys Kydjian, « Penser l'immigration maghrébine avec l'histoire coloniale », Les Cahiers de Framespa [En ligne], 19 | 2015, mis en ligne le 08 octobre 2015, consulté le 18 juillet 2020. URL : <http://journals.openedition.org/framespa/3333>

¹⁰ ibid

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

se sont pas engagés pour l'Algérie française et tous les «Français musulmans» ne sont pas mobilisés pour sa libération. Ainsi, à l'arrivée en France, deux rangs se sont créés, se basant sur les catégories coloniales et sur leur engagement pendant la guerre : les «Harkis» et les «Pieds-Noirs», deux catégories très différentes mais qui regroupent une énorme diversité de situation.

Les «Français européens» débarquent massivement en France entre 1961 et 1963, et leur migration est alors dirigée politiquement et administrativement par les autorités françaises. Le rapatriement devient une obligation au moment où l'Algérie obtient son indépendance, et donc un territoire étranger à la France. Pourtant, la France qui était la patrie des «Français d'Algérie», en tant que référence d'appartenance nationale, n'était pas obligatoirement, dans la métropole, un pays avec qui ils partageaient la culture, quand ces immigrées européennes ou nées en Algérie n'étaient françaises que par leur établissement sur l'espace algérien. Le rapatriement est alors vécu comme un déchirement et un exil forcé. Migration culturelle à défaut de nationale, comme le montre l'apparition d'une culture pied-noire en France.

Les «Français européens» ont alors le privilège d'avoir des services de rapatriement mis en place spécialement pour eux par les autorités françaises tandis que les «Français musulmans», parmi eux ceux qui ont combattu au sein de l'armée française, n'en bénéficient que plus tard et non pas avec le même égard. D'un côté leur rapatriement a eu lieu, entre la date du cessez-le-feu, et celle de l'indépendance, donc entre le 19 mars 1962, et le 5 juillet 1962; les abandonnant dans un pays qui les considère désormais comme des traîtres à la nation. De l'autre côté, après la déclaration de l'indépendance de l'Algérie, les Français dits musulmans ne voulant plus de la nationalité française sont considérés à présent comme des citoyens algériens par l'état français.

Pour certains, l'expérience de cet exil imposé et forcé, tend à rapprocher les «Harkis» et les «Pieds-Noirs» dans le sens où ces deux catégories l'ont vécu comme un déchirement, le sentiment d'avoir tout quitté et les souffrances qui vont avec. C'est ce qui ressort dans le témoignage d'un harki, dont le père a servi dans l'armée française :

« Les Pieds-Noirs ont vécu en Algérie, je pense que les Pieds-Noirs comprennent bien l'histoire des Harkis. Ouais. Mais, moi, je pense que... ça a été une souffrance plus pour nous... mais y'a eu aucune reconnaissance. »¹¹

¹¹ Penser l'immigration maghrébine avec l'histoire coloniale, Dossier : Les immigrations maghrébines dans le Sud-Ouest de la France, Les cahiers de Framespa.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

A travers ce témoignage, nous voyons qu'il existe une compréhension réciproque, mais aussi une distinction dans les conditions de départ et d'arrivée des Pieds-Noirs et des Harkis. Cette séparation des deux groupes réintroduit dans les représentations collectives du rapatriement et des rapatriés, les catégorisations coloniales, entre les Français dits européens et les Français dits musulmans, de façon sous-jacente et quelques fois inconsciente. L'extrait suivant, provenant d'un pied-noir, dépeint comment les harkis sont associées à celles du groupe algérien puisque tous les deux ayant appartenu au groupe «Français musulmans» durant l'époque coloniale et, parallèlement, comment elles sont comparées et rapprochées du groupe «pied-noir» par leur expérience commune de l'exil et du même engagement pour la France, pendant et après la guerre d'indépendance :

« Mais j'étais plus pour les Harkis que pour les Algériens. Tu vois, parce que eux aussi ils se sont donnés vraiment à fond. Les Harkis c'étaient vraiment pour rester français aussi. Ils avaient aussi leurs idées, tout ça, et la façon qu'ils ont été traités en France quand ils sont rentrés en France, ça me dépasse, quoi. Tu te dis « ils avaient le droit comme les autres d'être bien reçus, de manquer de rien ». Alors qu'ils ont été traités comme... ils les ont parkés dans un endroit... »¹²

A partir de ces informations, nous en arrivons à cet autre groupe historico-culturel ayant vécu durant la période coloniale et tout ce qu'elle a impliqué avec les distinctions entre statut de droit local et statut de droit civil, mais avec une fervente opposition à l'Algérie Française, et œuvrant pour la libération de l'Algérie: celui des «Algériens», associés aujourd'hui à la figure des «immigrés».

La figure de l'immigré telle que l'on se l'imagine, est liée au travail comme étant la motivation principale de départ, et traverse l'époque coloniale jusqu'à la période postindépendance et concerne les nationalités française et algérienne. De ce fait, elle s'intègre dans le mouvement migratoire entre la France et l'Algérie pendant et après la période coloniale.

Les travailleurs qui débarquent des départements français d'Algérie en France métropolitaine, pendant la période coloniale, ne sont pas forcément des «Français musulmans». Aussi, des «Français européens» passent de la métropole à la colonie durant la période où a perduré la colonisation pour de diverses raisons qu'elles soient économiques et

¹² Penser l'immigration maghrébine avec l'histoire coloniale, Dossier : Les immigrations maghrébines dans le Sud-Ouest de la France, Les cahiers de Framespa.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

professionnelles. A travers l'exemple que nous livre cette femme sur sa famille, née en France de parents « Français européens » rapatriés, elle nous explique la classification sociale des « Pieds-noirs » et l'obligation d'aller parfois travailler en métropole :

« Son frère [de sa mère], [...] à un moment donné n'avait pas de travail, il est parti, et ça c'est quand même fabuleux, parce que moi, je raconte ça, on va me dire » mais tu es dingue », il est parti bosser dans le Nord, dans les corons, dans les mines. Et il envoyait l'argent à ma grand-mère qui était en Algérie, qui, elle, était petite couturière, pas colon du tout. Elle travaillait elle-même pour une grande famille, et là, on peut le dire, une grande famille de propriétaires terriens, donc ça veut dire de colons. »¹³

Cependant, ceux qui font habituellement figure d'immigrés : ce sont les « Français musulmans » qui vivaient en Algérie française, mais devenus Algériens après l'indépendance. Ceux-là, suivent de nombreuses trajectoires migratoires. Nous retrouvons leurs mémoires à travers des récits familiaux, comme ici avec ces deux exemples de personnes du groupe « algérien » dont les parents sont arrivés après l'indépendance de l'Algérie et dont les grands-parents sont restés en Algérie :

« – Mon grand-père, il était venu plusieurs fois ici, mais ça lui a jamais plu. Il venait, quoi... il restait, quoi... même pas un mois, il repartait. Ça lui a jamais plu.

– Et il faisait quoi ? Il venait travailler ou en vacances ?

– Non même pas, il venait en vacances. Il venait, ben il venait chez son frère, parce qu'il était là. Il venait, ça lui a jamais plu, à chaque fois il repartait. »

« – Y a mon grand-père, je sais, qui est venu en France travailler, donc dans les années... quand il y a eu besoin de beaucoup de main d'œuvre, etc. On demandait aux Algériens de venir.

– Peut-être après la Seconde Guerre mondiale, non ?

– Oui peut-être, oui. Donc il est venu, je sais qu'il est venu travailler parce qu'il perçoit une retraite et il est retourné... il est retourné vivre en Algérie, il est pas resté ici, il est retourné en Algérie. »¹⁴

¹³ Penser l'immigration maghrébine avec l'histoire coloniale, Dossier : Les immigrations maghrébines dans le Sud-Ouest de la France, Les cahiers de Framespa.

¹⁴ ibid

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

L'immigré devient un acteur et n'est plus associé qu'au travail. Quand la dimension familiale lui est accordée, avec le regroupement familial, il s'humanise encore plus, et homme-machine se transforme en père, époux, fils ou frère. Ces nombreuses dimensions de l'immigration politique, économique, et familiale sont insérées dans la mémoire familiale, comme nous le prouve cet entretien réalisé avec une fille du groupe « algérien », dont le père est arrivé dans les années 1970 :

« – Il est arrivé avec ses frères, il a fait des économies et il a ouvert un café-hôtel... sur Perpignan. Et donc après ça a chuté... il a pas voulu continuer et il est venu travailler sur Toulouse parce que y'avait de la construction à faire. En fait il est venu parce qu'en Algérie il n'y avait pas beaucoup de travail encore, et il fallait se... vivre, quoi. Du coup il est venu avec d'autres Algériens pour construire la France. Même en tant que combattant... Y'en a beaucoup, y'en a énormément. Bon voilà.

– C'était pour... ?

– C'était économique.

– Mais il est resté après ?

– Oui, oui, il est resté. Il s'est marié avec une française ici, à Perpignan. Il a eu 4 filles, ensuite il a eu un divorce, mon père... a eu la garde de ses filles. »

15

Le recours massif du terme «immigré», cache la dimension plurielle de l'immigration. En effet, les travailleurs viennent en France avec une identité et une histoire, et ce n'est que récemment que les dimensions culturelles et politiques de l'immigration économique sont reconnues et étudiées.

Reconnaitre ces diverses dimensions de l'immigration de travail, qu'elles soient culturelles, historiques et politiques, c'est aussi reconnaître leur contribution au patrimoine immatériel français et les insérer donc dans la mémoire collective française.

A travers les exemples du rapatriement et de la migration économique, durant la colonisation française et celle de la post indépendance, il nous est montré qu'avec certaines décisions politiques, l'appartenance culturelle peut être dissociée de l'appartenance nationale, sans aucun lien avec les représentations subjectives des individus. La problématique de la migration et de

¹⁵ Penser l'immigration maghrébine avec l'histoire coloniale, Dossier : Les immigrations maghrébines dans le Sud-Ouest de la France, Les cahiers de Framespa.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

sa mémoire pose la question, en plus du rapport statut national et territoire, sur le lien entre statut national et sentiment d'appartenance individuel et collectif.

« Ainsi que deux faces d'une même réalité, l'émigration demeure l'autre versant de l'immigration, en laquelle elle se prolonge et survit, et qu'elle continuera à accompagner aussi longtemps que l'immigré, ce double de l'émigré, n'a pas disparu ou n'a pas été oublié définitivement en tant que tel. »¹⁶

D'après les recherches d'Abdelmalek Sayad, l'émigré-immigré est amené à disparaître en fusionnant avec la société d'accueil, en entrant dans le moule commun d'appartenance du territoire dans lequel il arrive. Cependant, les représentations collectives de personnes incluses ou exclues d'une appartenance nationale dans une période historique donnée, se perpétuent avec les générations suivantes. Dans la considération administrative des situations personnelles, l'expérience historique commune : comme les nombreuses appartenances culturelles, ne représentaient rien.

Pourtant, ces expériences historiques et culturelles sont bien réelles et ne peuvent être effacées ; voilà pourquoi le sentiment d'appartenance culturelle et nationale des individus, se distingue des statuts administratifs de la nationalité auxquels ils étaient associés. Dans les deux extraits suivants, les notions d'appartenance nationale et culturelle sont séparées et partagées entre revendication individuelle et désignation par autrui.

Le premier témoignage est celui d'une pied-noire :

« Moi, je dis que je suis pas trop chez moi ici, quoi je n'y suis pas née, ce n'est pas ma terre. Mon pays, c'est l'Algérie. [...] Moi, je me sens pas chez moi, je me sens pas chez moi. Je suis mariée avec un Français, j'ai des gosses qui sont nés ici. Et... non... c'est pas tout à fait ça. C'est quelque chose qui nous manque. »¹⁷

Le deuxième témoignage quant à lui, est celui d'un harki dont les parents étaient « français musulmans » :

« Bien sûr, ça peut arriver un jour que quelqu'un pense que, voilà, que, « l'Algérienne »... mais ça a pas été dit... Si, une fois. Pardon, une fois, avec une

¹⁶ Abdelmalek Sayad, L'immigration ou les paradoxes de l'altérité. 1. L'illusion du provisoire, Paris, Éditions Raisons d'agir, 2006, p. 15.

¹⁷ Penser l'immigration maghrébine avec l'histoire coloniale, Dossier : Les immigrations maghrébines dans le Sud-Ouest de la France, Les cahiers de Framespa.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

collègue de travail, avec qui je travaillais, il y a eu un petit, un petit échange, c'était bête, hein... elle m'a dit « ben tu n'as qu'à retourner chez toi ». J'ai dit « mais chez moi c'est ici, c'est la France. Mon père a donné tout ce qu'il pouvait pour la France » [...] Voilà, je suis en France, mon père était français, il a combattu pour ce pays, donc moi j'étais française, je suis française, voilà.
»¹⁸

Tandis que la personne du premier témoignage s'identifie subjectivement à la catégorie émigré-immigré, elle est agrégée à la nation française par son appartenance nationale et son histoire familiale, mais pas par elle-même. Contrairement à la seconde personne, qui se voit comme agrégée et en légitimité d'appartenir à la société française, mais renvoyée par autrui à la catégorie émigré-immigré à cause de son appartenance culturelle supposée et son histoire familiale, car faisant partie de « l'immigration maghrébine ».

Ainsi, l'amalgame des catégories administratives, mais aussi la limitation du champ d'analyse de l'immigration au domaine de l'économie et des problèmes sociaux, y sont pour quelque chose et aident au maintien des représentations collectives concernant « l'immigré-émigré arabe », comme étant une personne non agrégée à la société qui l'accueille.

Quand l'histoire de l'immigration ne prend pas en considération l'histoire coloniale et ses percussions sur la façon de penser le territoire, le statut national et les sentiments d'appartenance, condamnent les immigrés à ne rester que des émigrés, dans une conceptualisation qui inclue leurs descendants.

Des mouvements qu'ils soient citoyens, institutionnels ou associatifs, incluent toujours dans une histoire nationale, l'histoire des migrations, ce qui leur permet d'avoir une approche et de comprendre de façon assez complexe certains phénomènes sociaux comme les discriminations et le racisme, la tolérance et l'intégration. Il existe des festivals qui sont organisés régulièrement dans l'optique d'intégrer de diverses mémoires dans une histoire commune, mêlant programmations culturelles et contenus théoriques. La manifestation de ce genre ayant eu un grand impact au niveau national, fut organisée à Toulouse en 2003 par l'association Tactikollectif. Dix ans plus tard en 2013, la Direction Régionale de la Jeunesse, des Sports et de la Cohésion Sociale, reprend cette thématique et crée un Forum de l'Histoire et des Mémoires de l'Immigration au niveau de la région Midi-Pyrénées. Au niveau national, des expositions, mêlant histoire et culture, en y introduisent la période où l'Algérie était

¹⁸ Penser l'immigration maghrébine avec l'histoire coloniale, Dossier : Les immigrations maghrébines dans le Sud-Ouest de la France, Les cahiers de Framespa.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

encore française et la guerre d'indépendance algérienne, dans l'histoire des migrations et d'une France multiculturelle. Les barrières de l'appartenance commune qu'elle soit nationale, culturelle ou religieuse, sont alors réétudiées afin de laisser entrer un « eux », défini ainsi selon, des caractéristiques culturelles ou religieuses, dans un « nous » exposé comme historiquement homogène.

Pourtant, même si l'insertion de l'histoire de l'immigration commence à apparaître dans l'histoire nationale, le passé coloniale reste assez difficile à assumer pour la France, en tant que partie intégrante de son histoire nationale.

Même si l'histoire de l'immigration maghrébine commence à intégrer les mémoires des migrants d'origine européenne tel que les juifs d'Algérie, en incluant les acteurs de la guerre d'indépendance à l'histoire de l'immigration, l'histoire coloniale quant à elle, n'en est pas pour autant évoquée. Cette séparation de l'époque coloniale et de la période de la guerre d'indépendance algérienne se retrouve dans l'emploi du terme « guerre d'Algérie ».

Assurément, cette expression, qui fut officiellement reconnue en 1999 en France, gomme le but même de la lutte armée. L'oublie de l'indépendance comme dessein, entraîne celle de la cause qui a provoqué la guerre, qui est la domination coloniale. Une dénomination qui renvoie à un territoire géographique extérieure à la France, celui de l'Algérie, sans mentionner un lien avec la France.

L'appellation de « guerre d'indépendance algérienne » permettrait donc de délimiter les enjeux de cette guerre, de faire référence au passé colonial et de rappeler à la France et l'Algérie, qu'elles sont associées dans une histoire commune.

5. L'immigration : une lecture psychologique

La migration dans son sens le plus profond, représente l'universalité : tous, nous sommes ou avons été nomades. Même si l'immigration est avant tout géographique, elle est aussi culturelle, sociale et temporelle. Il existe de nombreuses relations entre ces déplacements et la santé mentale du migrant, et ont même fait l'objet dans la fin du XXe siècle d'une grande attention dans l'espace public et les recherches scientifiques.

L'immigration représente une rupture des liens avec sa famille, sa culture, ses amis et son entourage social. Même si au commencement, il s'en suit une idéalisation et un grand

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

enthousiasme concernant la nouvelle culture et le nouveau pays d'accueil, l'immigration est avant tout vécue comme un manque et une perte, le manque de son ancien environnement rassurant et de la culture dans laquelle il a évolué. Cette perte peut parfois être accompagnée de nostalgie.

S'installer dans un nouveau territoire c'est aussi se séparer de sa terre natale. En quittant son pays d'origine, l'émigré se familiarise petit à petit avec la culture du pays d'accueil. C'est alors qu'il commence à regarder la culture des origines d'un autre œil et, ce qui lui semblait autrefois naturel et familier, il le revoit avec beaucoup d'enthousiasme ou alors, à contrario, avec un œil critique. Cette nouvelle conjoncture qui le pousse par moment à repenser certaines de ses valeurs, l'amène parfois vers un état traumatique. Ainsi, suite à une phase d'intense idéalisation, l'immigré peut subir une phase de rejet des valeurs du pays d'accueil qui le pousse à vouloir redéfinir ses valeurs individuelles.

Dans le milieu familial, les difficultés psychologiques associées à l'immigration sont très fréquentes. Les relations avec les proches en France peuvent devenir compliquées et conflictuelles; les difficultés sont amplifiées dans la plupart des cas, par le sentiment de n'être qu'un étranger.

L'immigration fait naître en chaque individu, à un moment ou un autre de sa vie, ce qu'on appelle « le mal du pays », est un sentiment nommé nostalgie. La nostalgie et le regret du passé peuvent se décrire comme la représentation de la continuité entre les objets internes et l'identité présente. La pathologie nostalgique est représentative du deuil non résolu. Ce sentiment, se réfère à une expansion du Moi et aussi à l'idéalisation d'un passé important à l'équilibre identitaire :

« La nostalgie se présente comme un état où se mêlent des aspects cognitifs et affectifs. Il s'agit sur le plan cognitif de la mémoire d'un passé révolu et vécu comme tel, d'un espace psychologique impossible à retrouver plutôt que d'actes de mémoire définis par rapport à l'objet perdu. Sur le plan affectif, c'est un sentiment vécu de façon douloureuse par la notion de perte qui s'y rattache, mais aussi à travers la satisfaction de pouvoir se rappeler. Ce sentiment est donc ressenti comme ayant un caractère doux et amer à la fois. »¹⁹

¹⁹ Didier WERMAN., 1977, Normal and Pathological Nostalgia, Journal of the American Psychoanalytical Association, 25, 387-398.

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

L'immigré passe par différentes étapes avant de se familiariser avec le pays d'accueil. Au départ, il existe chez lui une domination des réactions liées au deuil comme la dépression et la nostalgie. Ensuite, l'évocation nostalgique facilitera l'intégration de la double identité.

Ce sentiment trouve son expansion au niveau des sens, au niveau de la mythologie familiale, mais aussi au niveau de la culture et de l'abstraction, et chaque niveau donne le ton à la cohérence et à la rupture qui sont propres à l'immigration.

Certains immigrants souffrent du manque de l'entourage, de la famille et les amis qu'ils ont laissés derrière eux, la cuisine du pays, les saveurs et les odeurs qu'ils ne retrouvent pas dans le pays d'accueil, des traditions et coutumes liées à leur communauté culturelle. C'est loin d'être chose aisée pour des immigrants de vivre cette altercation culturelle. En effet, le risque d'adopter intégralement la culture du pays d'accueil et de perdre ainsi le contact avec leurs racines reste difficile à vivre et ils considèrent leur appartenance à leur culture d'origine comme une protection.

Le sentiment de nostalgie, très récurrent chez les immigrants, peut se manifester de différentes manières, comme à travers les habitudes vestimentaires, une certaine manière de communiquer, le rapport au temps, ou tout simplement, la tendance à toucher l'autre. Ils éprouvent ainsi le besoin de renouer avec leurs racines avec l'espoir de se découvrir ailleurs en aspirant à faire intégrer le passé dans le présent en vue de se redéfinir, se reconstruire et aller de l'avant.

« La transposition d'un souvenir dans un rappel concret, lie aux sens et ne favorise pas sa traduction en mots. Il a fallu le génie de Proust pour que nous puissions suivre sa longue démarche qui a commencé par le goût que la madeleine évoquait en lui. Il est difficile de décrire en mots ce qui réveille en particulier, parmi nos diverses sensations, celles qui se rattachent à ce que nous étions et que nous aimerions retrouver. Il s'agit bien entendu de la nostalgie de notre enfance, de notre jeunesse, de la personne que nous étions avant d'atteindre notre situation actuelle. Mais il s'agira aussi, plus tard, de la nostalgie de ce que nous avons fait de notre enfance à travers celle de nos enfants. Pour l'immigrant, cette recherche sera vécue à travers un sentiment de rupture. »²⁰

²⁰ ANZIEU, D., 1979, Crise, rupture et dépassement, Bordas, Paris

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Les difficultés rencontrées en situation d'immigration ne sont pas les seules à être représentatives de cette expérience car il s'agit d'une expérience enrichissante à plusieurs niveaux. Devenir conscient de sa culture d'origine représente une chance de façonner et de créer son identité au lieu de la recevoir passivement. C'est un enrichissement que de décider d'adopter un nuancier de valeurs culturelles à partir de sa propre expérience. En effet, l'immigration est une expérience qui aide au développement de certaines capacités d'adaptation qui représentent un atout dans un monde qui devient de plus en plus multiculturel.

6. Le discours sur l'immigration dans les adaptations cinématographiques

La question des adaptations cinématographiques de ce qui a été à l'origine un texte littéraire, est celle de la confrontation de deux arts différents. D'une part, la littérature qui a écrit son histoire dans le monde et ce depuis l'Antiquité, d'autre part le cinéma qui est une technique récente, que certains disent dépourvue de noblesse.

Jean-Luc Godart se demandait :

« *À quoi sert le cinéma, s'il vient après la littérature ?* »²¹

Le cinéma s'octroie le droit de réinventer les œuvres littéraires. Depuis sa création, le septième art n'a jamais arrêté de s'inspirer de la littérature. Il est vrai qu'une part importante des succès de l'âge d'or hollywoodien sont issus de romans : *La Dame aux camélias* d'Alexandre Dumas fils, *Autant en emporte le vent* de Margaret Mitchell, *Les Raisins de la colère* de John Steinbeck ou encore les certaines adaptations des pièces de Tennessee Williams (*La Chatte sur un toit brûlant*, *Un tramway nommé désir*, *Soudain l'été dernier*...). Soulignons que certains de ces productions cinématographiques, sont plus célèbres que les textes originaux : l'adaptation des *Oiseaux* par Hitchcock est plus connue que la nouvelle de Daphné Du Maurier.

Le paradoxe est que ce sont deux arts totalement différents, mais qui réussissent malgré tout à fusionner, pour créer une production filmique soit parfaitement fidèle à l'œuvre initiale, soit totalement infidèle au récit écrit.

²¹ Cloé Bosc, Quand le cinéma rencontre la littérature, monde du livre, posté le : 08/09/2014. URL : <https://mondedulivre.hypotheses.org/1974>. [Consulté le : 06/06/2020]

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

Ce paradoxe réside dans le fait que le cinéma et la littérature, possèdent des moyens qui leur sont propres. Afin de réaliser un film adapté d'un roman, il faut absolument se servir du même matériau, de la même histoire, mais, tout en réussissant à oublier le livre, c'est-à-dire faire un film²². La différence réside dans le mode narratif utilisé par le roman ou le film, ce qui explique la nature du langage cinématographique et ce qui la différencie avec le langage de la littérature.

D'après Jean Claude Carrière, aucune forme d'art ne peut traduire exactement une autre. Aucun essai littéraire ne peut rendre compte d'un film, et vice-versa²³. Bien que le cinéma emprunte certains éléments aux autres formes d'art afin d'enrichir son propre langage, il reste cependant dépendant de ces éléments.

Pour se faire, il est apparu une nouvelle forme d'écriture qui combine les deux arts et qui s'appelle : le scénario. Pour Alexandre Astruc, la fonction de l'adaptateur est une fonction de création du moment qu'il émane de la réécriture d'un récit littéraire avec des éléments cinématographiques. Pour lui : la «caméra est un «stylo » (J.-M Clerc, M. Carcaud-Marcaire, 2004, p : 28) grâce auquel le cinéaste, à l'égard du romancier, pourrait exprimer sa pensée, aussi, abstraite soit-elle» (A. Henri, 1966, p : 109).²⁴

Selon lui, la formule, caméra stylo veut dire que le cinéma se détache de l'idée de l'image pour l'image et des dictées du visuel, afin de devenir un moyen d'écriture aussi aboutit et bien rédigé que celui du langage écrit. Il arrive à la conclusion suivante : La mise en scène n'est plus un moyen d'illustrer ou de présenter une scène, mais une véritable écriture : l'auteur écrit avec la caméra comme un écrivain écrit avec son stylo.

La relation qui lie le cinéma à la littérature pose de nombreuses questions, notamment celle de l'autonomie du septième art par rapport à la littérature. Il est connu que le cinéma, subit l'influence des autres arts plus anciens que lui et dont il ne peut se passer. La première expérience du cinéma en relation avec les autres arts, s'est faite grâce au théâtre, ensuite vint le tour de la littérature d'inspirer le septième art, à une période où le scénario original n'existait pas encore. Ainsi, la question de réciprocité et d'intérêt pour l'un comme pour

²² Ahcene Laib, L'adaptation cinématographique, entre fidélité infidélité à l'œuvre littéraire à l'exemple de L'opium et le bâton, Synergie Algérie n°13-201. Pp165-175. (J.-Cl. Carrière, 1993 : 127)

²³ ibid

²⁴ ibid

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

l'autre dans la diffusion d'un contenu capable de toucher le maximum de personnes est au centre de cette relation.

Le cinéma maghrébin est connu pour sa grande capacité d'emprunt. Il s'inspire notamment de la littérature qui lui offre sa matière et dont il reçoit des pesanteurs esthétiques et idéologiques. Nous citerons certains exemples d'œuvres majeures qui se sont vues adaptées à l'écran sous forme de long métrage, comme : *La Nuit sacrée* de Nicolas Klotz, inspiré du roman homonyme et de *La Nuit sacrée* de Tahar Ben Jelloun, sans oublier les cinéastes Ali Ghalem, Mehdi Charef, Merzak Allouache et Tayeb Seddiki qui offrent une pratique artistique filmique de l'écriture littéraire. Aussi, grâce à l'important corpus de textes littéraires repris à l'écran, « comme les films coloniaux tournés ou projetés au Maghreb étaient, à 75%, des adaptations »²⁵, on comprend que les réécritures filmiques ou littéraires occupent une place importante dans la culture maghrébine. La production cinématographique devient alors tributaire à l'écriture romanesque et théâtrale que ce soit pour les emprunts littéraires, mais aussi pour les grandes similitudes esthétiques, thématiques et idéologiques, entre le texte et l'image.

En plus d'une grande diversité de réalisations cinématographiques au Maghreb, il existe quelques adaptations d'œuvres littéraires algériennes, marocaines et tunisiennes. Des adaptations cinématographiques qui s'appuient en grande partie « sur un discours sociopolitique et un travail de la mémoire, littérature et cinéma revêtent un intérêt considérable.»²⁶, mais qui malheureusement, ne sont pas très nombreuses. Driss Chouika déplore le fait que dans l'histoire du cinéma marocain, rares sont les œuvres littéraires, ne dépassant pas une dizaine, qui ont été adaptées au cinéma.²⁷

Parmi elles, il y a : *L'Opium et le Bâton* d'Ahmed Rachedi (1969), *Le Thé au Harem d'Archimède* de Mehdi Charef (1985), *La Nuit sacrée* de Nicolas Klotz (1993), *L'Honneur de la tribu* de Mahmoud Zemmouri (1993), *Le gone du Chaâba* de Christophe Ruggin (1997), *La*

²⁵ Roman Maghrébin et Cinéma, agriculture, les mondes en relation, posté le : juin 2003. URL: http://africultures.com/murmures/?no=795&utm_source=newsletter&utm_medium=email&utm_campaign=468. [Consulté le 06/06/2020]

²⁶ Najib Redouane, Du roman au film : enjeux du Maghreb à l'écran, California State University, Long Beach, USA.

²⁷ FICLS : A la rencontre du cinéma et de la littérature. URL: <https://quid.ma/culture/ficls--a-la-rencontre-du-cinema-et-de-la-litterature>. [Consulté le : 19/06/2020]

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

colline oubliée d'Abderrahmane Bouguerrouch (1996) ou encore *Femmes d'Alger* de Kamel Dehane (1993)

Cependant les réalisations filmiques à partir d'un roman maghrébin qui tournent autour de l'immigration restent rares. En ce qui concerne la liste que nous venons de citer, seuls deux ont pour personnages principaux des immigrés d'origine maghrébine : *Le thé au Harem d'Archimède* et *le Gone de Chaâba*.

D'abord, du roman *Le Thé au Harem d'Archi-Ahmed* vers le film *Le Thé au Harem D'Archimède*. Tourné à la cité des 4000 à La Courneuve et à la Cité du Luth à Gennevilliers en 1984, *Le Thé au harem d'Archimède* est une adaptation cinématographique du Roman de Mehdi Charef du même titre. Né en 1952 à Maghnia, Mehdi Charef arrive en France en 1962, à l'âge de dix ans, où il s'installe avec sa famille dans la banlieue de Nanterre, puis dans une cité HLM de Gennevilliers. Après une scolarité médiocre, il travaille à l'usine de 1970 à 1983 comme affûteur-fraiseur. Passionné de littérature, il rédige son premier roman en 1975. Inspiré de certaines anecdotes de la vie de sa cité, il raconte le parcours d'un jeune algérien immigré, son double fictionnel. A plusieurs reprises remanié et enrichi au fil des années, son roman *Le Thé au harem d'Archi Ahmed* est publié en 1983 chez *Mercure de France*.

Le roman en question, participe d'une certaine manière de ce mouvement de sensibilisation sur la place qu'occupent les immigrés dans la société française. *Le Thé au harem d'Archi Ahmed* dévoile le quotidien d'une cité, où Blancs et Beurs subissent les mêmes difficultés sociales et économiques, ainsi que les complications alors méconnues d'un adolescent issu de l'immigration. Avec si peu de souvenirs de son Algérie natale, qui est vraiment Majid? Le protagoniste est partagé entre deux cultures sans avoir le sentiment d'appartenir à aucune d'entre elles, Majid trouve son équilibre parmi sa bande d'amis, particulièrement dans son amitié avec Pat, son alter ego blanc. Le protagoniste refuse de parler sa langue maternelle (l'arabe) avec une mère toujours nostalgique de son Algérie natale. Aussi, il refuse de s'effacer dans un processus d'intégration jugé aliénant. À une époque où les familles issues de l'immigration maghrébines prennent conscience de l'impossibilité d'un retour au pays et où les Français de souche acceptent l'idée de devoir cohabiter avec eux, Majid, apprend à vivre avec un racisme rampant.

Les droits du roman sont achetés par Costa-Gavras avec l'intention de réaliser une adaptation cinématographique. Après avoir rencontré Mehdi Charef, il l'incite à passer à la

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

réalisation de ce roman autobiographique. Sorti le 30 avril 1985, *Le Thé au harem d'Archimède* représente une adaptation très fidèle du roman, puisque chaque réplique du film est présente dans la version romanesque. Les titres du roman et du film représentent quant à eux un jeu de mots sur l'expression « théorème d'Archimède », dont l'explication se trouve dans une scène du film en noir et blanc. Dans la classe de collège où étudie Majid, un camarade de classe Balou orthographie la notion de physique de la manière suivante : « le té au arem d'archimed ». Cette scène représente un véritable souvenir d'école de l'auteur, puisqu'un élève de sa classe avait entendu le professeur prononcer les mots « thé au harem d'Archi Ahmed », alors que l'expression exacte est : « Théorème d'Archimède ». Formule qu'il a reprise pour le titre de son roman. Prêtant à confusion, en pouvant laisser croire que cet Archi Ahmed était l'auteur du roman, le titre est choisi pour la version cinématographique.

Le film sera récompensé à la cérémonie des César en 1986 (césar du meilleur premier film et nomination au césar du meilleur espoir masculin pour Kader Boukhanef), après avoir obtenu le Prix de la jeunesse au festival de Cannes et le prix Jean Vigo en 1985. Le film dépeint l'errance de deux amis d'origines différentes mais d'une même cité. Contrairement à ses frères et sœurs, Majid est né en Algérie, mais dont les souvenirs de ce pays restent vagues. Il se revendique comme Français et rejette l'héritage religieux familial.

Sa mère Malika, fait de son mieux pour bien s'occuper de ses enfants et de son mari mentalement diminué suite à un accident de travail. Elle trouve aussi l'énergie d'aider Josette mère célibataire dépressive. Pat dont l'origine française ne lui épargne pas les difficultés du quotidien lorsqu'on vit dans une cité. Avec Majid, ils n'ont pas de scrupules à prostituer une femme alcoolique auprès d'ouvriers de chantier contre quelques billets. Cependant, ils réussissent à débarrasser le quartier d'un vendeur de drogues, dans le but de maintenir la sécurité des lieux, tout en se plaisant à jouer les pickpockets au centre de Paris. Majid et Pat, amis de galère, rêvent d'argent facile et de plaisirs éphémères, faute de s'autoriser la faiblesse d'aimer. Si Majid est secrètement amoureux de la sœur de Pat, il tombe de haut lorsqu'il découvre que c'est une minable prostitué.

Un second film que nous avons voulu donner en exemple est *Le Gone de Chaâba*, un film franco-algérien réalisé par Christophe Ruggia en 1997 et sorti en janvier 1998, adapté du roman autobiographique d'Azouz Begag. Cette adaptation cinématographique raconte l'histoire de l'enfant Azouz, nommé Omar dans le roman, qui habite dans un bidonville de la

Troisième chapitre : L'immigration et ses discours interdisciplinaires

banlieue lyonnaise. Le film met en lumière le parcours et la vie quotidienne des immigrés, et le racisme qu'ils subissent, ainsi que le rôle que joue l'école dans le processus d'intégration. Le film met aussi l'accent sur les différences qui existent entre les gens de différentes classes sociales, et les tensions entre ceux qui sont nés en Algérie et ceux nés en France.

C'est une adaptation qui comprend deux parties : l'une sous forme de documentaire et l'autre romanesque. Le commencement du film donne l'impression qu'il est question d'un documentaire ethnographique qui donne forme petit à petit à une dramaturgie qui se déchiffre facilement. Rien n'a été inventé, sauf certains éléments qui fournissent la mise en intrigue, et qu'on appelle la «fictionnalisation».

Dans cette adaptation, le réalisateur a fait le choix de supprimer certaines parties du livre. Selon sa propre vision des choses, le cinéaste ne perçoit qu'un aspect de la réalité, celle qu'il veut traduire en fonction de sa propre perception des choses et de sa sensibilité. Dans le cas du *Gone de Chaâba*, le réalisateur a changé quelques séquences par d'autres et en a ajouté certaines. Il a, cependant par soucis de réalisme, gardé le cadre social, spatial, et temporel en restant fidèle aux actions et aux enchaînements qui se trouvent dans le texte littéraire. Soulignons quand même qu'il est difficile de maintenir toutes les scènes du roman telles quelles, puisque la durée et d'équilibre du récit en dépend.

Le film s'achève avec le déménagement d'Omar et sa famille. Il véhicule toutes les émotions ressenties à la lecture du roman, c'est-à-dire une partie de l'enfance d'Azouz Begag à la fois ennuyeuse, traumatisante et stricte.

Le roman ainsi que son adaptation cherchent à montrer la réalité des immigrés algériens, de dépeindre les conditions de vie de cette partie de la société, sans pour autant sombrer dans le côté misérabiliste. L'œuvre romanesque et filmique propose plusieurs interprétations du contenu, elles sont remplies de sens. En effet, l'interprétation des signes diffère du spectateur ou du lecteur européen de l'algérien. Ces signes souvent d'ordre culturel comme le langage, le code vestimentaire et la gestuelle reconnaissables du premier coup d'œil, désignent et délimitent ces aires. Le port du voile et la circoncision sont les seuls éléments dans le récit qui témoignent de l'origine de la famille. Le cinéma possède la liberté de montrer ce que le roman n'évoque pas comme les marques d'altérité.

DEUXIEME PARTIE

**Trois écrivains trois origines, une seule
inspiration**

PREMIER CHAPITRE

Présentation des auteurs et du corpus

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

Nous allons présenter dans un premier chapitre la biographie des auteurs dont les romans qui constituent notre corpus, ainsi qu'un court résumé de chaque livre que nous allons analyser.

En effet, comme le titre de notre thèse le stipule, nous avons choisi trois écrivains ayant à la fois un lien avec un pays du Maghreb et la France, que ce soit par une double appartenance, par alliance ou suite à une immigration. Et ces auteurs sont :

- Tahar Ben Jelloun écrivain marocain, installé en France et ayant la double nationalité.
- Faiza Guène, écrivaine française, fille d'immigrés algériens.
- Cécile Oumhani écrivaine franco-britano-tunisienne.

Ce choix stratégique et homogène réunit à la fois des écrivains attachés aux deux rives de la méditerranée, ce qui permet la comparaison sur le regard que porte chaque écrivain sur l'immigré.

1. Biographie des auteurs

1.1 Faiza Guène ou la passion d'écrire

Romancière et réalisatrice, de parents originaires d'Algérie, Faiza Guène est née en 1985 à Bobigny située dans le département de la Seine-Saint-Denis à Paris, et a grandi dans une ville voisine du nom de Pantin.

Sa maîtrise de la lecture fait d'elle une enfant précoce, lui permettant de sauter une classe en Cours préparatoire. A treize ans, elle devient membre de l'association *Les Engraineurs* qui dirige des ateliers d'écriture audiovisuelle; ce qui lui a permis d'écrire et de réaliser cinq courts-métrages: *La zonzonière* (1999), RTP et *Rumeurs* (2002), et *Rien que des mots* (2004). Elle est aussi auteure d'un documentaire *Mémoires du 17 octobre 61*, co-réalisé en 2002 avec Bernard Richard, sur les Algériens massacrés à Paris le 17 octobre 1961.

Durant la même année, la jeune Faiza Guène réalise son premier roman *Kiffe kiffe demain*, dont les premiers jets sont envoyés par son professeur de français à la maison d'édition *Hachette Littérature* sans qu'elle ne soit au courant. Le contrat de publication est signé une semaine plus tard. A sa sortie, *Le Nouvel Observateur* consacre au roman une double page de critique positive. Le livre en question sera traduit en vingt-six langues, et se

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

vendra à quatre-cent mille exemplaires rien qu'en France. Pour Faiza Guène, elle « *ne l'écrivait pas pour faire un livre, c'était plutôt un loisir* ». ¹

Toujours chez les éditions *Hachette littérature*, elle publie deux autres romans : *Du rêve pour les œufs*, paru en 2006 et *Les gens du Balto*, paru en 2008.

En 2014, elle publie chez *Fayard* un nouveau roman intitulé *Un homme ça ne pleure pas*, qu'elle rédige en deux ans. Et en 2018, *Millenium bleues* est publié dans les éditions *Fayard*.

Au sujet de l'acte d'écrire, notre auteure confie qu'elle ne peut pas « *passer un jour sans gribouiller, ne serait-ce qu'une phrase* » ². Cet amour pour l'écriture lui a valu le surnom de « *La Sagan des banlieues* » ³.

Quant à son parcours universitaire, Faiza Guène est diplômée de l'IUT de Bobigny (Université Sorbonne Paris Nord Campus de Bobigny), section de carrières sociales et socioculturelles à l'université de Paris XIII. Néanmoins, avant d'être diplômée, elle a fait des études en sociologie à Saint-Denis, à l'université de Paris VIII qu'elle abandonne finalement pour se consacrer à la réalisation cinématographique et à l'écriture.

Concernant sa production littéraire, Faiza Guène n'a publié que des romans, au nombre de cinq. Son premier roman *Kiffe kiffe demain* (2004), voit le jour alors qu'elle n'a que dix-neuf ans, dans les éditions *Hachette Littérature*. L'auteure y livre une vision différente et attendrissante de la vie en banlieue, relatant les chroniques d'une jeune adolescente issue de l'immigration marocaine, sur deux années scolaires.

Deux ans plus tard, en 2006, elle écrit son deuxième roman intitulé *Du rêve pour les œufs* publié également chez *Hachette Littérature*. Ce roman comporte une dimension sociale que nous ne trouvons pas dans le roman précédent. Il met au-devant de la scène une femme dont les souffrances sont racontées avec tendresse.

En 2008, *Les gens du Balto* est publié dans les mêmes éditions *Hachette Littérature*. Ce roman dévoile le grand talent de l'écrivaine qui met sous lumière une famille banale avec un quotidien morose. Cette même famille qui, un jour, découvre le corps du patron de leur bar, baignant dans le sang.

¹Nadir Dendoune, Faïza Guène, écrivain à part et entière, *Diaspora*, 6 avril 2014 à 20h28. URL : <https://www.jeuneafrique.com/133739/societe/faeza-gu-ne-crivain-part-et-enti-re/>

²Du souffle pour la génération combative, savoirs et imaginations, 5 juillet 2007. URL : <http://sedia-dz.com/portail/revue-de-presse/du-souffle-pour-la-g%C3%A9n%C3%A9ration-combative>

³Farid Alilet, Faïza Guène, ou Candide en banlieue, *Jeune Afrique*, 26 octobre 2004. URL : <https://www.jeuneafrique.com/72472/archives-thematique/faeza-gu-ne-ou-candide-en-banlieue/>

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

Pour son avant dernier roman *Un homme ça ne pleure pas* qu'elle publie en 2014, cette fois-ci dans les éditions *Fayard*, elle écrit un récit très touchant qui relate l'histoire d'une famille niçoise originaire d'Algérie à mi-chemin entre tradition et modernité, et dont les différents traits de caractères des personnages font de ce livre une symphonie littéraire des plus réussies.

1.2 Tahar Ben Jelloun : Une écriture inspirée des origines et de l'universel

Tahar Ben Jelloun, est un écrivain, poète et peintre d'origine marocaine né à Fès le 1er décembre 1941. Dans un premier temps, il fréquente l'école coranique de son quartier et à 6 ans, il fait son entrée dans une école primaire franco-marocaine bilingue. Par la suite, il fait toutes ses études en français et obtient en 1963 son baccalauréat.

Il étudie la philosophie à l'université Mohammed V de Rabat où il écrit ses premiers poèmes sous le recueil *Hommes sous linceul de silence* (1971). Après ses études, il rejoint son premier poste d'enseignant à Tétouan au lycée Charif Idrissi Il sera alors le premier enseignant de philosophie dans cet établissement.

En 1971, l'enseignement de la philosophie a été arabisé suite à un communiqué du Ministère de l'intérieur. N'étant pas formé pour la pédagogie en arabe, il fait ses valises pour la France. Une fois là-bas, il poursuit ses études en psychologie. En 1975, il obtient un doctorat de psychiatrie sociale. D'ailleurs, son écriture s'imprègnera fortement de ses études et de son expérience en psychothérapie. En 2008, il est élu membre de l'Académie Goncourt.

À partir de 1972, il publie de nombreux articles pour le quotidien *Le Monde*. Son premier article s'intitule *Technique d'un viol*. Il publie la même année un recueil de poésie *Cicatrices du soleil* dans la collection *Voix de François Maspero*. En 1985, il publie le roman qui le rend célèbre *L'Enfant de sable*. Son roman *La Nuit sacrée* lui fait obtenir le prix Goncourt en 1987. Ce roman est une suite à *L'Enfant de sable*.

Il est l'auteur de plusieurs ouvrages pédagogiques comme *Le Racisme expliqué à ma fille* (1998) et *l'Islam expliqué aux enfants* (2002). Il est souvent sollicité pour des interventions dans des universités et écoles à travers le monde.

En novembre 2015, Tahar Ben Jelloun décide de quitter les éditions *Bompiani*, qui publie ses œuvres en italien, pour fonder une nouvelle maison d'édition avec Umberto Eco : *La nave di Teseo* à Milan.

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

L'œuvre romanesque de Tahar Ben Jelloun est connue d'un public large et varié. Dans les années soixante, il publie dans la revue *Souffles* ses premiers textes pour la plupart des poèmes. Des lors, la poésie semble être son jardin secret mais pas forcément calme puisqu'il s'indigne et dénonce les barbaries du passée et du présent.

D'autres écrits s'ajoutent à la liste sur les thèmes de l'intime, fruit de ses nombreux voyages et rencontres, des questionnements restés sans réponses et des incompréhensions impossibles à dépasser.

En 1976 paraît *Les amandiers sont morts de leurs blessures* dans la collection *Voix de François Maspéro* et qui a obtenu le prix de l'amitié franco-arabe. C'est un ouvrage qui regroupe trois recueils de poèmes différents : *Le discours du chameau*, *Cicatrices du soleil* et *le titre éponyme*. L'ouvrage tourne autour d'une lettre qu'un exilé reçoit de son pays natal lui annonçant le décès de sa grand-mère, une vieille dame dont «chaque ride était une tendresse » et qui avait dessiné sur son linceul « des roses et des étoiles » parce qu'elle ne savait pas écrire. Touchante par sa simplicité, cette lettre témoigne d'une époque où le vieillissement et la mort se faisaient dans la sérénité.

De nombreuses poésies sont publiées avant son dernier recueil de poème qui s'intitule *Que la blessure se ferme* publié en 2011 chez *Gallimard*. Il est considéré comme un recueil accessible et moderne, se divisant en trois parties. La première partie rend hommage à Mansour Al-Hallaj, poète perse condamné à mort en 922. La seconde partie regroupe des poèmes sur l'amour mais aussi sur les sentiments du désamour comme la haine et la trahison. La dernière partie, quant à elle, est une liste de 150 aphorismes, des analyses de citations et de réflexions sur la vie.

En plus d'être un grand poète, Tahar Ben Jelloun est un romancier accompli, puisque nous comptons une vingtaine d'ouvrages romanesques dans son patrimoine. Le premier roman de Tahar Ben Jelloun s'intitule *Harouda* paru en 1973 aux éditions *Denoël*. Le narrateur y raconte l'histoire de son premier amour avec une prostituée déchue du nom de Harouda. Trois ans plus tard, il publie son deuxième roman *La réclusion solitaire*, toujours chez *Denoël*. En 1978, il publie un grand roman *Moha le Fou et Moha le sage*, aux éditions *Seuil* pour lequel il obtient le Prix des Bibliothécaires de France et le Prix Radio-Monte-Carlo en 1979.

En 1981, Tahar Ben Jelloun publie *La prière de l'absent* aux éditions *Seuil*. Ce roman est un récit extraordinaire qui raconte l'histoire d'une femme et de deux hommes qui trouvent un enfant abandonné dans un cimetière à Fès au Maroc, et qui se sentent dès lors responsables

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

de lui. Depuis, ils entreprennent un voyage dans le désert marocain où ils font de nombreuses rencontres.

L'Écrivain public est un récit publié en 1983 par l'éditeur *Seuil* et dans lequel il nous livre sa propre définition de l'écrivain public, c'est-à-dire un homme qui prête sa voix et sa plume à ceux qui sont privés de parole, tout en racontant le Maroc tel qu'il le perçoit, à travers des souvenirs et des réminiscences.

Inspiré d'un fait divers, Tahar Ben Jelloun écrit *l'enfant de sable* en 1985, dans les éditions *Seuil*. Ce roman raconte la vie de la huitième fille d'un couple, que le père décide de nommer Ahmed et d'élever comme un garçon, son héritier mâle. N'ayant aucun complexe avec ça, Ahmed décide d'assumer la révolte de son père en vivant tel un homme et en épousant une fille délaissée qui sera le témoin et la complice d'une incroyable descente aux enfers liée à un grand mensonge social.

En 1991 est paru *Les Yeux baissés* au *Seuil*. C'est un roman sur l'identité d'une petite fille qui préfère quitter son village natal au sud du Maroc pour rejoindre ses parents immigrés en France alors qu'elle ne sait ni lire ni écrire. Quatre ans plus tard, Tahar Ben Jelloun publie *L'homme rompu* dans les éditions *Seuil*, ensuite *Les raisins de la galère* en 1996 chez *Fayard*. Ce dernier offre un récit à la première personne, celui de la narratrice Nadia d'origine algérienne qui se livre sur sa vie, loin d'être simple en France.

Auteur très prolifique, il publie de nombreux romans entre 1997 et 2009, que ne nous pouvons tous les citer tous dans le cadre de cette thèse. Néanmoins, nous avons sélectionné quelques-uns qui nous semblaient correspondre à notre problématique de recherche dans le cadre de cette thèse de doctorat. Pour illustrer notre propos, nous citons son roman *Au pays*, publié en 2009 par les éditions *Gallimard* qui raconte l'histoire d'un vieil homme d'origine marocaine parti en France pour travailler et vivre mais qui, au bout du compte à l'âge de la retraite, commence à s'ennuyer et à avoir le mal du pays. Il décide donc de retourner dans son village natal, construire une immense maison qui accueillera tous ses enfants. Le temps passe, le vieil homme attend toujours avec impatience la venue de ses enfants qui ne viendront jamais, jusqu'à ce qu'il meurt sans avoir connu le bonheur de retrouver ses enfants.

Le dernier roman de Tahar Ben Jelloun s'intitule : *le Mariage de plaisir*. Il est apparu en 2016 aux éditions *Gallimard* dans la collection *La Blanche*. Ce Roman nous intéresse particulièrement car il fait partie de notre corpus d'études. L'histoire racontée ici, est celle d'un commerçant Fassi du nom d'Amir, qui épouse temporairement Nabou, une jeune femme de Dakar, où il vient s'approvisionner chaque année en marchandise, comme le permet la

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

notion du « mariage de plaisir », dans la tradition musulmane. Ce qu'il ne prévoit pas en revanche, c'est qu'il finit par l'aimer, un amour qui va bouleverser sa vie.

Mais le génie de Tahar Ben Jelloun ne s'arrête pas là, puisqu'il est l'auteur de quelques essais, de certaines nouvelles, des pièces de théâtre, et des romans de jeunesse.

En effet, Tahar Ben Jelloun a aussi produit un bon nombre d'essais. Son premier essai remonte à 1977 *La plus haute des solitudes* aux éditions *Seuil*. L'auteur témoigne de la solitude, la misère et le malheur vécus par des expatriés, venus le consulter dans un centre de médecine psychosomatique et dans lequel il a travaillé pendant trois ans.

En 1984, l'auteur publie *Hospitalité française* aux éditions *Seuil*, un essai sur le racisme et l'intégration en France, inspiré par l'évènement de l'assassinat du petit Taoufik Ouannès en 1983 à l'âge de onze ans en raison du bruit qu'il faisait en jouant au ballon. Tahar Ben Jelloun analyse ici la notion d'hospitalité, telle définie par Emmanuel Lévinas et reprise par Jacques Derrida.

Alberto Giacometti sera son troisième essai et publié en 1991 dans les éditions *Flohic*. C'est un hommage au sculpteur et peintre du même nom. En 1994, c'est au tour de l'ouvrage *Éloge de l'amitié : ombre de la trahison* qui est publié par les éditions *Seuil*. Dans cet essai, Tahar Ben Jelloun évoque l'amitié. Plus précisément les amitiés qui ont accompagnées sa vie. A ce propos, il dit que :

« *L'amitié est une religion sans Dieu ni jugement dernier. Sans diable non plus. Une religion qui n'est pas étrangère à l'amour. Mais un amour où la guerre et la haine sont proscrites, où le silence est possible* »⁴.

Toujours dans la même année et quasiment dans la même thématique pour donner suite à *Eloge de l'amitié : ombre de la trahison* est publié *La Soudure fraternelle* aux éditions *Arléa* dans lequel Tahar Ben Jelloun fait un retour sur lui-même en évoquant le bonheur des amitiés partagées et la souffrance que la trahison engendre.

En 1997 est publié *Le Racisme expliqué à ma fille* aux éditions *Seuil*. Il s'agit d'un petit ouvrage d'initiation à l'antiracisme, adressé aux enfants, par l'intermédiaire de la fille de l'auteur. Nous remarquons que les questions sont simples mais profondes qui s'articule autour de la notion d'étranger, du racisme, de l'acceptation de la différence et du raciste lui-même et de ses peurs.

⁴ Tahar Ben Jelloun , Le figaro.fr, scope, éloge de l'amitié. URL : <http://eve.ne.lefigaro.fr/citation/amitie-religion-dieu-jugement-dernier-diable-non-religion-etran-50089.php>

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

Concernant le monde du théâtre, Tahar Ben Jelloun a écrit deux pièces théâtrales. En 1984, l'auteur publie sa première pièce de théâtre qu'il nomme *La Fiancée de l'eau*. C'est l'histoire d'un drame qui se passe au Maroc, dans lequel tout un peuple est absent. Des personnes à qui l'on a confisqué des terres, la parole, le pain et l'eau et qui, à la fin du parcours, préfèrent partir vivre à l'étranger.

Son deuxième ouvrage théâtral est apparu en 2010 *Beckett et Genet, un thé à Tanger* publié chez *Gallimard*. La scène se déroule dans un café à Tanger, du nom de Hafa, et où Samuel Beckett y invite Jean Genet pour prendre le thé. Les deux hommes discutent, règlent des comptes, rigolent, se fâchent en attendant la visite surprenante de leur ami en commun, Giacometti.

Concernant les nouvelles, elles sont au nombre de trois : *L'Ange aveugle* aux éditions *Seuil* en 1992 qui est la première nouvelle de Tahar Ben Jelloun sur la mafia, et dont le sujet lui a été inspiré par un voyage effectué en Italie, en Sicile. L'écrivain, venu d'un monde complètement différent, aperçoit et sent des choses que même les habitants eux-mêmes ne distinguent plus, et qu'il véhicule à travers son écriture.

En 1995, *Le premier amour est toujours le dernier* est publié dans les éditions *Seuil* également. Dans ce livre Tahar Ben Jelloun préfère parler d'amour entre la femme et l'homme arabe, avec tous les malentendus et déséquilibres que cela engendre : solitude, secrets, incompréhension.

Amour sorcière est le dernier recueil de nouvelles écrit par Tahar Ben Jelloun, il date de 2003 et il a été aussi publié dans les éditions *Seuil*. Une vingtaine d'histoires d'amour entre passion simple et amitié trahie.

Tout comme Mohamed Dib, Tahar Ben Jelloun s'est essayé, lui aussi, à plusieurs genres littéraires dont les contes pour enfants. Dans cette catégorie, nous retrouvons trois contes : *La Belle au bois dormant*, qu'il a publié en 2004 dans les éditions *Seuil*. *L'école perdue*, publié en 2007 dans *Gallimard jeunesse*, collection *Folio*. Et le dernier en date s'intitule *Mes contes de Perrault* paru en 2014 dans les éditions *Seuil*.

Il est aussi important de souligner que notre écrivain, est l'auteur d'un album illustré. En effet, en 2009, un livre assez original est publié chez *Gallimard* : *Le texte d'un album-photo: Marabouts, Maroc*. Dans cet ouvrage, nous retrouvons un ensemble de textes de l'écrivain et des photographies d'Antonio Cores et Beatrizdel Río. Comme une invitation à l'émerveillement, ce livre donne une vision unique des mausolées du Maroc, occupés par des marabouts considérés par les musulmans comme des saints.

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

Son dernier essai *Un pays sur les nerfs* paru aux éditions *L'Aube* en 2017 témoigne de sa longue carrière d'écrivain, entamée en 1971. Dans son dernier ouvrage, il parle du Coran et du sens qui lui est donné par les musulmans.

1.3 Cécile Oumhani : au centre des arts et des lieux

Cécile Oumhani est une poétesse et romancière franco-britanno-tunisienne, née en 1952 par un 12 décembre à Namur en Belgique. Elle évolue dans un environnement multiculturel, maîtrisant à la fois le français et l'anglais.

Le Canada anglophone qu'elle découvre pendant son enfance, la marque profondément, et avec le temps, elle se familiarise avec de nombreux univers étrangers comme : l'Allemagne, l'Inde ou l'Ecosse. Sa découverte de la Tunisie vient avec l'âge adulte, cette rencontre aura une grande influence sur ses productions littéraires. Cette production littéraire qui sera pour elle un remède contre l'éloignement et l'absence, où elle laisse apercevoir un fort intérêt pour l'entre- deux langues (français et anglais).

Cécile Oumhani commence à publier en 1955, elle porte un regard nouveau sur la Méditerranée, un regard qui se veut à la fois tendre et lumineux, imprégné d'une touche de mélancolie sensuelle, attirant inévitablement l'attention des critiques, ainsi que l'admiration du public. Dans son écriture on découvre une grande sensibilité qu'elle hérite de sa mère, une artiste peintre d'origine écossaise. L'auteure dresse le portrait de ses personnages avec poésie et empathie, et les rend attachants par leur force, mais aussi par leur fragilité, tiraillés entre tradition et modernité.

Récits à l'architecture raffinée, l'écrivaine nous entraîne dans le monde intérieur de ses personnages, qui sont issus de couples mixtes, et qui se lancent dans la quête d'un passé vécu sur l'une des deux rives de la Méditerranée. Pour Régina Keil- Sagawe⁵, Cécile Oumhani est :

« Passionnée d'écriture (À fleur de mots : la passion de l'écriture, Montpellier 2004), héritière de la sensibilité de sa mère, l'artiste-peintre écossaise, Madeleine Vigné-Philip, Cécile Oumhani nous décrit, avec empathie et poésie, dans une langue à la fois charnelle et épurée, des personnages attachants de par leur force ou leur fragilité, aux prises avec les traditions ou la modernité. Elle nous entraîne, dans des récits à l'architecture raffinée, dans l'univers intérieur de ces femmes ou ces hommes qui, issus de couples mixtes, se lancent

⁵ Romancière, journaliste et traductrice allemande spécialisée dans les littératures maghrébines d'expression française, née en 1957.

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

à la recherche de leur enfance passée sous silence sur l'une ou l'autre rive de la Méditerranée... »⁶

Son œuvre est inspirée le plus souvent par des lieux, avec tout ce qu'ils comportent comme odeurs, couleurs et images. Cécile Oumhani crée des personnages pour ses romans qui s'inscrivent dans un contexte socio-familial bien spécifique. Mais comme elle l'a déjà mentionné dans une interview donnée par Brigitte Aubonnet, il lui arrive aussi que des fragments d'histoire la hantent et l'inspirent pour un nouvel ouvrage :

«Je suis le plus souvent requise par un lieu. Il s'impose à moi avec ses couleurs, ses odeurs. Et les personnages entrent en scène. Mais il m'est aussi arrivé que des bribes d'histoire me hantent très longtemps, pour m'amener ensuite à en faire une nouvelle, un roman et à l'écrire. Qu'il s'agisse d'un lieu, de fragments d'histoire qui cherchent leur place il y a un long temps de maturation où je prends beaucoup de notes dans des carnets, où je plonge dans une sorte de rêverie, en quête de mon fil d'Ariane. Une fois que je l'ai trouvé, je commence à vraiment écrire le texte. Tout cela est appelé à changer au fur et à mesure que j'avance dans l'écriture. Je tiens à rester attentive à ce qui peut survenir d'inattendu. Ces surprises de l'écriture m'entraînent parfois dans des directions auxquelles je n'avais pas pensé. Et c'est différent pour chaque écrit. Chaque texte est un territoire à explorer et il a sa spécificité ainsi que ses passerelles secrètes avec ceux qui l'ont précédé ».⁷

Concernant sa production poétique, nous pouvons dire qu'elle a été très prolifique, puisqu'elle en a publié une dizaine. Le premier ouvrage de Cécile Oumhani date de 1995, intitulé à *l'abside des hêtres*, est un recueil de poème, publié dans les éditions *Centre Froisard*. S'en suivent ensuite plusieurs poèmes : *Loin de l'envol de la palombe* qui est publié en 1996 chez *La Bartavelle*. Un an après, elle publie dans les éditions *Encres vives : Vers Lisbonne, promenade déclive*.

⁶ Cécile Oumhani, biographie, éditions chevre-feuille

⁷ Aubonnet Brigitte. Cécile Oumhani Poète, nouvelliste et romancière [encres vagabondes]. Publié en novembre 2007. Disponible sur : <http://www.encres-vagabondes.com/rencontre/oumhani.htm>[consulté le 26 mai 2020]

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

En 1998, *Des sentiers pour l'absence* est publié dans les éditions *Le Bruit des autres*. Ce recueil de poèmes est une représentation des traces d'une recherche menée entre les lieux et les souvenirs, et que même si l'éloignement est une déchirure, l'errance est porteuse de sens et de vie.

Huit productions poétiques s'ensuivent : En 2003, *Chant d'herbes vives* est publié dans les éditions *Voix d'Encre*. Deux ans plus tard, elle publie *Demeures de mots et de nuit*, avec un accompagnement plastique de Myoung-Nam Kim, toujours dans les éditions *Voix d'Encre*.

2008 sera celle de la publication de *Au miroir de nos pas* dans *Encres Vives*. Un an après, l'auteure publie *Jeune femme à la terrasse*, en accompagnement plastique avec Julius Baltazar dans la maison d'éditions *Al Manar*.

Toujours en 2009, et tout comme pour *Jeune femme à la terrasse*, elle travaille avec Myoung-Nam Kim pour un accompagnement plastique dans son recueil de poèmes qui s'intitule *Temps solaire*, publié dans les éditions *Voix d'Encre*.

Deux ans après, en 2011, l'écrivaine publie un nouveau recueil de poèmes qu'elle intitule *Cités d'oiseaux*, livre d'artiste dans les éditions de *la lune bleue*, en accompagnement plastique de monotypes de Luce Guilbaud.

Ensuite, elle publie en 2013 *La nudité des pierres* dans les éditions *Al Manar*, avec l'accompagnement plastique de Diane de Bournazel.

En 2015, la poétesse publie son dernier recueil qui s'intitule *Passeurs de rives*, paru dans les éditions *La tête à l'envers*, avec l'accompagnement plastique de Myoung-Nam Kim.

Ses romans, quant à eux, sont tout aussi nombreux. Le premier d'entre eux s'intitule *Une odeur de henné* qu'elle publie en 1999 dans les éditions *Paris-Méditerranée* (France) et *Alif* (Tunisie). A travers ce livre, la romancière fait vivre le personnage très attachant de Kenza. Une jeune fille qui se sent différente de ses camarades et de sa mère, habitée par une grandissante envie de connaissance, elle fera tout ce qui est en son pouvoir pour échapper aux conventions de son milieu social, préférant l'émancipation et la liberté qu'elle acquiert dans la souffrance, à la soumission au destin qu'il lui est réservé.

En 2001, son ouvrage *Les racines du mandarinier* est publié chez *Paris-Méditerranée*. Un roman qui parle de l'intégration et du déracinement puisqu'il raconte la vie d'un jeune couple mixte, Marie d'origine française et Ridha d'origine tunisienne. Après leur rencontre à Paris, lorsqu'ils étaient encore étudiants, ils décident de se marier et d'aller vivre en Tunisie. Mais voilà, bien que Ridha soit ravi de renouer avec son pays, Marie, elle, s'efface. Ce roman à l'écriture élégante, nous fait pénétrer dans les émotions des personnages confrontés à l'absence, aux prises avec la culture de l'autre et la recherche de leur propre vérité.

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

Deux ans après, la romancière publie *Un jardin à La Marsa* (ville tunisienne située à 18 kilomètres au nord-est de Tunis) aux éditions *Paris-Méditerranée*. Un roman qui raconte l'histoire d'Assia, une enfant qui partage son existence entre la maison de sa grand-mère maternelle Adeline, et celle de son père Fouad et qui, au-delà de cette réalité et de cette double appartenance, se met en quête de ses racines, et aspire à un retour aux sources à la Marsa, sa ville d'origine.

En 2007, Cécile Oumhani publie dans les éditions de *l'aube* le livre *Plus loin que la nuit*. Ce roman raconte l'histoire de deux femmes que rien ne prédisposait à se rencontrer, mais qui se croisent au Grand Nord. Ahlam parce qu'elle a fui son Maghreb d'origine pour se libérer des chaînes qui la maintenaient en servitude, et May qui tente aussi de se libérer de liens peut-être moins effroyables, mais tout aussi sournois.

Un an plus tard est publié *Le café d'Yllka* dans les éditions *Elyzad*, et pour lequel l'auteure obtient le Prix littéraire européen de l'ADELF en 2009. Un roman bouleversant sur la tragédie que va vivre une inconnue, croisée dans un aéroport.

En 2012, elle publie *L'atelier des Strésor* dans l'édition *Elyzad*, et pour lequel elle reçoit la même année la Mention spéciale du Prix franco-indien Gitanjali et le Prix de la Bastide une année plus tard, en 2013. Ce roman relate l'histoire du jeune Henry Strésor qui fuit la guerre de trente ans en Allemagne pour s'installer à Paris en 1637. Là-bas, il se passionne pour la peinture et réalise son plus beau tableau *Le mangeur d'huîtres*. L'amour, quant à lui, lui fait renier son protestantisme, considéré comme une hérésie en France, afin de pouvoir épouser la fille de son hôte. De cette union, naît une fille, pour qui le père s'applique à transmettre sa passion pour la peinture, et qui sera l'une des premières femmes à être admise dans l'Académie Royale de peinture et de sculpture.

2016 est l'année de publication de *Tunisian Yankee* chez *Elyzad*. Ce roman raconte le parcours d'un jeune tunisien, au début du XXème siècle, épris de liberté et qui décide de s'installer à New-York où il découvre l'amour mais aussi l'horreur de la guerre.

Concernant les nouvelles, elles sont beaucoup moins nombreuses puisqu'elles ne sont que deux :

Fibules sur fond de pourpre aux éditions *Le Bruit des Autres* et qui est un recueil publié en 1995. Le journal *Le Monde* a d'ailleurs publié un article la flattant sur cette œuvre et le travail exceptionnel de son auteur :

« L'excellente revue littéraire *Encres vagabondes* vient de créer sa collection et de publier son premier titre, un très beau recueil de douze nouvelles de Cécile Oumhani. Une écriture limpide, la grâce d'un décor ciselé de lumière, métamorphosent la désespérance du thème. L'auteure raconte avec une lucidité noyée de tendresse le destin blessé de jeunes femmes et de jeunes hommes pris au piège des traditions misogynes d'un islam obsédé par la suprématie masculine et voué à l'image de la mère. La mémoire écorchée de Cécile Oumhani oscille entre mélancolie et plaidoyer»⁸

La seconde nouvelle *La Transe, et autres nouvelles*, est publiée en 2008 dans la collection *Bleu Orient* chez l'éditeur Jean-Pierre Huguet. Le présent ouvrage dresse le portrait de femmes, pour la plupart d'origine maghrébine, en mettant en avant leurs peurs, le sens de leur silence, leurs rêves et leurs actions. Une belle écriture qui retrace à la fois l'intimité et la proximité.

Cécile Oumhani a également publié quelques essais. A travers le premier d'entre eux qui intitule *A fleur de mots* et qu'elle publie en 2004 aux éditions *Chèvrefeuille étoilée*, elle déploie les saveurs, les couleurs ainsi que les odeurs qui ont composé et imprégné sa vie avec l'envie d'aller à la rencontre de l'autre à travers elles. Elle publie en 2013, suite à la révolution tunisienne de 2011, *Tunisie, carnets d'incertitude* aux éditions *Elyzad*. Elle a été fortement inspirée par cet événement et témoigne des tragédies ressenties durant ces mois de 2011. Depuis Paris, elle clame avec des milliers d'exilés sa solidarité avec les peuples de la Syrie et de la Lybie. En ce qui concerne la Tunisie, elle décrit les craintes, l'amertume et les déceptions d'un peuple qui, après l'euphorie de la révolution, se heurte à des désillusions et à des situations politiques bien plus compliquées qu'elle ne l'était avant.

2. Résumés des trois romans

2.1 Résumé de *Un homme ça ne pleure pas* de Faiza Guène

Dans ce roman, le narrateur, lui-même personnage clé du récit, relate l'histoire de la famille Chennoun, issue de l'immigration algérienne et qui vit dans un pavillon à Nice.

⁸ Cécile Oumhani, *Fibules sur fond de pourpre*, Le Monde. Disponible sur le site : <http://www.encres-vagabondes.com/bruit/oumhani.htm>. Publié en 09/02/1996. [consulté le 27/05/2020]

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

Cette famille se compose d'un père ancien cordonnier analphabète, ferrailleur, et brocanteur ; d'une mère dévouée mais étouffante et excessive, de deux filles Dounia et Mina aux caractères bien différents et de Mourad le plus jeune de la fratrie.

L'ainée Dounia, est une femme émancipée, éprise de liberté, refusant toute forme d'autorité parentale ; elle renie ses origines au nom de la laïcité et rompt tout lien familial pour devenir une brillante avocate et militante féministe en créant sa propre association : « fières et pas connes ». Contrairement à elle, sa sœur cadette Mina, docile et obéissante, aime la compagnie des personnes âgées placées dans une maison de retraite à Nice. En phase avec les traditions familiales, elle se marie à vingt ans avec Jallil un aide-soignant à la maison de retraite dans laquelle elle travaille, et avec qui elle aura trois enfants.

Mourad quant à lui, était bon élève à l'école mais plutôt solitaire comme personne, préférant la compagnie des livres à celle des humains. Après la fac, il décroche son CAPES et devient enseignant dans le collège Gustave Courbet dans la banlieue parisienne.

Nous faisons aussi la connaissance de Miloud jeune algérien sans papiers et cousin des Chennoun, et de Liliane riche héritière et femme d'un certain âge avec qui il se met en couple. Une relation atypique et intéressée, qui lui permet de jouir de certains privilèges que d'autres personnes dans sa situation n'osent même-pas espérer.

A travers ce récit, Faiza Guène fait le portrait d'une famille d'origine algérienne, dont les membres vivent leur rapport avec leurs origines et avec le pays d'accueil de façon très différente. Dans ce roman, il est question d'identité culturelle et de la volonté de s'affranchir des traditions.

2.2 Résumé du Le Mariage de plaisir de Tahar Ben Jelloun

A travers la voix d'un conteur prénommé Goha, Tahar Ben Jelloun raconte l'histoire d'un amour entre deux personnes que tout oppose : Amir commerçant fassi prospère, marié et père de quatre enfants et Nabou jeune et belle peule originaire de Dakar.

Tout commence lorsqu'Amir entreprend un voyage à Dakar pour affaire. Par le plus grand des hasards, il fait la rencontre de Nabou avec qui il contracte un mariage de plaisir : selon les préceptes de l'islam, c'est un mariage de seconde noce et de courte durée et qui évite à l'homme de tomber dans le pêché.

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

Leur amour voué à rester éphémère s'amplifie et Amir prend la décision d'emmener Nabou avec lui à Fès, de faire d'elle sa seconde épouse et avec qui il a des jumeaux : Hassan et Houcine l'un noir comme sa mère et l'autre blanc comme son père.

Malgré ce bonheur apparent, la confrontation avec la première épouse est de taille. Cette dernière, loin d'accepter cette situation, a recours à tous les stratagèmes possibles pour décourager Nabou et l'éloigner de son mari ; loin d'y arriver, Lalla Fatma sombre dans la dépression et meurt quelques années plus tard.

Ce n'est qu'à partir de cet instant que le couple Amir et Nabou retrouve une sérénité au sein de leur union. Mais Amir finit par mourir ; son fils Hassen et son petit-fils Salim quant à eux connaîtront des destins tragiques à cause de leur couleur de peau.

Un des personnages central du récit est Karim, fils de la première union d'Amir. Ce garçon au cœur pur mais trisomique, va assurer le lien entre tous les personnages que l'amour réunit.

Dans ce roman, l'auteur a voulu dénoncer les dérives de la société marocaine, l'intolérance, et le racisme entre africains ; il est aussi question, de montée d'intégrisme dans un Maroc en pleine mouvance.

2.3 Résumé de *Tunisian Yankee* de Cécile Oumhani

Ce roman raconte le parcours d'un jeune tunisien nommé Daoud Kassi, dans le début du siècle passé.

Epris de liberté et de justice, Daoud quitte son pays pour échapper à l'autorité de son père et à celle du protectorat français, vers un pays plus attrayant : les Etats-Unis d'Amérique, posant ses valises à New-York, dans le quartier bouillonnant de « Little Syria », ceci après une longue traversée de la mer Méditerranée et de l'océan Atlantique en bateau. Daoud Kassi, devient alors Dawood Casey. Une fois installé, il doit faire face aux railleries des personnes avec qui il travaille, pourtant eux aussi issus de l'immigration.

Mais, à New-York il trouve aussi l'amour en la personne d'Elena, jeune italienne qui a fait la traversée avec sa fille dans le même bateau que lui. Mais hélas, ses rêves et ses espoirs sont vite brisés à cause du mauvais virage que prend le cours de l'histoire. La Première Guerre Mondiale éclate, et fait de lui un blessé de guerre après avoir combattu dans les rangs de l'armée américaine en France.

Premier chapitre : Présentation des auteurs et du corpus

Sur son lit d'hôpital et amputé de sa jambe droite, il nous raconte l'horreur de la guerre, sa souffrance physique, le racisme auquel il a dû faire face dans sa ville natal Tunis, à New-York, mais aussi dans les rangs de l'armée, et « Sand-nigger » est l'expression qui en témoigne.

Aussi, à travers ses souvenirs, nous faisons la connaissance de ce père tyrannique, dont la seule présence rendait l'atmosphère lourde et oppressante, de Mouldia la vieille femme qui l'a élevé comme son fils, de son ami Berensky d'origine russe qui lui fait découvrir la traversée en ballon et lui transmet le goût des voyages, et de ses deux amours : Nora, trapéziste dans un cirque, morte sous yeux en se produisant sur scène, et Helena la belle italienne avec qui il se marie à New-York.

DEUXIEME CHAPITRE

**Discours sur l'immigration :
Thématiques traitées par nos trois
auteurs**

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

Dans le second chapitre intitulé : discours sur l'immigration : thématiques traitées par nos trois auteurs, nous allons nous familiariser avec les sujets en relation avec l'immigration que Guène, Oumhani et Ben Jelloun évoquent dans leur œuvre. En effet, les auteurs que nous avons choisis pour notre étude ont tous traité, d'une manière ou d'une autre à un moment donné de leur carrière, des thèmes qui touchent, voire tournent autour de l'exil, de l'immigration ou de l'émigration.

Les pays d'accueil, de naissance ou d'origine sont au cœur de certains de leurs récits. Aussi, le Maghreb représente une source inépuisable d'inspiration pour les trois auteurs, du fait du lien direct ou indirect qu'ils entretiennent avec cet espace. Qu'il s'agisse de Faiza Guène, de Tahar Ben Jelloun ou de Cécile Oumhani, ils se sont beaucoup inspirés de cet espace-lieu qui fait partie de leur discours identitaire.

Faiza Guène a beaucoup écrit sur son pays d'origine, l'Algérie, en mettant très souvent en scène dans ses romans, des personnages issus de l'immigration algérienne en France, leur pays d'accueil.

Tahar Ben Jelloun quant à lui, a énormément écrit sur son pays d'origine dans le but de dénoncer les conditions de vie de ses compatriotes. Le pays d'accueil, quant à lui, est mis en discours pour représenter une terre de refuge pour des Marocains en quête d'exil.

Pour Cécile Oumhani, tunisienne par alliance, la Tunisie est présentée dans la plupart de ses œuvres. Le lien qu'elle entretient avec ce pays est si fort, qu'elle s'en inspire fréquemment dans ses romans.

Dans le discours des trois auteurs, nous retrouvons des thématiques souvent communes, dont la problématique centrale reste l'immigration, et qui sont axées essentiellement sur l'absence, le racisme, les clichés, l'éloignement, le déracinement, la misère, faisant partie du quotidien du personnage de l'émigré, souvent considéré comme un intrus et un étranger. Ainsi, sans prétendre s'approcher de l'exhaustivité et en évitant autant que possible les redondances, nous allons dans cette partie-là, dresser un bilan des thèmes qui sont traités de façons récurrentes dans les ouvrages de nos trois écrivains et qui abordent la problématique de l'immigration.

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

1. Le discours identitaire chez les trois auteurs

Selon de nombreuses études, plusieurs facteurs contribuent à la formation de notre identité : le nom que nos parents nous donnent, la prise de conscience de notre corps, l'appartenance à un groupe donnée, etc. La quête de soi-même ou la recherche identitaire est l'un des sujets majeur de la littérature issue de l'immigration maghrébine en France.

Notre auteure d'origine algérienne Faiza Guène vit dans la banlieue parisienne, et sa situation sociale, influencera ses productions littéraires, qu'elle qualifie de « romans populaires » dans une interview accordée à Jérôme Citron¹.

Selon les propos de Faiza Guène, la question de l'identité est omniprésente dans son œuvre : « *Lorsque j'écris un roman, j'aborde la question de l'identité, mais pas de l'identité "immigrée"* »². Dans son roman *Kiffe kiffe demain* (Fayard, 2014), le thème principal abordé est la quête de l'identité personnelle et de la dignité humaine. C'est également le noyau de son dernier roman *Un homme ça ne pleure pas*, avec l'histoire d'un jeune homme, Mourad, qui cherche à se construire, tiraillé entre l'héritage socioculturel de son pays d'origine et celui de l'éducation reçue par les institutions Française.

Chez Tahar Ben Jelloun, la question de la quête identitaire revient souvent. L'écrivain marocain, qui a toujours fait l'alternance entre l'écriture littéraire et l'essai politique, s'interroge encore sur la condition des immigrés maghrébins en Europe. Ce questionnement a donné naissance, en 1975, à une thèse de doctorat en psychiatrie traitant des problèmes affectifs et sexuels des travailleurs nord-africains en France, éditée sous la forme d'un essai par les éditions *Seuil* en 1977 sous le titre de *La plus haute des solitudes*, et à un récit poétique intitulé *La réclusion solitaire* (Denoël, 1976)

L'écriture romanesque chez Tahar Ben Jelloun, depuis *Harrouda* (Denoël, 1973) jusqu'à quelques productions littéraire des années 90 comme *Les yeux baissés* (Seuil, 1990) et *La Nuit de l'erreur* (Seuil, 2004); est une écriture engagée politiquement et moralement, et représente un lieu de rupture, de doute et d'autocontestation.

Dans le roman *les yeux baissés* (Seuil, 1990) de Ben Jelloun, la question de l'identité est révélée à travers la narratrice, qui est en même temps l'héroïne de ce roman. Elle raconte

¹ Jérôme Citron, [Interview] Faiza Guène : " Mes héros sont des gens ordinaires ", disponible sur le site : https://www.cfdt.fr/portail/actualites/-interview-faiza-guene-mes-heros-sont-des-gens-ordinaires-srv1_252254. Publiée le : 27/02/2015. [Consulté le : 27/05/2020]

²ibid

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

sa difficulté à passer d'une culture à une autre, marquant un long déracinement et une véritable quête identitaire.

Dans *L'homme rompu* (Seuil, 1994), *Partir* (Gallimard, 2006) et *Au pays* (Gallimard, 2009), l'identité marocaine et le lien des protagonistes avec leur pays d'origine sont au cœur du discours. L'auteur aborde la question de l'identité marocaine sur le plan personnel, et il tend à redéfinir son statut d'écrivain marocain d'expression française. Il en découle une représentation de l'écrivain de la relation qu'il entretient avec sa société, ses origines et sa tribu. Cette démarche est quasi vitale pour lui, et il s'attribue même le rôle de témoin de son environnement :

« *Je suis témoin de mon époque, de ma société, j'observe et j'écris, je regarde et je recrée* »³.

Dans le roman *Partir* (Gallimard, 2006), c'est de la recherche identitaire dont il est question et dans un contexte particulier, celui de l'immigration de jeunes marocains en Europe, précisément en Espagne. L'auteur, à travers ses nombreux personnages, y décrit une jeunesse désenchantée, et son envie de s'éloigner de la monotonie du quotidien pour découvrir un monde inconnu et se construire à travers des espérances et des idéaux. Il écrit alors sur le désarroi d'une jeunesse brisée qui risque de prendre le chemin de la prostitution, du mariage blanc, et de la drogue.

Dans *Au pays* (Gallimard, 2009), il fait référence à la dichotomie identité et origine à travers un retour aux sources du protagoniste. Il s'agit d'un personnage installé en France depuis quarante ans, attristé par sa nouvelle condition d'homme à la retraite, désolé de voir sa progéniture si éloignée de ses racines marocaines. Son objectif est de renouer avec ses origines en rentrant chez lui au Maroc et d'y construire une grande maison pour sa famille ; une famille qui ne le rejoindra jamais.

Dans son dernier roman *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), il est surtout question de préserver les us et coutumes des origines. Nous avons d'un côté l'identité marocaine illustrée à travers le mode de vie du personnage Amir et sa famille, et de l'autre, celui de Nabou, une peule de Dakar, devenue seconde femme de Amir et qui part vivre avec lui à Fès, selon un mode de vie qui lui est étranger. Dans ce roman, le contraste est à

³Jessica Falot, *Entre deux rives, entre deux cultures*, La Plume Francophone · posté le 01/09/2007. Disponible sur le lien : <https://la-plume-francophone.com/2007/06/01/tahar-ben-jelloun-partir/>. [consulté le : 27/05/2020]

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

l'honneur, dans la couleur de peau noire et blanche, dans la culture fassie et celle dakaroise; le tout dans un milieu raciste et étranger :

« (...) le racisme était bien installé dans les mentalités de tous, des riches comme des pauvres, des gens de Fès comme de ceux des autres villes. » (p. 153)

Dans les écrits de Cécile Oumhani, l'objet phare est porté par un discours reposant sur son aspect identitaire. Elle n'est pas en reste dans le fait d'aborder la quête identitaire dans son discours littéraire, comme en témoignent ces quelques romans :

Dans *Une odeur de henné (Paris-Méditerranée, 1999)*, Kenza le personnage principal a un problème avec son appartenance culturelle maghrébine et avec l'emprise des traditions sur elle. Elle considère le départ vers la France comme un moyen de s'échapper des conformités, des attentes de ses parents et de son entourage familial et environnemental. Mais on ne peut la considérer comme une immigrée car son séjour en France est temporaire.

Nous constatons dans son roman *Un jardin à la Marsa (Paris-Méditerranée, 2003)* une forte empreinte identitaire, marquée par la double appartenance de la petite Assia qui, perdue entre ses origines mixtes, se met en quête de sa propre identité et de ses vrais racines.

La quête identitaire, nous la retrouvons également dans *Plus loin que la nuit avec Ahlam*, femme divorcée qui part vers la France puis la Finlande, en quête d'elle-même. Aussi, *Le café d'Yllka (Elyzad, 2009)*, un autre roman qui nous parle cette fois-ci du parcours d'Emina qui revient vers l'ex-Yougoslavie depuis l'Allemagne où elle a émigré suite à la guerre. Dans l'avion qui la ramène vers sa famille en ex-Yougoslavie, elle lit le journal qu'elle tenait adolescente, au début de la guerre. Les souvenirs d'une mère dont elle n'a plus aucune nouvelle et ce depuis des années, remontent à la surface. Celle-ci a mis ses deux enfants dans un bus qui quittait Sarajevo afin de leur sauver la vie.

D'un autre côté, nous avons aussi le héros de *Tunisian Yankee (Elyzad, 2016)*. D'origine tunisienne, il immigre aux Etats-Unis en 1912 et part combattre en Europe en 1917. Il s'agit d'un parcours peu commun et dont l'identité arabe lui cause le racisme et la malveillance de certains.

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

2. Le sentiment de la solitude ou d'isolement : problème d'immigration

Erik Klinenberg dit : « la solitude tue »⁴. La sociologie, s'est intéressée de l'objet « solitude » et en a fait un de ses domaines d'études. Vers la fin des années 1990, un grand nombre d'études sociologiques démontrent la multiplicité et la complexité des visages contemporains de la solitude, en repérant différentes formes de solitudes tout au long de la vie d'un individu, se logeant au cœur même des liens familiaux, professionnels ou sociaux (de Jong Gierveld, 1998 ; Slater, 1990 ; Putman, 2001 ; Schurmans, 2003 ; McPherson et alii 2006 ; Fischer, 2009 ; Pan Ké Shon, Duthé, 2013 ; Klinenberg, 2013 ; Turkle, 2017).⁵

Pour les immigrants, l'arrivée dans un nouveau pays comporte son lot de bouleversements et d'épreuves. Beaucoup d'entre eux doivent également affronter d'autres difficultés comme la solitude et l'isolement.

L'objet de la solitude en contexte migratoire a été généralement associé à un défaut d'intégration sociale. Il ressort des recherches, plus précisément des enquêtes sociologiques empiriques, menées au cours des années 1990 et 2000 sur la solitude, trois paradigmes successifs qui ont marqué la construction de ce champ, et qui coexistent désormais dans les travaux des sciences sociales : « vivre seul », « être seul », « se sentir seul ». Ces trois perspectives dévoilent trois facettes interdépendantes de la solitude.

Notre objectif à ce stade est de comprendre la façon dont les différents auteurs traitent le thème de la solitude, et si ce dernier s'ancre dans des situations d'isolement en contexte d'immigration. Nous voudrions définir les thématiques de la solitude, voire de l'isolement face à un contexte sociétal souvent inégalitaire, et qui sont mis en discours dans les romans qui traitent le sujet de l'immigration.

La solitude a été définie en sociologie comme un sentiment qui peut se manifester même chez les individus entourés — et l'isolement social, plus directement associé au manque de contacts et de relations (de Jong-Gierveld, van Tilburg, Dykstra, 2006 ; Cacioppo, Fowler, Christakis, 2009 ; Dupont, 2010 ; Van de Velde, 2011 ; Perlman, 2014).

⁴ Klinenberg, Eric (2002), *Heat wave : A social autopsy of disaster in Chicago*, Chicago, University of Chicago Press.

⁵ Cécile Van de Velde, *Sociologie de la solitude : concepts, défis, perspectives*, posté le : 29/02/2019. Disponible sur le lien : <https://www.erudit.org/fr/revues/socsoc/2018-v50-n1-socsoc04838/1063688ar/> [consulté le : 30/05/2020]

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

Parmi les thèmes récurrents qui reviennent dans les discours de nos auteurs, il y a le thème de l'absence, souvent relayé à travers la figure du père. En réalité, l'absence n'est pas forcément physique, elle peut être psychique ou émotionnelle.

Pour son deuxième roman, *Du rêve pour les oufs* (Hachette littérature, 2006), Faiza Guène met en scène un père qui, à cause d'un accident de travail, perd une bonne partie de ses capacités mentales. L'absence ici, symbolise la perte de la figure paternelle, de la figure protectrice.

En plus de l'absence de la figure paternelle, Ahlem l'héroïne du roman, souffre de l'absence physique de sa mère, puis que cette dernière fut assassinée en Algérie lorsque sa fille n'avait que onze ans. Ainsi, il se dégage de cette situation deux facettes de la solitude : « se sentir seule » lié à la présence physique du père, mais absent par ce qu'il pourrait représenter comme figure paternelle dû à la perte de ses capacités mentales, et « être seule » à cause de l'absence totale de la mère. Ces deux notions ont été étudiées par : (McPherson et alii, 2006 ; Fischer, 2009 ; Cornwell et Waite, 2009, Dumm, 2008 ; Dupont, 2013 ; Rokach, 2013 ; Sagan et Miller, 2017 ; Chao et alii, 2015 ; Couturier et Audy, 2016 ; Bordiec, 2017)

Poussée par le rêve de l'émancipation et celui de la révolte, en quête de se défaire d'un héritage familial et culturel pesant, Dounia un des personnages de l'œuvre de Faiza Guène *Un homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2016) est contrainte de faire face à l'éloignement et donc à l'absence de la famille, dont elle s'est affranchie pour vivre selon un modèle européen.

Tout comme pour Faiza Guène, Tahar Ben Jelloun s'est exprimé sur la thématique de l'absence et le sentiment de la solitude. Selon l'auteur :

« *L'absence est une ride du souvenir. C'est la douceur d'une caresse, un petit poème oublié sur la table.* » (*Moha le fou, Moha le sage*, Seuil, 1978).

Aussi, dans son essai *La plus haute des solitudes* (Seuil, 1977), l'absence est dépeinte sous une forme de vide affectif, d'abstinence sexuelle, de misère matérielle et du manque familial, pour des hommes obligés de travailler loin de chez eux, de l'autre côté de la Méditerranée. Notre auteur témoigne de la solitude de ces exilés avec lesquels il s'est entretenu lorsqu'il travaillait au Centre médical Psychosomatique.

Tahar Ben Jelloun soulève ce point, dans son roman *Au pays* (Gallimard, 2009), où il narre le déclin d'un vieil homme rangé par la solitude, causée par l'absence de ses enfants :

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

« Mourir de solitude, ce n'était pas tolérable : les gens pensaient que ça n'arriverait jamais à des musulmans puisqu'ils appartiennent tous au même clan, à la même maison, la maison de l'islam, celle qui réunit les pauvres et les riches, les grands et les petits. » (T. Ben Jelloun, 2009, p. 121)

Dans l'œuvre de Cécile Oumhani, seul un roman évoque l'absence que ressent l'immigré : *les racines du mandarinier (Paris-Méditerranée, 2001)*. Cette fois-ci, comme pour sortir des sentiers battus, l'écrivaine ne met pas en scène un maghrébin en Europe, mais une européenne au Maghreb. Cécile Oumhani, nous raconte l'histoire d'une jeune parisienne qui s'installe avec son mari en Tunisie et toute la solitude qu'elle ressent loin de sa France natale.

3. Objets du discours : racisme et discrimination

Selon l'encyclopédie Universalis :

« Enfin, le racisme apparaît comme le cas particulier d'une conduite plus générale : l'utilisation de différences biologiques, mais qui pourraient être psychologiques ou culturelles, réelles ou imaginaires. Il y a donc une fonction du racisme. Il résulte de tout cela que le racisme est la valorisation, généralisée et définitive, de différences biologiques, réelles ou imaginaires, au profit de l'accusateur et au détriment de sa victime, afin de justifier une agression. »⁶

Le petit Larousse a deux définitions du racisme, au sens strict du terme, comme :

« Idéologie fondée sur la croyance qu'il existe une hiérarchie entre les groupes humains, les 'races' ; comportement inspiré par cette idéologie », et au sens large du terme, comme « une attitude d'hostilité répétée voire systématique à l'égard d'une catégorie déterminée de personnes ».⁷

Dans le dictionnaire TLFi du Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL), le racisme est défini comme une : *« attitude d'hostilité pouvant aller jusqu'à la violence, et de mépris envers des individus appartenant à une race, à une ethnie différente*

⁶ Encyclopédie Universalis

⁷ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/racisme/65932>

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

généralement ressentie comme inférieure ». On parle également d'une « *attitude d'hostilité de principe et de rejet envers une catégorie de personnes* ». ⁸

Fort de toutes ces assises, nous allons à présent parcourir quelques œuvres de nos trois auteurs pour cerner la manière dont le racisme est signifié dans leurs discours.

Dans *kiffe kiffe demain* (Hachette littérature, 2003), le sujet énonciateur décrit la condition du personnage de la mère qui est victime de racisme. En effet, femme de ménage dans un hôtel, elle se fait maltraiter par son responsable qui ne lui fait pas confiance à cause de ses origines et ses convictions religieuses :

« *Au Formule 1 de Bagnolet, tout le monde l'appelle "la Fatma". On lui crie après sans arrêt, et on la surveille pour vérifier qu'elle pique rien dans les chambres (...). Ça doit bien le faire marrer, M. Schihont, d'appeler toutes les arabes Fatma.* » (F. Guène, 2003, p. 14)

La thématique du racisme est présente également à travers des incidents mis en discours, tels que les contrôles d'identités fréquents de la part de la police envers les immigrants maghrébins :

« *Alors, quand je vois les policiers qui fouillent Hamoudi près du hall, quand je les entends le traiter de "p'tit con", de "déchet", je me dis que ces types, ils connaissent rien à la poésie* ». (F. Guène, 2003, p. 28)

Ce passage témoigne des affrontements qui surviennent entre les forces de l'ordre françaises et les immigrés d'origine maghrébine, traités de p'tit con et de déchet par les policiers. Ici le racisme prend corps à travers le langage mais aussi au travers l'acte de fouille, qui participent d'une atmosphère qui peut s'avérer oppressante.

Une multitude de situations peuvent figurer le racisme dans une société. Dans l'exemple suivant, il s'agit de représentations sociales qui construisent une configuration dichotomique du blanc raciste contre le brun opprimé. Dans un autre de ses romans *Les Gens du Balto* (Hachette littérature, 2008), le raciste c'est Joël, propriétaire d'un bar-tabac décrit de la sorte : « *C'est un vieux pervers dégueulasse, transpirant le racisme* ». ⁹

Une autre dimension est à saisir pour définir le racisme dans les romans de nos auteurs et qui prend sens et forme à travers les actions comme c'est le cas dans son roman *Un homme ça ne pleure pas* lorsque le personnage de Dounia et son compagnon s'engagent dans un parti

⁸<https://www.cnrtl.fr/definition/racisme>

⁹ Faïza Guène au bistrot, L'Obs, posté le 04/09/2008. Disponible sur le lien : <https://bibliobs.nouvelobs.com/romans/20080904.BIB1959/faiza-guene-au-bistro.html/>. [Consulté le : 29/05/2020]

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

politique de droite en faisant le choix de couper les liens avec la famille d'origine maghrébine. Le racisme peut être interprété doublement dans ce cas de figure. A travers ses engagements politiques pour un parti politique réputé pour son côté conservateur et souvent positionné contre l'immigration, d'un autre côté, la rupture avec les origines maghrébines.

Tahar Ben Jelloun quant à lui, décide d'en parler ouvertement dans un de ses essais *Le racisme expliqué à ma fille*, paru en 1997 dans les éditions *Seuil*. Cette œuvre mérite d'être abordée, car ici l'auteur parle ouvertement du racisme dans le but de l'expliquer à sa fille, qui ne cesse de lui poser des questions à ce propos.

Hospitalité française (*Seuil*, 1997) est un autre essai qui évoque explicitement le racisme, à travers un fait-divers qui raconte l'assassinat d'un enfant d'immigré simplement parce qu'il jouait bruyamment au ballon. Il s'agit là d'un état extrême de racisme qui dénonce une montée de la xénophobie en France.

Le racisme dans l'écriture de Tahar Ben Jelloun occupe une place importante, et cette thématique revient souvent dans ses romans soit comme fil conducteur, soit juste comme une simple expérience parmi tant d'autres. Dans *Les yeux baissés* (*Seuil*, 1991), l'écrivain donne la voix à une jeune bergère, d'origine berbère qui quitte son village natal pour rejoindre son père à Paris. Une fois là-bas, le choc des cultures est de taille, elle découvre non seulement, avec émerveillement, un monde dont elle ne soupçonnait pas l'existence, mais doit faire face au racisme et aux difficultés de passer d'une culture à une autre.

Inspiré du roman *Les raisins de la colère* (*Viking Press*, 1939) de John Steinbeck, *Les raisins de la galère* (*Fayard*, 1996), est un roman dont la thématique du racisme est très présente. Ce roman fait parler une jeune fille d'origine kabyle qui observe et raconte le monde qui l'entoure : le racisme, la cité, les difficultés à s'intégrer, ou pire encore à se faire accepter. Nous pouvons illustrer ceci à travers le passage suivant :

« Mon père était simple maçon, mais, à force de travailler la pierre, il était presque devenu architecte. Il n'en disait mot, mais il avait pris grand plaisir à dessiner cette maison. C'était son rêve : donner un toit à ses enfants. Il avait dû refaire plusieurs fois le plan à cause des objections de la mairie. Il y avait là quelqu'un qui ne supportait pas l'idée qu'une famille d'Algériens puisse s'installer en centre-ville ; à ses yeux, un immigré devait habiter la zone, au mieux une cité de transit ou un logement social. » (*T. Ben Jelloun*, 1996, p.16-17).

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

Au Pays (Gallimard, 2009), pour citer son auteur, est «un roman sur la condition humaine maltraitée par le destin et l'histoire» (*Le Magazine littéraire*). Sans être un roman politique, il apparaît comme un concentré de la réflexion de Tahar Ben Jelloun sur l'immigration maghrébine en France, le racisme anti-arabe ou la différence entre l'islam en tant que foi et l'islam en tant qu'instrument d'accès au pouvoir.

Le mariage de plaisir (Gallimard, 2016), est le roman où le thème du racisme est le plus pertinent et appuyé. La différence entre peau noire et peau blanche est abordée sans tabou dans une société marocaine extrêmement raciste et conservatrice :

«Le charlatan revient vers Hassen et lui dit sur le ton de la confiance : méfie-toi de ces noirs, ce sont les rejetons de Satan. Toi, tu n'es pas un vrai noir, tu portes un masque blanc, ça se voit de loin. Tout le monde parle de Bilal, l'esclave noir affranchi par notre prophète bien-aimé. Mais ces noirs ne sont pas des croyants comme toi, certains portent une croix, d'autres prient devant des arbres, il faut qu'ils repartent chez eux, ils n'ont rien à faire ici. Il y a assez de misère chez nous...» (T. Ben Jelloun, 2016, p.191)

En effet, dans une ville extrêmement raciste, le noir n'a pas sa place, il est considéré comme inférieur aux blancs, comme le démontre cet extrait concernant les idées suprématistes de la fille du héros du roman Amir :

«Si un jour je devais me marier, j'épouserai un chrétien, un étranger venu d'un pays où la polygamie est interdite, où les noirs ne se mélangent pas avec les blancs» (T. Ben Jelloun, 2016, p. 135)

Le racisme n'a pas beaucoup été abordé dans l'écriture de Cécile Oumhani. Néanmoins, dans son dernier roman *Tunisian Yankee* (Elyzard, 2016), il apparaît à travers une scène dans laquelle le personnage de Daoud le protagoniste, se fait traiter de sand-nigger, qui veut dire nègre des sables dans un camp de l'armée américaine :

« Partout où il est allé, on lui a envoyé rejet et rebuffades en pleine figure. »
(C. Oumhani, 2016, p. 13)

Ce passage illustre de manière explicite la condition de cet homme, placé sous le sceau de l'exclusion et en proie à toutes sortes d'humiliations : rejet du beau-frère d'Helena, mépris du colonisateur, agression, poursuites après les émeutes du Dzellaz à Tunis en 1911, etc.

« Il vibre avec eux des mêmes aspirations à la liberté et à l'égalité dont le protectorat exclu les indigènes. » (C. Oumhani, 2016, p.87)

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

« *La face haineuse du beau-frère d'Elena est là, omniprésente. Ses accents accusateurs aussi ... l'attraper ainsi par le col. Comme s'il était un malfaiteur ... il lui a volé sa belle-sœur.* » (C. Oumhani, 2016, p.272)

4. Intégration, assimilation ou rejet ?

Dans le domaine de la sociologie, l'intégration est définie telle une :

« *Phase où les éléments d'origine étrangère sont complètement assimilés au sein de la nation tant au point de vue juridique que linguistique et culturel, et forment un seul corps social* ». ¹⁰

Alors que l'intégration sous-entend la recherche d'un consensus entre les différences en situation d'immigration, le non aboutissement de ce processus en raison de l'existence des rapports de force et d'intérêt très différents selon les parties prenantes, il est question alors d'injonction d'assimilation vis-à-vis des immigrés. (Elise Vincent, « "Assimilation" ou "intégration", le sens politique des mots », *Le Monde*, 20 décembre 2012)

Le terme assimilation sociale est le processus par lequel un ensemble d'individus, habituellement une « minorité », et/ou un groupe d'immigrants se fond dans un nouveau cadre social plus large, qu'il s'agisse d'un groupe plus important, d'une région ou de l'ensemble d'une société. ¹¹

Concernant l'intégration dans l'œuvre de Faiza Guène, on la retrouve dans *Un Homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2016). Dounia personnage secondaire, incarne la figure de l'assimilation dans un milieu étranger, dont l'émancipation passe par le reniement, d'une partie de soi-même et de sa famille.

L'intégration reste un sujet présent dans tous ses romans, puisque la plupart de ses héros sont issus de l'immigration et ont dû faire face à un milieu étranger, comme c'est le cas de Ahlem l'héroïne de *Du rêve pour les oufs* (Hachette Littérature, 2006) qui se fait violence pour s'intégrer.

En situation d'immigration et dans un milieu étranger, les sujets immigrés peuvent réagir différemment. Ils sont soit dans l'intégration, dans l'acculturation ou alors dans un cas contraire de rejet total.

¹⁰ CNRTL, Ortolang, outils et ressources pour un traitement optimisé de la langue, Intégration.

¹¹Noah EISENSTADT Shmuel, encyclopédie universalis

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

Chez Faiza Guène, il ne s'agit pas de rejet de la société d'accueil et de ses valeurs, les personnages sont plutôt dans une intégration discrète que ce soit à travers le travail ou l'amour, ou même le mariage (Dounia devient une brillante avocate et militante pour les droits des femmes, Mourad devient professeur des écoles dans un Lycée et Mina travaille dans une maison de retraite, se marie et fonde sa propre famille).

Bien que la thématique de l'intégration dans un milieu étranger soit importante pour cette auteure, elle l'est tout autant pour Tahar Ben Jelloun. En effet, à travers son œuvre, on découvre qu'un bon nombre de récit aborde cette thématique.

Dans *Les Yeux baissés* (Seuil, 1991), nous ressentons une belle énergie, et une grande envie chez la narratrice, de s'intégrer dans ce milieu inédit, dont elle ne soupçonnait même pas l'existence : la pluie, les voitures, la langue française... Tout ceci, la surprend et la fascine à la fois. Une deuxième naissance pour elle, qui la pousse à toujours apprendre pour mieux s'intégrer.

Le deuxième roman, qui traite de l'intégration ou plutôt des difficultés à s'intégrer, est sans doute *Les Raisins de la galère* (Fayard, 1996). A travers ce récit, Nadia, jeune française d'origine maghrébine, rapporte la réalité de son environnement. Nous vivons alors, les histoires de certaines familles et personnes avec qui elle a décidé de se battre et d'aider, et dont la plus grande difficulté, est de se détacher de leurs traditions, pour réussir enfin, à s'intégrer dans leur milieu et pays d'adoption.

Nous retrouvons la problématique de l'intégration, dans le roman *Partir* (Gallimard, 2006). Un livre qui relate le parcours de plusieurs personnes, dont la seule préoccupation, est de partir, de quitter le Maroc pour émigrer en Europe. Une fois sur place, la question se pose : comment s'intégrer sans s'oublier et sans nier ses origines ?

En effet, une fois arrivée sur la terre de tous les fantasmes, la réalité est tout autre et l'intégration n'est jamais aussi simple qu'ils le pensaient.

Le Mariage de plaisir (Gallimard, 2016) parle des difficultés que rencontre la population noire subsaharienne à s'intégrer au Maroc. L'infortunée Nabou, une jeune femme originaire du Sénégal venue vivre au Maroc avec son époux Fassi, endure un calvaire de la part de sa rivale à cause de sa couleur de peau. Un roman poignant sur le racisme de certains marocains envers les noirs, sur leur rejet et leur peine à s'intégrer et à se faire accepter.

Cécile Oumhani nous raconte une belle histoire d'intégration à travers son roman : *Les racines du mandarinier* (Paris-Méditerranée, 2001). En effet, Marie, le personnage central, jeune parisienne, part vivre en Tunisie avec son mari Ridha. Son mariage ayant échoué, elle

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

décide de rester vivre en Tunisie. Elle a été rejetée par ses parents et c'est en terre tunisienne qu'elle trouve un enracinement, même dans la solitude.

Pour certains, l'intégration passe par le reniement de ses propres origines. Comme c'est le cas dans un de ses romans *Un jardin à La Marsa (Paris-Méditerranée, 2003)* qui tourne autour de la question des racines et qui par soucis d'intégration, Fouad, le père d'Assia, renie tout ce qu'il est pour que sa fille réussisse son intégration en France.

Dans *L'atelier des Strésor (Elyzard, 2012)*, l'intégration pour l'un des deux personnages principaux passe par le changement de sa religion. Le roman raconte l'histoire de Henry Strésor, un homme qui a émigré en France, fuyant l'Allemagne et la guerre de trente ans. Il est contraint d'abjurer la religion protestante pour pouvoir épouser sa femme.

Tunisian Yankee (Elyzard, 2016), de Cécile Oumhani, relate le parcours d'un jeune Tunisien, au début du XXe siècle qui cherche à s'intégrer en terre américaine à New York.

5. La vie en banlieue

La vie en banlieue est un sujet souvent traitée dans l'œuvre de Faiza Guène; la banlieue est si présente dans ses romans, qu'elle en devient presque un personnage à part entière. Très peu abordée en littérature, le regard que l'auteure porte sur la banlieue est à la fois bienveillant et lucide ; et *Kiffe Kiffe demain (Hachette Littérature, 2004)* en est le meilleur exemple.

En effet, ce roman relate l'histoire d'une jeune adolescente nommée Doria, âgée de 15 ans, vivant seule avec sa mère à Seine-Saint-Denis, une cité dans la banlieue parisienne. Comme dans un journal intime, Doria se livre sur sa vie de jeune adolescente : entre lycée, famille et vie urbaine. A travers ce roman, Faiza Guène fait voir la banlieue au public, sous un jour nouveau, loin de l'image des banlieues que les médias véhiculent. Une banlieue où l'entraide et la solidarité sont mises en avant, sans pour autant nier un racisme palpable et des conditions de vie compliquées.

L'héroïne de son roman *Du rêve pour les oufs (Hachette littérature, 2006)*, Ahlème est aussi une jeune fille d'origine algérienne installée avec son père et son frère à Ivry, une banlieue de la région parisienne.

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

La vie en banlieue ou la banlieue tout simplement, a inspiré à Tahar Ben Jelloun quelques articles très intéressants, dont un nommé *Banlieue en flammes*, publié en novembre 2005. Ici, il explique comment déception après déception, à cause du racisme et du fait d'être des laissés pour compte par le gouvernement français, ils finissent par perdre la face, et succomber à la délinquance (affrontement avec la police, trafic de drogue, voitures incendiées...):

« En l'espace de quelques jours plus de 700 voitures ont été incendiées en France dont 70 en Seine-Saint-Denis ». (T. Ben Jelloun, 2005)

« A peine 5% de ces enfants d'immigrés parviennent à entrer à l'université. Les autres sont découragés dès la naissance ; certains se débrouillent, d'autres se laissent tenter par la dérive de la délinquance ». (T. Ben Jelloun, 2005)

Il parle aussi, de l'association « banlieuscopie » dont l'objectif est de proposer des solutions aux pouvoirs publics, afin d'aider les jeunes issus des banlieues. Cette étude sociologique, met le doigt sur la situation des banlieues en 2005, incriminant le racisme, la position du gouvernement concernant cette population lésée, sur la montée du Front-National. Il évoque le climat malsain qui règne dans les banlieues, et les dérives qui en découlent.

« Le ministre de l'intérieur, Nicolas Sarkozy tient à montrer aux Français qu'il est celui qui leur garantit leur sécurité. Il est celui qui fait preuve de fermeté et va parfois au-delà en menaçant des jeunes de sa poigne. Ainsi, c'est bien lui qui a utilisé l'expression « nettoyer au Karcher » la Cité de la Courneuve, une banlieue à problèmes. Juste avant le drame de Clichy, il s'était rendu dans la nuit du 25 octobre à Argenteuil et a traité les jeunes en colère de « racaille ». Cette manière de faire et surtout ces mots utilisés prouvent qu'il ne maîtrise pas ses nerfs ou bien qu'il veut glisser des messages aux électeurs de l'extrême droite dans la perspective de l'élection présidentielle de 2007. » (T. Ben Jelloun, 2005)

Aussi, un autre article est publié dans le journal *Le Monde*, le 10 avril 2010, intitulé : *La banlieue s'ennuie*, dans laquelle il parle des émigrés issus des banlieues, de leur condition de vie, de leur révolte, en évoquant l'automne 2005, celui des voitures incendiées, en essayant de trouver des explications à ces actes de délinquance.

Par ailleurs, Tahar Ben Jelloun fait de cette réalité sociale vécue en banlieue un des sujets traités dans ses romans. Dans *Les raisins de la galère*, cette question apparaît à travers le regard et le récit de Nadia, jeune française d'origine algérienne. Ambitieuse et rebelle, elle

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

rêve d'indépendance mais une injustice va la pousser à se rebeller : celle de l'expulsion de leur maison, construite des mains de son père, pour intégrer un HLM de banlieue. Touchée par ce drame, dont l'instigateur est un maire raciste, et à cause des conditions de vie en banlieue, elle fait le choix de devenir la porte-parole d'une génération sans le moindre repère culturel, et choisit de se battre pour se faire accepter telle qu'elle est.

6. La révolte : quand l'immigré se rebelle

La révolte est ainsi définie par le dictionnaire Hachette, édition 2016:

« *Soulèvement contre l'autorité établie. Opposition violente à une contrainte ; refus indigné de ce qui est éprouvé comme intolérable.* ».

Les recherches en psychologie sociale ont montré que le sentiment de frustration provoque souvent des révoltes. Celles qui se rapportent au contexte d'immigration émanent généralement des effets de la comparaison du sort de son groupe d'appartenance avec d'autres groupes sociaux du même pays.¹²

A ce stade de notre travail, nous comptons parcourir les œuvres de nos trois auteurs afin de mieux comprendre la mise en discours de la révolte. En d'autres termes, ce qui motive les personnages de leurs romans et récits à prendre part à des actions de révolte et de contestation.

Faiza Guène met en avant la thématique de la révolte dans ses romans *Kiffe Kiffe demain* (Hachette Littérature, 2003) et *Un homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014). Le premier roman cité construit le thème de la révolte intérieure autour de la jeune héroïne qui éprouve le besoin de se révolter contre son quotidien difficile. Sa révolte se veut pacifique, car il n'a jamais été question de violence physique entre les personnages de l'histoire. En effet, la protagoniste du récit préfère marquer le poids de la contestation en décrivant son quotidien, et surtout ce qu'elle voudrait voir changer au sein de sa famille et de son quartier, en abordant des suggestions lourdes de sens.

¹²Nous faisons référence ici à la théorie de la privation relative postule que, pour comprendre le sentiment d'être privé ou injustement traité, il faut tenir compte des comparaisons que les individus établissent entre leur propre situation et celle d'autrui. Ainsi, une personne totalement démunie peut être satisfaite de son sort dans la mesure où elle n'espère pas davantage et se compare à d'autres qui vivent la même situation de privation. A l'opposé, une personne objectivement très à l'aise sur le plan économique peut se sentir profondément insatisfaite de sa situation dans la mesure où elle se compare à d'autres qui profitent d'une situation encore meilleure que la sienne.

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

La notion de révolte devient parfois concrète, comme c'est le cas des collègues de la maman de Doria qui travaillent dans un hôtel formule 1, et qui font la grève pour protester contre leur exploitation, surtout contre les employées étrangers.

La révolte dans *Un homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014) est représentée symboliquement à travers le personnage de Dounia Chennoun, la fille aînée et la sœur de Mourad, héros du roman. La révolte de Dounia se fait contre sa famille dont elle ne supporte ni la culture maghrébine, ni le mode de vie à l'oriental. Dès lors, elle prend la décision de quitter le foyer familial pour vivre en concubinage avec un autochtone français, devenir avocate et partisane d'un parti de droite.

Le thème de la révolte, revient presque à chaque fois dans les romans ayant abordé les sujets autour de l'exil, l'immigration et l'identité. Tahar Ben Jelloun s'est exprimé sur ce point, dans *Les raisins de la galère* (Fayard, 1996) à travers le personnage de Nadia qui décide de s'engager en politique et de lutter contre le fanatisme religieux. Cette dernière, se battant constamment pour son indépendance sociale, sans toutefois espérer l'approbation de qui que ce soit. Il s'agit d'une adolescente révoltée, qui rêve d'un avenir meilleur. Cette révolte lui vient de sa condition de sujet migrant qui, sous l'impact de l'exil et de la confusion identitaire, la conduit à la révolte. La révolte comme moyen d'exister, de s'affirmer et de faire valoir ses droits.

Nous pouvons aussi, déceler de la révolte dans les personnages de *Partir* (Gallimard, 2006). Ce personnages qui sont représentés par une jeunesse marocaine, habitée par un seul rêve : celui de quitter le pays, de partir, poussés par des conditions de vie difficiles dans leur propre pays, imprégnés de sentiment de lassitude, de déception et de désenchantement. Néanmoins, comme nous le constatons dans le récit, ces jeunes révoltés qui sont à la recherche d'un avenir meilleur se retrouvent, une fois à l'autre côté de la Méditerranée, face à un destin différent de celui qu'ils espéraient.

Chez Cécile Oumhani, la révolte apparaît dans *Une odeur de henné* (Paris-Méditerranée, 1999) à travers Kenza, le personnage central de l'histoire. La révolte s'inscrit contre les traditions et le milieu social dans lequel elle vit. Elle se sent opprimée dans une société qui ne lui convient pas et trouve dans le départ vers la France un moyen de retarder le moment de se conformer aux attentes de ses parents et, à travers eux, de la société des origines.

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

7. La violence

Dans l'environnement des migrants, la violence reste indissociable de l'univers des cités et des banlieues, Faiza Guène, dénonce la violence au sein des établissements scolaires. Ainsi, la violence en banlieue et la violence à l'école sont étroitement liées.

Cependant, le personnage Doria dans *kiffe kiffe demain* (Hachette Méditerranée, 2004), dénonce les médias qui exagèrent dans leurs propos concernant la communauté Beurs. C'est l'opinion publique qui est, la cause principale d'un grand nombre de stéréotypes sociaux véhiculés sur les français d'origine maghrébine.

La narratrice Doria, accuse la presse de tromper aussi bien les autochtones que les étrangers issus des quartiers sensibles, comme en témoigne ci-dessous un passage du roman sur les violences et les dégradations subites au sein de l'école :

« M. Loiseau, le proviseur, s'est fait agresser dans les couloirs par un élève de l'extérieur. J'étais pas là, mais est ce qu'il paraît le type, il a gazé M. Loiseau à coup de bombe lacrymogène dans la face et encore. Et même avant qu'il se fasse gazer, c'était grave que M. Loiseau se sente en sécurité seulement dans son bureau. » (F. Guène, 2003, p. 65)

Pour Tahar Ben Jelloun, l'immigration représente une violence que l'on se fait à soi-même:

« Émigrer- ce n'est pas un voyage touristique -, c'est une violence faite à la condition humaine. Qui n'a pas vu ces embarcations de fortune munies pour la plupart de moteurs tenter d'emmener du Maroc, de Mauritanie ou du Sénégal, des clandestins de l'autre côté, aux îles Canaries, terre espagnole ? Un voyage à hauts risques, des errances dans le désert, avant combien de noyades dans l'océan Atlantique ! Qui n'a pas vu ces centaines d'Africains se jeter sur des grillages, hauts de trois mètres, élevés pour les empêcher de passer vers Ceuta et Melilla, les deux enclaves espagnoles collées au nord du Maroc ? Ils s'y sont blessés. Ils en sont morts aussi, certains disparus en Méditerranée. »¹³

¹³ Ben Jelloun Tahar, Une violence à la condition humaine, La croix Campus, publié le 02/02/2007.

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

Nous retrouvons chez lui le thème de la violence tel que nous l'entendons, le plus souvent dans ses chroniques. Il aborde en 2005 le sujet de la violence, dans son article *La banlieue en flammes*, où il parle de la violence et de la délinquance des jeunes issus de l'immigration maghrébine résidants dans les cités.

Dans son autre chronique *La banlieue s'ennuie* publiée dans le journal *Le Monde*, l'auteur fait une analyse sociologique sur les jeunes issus des banlieues. Il pointe du doigt les affrontements violents entre des bandes rivales, ou bien entre la police et ces bandes, l'acharnement de ces jeunes à se défouler sur les véhicules en les incendiant, ainsi que le trafic de drogue.

Mais Tahar Ben Jelloun va plus loin dans la réflexion, et tente de trouver une explication à ces violences : Et si c'était un appel au secours ? Pourquoi devient-on délinquant ? ... Des réponses à des questions qui restent toujours ouvertes.

Dans sa production littéraire, la violence chez le sujet migrant n'est pas au centre de ses préoccupations, sauf dans le roman *Les Raisins de la galère* (Fayard, 1996), où le monde de la banlieue est dépeint avec objectivité. Dans son autre roman *Partir* (Gallimard, 2006), c'est surtout de la violence de l'immigration clandestine dont il est question.

Par rapport à son dernier roman *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), c'est de la violence du racisme dont il est question. Bien que les subsahariens ne sont pas les bienvenus dans la société marocaine, ils sont aussi persécutés par la population et les policiers, comme l'illustre ce passage :

« Il était dans ses pensées quand le chauffeur lui hurla : 'Oh toi, le kahlouch, on est arrivé, descends.' » « Kahlouch », c'est-à-dire négro, esclave en arabe... Hassan avait tellement entendu cette insulte qu'il avait fini par ne plus y répondre. (...) ! L'important ce jour-là, c'était d'aller voir de ses propres yeux dans quelles conditions vivaient les Subsahariens. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 185)

La violence du migrant telle qu'elle est représentée dans l'inconscient collectif, n'apparaît pas dans l'œuvre de Cécile Oumhani. Cependant, elle en parle par rapport au printemps arabe, et aux manifestations de solidarité de la part des migrants tunisiens qui, loin d'être dans le feu de l'action, se contentent de suivre l'actualité de leur pays dans *Tunisie : carnet d'incertitude* (Elyzad, 2013). Elle évoque dans ces proses qui oscillent entre poésie et journal intime, la révolution tunisienne qui a commencé en décembre 2010. Ces textes sont traversés par l'angoisse de l'éloignement et l'angoisse de ne pas participer directement aux

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

événements qui se déroulent à ce moment-là. Elle décrit notamment des manifestations où des immigrés de Tunisie, de Syrie ou de Libye se réunissent à Paris pour exprimer leur soutien à leurs peuples en lutte de l'autre côté de la Méditerranée :

« Des gens manifestent. Des gens parlent, s'expriment.

Des gens de tous les jours, des gens ordinaires. »

Le 9 avril 2011, place du Trocadéro à Paris, les slogans fusent :

« Rue par rue, maison par maison, dégage, dégage, Bachar ! »

...la foule s'écarte pour accueillir le rassemblement lybien.

« Le peuple veut la chute du régime ! »

« Ubiquité de slogans répercutés de Tunis au Caire, de Benghazi à Damas et Sanaa.... La vague déferle, irrésistible. Peu importe le prix à payer.

Houria ! Karama !

Liberté ! Dignité ! » (C. Oumhni, 2013, p. 50)

Une autre violence assez similaire à celle de la révolution et du printemps arabe tunisien, c'est celle de la première guerre mondiale, que nous retrouvons dans son dernier roman *Tunisian Yankee (Elyzad, 2016)*.

Pensant partir pour une vie meilleure en quittant sa Tunisie natale pour New York, Daoud était loin de s'imaginer les horreurs de la guerre quelques années plus tard. Soldat dans les troupes américaines parti combattre en Europe, Daoud en narrateur averti nous décrit la violence de la Première Guerre Mondiale, et la mort qu'il côtoie à chacun de ses pas.

8. Le métissage : quand le mélange devient possible... ou impossible

Sur le plan de l'identité les personnes unies hors du même groupe ethnique, doivent faire face aux préjugés de leur société, et celle de leur famille respectives. De ces unions naissent ce que nous appelons des enfants métisses.

Mais au-delà du jugent du milieu familial et de la société, c'est la structure du couple lui-même qui est mise à rudes épreuves à cause des divergences dans le mode de vie, les différences religieuses et culturelles....

Le métissage est un sujet qui revient à plusieurs reprises dans les romans dont les auteurs sont d'origine étrangère, et chez Faiza Guène, ce thème est souvent abordé. En effet, dans son premier roman *Kiffe Kiffe demain (Hachette Littérature, 2004)*, le métissage on le

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

retrouve dans le vécu de Lila, un personnage secondaire dont le nom signifie à la fois : fleur et nuit en arabe. Lila est d'origine algérienne, elle est "caissière au Continent de Bondy et elle fait la cuisine". Elle nous est présentée ainsi :

« Elle s'appelle Lila et elle a trente ans (...) Elle porte un petit trait fin et régulier d'eye-liner sur les paupières, a de jolis cheveux bruns qui rebiquent, un beau sourire (...) Lila est séparée du père de Sarah depuis peu (...) elle m'a à peu près raconté comment ça s'est passé. Ses yeux étaient pleins d'amertume. Il a dû tout lui prendre. » (F. Guène, 2004, p. 60)

Lila s'est mariée à un breton, alors que leurs deux familles s'y opposaient :

« Dans la famille du père de Sarah (fille de Lila), ils sont bretons depuis au moins...je sais pas moi...dix-huit générations, alors que chez Lilas, c'est tendance famille algérienne traditionnelle soucieuse de préserver les coutumes et la religion. » (F. Guène, 2004, p. 130)

Comme le couple s'est marié plus par rébellion que par amour, cette union s'est soldée par un lamentable échec.

À travers ce personnage, notre jeune romancière saisit l'occasion pour évoquer ce phénomène social : le mariage entre maghrébins et français. En effet, cette mixité, même si elle se répand de plus en plus en France, elle reste durement jugée par les deux familles, qui considèrent le métissage comme un danger et une menace à leurs traditions.

Le métissage on le retrouve aussi dans un autre de ses romans, même si l'accent n'est pas mis dessus : chez le personnage de Dounia, qui quitte le domicile paternel, pour aller vivre avec un français, dans *Un homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014).

Concernant Tahar Ben Jelloun, il reprend cette réalité dans son dernier roman *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016). Il nous parle d'une union entre une sénégalaise et un marocain. Cette relation peu ordinaire, se transforme en un enfer pour Nabou qui peine à s'intégrer dans un Maroc très raciste.

De ce métissage, naquit deux jumeaux : l'un noir et l'autre blanc. Bien évidemment, leur chemins sont opposés : le blanc est parfaitement intégré dans la société marocaine, alors que son frère noir, trouve bien des difficultés à y parvenir :

« Hassan et Houcine, malgré leur solidarité à toute épreuve, n'avaient pas la même vision de la vie. Hassen était obsédé par ses origines, par la couleur de sa peau (...) Houcine, plus flegmatique, plus apaisé, se laissait vivre. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 170)

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

Chez Cécile Oumhani, la question du métissage apparaît dans deux de ses ouvrages *Les racines du mandarinier* et *Un jardin à la Marsa*.

Dans le premier, il est question d'un mariage entre une parisienne et un tunisien qui se sont connus sur les bancs de l'université à Paris. Mais les difficultés que trouve Marie à s'intégrer en milieu tunisien, font échouer leur mariage.

Malgré l'échec de leur union, elle décide de rester vivre en Tunisie, où des années plus tard l'histoire du métissage se répète pour elle, finissant par aimer un palestinien exilé comme elle en Tunisie.

Quant au *Un jardin de la Marsa*, nous retrouvons le métissage à travers l'union des parents de Assia, entre un père tunisien et une mère française. Cette union pleine d'amour, donne naissance à une fille prénommée Assia, et dont le père après la mort de sa femme, fait tout ce qui est en son pouvoir pour gommer l'identité maghrébine de sa fille, afin de mieux l'intégrer dans la société française.

9. Les stéréotypes, ou le drame d'un regard faussé

Le stéréotype est considéré comme un élément de marquage identitaire, transmis par un ou plusieurs personnes, leur permettant de s'identifier à un « nous » et/ou de se distinguer d'un autrui (Tajfel, 1972). Nous retiendrons la définition de Ruth Amossy et Anne Herschberg-Pierrot, qui la considèrent comme :

« Une croyance, une opinion, une représentation concernant un groupe et ses membres. »¹⁴

Elles-mêmes s'étant inspirées de Jean Philippe Layens qui considère les stéréotypes comme :

« Croyances partagées au sujet des caractéristiques personnelles, généralement des traits de personnalité, mais aussi souvent des comportements, d'un groupe de personnes. »¹⁵

En France, il subsiste un grand nombre de clichés liés aux immigrés, à leur train de vie, à leurs manières de s'exprimer et de travailler.

¹⁴Ruth Amossy et Anne Herschberg-Pierrot, *Stéréotypes et clichés*, Armand Colin, 2014, p. 35

¹⁵ Layens Jean-Philippe, *stéréotypes et cognition social*, Mardaga, Paris, 1996

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

Victime de préjugés, l'immigré devient alors un sujet intéressant pour le monde de la littérature. Pourtant ces stéréotypes, ou plutôt poncifs, qui dépeignent l'immigré souvent comme un être asocial, anticonformiste et souvent dangereux, ne sont pas toujours le reflet de sa réalité. Beaucoup d'études sociologiques ont démontré qu'il existait dans la société française des personnes issues de l'immigration ayant parfaitement réussi leur vie.

Chez Faiza Guène, la présence du stéréotype se remarque à travers la représentation de la masculinité et du mode de vie des familles d'origine maghrébine. Dans son dernier roman *Un Homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), nous remarquons que la famille ne suit pas le mouvement social dans lequel leurs enfants s'inscrivent. Leur manière de vivre, correspond parfaitement à l'image traditionnelle de leur pays d'origine. D'un côté, le père, analphabète et ancien cordonnier, qui enseigne à son fils qu'un homme ça ne pleure pas; et de l'autre, la maman envahissante, qui les étouffe sans s'en apercevoir manifestant son amour à travers la cuisine et les plats qu'elle leur prépare. Tous deux forment un couple soudé, amoureux, mais incitant à cogiter sur le rôle de la famille, les rapports compliqués avec les enfants et le conflit des générations.

L'autre cet étranger, qu'il soit méprisable ou fascinant, représente pour la mémoire collective un élément curieux, fait de préjugés et de stéréotypes.

Chez Tahar Ben Jelloun, nous retrouvons le concept du préjugé dans ses romans *Les raisins de la galère* (Fayard, 2016) et *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016).

Concernant le premier roman cité, le passage suivant semble être le plus représentatif de ce qu'est un préjugé :

« Pourtant, ça ferait une excellente émission : « Mesdames et Messieurs, nous sommes heureux de vous présenter une famille maghrébine heureuse au sein de laquelle il n'y a ni drogués, ni chômeurs, ni trafiquants, où les filles ne portent ni foulard sur la tête, ni voile sur le visage, où règne un équilibre presque naturel. Une famille respectée et aimée dans son quartier, qui donne envie de considérer autrement le Maghreb, l'islam et jusqu'à l'ensemble du monde arabe. Une famille comme il y en a sans doute des milliers, mais dont on ne parle jamais, parce qu'on n'y pense pas, parce que les mentalités restent vissées aux habitudes et aux préjugés. Or, cette famille idéale existe ; nous l'avons rencontrée. D'ailleurs, la fille aînée, Nadia, se présente aux élections sous l'étiquette des V... ! » (T. Ben Jelloun, 2006, p. 67)

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

En effet, cet extrait nous démontre clairement l'image que se fait l'occident des maghrébins. A travers ce passage lourd de sens, nous comprenons que la famille maghrébine appréciée et bien intégrée est considérée comme une exception. Les préjugés dépeignent le maghrébin comme un trafiquant de drogue, un voleur, un islamiste et un chômeur.

Le second roman quant à lui, est avant tout une belle histoire d'amour mais un amour des plus étranges, puisque ce qui était initialement un simple arrangement, se transforme alors, en un amour partagé et qui se solde par le mariage d'Amir le marocain et Nabou la sénégalaise, sous le regard malveillant de la société hostile au métissage.

Ceci nous résume que l'amour entre deux races différentes est rarement accepté dans une société conservatrice jalouse pour ses traditions, et surtout remplie de préjugés envers les subsahariens qui sont considérés comme de vulgaires esclaves. Tout au long du récit, Nabou, son fils Hassen et son petit-fils Salim vont chacun à leur tour se heurter à des préjugés raciaux. Ceci ne s'arrangera pas avec l'arrivée de la vague migratoire subsaharienne à laquelle ils seront assimilés. Cette triste erreur n'est rien d'autre que le résultat du préjugé qui associe chaque subsaharien à un migrant clandestin.

« Il était noir, et il était puni pour l'inconvénient d'être né ainsi. [...] Il faudra un jour qu'on sache pourquoi la couleur d'une peau détermine à ce point le destin des hommes, pourquoi elle en sauve certains, tandis qu'elle envoie d'autres directement en enfer... » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 261)

Dans un registre autre que le roman, Tahar Ben Jelloun tente de se mettre au niveau d'une collégienne dans *Le racisme expliqué à ma fille* (Seuil, 1998) pour répondre par des mots simples ce qu'est le racisme et pourquoi on accuse l'Autre de tous les maux de la société. Cet essai, incite à aller vers la rencontre de cet Autre qui fait si peur, pour se débarrasser des préjugés qui le concernent : c'est en découvrant sa culture, son environnement et son monde que les appréhensions envers lui, diminuent.

Dans l'écriture de Cécile Oumhani, il n'existe pas une forte empreinte des stéréotypes, mais ils sont présents de façon implicite dans quelques-uns de ses ouvrages.

Dans *Tunisian Yankee* (Elyzad, 2016), l'auteure s'attèle à déconstruire l'image stéréotypée de l'arabe, cet indigène sans identité. Un exemple des plus frappant, c'est quand Daoud s'en va à Palerme délivrer les tapis de son père, il fuit son client le Comte de Gandolfo:

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

« S'attendait-il à voir présenter à lui une sorte de porte-drapeau de la nation arabe ? Et puis qu'est-ce que c'est qu'un Arabe ? Il le sait, lui ? Daoud pour sa part l'ignore. Il n'en possède certainement pas une quelconque panoplie. Et à sa connaissance il n'y en a nulle part ». (C. Oumhani, 2016, P. 132-33)

10. Déracinement et l'exil

Selon le dictionnaire Larousse, le déracinement est l' :

« Action de déraciner ; fait d'être déraciné, arraché : Le déracinement d'un hêtre ». C'est aussi le « fait d'être arraché à son milieu, à son pays : Émigré qui souffre de déracinement »¹⁶

Souvent, les personnes en situation d'immigration se sentent déracinées loin de leurs pays d'origine. Ce sentiment de déracinement s'accroît davantage lorsqu'elles se heurtent à des obstacles comme ceux de la langue du pays d'accueil, au racisme, à la difficulté à trouver du travail ou encore à réussir à s'intégrer dans un nouveau mode de vie socioculturel, parfois très éloigné de celui des origines.

La romancière Faiza Guène explore les thèmes du déracinement et des origines dans la plupart de ses romans. En s'intéressant au mode de vie de certaines familles d'origine maghrébine installées en France. L'auteure évoque surtout les situations d'exil, du déracinement et les difficultés d'intégration qui leur sont liées.

En effet, dans son premier roman *kiffe kiffe demain* (Hachette littérature, 2004), Doria la narratrice parle de la vie qu'elle mène avec sa mère en France, et les difficultés qu'elles rencontrent pour s'intégrer ainsi que le manque de considération dont elles font l'objet.

Son quatrième roman *Un homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), ne déroge pas à la règle. Une fiction où un drame familial est exposé sous les projecteurs, et dont les membres cherchent désespérément une manière de s'aimer. Cette famille d'origine algérienne installée à Nice, reste attachée à ses origines et sa culture. La mère faisant de son mieux pour transmettre à ses enfants les valeurs de l'islam et les traditions que ses parents lui ont transmis, n'a jamais accepté sa condition en France, son exil loin de son pays natal, et rêve d'un retour aux sources.

¹⁶ Dictionnaire Larousse en ligne.

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

Le déracinement dans *Du rêve pour les oufs* (Hachette littérature, 2006) se traduit à travers l'histoire de la jeune Ahlem, jeune fille d'origine algérienne, contrainte d'immigrer en France avec son père et son frère après l'assassinat de sa mère dans une Algérie déchirée par la guerre civile.

Chez Tahar Ben Jelloun, le thème de l'exil est présent dans presque tous les genres littéraires. En poésie par exemple, *Le discours du chameau* (Gallimard, 2007) s'ouvre sur une lettre que reçoit un exilé de son pays d'origine lui annonçant la mort de sa grand-mère. Une émouvante lettre, témoignage d'une époque où l'on pouvait vieillir dans son pays natal entouré des siens. A travers cette lettre, nous comprenons que ce qui est le plus douloureux pour un exilé en plus de perdre les membres de sa famille sans avoir eu la chance de les revoir une dernière fois, c'est de vieillir seul.

Dans le *Discours du chameau suivi de jénine et autres poésies* (Gallimard, 2007) recueil qui englobe quarante ans de poèmes depuis les illusions lyriques de la jeunesse jusqu'au regard porté sur le temps qui passe trop vite. Tahar Ben Jelloun prête sa voix à ceux qu'on a privé de leur identité : des palestiniens arrachés à leurs racines, des émigrés invisibles aux yeux de la société, ne survivant qu'en exerçant des travaux pénibles dont personne ne veut.

Nombreux sont ses romans qui abordent le sujet de l'immigration. Le premier d'entre eux, s'intitule : *La réclusion solitaire* (Seuil 1976). Ce récit, nous dresse le portrait d'un travailleur en exil, un portrait triste et froid qui nous décrit la misère qui l'accable, à la fois sexuelle, psychologique et sociale, conséquence de l'exil et du déracinement.

Dans *Les yeux baissés* (Seuil, 1991), c'est l'exil et le déracinement d'une jeune fille qui nous ait rapporté. Ce roman traduit la difficulté de la transition d'une culture à une autre :

« *La découverte des racines, est une épreuve difficile (...). Tout m'expulsait de ce pays. Je me sentais étrangère.* » (T. Ben Jelloun, 1991, p. 229).

Nous retrouvons aussi le thème de l'exil dans le roman *Partir* (Gallimard, 2006), un roman qui raconte cette jeunesse prête à tout pour changer de pays, une jeunesse qui ne supporte plus le manque de considération qu'elle subit dans son propre pays, une jeunesse dont le but ultime est de partir. Mais hélas, ce qu'elle croyait être l'eldorado, s'avère être une terre infernale, et l'exil devient une épreuve insurmontable. Face au déracinement, cette jeunesse se perd laissant derrière elle son héritage culturel pour s'en approprier un autre, loin des valeurs acquises dans le pays d'origine.

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

Mohamed, le héros du roman *Au pays* (Gallimard, 2009) est le contraire de cette jeunesse qui n'aspire qu'à partir. Lui, il met tout en œuvre pour rentrer dans son pays natal et en finir avec son exil en France qui s'éternise. Nous décelons un sentiment de regret dans ce discours car, selon le protagoniste, l'exil a fait perdre à ses enfants leur identité maghrébine et musulmane. Il considère que son expérience d'immigration, vécue au départ de façon enrichissante, s'est avérée porteuse d'échec au fil des ans :

« *Je suis triste depuis que je suis arrivé en France, ce pays n'y est pour rien dans ma tristesse, mais il n'a pas réussi à me faire sourire, à me donner des raisons d'être gai, heureux, c'est comme ça, je n'y peux rien.* » (T. Ben Jelloun, 2009, p. 47)

Le dernier roman de Tahar Ben Jelloun qui aborde l'exil, est : *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016). Victime de haine à cause de son rôle de seconde épouse et de racisme à cause de sa couleur de peau, Nabou ainsi que ses enfants trouveront moult difficultés à s'intégrer dans un pays où les noirs n'ont aucun mérite :

« *Il était dans ses pensées quand le chauffeur lui hurla : "Oh toi, le kahlouch, on est arrivé, descends."* « *Kahlouch* », c'est-à-dire *négro, esclave en arabe... Hassan avait tellement entendu cette insulte qu'il avait fini par ne plus y répondre.* » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 185)

Chez Cécile Oumhani, la thématique de l'exil apparaît dans *Les racines du mandarinier* (Paris-Méditerranée, 2001) avec le personnage de Marie qui déménage en Tunisie avec son mari Ridha. Son mariage n'ayant pas réussi, elle décide malgré tout, de ne pas rentrer dans son pays d'origine. Elle est rejetée par ses parents, et c'est en terre tunisienne qu'elle trouve un enracinement, même dans la solitude. Haïl, le Palestinien qu'elle aimera des années plus tard, est lui aussi un exilé installé en Tunisie.

Dans ce roman où on s'aime comme on se déchire, les destins se croisent et se cherchent à travers l'absence et l'exil.

Un jardin de la Marsa (Paris Méditerranée, 2003) lui aussi traite du déracinement. Le personnage Fouad, père d'une fille Assia, a fait le choix d'occulter son identité culturelle des origines dans le but de faciliter l'adaptation à sa fille dans le pays d'accueil. Pour le protagoniste, l'intégration en France ne se fera que si les origines paternelles restent cachées :

Deuxième chapitre : Discours sur l'immigration : Thématiques traitées par nos trois auteurs

« Assia ne connaît rien de son pays d'origine. Son enfance a été paisible, entre un père veuf, une grand-mère très présente et des cousins différents d'elle. Elle a grandi et cherche à découvrir qui elle est (...) Son père décide alors de lui donner ce qu'elle souhaite: un voyage au pays de son enfance. Elle trouve ainsi les réponses aux questions qu'elle se pose, même si son père garde pour lui une petite part d'ombre. » (C. Oumhani, 2003, p. 54).

L'exil de Daoud dans *Tunisian Yankee* (Elyzad, 2016), est un exil choisi. Le personnage principal est un enfant blessé par un père tyrannique et par un pouvoir colonial opprimant et décide de partir vivre à New-York.

Tout en s'attardant sur sa condition d'exilé volontaire, l'auteure explore la migration forcée de Mouldia pour donner un autre sens à la notion d'appartenance :

« Elle n'avait que huit ans et on l'avait ramené de Ghat. Souk el Baraka, le marché aux esclaves de Tunis était fermé depuis longtemps. Pourtant la traite n'avait pas cessé. Elle continuait par d'autres chemins, ceux par lesquels l'enfant était arrivée. » (C. Oumhani, 20016, p. 47)

Tunisie, carnets d'incertitude (Elyzad, 2013) aborde la problématique de l'émigration et de l'éloignement. Elle évoque dans ces proses, qui oscillent entre poésie et journal intime, la révolution tunisienne qui a commencé en décembre 2010.

Ces textes sont traversés par l'angoisse de l'éloignement, l'angoisse de ne pas participer directement aux événements qui se déroulent à ce moment-là. Elle décrit notamment des manifestations où des immigrés de Tunisie, de Syrie ou de Libye se réunissent à Paris pour exprimer leur soutien à leurs peuples en lutte de l'autre côté de la Méditerranée :

« Le 9 avril 2011, place du Trocadéro à Paris, les slogans fusent : Ubiquité de slogans répercutés de Tunis au Caire, de Benghazi à Damas et Sanaa.... La vague déferle, irrésistible. Peu importe le prix à payer. Houria ! Karama ! Liberté ! Dignité ! » (C. Oumhani, 2013, p. 32)

TROISIEME CHAPITRE

Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus

Troisième chapitre : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus

Concernant le troisième chapitre de cette partie qui s'intitule : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus, nous allons dresser le portrait de chacun des protagonistes du corpus, et voir dans quelle catégorie de migrants se rangent-ils ? Comment ils vivent leur condition de sujet migrant ? Quel sont les chemins qu'ils ont entrepris pour s'intégrer dans le pays d'accueil, et surtout comment ces sujets migrants sont perçus par les autochtones ?

1. Un homme ça ne pleure pas : quand l'acculturation détruit les familles

1.1 L'immigration économique des parents

L'aspect le plus pertinent dans ce roman est celui de l'importance de la famille et des relations que peuvent entretenir les membres d'une famille issue de l'immigration. Des relations souvent houleuses du fait que chaque membre perçoit différemment sa condition de sujet migrant.

Mais avant de nous approfondir sur la nature de ces relations entre chaque membre et le pays d'accueil, nous allons comprendre pourquoi dans un premier temps, les parents ont fait le choix de s'installer en France ?

Bien que la raison de l'installation des parents en France ne soit pas explicitement mentionnée, un passage retient notre attention car très révélateur d'une condition de vie inévitable s'ils étaient restés en Algérie. Le passage suivant nous l'explique :

« Tu vois, ça ne s'attrape qu'en Europe ce genre de maladie ! Si tu ne m'avais pas amenée ici et qu'on les avait élevés en Algérie, Dounia n'aurait jamais attrapé la crise de l'adolescence !

Oui, si je ne t'avais pas amenée ici, à l'heure qu'il est, tu serais entrain de traire une vache, de nourrir une poule, tu laveras ton linge dans l'oued et tu irais chercher de l'eau au puits ! » (F. Guène, 2014, p.20)

A travers ce passage, nous déduisons que le couple Chennoun aurait mené un train de vie précaire, s'il avait fait le choix de rester dans leur pays d'origine. Par déduction, dans ce cas précis, la cause de l'immigration est de nature économique.

Troisième chapitre : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus

Ceci est clairement exprimé à travers le personnage de l'époux dont la représentation de la vie en Algérie est synonyme d'archaïsme et de précarité, dépourvue de tout confort. Ils seraient de ce fait, contraints de vivre selon un mode de vie ancestral propre aux bédouins.

Ainsi, l'eau courante et les machines à laver le linge seraient inexistantes, les contraignant à aller chercher l'eau du puits et laver leur linge dans l'oued. Des lors, pour échapper à ce mode de vie et pour offrir à leur enfants une vie meilleure, le départ vers la France devient inévitable.

Pourtant, nous remarquons que l'épouse n'est pas du même avis que le mari. Cette femme contrainte de le suivre vers la France, a une toute autre vision des conditions de vie en Algérie. Nous détectons à travers ses paroles de l'aigreur et surtout le regret de ne pas être restée dans son pays natal. Son profond attachement à l'Algérie, lui fait oublier tous les avantages dont elle jouit en France, ainsi que la meilleure condition économique dont elle bénéficie.

1.2 L'immigration pour les études et situation de clandestinité

Afin de bénéficier d'une formation universitaire d'un niveau supérieur et d'un diplôme reconnu, beaucoup d'étudiants maghrébins font le choix d'intégrer des universités Européennes. Cependant, certains étudiants empruntent cette voie, juste parce que ça facilite l'accès à ces pays tant rêvés, même si cela implique la clandestinité par la suite. Et l'écrivaine Faiza Guène s'est inspirée de ce genre de profil pour créer son personnage Miloud, présenté à travers le passage suivant :

« Miloud a continué son récit des heures durant. Il m'a raconté les petites magouilles pour obtenir le visa étudiant. L'arrivée à Paris. Sa tentative foirée à l'université. Comment il avait été hébergé par un garagiste tunisien. Ses soirées au cabaret Le Saphir bleu en Banlieue. Le réseau qu'il s'était fait depuis trois ans. En fin, la piscine d'Auteuil. Il n'a pas tort de dire que sa vie est un film. En bidonnant son CV et avec l'aide d'un ami, il avait réussi à se faire embaucher comme maître-nageur en se faisant passer pour un italien. Il s'était lui-même rebaptisé 'Tino'. » (F. Guène, 2004, p. 106)

Cet extrait nous apprend que dès le commencement, les intentions de Miloud n'étaient pas honnêtes, se servant du visa étudiant non pas pour obtenir un solide diplôme, mais pour s'installer dans ce qu'il considère comme son eldorado.

Troisième chapitre : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus

Pour survivre en France, Miloud doit se débrouiller non pas sans peine avec des méthodes peu scrupuleuses, comme : falsifier son CV, renier ses origines en se faisant passer pour un italien. A travers son récit, nous comprenons qu'être un sans-papier demande beaucoup de sacrifices, mais aussi énormément d'audace. Loin d'être un long fleuve tranquille, la vie d'un individu en situation irrégulière n'est pas très confortable. Le narrateur lui-même le précise, en disant :

« Il n'a pas tort de dire que sa vie est un film. » (F. Guène, 2014, p. 106)

Ce qui change aussi pour un sans-papier, c'est le regard des autres, comme peut en témoigner ce passage :

« Il n'aime pas les arabes bas de gamme comme moi ! Il me déteste, moi et tout ce que je représente. Si j'étais un fils d'émir, il se serait écrasé comme une merde sous mes grandes chaussures de Qatari. En plus, il le sait très bien que je ne peux pas aller à Dubaï ! Je n'ai pas mes papiers. » (F. Guène, 2014, p. 120)

D'abord, nous comprenons qu'il y a au sein de la même ethnie, une discrimination palpable : d'un côté les arabes de la péninsule arabique, connus pour leur extrême richesse et leur pouvoir politique. Ces arabes-là, sont non seulement respectés, mais exerceraient sur les Français, un sentiment de supériorité. Et de l'autre côté, les arabes comme Miloud, des Maghrébins de seconde zone, sans papiers considérés comme des parasites, des indésirables, méprisés et souvent humiliés.

2. Le mariage de plaisir : cet ailleurs objet de tous les fantasmes et tous les sacrifices

2.1 Immigration pour but de regroupement familial

Comme son titre l'indique, le roman *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016) relate le parcours d'un commerçant marocain, qui pour ne pas tomber dans le péché lors de ses déplacements à Dakar, contracte un mariage de courte durée avec Nabou. Leur amour grandissant, Amir finit par lui proposer de rentrer avec lui à Fès, et de faire d'elle sa seconde épouse.

« Enfin décidé, Amir proposa à Nabou un matin de venir vivre à Fès avec lui. Elle fit mine d'hésiter un instant puis lui répondit émue qu'elle acceptait de le suivre et se précipita dans ses bras. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 63)

Troisième chapitre : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus

Cette condition nous fait penser à l'immigration par regroupement familial, puisque nous avons une jeune femme qui s'apprête à quitter sa terre d'origine pour suivre celui qui deviendra son époux légitime au Maroc.

Dans ce genre de situation, bien que l'amour soit la principale cause du départ, devoir quitter son pays n'est jamais chose aisée, comme le prouve cet extrait :

« Le soir, accompagnée de Karim, Nabou fit le tour du quartier. Elle s'arrêta devant certaines portes ou certaines boutiques. D'un signe de la main, elle semblait dire au revoir, et continuait sa tournée tout en expliquant à Karim ce qui allait lui manquer :

Tu vois, j'aime cette petite église, elle est simple et modeste. Il m'est souvent arrivé d'y entrer et d'y passer du temps. Je prie, même si je ne suis pas chrétienne. J'aime son silence et sa fraîcheur. Ici, c'est le coiffeur qui m'avait donné une table et une chaise quand j'étais écrivaine publique. Malheureusement il n'est pas là aujourd'hui, on m'a dit qu'il était malade. Je prie pour lui. Là, c'est un banc où je retrouvais des cousines. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 66)

La nostalgie qui émane de ce passage est palpable. Nous avons un personnage qui s'apprête à quitter son pays non sans tristesse. Devoir faire le tour du quartier en est une belle preuve, et soudainement, à travers le témoignage de Nabou, les souvenirs les plus simples et les choses les plus anodines, prennent soudain une grande importance.

2.2 L'immigration clandestine à travers le personnage de Salim

Dans le roman que nous étudions, le personnage qui tente l'expérience de l'immigration clandestine, presque malgré lui : c'est Salim.

Salim, jeune marocain dont la peau noire est la cause de sa plus grande tragédie, se retrouve conduit par erreur avec un groupe de clandestins noirs-africains à Dakar, le pays de sa grand-mère paternelle, qui avant lui, avait tenté l'expérience de l'immigration, mais dans le sens inverse. Suite à cette fatale injustice, et après avoir passé un moment dans ce pays, il décide de marcher jusqu'au Maroc afin de rejoindre les territoires espagnols :

Troisième chapitre : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus

« C'est moi que l'ancêtre, assis sous l'arbre, a choisi pour émigrer, il m'a désigné comme si j'étais un soldat, comme si j'étais né là, né pour souffrir et émigrer. Il m'a dit doucement, sans insister : 'c'est toi, Salim, qui réussira à sauver la tribu, toi et quelques autres. Un temps ils te suivront, un autre tu les suivras. Tu marcheras sans te plaindre, sans jamais geindre, et tu enjamberas la mer comme un ange, comme un bel oiseau léger, va, Salim, l'esprit des ancêtres te protège.

Je n'aime pas penser au jour où j'ai décidé de repartir, de suivre mon étoile. A ce que j'ai effacé d'un trait, une nuit où la miséricorde de Dieu et de son prophète m'a nargué. Je suis depuis réduit à rien : une ombre qui erre dans le désert, qui a connu les morsures de la faim et de la soif, c'est flammes de l'enfer. Je marche, je cours avec d'autres parias, mes frères, mes semblables, paumés et sans regard, mais qui ont gardé leur âme et leur souffle qui les maintient debout. Je suis des ombres qui marchent sans se retourner. Parfois je les dépasse et à mon tour je regarde droit devant. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 208)

Dans le premier paragraphe de cet extrait, le narrateur qui parle de lui-même, nous conte pourquoi il a choisi de partir. Se comparant à un soldat, il nous donne l'impression qu'il est missionné pour accomplir une action dont l'enjeu est de non seulement sauver sa propre personne, mais aussi toute la tribu.

Toujours dans le premier paragraphe, le narrateur dresse un tableau de ces personnes qui ont décidé d'émigrer, juste en marchant. Loin d'être une promenade de santé, ces marcheurs n'ont le droit ni de se plaindre, ni de faiblir. La réussite de leur mission réside dans leur force mentale et leur détermination.

Dans le second paragraphe, les choses se compliquent. Nous prenons conscience de la douleur que peut ressentir, et les difficultés que peut rencontrer un migrant clandestin. Le corps affaibli et l'esprit épuisé, ce qui était censé être un homme fait de chair et de sang, est représenté comme une ombre qui erre dans le désert. Dépouillés de toute dignité, ces marcheurs de l'enfer, deviennent des parias dont l'existence ne tient qu'à la force de leur volonté d'y parvenir.

Troisième chapitre : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus

3. Tunsian yankee : quand partir devient l'unique chance de survivre

3.1 Daoud et son exil forcé

« Depuis quand sont-ils agglutinés sur le quai, sous un soleil de plomb, à attendre l'embarquement ? Lui, les exilés et les miséreux de l'Europe du Sud et de l'Empire Ottoman... à quoi servent tant de cris, s'ils ne sont suivis d'aucune réaction des employés de la compagnie maritime ? Combien sont-ils à piétiner à proximité du gigantesque cétacé de métal, dans l'indescriptible fatras où s'entassent pêle-mêle hommes, femmes et enfants d, de tout âge, encombrés de valises, de sac, de paquets, de baluchons ? Le ciel est lourd comme son cœur. Il a envie de rire, rire de lui-même et des pitoyables circonstances de ce départ. Alors qu'il est sur le point de réaliser ce qui a été son rêve pendant des années, il a perdu l'envie de partir. Il a presque peur. L'élan l'a quitté et l'amertume lui range le ventre. Aujourd'hui il a tellement l'impression de n'être qu'un fuyard, plutôt qu'un vrai voyageur curieux de nouveauté. Rien qui évoque son exaltation de ses vols en aérostat ... oui, il s'en va, chassé de chez lui. Pour sauver sa liberté, pour échapper au sort de Khalil. Si on lui avait prédit un jour, il ne l'aurait pas cru. Et va-t-il échouer cette fois-ci ? L'horizon ne lui ouvre aucun aperçu des lendemains qui l'attendent là-bas. Rien que les « on dit » de Marwan et l'écho lointain de Berensky qui lui promettait de belles découvertes, s'il se rendait outre-Atlantique. » (C. Oumhani, 2016, p.190-191)

A travers ce passage, il se dégage une atmosphère pesante et un sentiment accablant. L'exil de Daoud vers l'autre rive de l'Atlantique ne se fait pas sans appréhension. Le lexique choisi renvoie à la fatalité (misère, amertume, fuyard, cris, peur...). Le mot bateau est remplacé par une image péjorative : « gigantesque cétacé de métal ».

L'extrait choisi décrit tout le poids et le chagrin que ressent Daoud au moment de partir. Ceci revient au fait qu'il soit contraint de quitter son pays pour sauver sa personne de la menace du colonisateur lancé à sa recherche. Dés-lors, ce qui devait être un objectif à atteindre, devient une épreuve des plus douloureuses, comme en témoigne ce passage :

« Alors qu'il était sur le point de réaliser ce qui a été son rêve pendant des années, il a perdu l'envie de partir. Il a presque peur. L'élan l'a quitté et l'amertume lui range le ventre. » (C. Oumhani, 2016, p. 190)

Troisième chapitre : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus

La phrase suivante « *oui, il s'en va, chassé de chez lui. Pour sauver sa liberté, pour échapper au sort de Khalil* », nous apprend qu'il s'agit d'une situation d'exil forcé, par conséquent Daoud devient une sorte de réfugié politique, qui, pour éviter les persécutions et les menaces, fuit son pays vers une terre étrangère dans la seule espérance, est de vivre dignement.

3.2 La traite négrière à travers le personnage de Mouldia

A travers ce roman, nous nous familiarisons avec un autre genre d'exil forcé. Plus fataliste que la situation précédente, l'expérience de l'exil forcé que nous allons découvrir, c'est celle de la traite négrière.

« À son entrée dans leur maison, son père n'était pas né. Elle n'avait que huit ans et on l'avait ramené de Ghat. Souk el Baraka, le marché aux esclaves de Tunis était fermé depuis longtemps. Pourtant la traite n'avait pas cessé. Elle continuait par d'autres chemins, ceux par lesquels l'enfant était arrivée. Mouldia ne s'attarde pas sur l'oasis saharienne encerclée de collines de sable et de rocailles qui fut l'avant-dernière étape d'un voyage de plusieurs semaines. Tout juste mentionne-t-elle une forteresse aux murailles ocre et la boiterie dont il lui avait fallu des années pour se remettre. Elle ne dit mot des mauvais traitements qui l'avait causée ni du cauchemar de ce qui avait été une marche de la mort. Si elle se rappelait... leurs pieds avaient été entravés par des chaines. Leurs cous étaient emprisonnés dans des fourches de bois qui les empêchaient de bouger la tête. Ils avançaient ainsi, péniblement, les uns accrochés aux autres (...) » (C. Oumhani, 2016, p. 47)

A travers le personnage de Mouldia, l'auteure dénonce le commerce des esclaves en Tunisie, à la fin du XIX^{ème} siècle. Mouldia n'a que huit ans lorsqu'elle est capturée et déportée à Tunis pour être vendue au marché des esclaves. Le narrateur relate la dure traversée de cette dernière avec ses semblables.

Dans le récit de Mouldia à travers la voix du narrateur, elle rapporte l'horreur de ce qu'elle appelle « la marche de la mort ». Ces deux mots associés dans la même phrase, en disent long sur les conditions du voyage. Les esclaves une fois capturés sont contraints de marcher sans s'arrêter, pieds enchainés et cous emprisonnés dans des fourches les empêchant de bouger la tête. Ces victimes arrachées à leur terre et forcés à parcourir des centaines de

Troisième chapitre : Les différents parcours migratoires racontés dans le corpus

kilomètres à la marche, sont considérées comme des sous-personnes dont les vies n'ont aucune valeur.

3.3 Le départ d'Elena

Cécile Oumhani évoque dans *Tunisian Yankee* (Elyzad, 2016) un troisième cas d'immigration à travers le personnage d'Elena :

« Puis il l'aperçoit juste devant lui. Une fine silhouette revêtue de noir. Encombrée de sa male en osier et de sa valise, elle vacille et se redresse. Une fillette de trois ou quatre ans, à moitié enfuie dans les plis de sa jupe s'accroche à elle. Les épaules de la mère sont inclinées vers l'enfant. L'attention inquiète qui se dégage de son corps penché l'émeut à un point qui ne s'explique pas. Il devine un mélange de vulnérabilité et de volonté dans ce dos qui flotte dans le corsage trop grand pour elle. Le châle sur ses cheveux dissimule une nuque qu'il imagine gracile. Il y a une telle détermination chez cette femme dont il n'a pas vu le visage (...) quelles circonstances l'ont amenée à partir ainsi avec son enfant ? D'où vient-elle ? D'Italie, de Grèce ou d'une autre région des Balkans ? L'ombre épaisse de sa tristesse a plus qu'à de simples adieux ou à la perspective d'un départ sans retour. Semblable impression s'est-elle aussi exhalée de lui lorsqu'il a quitté Tunis, pour gagner Palerme et puis Naples ? » (C. Oumhani, 2016, p. 192-193)

Le passage suivant ne fournit pas d'informations concernant les intentions de l'exil d'Elena, mais nous comprenons que c'est un départ qui se fait dans la douleur : « *l'ombre épaisse de sa tristesse* ». Cette femme que Daoud rencontre dans le même bateau, quitte son pays pour s'installer définitivement à New-York.

Le sujet énonciateur décrit une atmosphère semblable à celle d'un enterrement : « Une fine silhouette revêtue de noir », « L'attention inquiète qui se dégage de son corps ». Le judicieux choix des termes en dit long sur les conditions de ce départ. Et tout comme pour Daoud, Elena est amenée à partir en quête d'une meilleure existence.

TROISIEME PARTIE

Contexte migratoire : discours et scénographies

PREMIER CHAPITRE

**Scénographie des trois romans :
déploiement des personnages et
organisation de l'espace-temps**

Il est connu que tout récit rapporte des faits vécus par des personnages et des événements qui s'inscrivent dans un cadre spatio-temporel bien précis. En effet, à travers les passages narratifs nous avons une intrigue qui s'inscrit dans le temps, et à travers les passages descriptifs, l'intrigue s'inscrit dans l'espace et le lieu.

Avec l'urbanisation accélérée au XIX^{ème} et XX^{ème} siècle, le monde littéraire se verra passer d'une chronique de voyage dans un pays ou dans un continent, à une intégration de l'univers dans la fiction. Conséquemment, l'étranger devient moins étranger, plus intime et intérieur, ou se fige en conventions exotiques. Et comme le trajet devient moins long, les visions elles-mêmes s'accélèrent et changent, avec des décisions prises plus rapidement et de nombreuses possibilités de rencontre. Ces transformations ont radicalement changé les personnages et la notion de l'espace-temps, donc, la diversité, la vitesse et la multiplicité dans les romans ont remplacé le nombre limité, la durée, et les conventions des lieux.

Nous savons que la littérature est censée représenter le monde dans sa globalité et sa diversité, d'où sa nécessité d'exprimer un sens. Ce sens-là, est véhiculé implicitement ou explicitement à travers le temps et l'espace choisis par l'auteur.

Ici, nous voulons faire une analyse des personnages, ainsi que l'espace-temps dans lequel ils évoluent. En effet, Dans ce chapitre, nous nous intéresserons aux protagonistes et à leur environnement. Nous allons tout d'abord nous familiariser avec les personnages, en analysant leurs aspects physiques et moraux, ainsi qu'à la symbolique de leur dénomination. Ensuite, nous ferons une étude spatio-temporelle pour délimiter à la fois les lieux où se déroule l'intrigue, mais aussi les époques dans lesquelles évoluent les protagonistes

1. Etude des personnages

Dans le monde de la littérature, le personnage n'est plus un vulgaire représentant de son rang social, mais il se singularise, avec des traits psychologiques complexes. C'est un être à part entière qui existe par lui-même, peu importe sa naissance. Ainsi, le nombre de héros augmente, et ne sont plus de simples représentants de leur communauté. Ce changement est considéré comme une des causes de la transition de l'épopée au roman.

A propos de l'analyse des personnages, Roland Barthes a dit :

« L'analyse structurale, très soucieuse de ne point définir le personnage en terme d'essences psychologiques, s'est efforcée jusqu'à présent, à travers des hypothèses diverses, de définir le personnage non comme un « être », mais comme un « participant ».¹

En effet, pour Barthe, Greimas et Hamon, le personnage représente « un être de papier », strictement réductible aux signes textuels.²

Nous concernant, nous allons nous intéresser à chacun des protagonistes qui constituent notre corpus, en analysant leurs principales composantes en déterminant chacun des éléments qui constituent leur personnalité et leur rôle dans l'intrigue. Nous illustrerons nos propos avec des exemples tirés des romans.

1.1 Un homme ça ne pleure pas de Faiza Guène

Avec *Un Homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), Faiza Guène nous dévoile le quotidien d'une famille niçoise issue de l'immigration algérienne, une famille constituée d'un père ancien cordonnier, ferrailleur et brocanteur, un personnage qui récupère tout ce qu'il trouve sur son passage au grand désarroi de son épouse; femme au foyer très dévouée, étouffante et hystérique, la rebelle Dounia fille aînée, la cadette Mina et le benjamin Mourad.

Mais derrière cette image de famille lambda, se joue un drame familial des plus communs chez les familles tiraillées entre la culture d'origine et celle du pays d'accueil. Une fissure traverse celle des Chennoun entre modernité et tradition.

Le passage d'une position à l'autre se fait à travers le jeu du silence ou de la parole, l'attrait ou le rejet, le doute et les certitudes, les conflits intérieurs, les changements et autant de problématiques. De ces tiraillements, naquit un tas de remises en question notamment chez la mère qui n'a jamais pu se sentir chez elle en France, et chez Dounia dont le seul objectif est de s'émanciper en se débarrassant du poids de l'héritage culturel familial.

¹ Roland Barthe, introduction à l'analyse structurale des récits, Seuil, 1977, p. 34

²² Vincent Jouve, pour une analyse de l'effet personnage, In: Littérature, n°85, 1992. Forme, difforme, informe. pp. 103-111.

Le décor est vite dressé entre une mère autoritaire, une Dounia rebelle, un père analphabète à la fois dévoué et sage, une Mina respectant tous les codes patriarcaux, et l'électron libre Mourad qui ne s'affirme pas, ne s'exprime pas, préférant la compagnie des livres à celle des humains. Les actions s'enchaînent, la vie se bouscule et chacun joue un rôle des plus importants dans la construction de ce récit à la fois émouvant et tragique.

1.1.1 Mourad où le modèle d'intégration qui concilie culture d'origine et culture d'accueil

En premier lieu, nous parlerons de Mourad qui est un personnage clef de l'histoire. Il est important car il représente la voix narrative omnisciente du récit.

Le prénom Mourad signifie en arabe celui qui est voulu et désiré. Dans le contexte de cette histoire, et d'après le parcours sans embuches de ce personnage, Faiza Guène démontre le modèle idéal d'intégration lorsqu'on est amené à évoluer dans un milieu étranger. Mourad est la preuve qu'il est possible de réussir en France tout en préservant son héritage familial et culturel, et en ayant les qualités nécessaires pour une bonne intégration : la discrétion et le travail. A travers le choix de ce prénom, Faiza Guène met en avant le modèle d'intégration souhaité et voulu (Mourad) : celui qui n'offusque personne et qui concilie pays d'origine et pays d'accueil.

Paradoxalement, ce personnage si important, est doté d'une personnalité singulière et sans intérêt, car il est effacé familialement et socialement. Mourad est un jeune homme qui évolue à travers le temps, timide, calme, peureux et solitaire à la fois, sa mère a grande peine à le voir replié sur lui-même, le pensant atteint de tout et de n'importe quoi.

« Ma mère souffrait de me voir seul. Elle m'a cru, tour à tour, peureux, atteint d'un trouble de la personnalité, homosexuel. » (F. Guène, 2014, p. 35)

En plus d'être replié sur lui-même, Mourad se sent différent des autres. Il ne partage pas les mêmes centres d'intérêts et préoccupations que les jeunes de son âge, préférant la compagnie de ses livres, sans à celle de humains.

« À part les tarifs étudiants, je voyais bien que j'avais peu de choses en commun avec mes camarades. » (F. Guène, 2014, p. 39)

« Le week-end, s'il faisait beau temps, je préférais me pencher sur la chaise d'arbitre du padre, au fond du jardin, pour bouquiner, plutôt que de sortir en ville. Je lisais des heures entières. Surtout l'été » (F. Guène, 2014, p. 39)

Mourad est un fils modèle, un enfant obéissant et un adulte présent, ne souhaitant pas accabler ses parents, il leur est dévoué corps et âme, ne protestant jamais contre leur autorité.

« Voilà pourquoi je ne protestais pas. Je ne protestais jamais. De peur de voir surgir des palpitations, une hausse de tension, de l'hyperglycémie, ou un quelconque autre drame » (F. Guène, 2014, p. 39).

La plus grande hantise de Mourad est de devenir un grand fainéant inutile, une loque humaine et un fardeau pour la société. Son cauchemar le plus terrifiant est de devenir gros, triste et incapable de faire quoi que ce soit par lui-même :

« Dans cette vision, je suis un vieil obèse triste et j'ai les cheveux poivre et sel. Je me baigne dans de l'huile de friture et je vis toujours dans la maison de mes parents à plus de 50 ans. Ma mère lave mes slips à la main et elle me coupe les ongles de pieds, car je suis devenu trop gros et trop paresseux pour m'en occuper moi-même. Je passe mon temps à relire des livres que j'ai déjà lus, car il m'est devenu bien trop pénible de trainer dehors mon corps gras pour en emprunter de nouveaux à la bibliothèque. » (F. Guène, 2014, p. 34)

Comme une évidence, sa fascination pour les lettres l'a amené à devenir enseignant de français. En effet, non sans peine, Mourad décroche son CAPES (certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement de second degré) après avoir durement travaillé dans une usine Nike. Et c'est en région parisienne en Seine-Saint-Denis dans le 93 qu'il est amené à enseigner.

En choisissant le métier de professeur pour son personnage principal, l'auteure souhaite symboliser une valeur universelle, celle qui incarne le savoir et le partage : des valeurs prônées par les deux sociétés : d'origines et d'accueil. Ce personnage irréprochable dans la société européenne, fait aussi la fierté de ses parents issus de l'émigration : « Mon fils enseigne le savoir aux Français... », Pourrait dire fièrement le père ou la mère... Mourad est la preuve que l'intégration dans le pays d'accueil ne se fait pas au détriment des valeurs du pays d'origine.

1.1.2 Dounia où le symbole du rejet culturel et de l'acculturation

Dounia, l'aînée quant à elle, est la cause de la rupture. Ce prénom qui, en arabe signifie le monde, il s'apparente bien souvent la notion de la vie et ses plaisirs. Dans le coran, il est cité :

« Cette vie d'ici-bas, n'est qu'amusement et jeu. La demeure de l'au-delà est assurément la vraie vie. S'ils savaient. » (Al Aankabut, sourate 29-64).

A travers cet extrait : *« Je crois que ma sœur a souvent eu envie de s'appeler Christine. » (F. Guène, 2014, p. 13)*, le processus psychologique de « christianisation », l'auteure illustre la marche émancipatrice de Dounia. Tout est dit, nul n'a trouvé « la bonne manière de l'aimer », de la manière qu'elle voulait elle. Résultat au commencement du récit, une séparation qui dure dix ans.

Dounia incarne la figure de l'intégration labellisée, un processus d'émancipation synonyme de reniement et de négation d'une partie de ses origines, de soi-même et des siens. Physiquement, Dounia n'est pas un standard de beauté. Plus jeune, elle portait un appareil dentaire et une paire de lunettes encombraient son visage. Ses longs cheveux bruns et frisés sont toujours tressés et enroulés sur sa nuque. En surpoids, elle s'attelle à cacher son corps sous des joggings et des polos très larges. Elle partage sa chambre avec sa sœur, où aucun poster n'orne les murs, tout simplement parce que ça lui est interdit par ses parents. Elle n'a pas non plus le droit de sortir, ni celui d'avoir un petit ami et encore moins d'aller en vacances ou de donner des fêtes dans le garage.

Pour Dounia, la vie de Julie son amie de classe représente le rêve absolu, la vie qu'elle aurait tant aimé avoir, et à chaque éclat de conflit entre sa mère et elle, c'est l'exemple de Julie qui est évoqué à chaque fois, en répétant :

« Au moins Julie, elle a le droit de ... » et « Julie elle a trop de la chance »... et puis un jour : « Maman, pourquoi tu nous dis jamais ' je t'aime ' ? La mère de Julie, elle le lui dit tout le temps ! » (F. Guène, 2014, P.15)

A travers cette dernière déclaration, nous avançons que sa rébellion est engendrée par le manque de tendresse dont elle a pu souffrir et qui lui fait croire que ses parents ne l'aiment pas. Dounia en est convaincue, une vie parfaite est une vie selon le modèle de vie de Julie. Les traditions, les interdits, la religion, la famille... Dounia n'en peut plus. Élève brillante,

après l'obtention de son bac avec mention très bien, elle entame des études de droits tout en exerçant un job. A partir de ce moment, un changement s'opère en elle et en peu de temps, Dounia perd du poids, troque ses lunettes contre des lentilles de contact, son appareil dentaire disparaît, et laisse place à un lissage des cheveux et à du maquillage. Une nouvelle fille apparaît à la fois plus belle, mais aussi plus terne, sèche et distante. Et comme pour couper tout lien avec ses racines, à vingt ans elle décide de ne plus accompagner ses parents en Algérie pour les vacances :

« L'été de ses 20 ans, elle a dit ne plus vouloir nous accompagner pour les traditionnelles vacances au bled. » (F. Guène, 2014, p. 20)

En plus de tous ces changements, que ce soit pour parfaire son intégration, ou bien pour braver les interdits, Dounia se met à boire et à fumer :

« Et puis, en revenant des W.C, j'ai vu Dounia reposer un verre de vin précipitamment et mettre une cigarette allumée dans la main d'une des Julie assise autour de la table. Embarrassée, elle m'avait dit : 'fais pas cette tête !' Ensuite, elle m'avait fait le signe 'chut!' suivi d'un clin d'œil complice. A 10ans ça m'avait choqué. » (F. Guène, 2014, p. 22).

Le fossé continue de se creuser entre sa famille et elle, jusqu'au jour où elle fait ses bagages et quitte le domicile familial. Ainsi, la rupture est irrévocable et l'affranchissement établi :

« Si je vous avais laissé faire, vous auriez été un frein dans ma vie! C'est la vérité! J'assume, je suis libre! Je vous laisserai pas me choisir un mari ni m'enfermer dans cette maison! » (F. Guène, 2014, p. 25)

Le parcours compliqué de Dounia lui forge un fort caractère. Ambitieuse, elle se bat pour la liberté des femmes, en s'engageant non seulement dans une association féministe controversée : Fières et pas connes ce qui lui procure un début de carrière politique très prometteur, mais aussi à publier un livre dont le titre est : Le Prix de la liberté, qui reprend avec aigreur son parcours, l'incompréhension de ses parents envers elle, son incapacité à être en phase avec sa famille à la fois conservatrice et étouffante, ainsi que ses sacrifices pour regagner une liberté. Le titre de son livre Le prix de la liberté, représente tous les sacrifices de Dounia pour mener une vie en opposition avec les valeurs transmises par ses parents. Une liberté chère payée qui lui a valu de s'affranchir de tout lien familial.

A travers ce personnage, l'écrivaine présente une catégorie de personnes dont l'intégration est synonyme de détachement et de libération des origines et de la culture autoritaire familiale à l'opposé de celle des valeurs apprises à l'école française, afin d'épouser la culture de l'Autre, celle du pays d'accueil.

1.1.3 La mère, une figure symbolisant l'autorité et l'attachement aux origines

Face au personnage de Dounia se dresse la figure de la mère gardienne du temple. Elle crie, s'offusque, s'indigne, gronde, pleure, se lamente et utilise l'arme de la « culpabilisation » pour faire rentrer dans le rang époux et progéniture. En effet, c'est autour de cette personnalité atypique que se sont construits les caractères des enfants.

Contrairement au personnage de Dounia qui signe la rupture avec ses origines algériennes, celui de la mère représente l'attachement aux origines et à la culture maghrébine, vivant son immigration comme un exil forcé. Ne représentant pas un modèle d'intégration à la française, elle perpétue les traditions familiales à travers son mode de vie et les valeurs qu'elle inculque à ses enfants.

En effet, le plus grand drame de cette femme, c'est celui de devoir vivre en France, un pays qu'elle n'apprécie point. Loin de considérer cette situation comme du pain béni, elle ne cesse jamais de rêver d'un éventuel retour au pays qu'elle idéalise tant. Malgré la vie qu'elle mène en France depuis de nombreuses années, son identité et ses origines algériennes occupent dans son cœur, une place indétronable, comme en atteste ces extraits :

« Tu vois, ça ne s'attrape qu'en Europe, ce genre de maladie ! Si tu ne m'avais pas amenée ici et qu'on les avait élevés en Algérie, Dounia n'aurait jamais attrapé la crise de l'adolescence. » (F. Guène, 2014, p. 20)

« Souffrir toute ma vie pour subir ça ! Pourquoi je suis venue dans ce pays ingrat ! Pourquoi j'ai suivi un campagnard de l'Ouest que je ne connaissais pas ! Est-ce que tu sais comme j'étais belle quand j'étais jeune ! J'aurais pu épouser le ministre du gaz en Algérie ! J'aurais pu épouser un prince ! A la place, je me suis mariée à un cordonnier ! Un cordonnier qui m'a cloué en France ! Il m'a cloué ici, comme il cloue ses chaussures ! » (F. Guène, 2014, p. 193)

Cette mère caractérielle qui semble être le pilier de la famille, ne semble pas se rendre compte qu'en croyant bien faire, fait du mal. Fait du mal à un mari qui pour avoir la paix, lui obéit au doigt et à l'œil, fait du mal à Dounia qu'elle a poussé à la révolte et fait du mal à Mourad qu'elle a rendu insociable. Seule Mina ne semble pas affectée par l'autorité de sa mère.

Ce personnage atypique, n'est pas du genre à interioriser et ne rate nulle occasion pour se lamenter, comme le montre cet extrait :

« Ma mère se plaignait qu'il faisait trop chaud. Ou trop froid. En tout cas, elle se plaignait. » (F. Guène, 2014, p. 09)

Psychologiquement parlant, le fait de se plaindre à tort et à travers est révélateur d'un certain mal-être soit physique, soit psychologique. Dans le cas de ce personnage, cet état s'apparente à une condition sociale qu'elle n'accepte pas : celle de vivre dans une terre étrangère loin de sa terre natale. En plus d'être froide avec ses enfants, cette mère et épouse est une grande tragédienne qui exagère n'importe quelle situation, pour remettre de l'ordre dans une situation qui lui échappe :

« (...) Mon Dieu ! Pourquoi il me fait ça ? Amenez-moi un verre d'eau ! Vite ! Mon cœur ! Il palpite ! Un verre d'eau ! » (F. Guène, 2014, p. 11)

« (...) Enterrez- moi vivante ! Creusez-moi une tombe ! Enterrez-moi vivante ! Dans un trou, quelque part dans le jardin !! Cachez mon visage ! Couvrez-moi de terre ! Je suis déjà couverte de honte ! » On aurait dit une tirade de Phèdre sur une messagerie SFR. Il ne manquait plus que : « Rappelle- moi, bisous, c'est Phèdre. » (F. Guène, 2014, p. 193)

A la fois nerveuse, entêtée, qui ne s'exprime le plus souvent qu'avec de grands gestes, des larmes et des cris, la mère s'avère être très douce au fond, vouant à ses enfants un amour inconditionnel:

« J'ai tout fait pour rendre mes enfants heureux ! (...) » (F. Guène, 2014, p. 24)

« Son sens du sacrifice me pèse, mais il m'épate. Ensuite, elle a fondu en larmes. De nouveau. Mina l'a prise dans ses bras en riant. 'Allez, maman, courage ! ton fils a grandi ! c'est un homme maintenant, c'est plus un bébé !' »

-Tu rigoles parce que tu ne comprends pas ce que je ressens !

-Mais si, j'ai des enfants aussi, bien sûr que je comprends !

-C'est pas pareil ! Seigneur ! El kebda, el kebda! » (F. Guène, 2014, p. 85)

C'est aussi une femme très conservatrice, pour qui les valeurs et l'éducation ont une grande importance, ne tolérant pas le moindre écart de conduite ni de la part de son époux ni de celle de ses enfants, comme dans cet extrait où elle s'adresse à son mari :

*« Toujours à mettre la h'chouma sur mon visage. Un vrai moulin à parole ! »
(F. Guène, 2014, p. 31).*

Ou comme avec le passage qui témoigne de sa honte lorsqu'elle découvre le livre que sa fille Dounia a publié :

*« Tu l'as vu ? Tu l'as vu ? Mina m'a tout lu ! yééé ! Mon Dieu ! Seigneur !
H'choumaaaaaa ! H'choumaaaaaa ! Enterrez- moi vivante ! (...) Je suis déjà
couverte de honte ! » (F. Guène, 2014, p. 192- 193).*

1.1.4 La figure paternelle représentant l'équilibre familial

Le père Abdelkader, celui qui s'interdit de pleurer, ou presque. Un homme bon, attentif et aimant. Ancien cordonnier, il adore bricoler et accumule dans son jardin un invraisemblable bric-à-brac d'objets ramassés par ci et par là. « Ça peut toujours servir ! » déclare-t-il. Ce personnage est décrit comme un homme très pieux, pratiquant et accordant la plus grande des importances aux fondements de l'islam, dans un passage, il déclare :

*« Le paradis, il fallait au moins ça pour traverser ce bas monde avec un peu
d'espoir. Les promesses de Dieu sont bien les seules auxquelles je crois. » (F.
Guène, 2014, p. 86)*

Cette piété, nous la retrouvons dans sa nominalisation. En effet, Abdelkader signifie en arabe « serviteur du puissant ». Ce nom est composé d'Alkader, un des 99 noms d'Allah, que l'on peut traduire par « celui qui n'est pas atteint par la faiblesse ». ³

³Madame Figaro, Abdelkader, <https://madame.lefigaro.fr/prenoms/prenom/garcon/abdelkader>, Consulté le: [01/09/2020]

Au 7ème siècle, l'abd-al était considéré comme un serviteur d'Allah, en perpétuelle quête spirituelle, qui prône l'amour, la paix et la tolérance. C'était non seulement un messager, mais aussi un guide qui accompagne les hommes à la recherche du sens de leur vie. La symbolique de ce prénom, apparaît dans les traits de caractère de ce père aimant, patient, sage et très pieux.

Cet homme que le sujet énonciateur aime appeler « le padre » est un analphabète qui porte des lunettes sur le nez et des stylos qu'il accroche sur la poche de sa chemisette, pour se donner de l'allure lors des rendez-vous importants :

« Je précise qu'il n'avait aucun problème de vue. Il les portait au bout du nez, et agrémentées d'un air supérieur, c'était un peu sa panoplie d'homme important et respectable. Il utilisait ces accessoires lorsqu'il se rendait dans une administration, aux réunions de l'école, dans une agence de voyages ou pour un jour exceptionnel comme celui-là. » (F. Guène, 2014, p. 30)

Le personnage du père est décrit par le sujet énonciateur comme un homme sage et réfléchi, comme un père dévoué et aimant et pour qui, la bonne conduite et la réussite de ses enfants sont d'une grande importance, et qui veille toujours à leur inculquer des principes fondamentaux. Fier et pudique à la fois, il déclare qu'« un homme ça ne pleure pas. ». C'est aussi un homme déterminé qui va souvent au bout de ses idées, toujours prêt à rendre service, et au sens de l'humour assez développé, comme le démontre cet extrait :

« (...), mais son naturel blagueur n'avait pas tardé à réapparaître. Il avait monopolisé la parole tout l'après-midi et raconté un tas d'anecdotes gênantes qui ont rendu ma mère rouge de honte. » (F. Guène, 2014, p. 30-31).

Un jour d'été, par un mois de juillet, ce père si aimant fait un accident vasculaire cérébral (AVC) qui le rend hémiparalysé du côté droit du corps, y compris le visage. Très diminué, Abdelkader vit mal son séjour à l'hôpital et demande à revoir sa fille Dounia avant de décéder.

Les époux Chennoun, représentent l'image figée et stéréotypée de la famille algérienne qui a émigré en France dans les années 70 pour améliorer sa condition de vie : le père est représenté comme un analphabète qui ne peut exercer qu'un tout petit métier. La mère quant à elle, subit la dureté de cette nouvelle vie où elle ne retrouve plus ses repères. Ne se sentant pas

chez elle en France, elle s'accroche à ses convictions traditionalistes, malgré le décalage socioculturel.

1.1.5 Mina : la représentation de la discrétion en terre d'accueil

Docile, la cadette Mina ne fait pas de vague :

« Le moins que l'on puisse dire au sujet de Mina, c'est qu'elle avait choisi d'emprunter une voix différente de celle de Dounia. On croirait qu'elle s'était juré de faire tout le contraire. Je la soupçonne d'avoir vécu avec la crainte de décevoir nos parents à son tour. Pour elle, la famille c'est sacré. » (F. Guène, 2014, p. 32)

« Je ne sais plus benti, tu étais gentille. Comme maintenant, tu étais bien. » (F. Guène, 2014, p. 41)

Mina est le symbole de la personne qui est restée très proches de ses valeurs originelles; défendre et accompagner les personnes âgées demeure une des valeurs et des qualités issues de la culture musulmane, héritée de manière intergénérationnelle.

Le personnage incarne, un autre modèle d'intégration : garder les valeurs d'origine mais qui restent incontestables aussi vis-à-vis de celles du pays d'accueil : personne ne lui demande pourquoi elle le fait ? Ni les parents ni la société française. Attirée par la compagnie des personnes âgées, Mina ne fait pas d'études avancées et travaille dans une maison de retraite, comme peut en témoigner le passage suivant :

« Au fond, elle a une tendresse globale pour les vieux. Adolescente, elle passait ses mercredis après-midi à jouer au scrabble à la maison de retraite de la Colline-Fleurie, derrière l'hôtel de ville. De retour à la maison, elle sentait la laque et la friperie. Elle y travaille désormais et traîne toujours cette odeur avec elle. Les parties du scrabble sont les mêmes, bien que ses anciens adversaires soient tous morts. » (F. Guène, 2014, p. 29)

Mina fait la rencontre de Jalil, un aide-soignant qu'elle épouse à l'âge de vingt ans et avec qui elle a trois enfants. Les fiançailles se sont déroulées dans la plus grande tradition maghrébine avec tous les codes et protocoles qui lui sont propres :

« Mon futur beau-frère Jalil et sa famille ont apporté des plateaux de pâtisseries au miel, des cadeaux pour Mina, du tissu pour ma mère, de l'argent et du bruit. Certains agitaient leur mouchoir en chantant, d'autres de petits drapeaux algériens. Les femmes les plus âgées sortaient leur langue presque en entier pour laisser échapper des youyous aigus et impudiques. » (F. Guène, 2014, p. 29-30)

La soumission de Mina et son obéissance font d'elle la fille préférée de ses parents. En plus d'épouser un homme de sa communauté, avoir des enfants et rester près de ses parents, elle est aussi un soutien indéfectible pour eux.

1.1.6 Miloud : le cliché du clandestin opportuniste et indésirable

Avec ce personnage, l'auteure complète son tableau des modèles d'émigrants algériens en France. Il s'agit du stéréotype classique du « sans-papiers » parti pour étudier, resté dans l'illégalité, et qui pour s'en sortir, doit s'unir à une femme bien plus âgée que lui.

Ce modèle de migrant, qui choisit la facilité pour se faire une place dans la société française, est le plus méprisé, et c'est celui qui a le plus de mal à s'intégrer et à se faire accepter, comme le démontre cet extrait :

« Il n'aime pas les Arabes bas de gamme comme moi ! Il me déteste, moi et tout ce que je représente. » (F. Guène, 2014, p.120)

Le personnage de Miloud, cousin des Chennoun et fraîchement débarqué de l'Algérie pour s'installer à Paris, ne fait pas l'unanimité au sein de sa famille. En effet, nous allons découvrir ce personnage peu apprécié par Mina au chapitre sept, qui le décrit de la sorte :

« C'est sérieux ? Vous parlez de Miloud ? Miloud le sniffeur de colle ? (...) C'est toi qui me dis ça maman ? Pffff. C'est un déchet, ce mec. Un clochard ! Il me dégoûte » (F. Guène, 2014, p. 58).

A Alger, Miloud était ce que nous pouvons appeler communément un bon à rien, ou pire encore, un vaurien, qui passait son temps assis aux terrasses des cafés. Grand amateur de raï, il est devenu l'amant de Liliane une riche bourgeoise d'un certain âge, avec qui il vit dans somptueux appartement dans le 16ème arrondissement à Paris.

1.1.7 Liliane la riche héritière

Le personnage de Liliane est en quelque sorte le sauveur de Miloud. Elle est seule et abandonnée par son fils Edward. Miloud est présent pour elle, débordant d'énergie et réveillant en elle une passion amoureuse qu'elle pensait avoir oubliée. Comme un compromis, chacun trouve chez l'autre ce qu'il lui manque : « *y'a pas d'embrouille, que de la débrouille, mon frère !* » déclare Miloud.

Nous pouvons affirmer que Faiza Guène s'est inspirée de la personnalité de Liliane Bettencourt pour créer le personnage de Liliane, à commencer par le choix du prénom. Mais les points en commun ne s'arrêtent pas là. En effet, Liliane Bettencourt est une femme d'affaire française, et la riche héritière d'Eugène Schuller, le fondateur du groupe L'Oréal. Veuve de l'ancien ministre André Bettencourt, elle est la première actionnaire du groupe L'Oréal. Elle est en 2016, d'après le magazine Forbes, la femme la plus fortunée du monde, et la 11e personne la plus riche du monde avec une fortune estimée à 36,1 milliards de dollars américains.

Liliane du roman quant à elle, et selon le passage suivant, a quasiment le même destin que la Liliane qui l'a inspiré :

« Liliane était une grande bourgeoise chargée d'un nom à particule, traînant des comptes en banques en Suisse, des biens immobiliers et quelques valeurs judéo-chrétiennes. C'était la fille d'un joaillier français réputé. Mariée à un ambassadeur, elle l'avait suivi partout dans le monde et avait accepté son mode de vie et ses infidélités. A 50 ans, elle avait fini par le planter au Vietnam. » (F. Guène, 2014, p.107)

1.1.8 D'autres personnages

D'autres personnages font leur apparition dans le récit, comme celui du grand-père Sidi Ahmed Chennoun ayant vécu très longtemps grâce à un régime sain à base de pain, de miel, de figues et d'olives, mort à l'âge de 103ans. Il avait les yeux bleus et la barbe blanche, préférant prendre ses repas à la table des enfants, et ayant toujours une anecdote à raconter. C'était aussi un homme lettré qui métrisait l'allemand et le français.

Bernard Tartois, ancien ministre de l'intérieur et compagnon de Dounia est décrit comme un personnage peu sympathique:

« Tartois est le genre de gars qui passe son temps à saliver en parlant. Quand on le regarde, on se dit qu'il a un problème de sécrétion. » (F. Guène, 2014, p. 189)

Mehdi Mazouni, un élève peu commode, est craint par tous le corps éducatif. Du haut de ses quinze ans, il est le plus âgé des quatrièmes, il a un regard défiant, un début de barbe et une cigarette toujours posée à l'arrière de l'oreille. Mehdi Mazouni est le type même de l'élève qui n'aime ni l'école ni les études, mais derrière cette carapace et cette image de petit voyou, l'adolescent est un enfant battu, élevé par un père tyrannique qui ne manifeste nulle affection pour son fils.

Enfin, il y a les collègues de Mourad. Le principal Monsieur Desclins, le principal adjoint Monsieur Diaz, Claude le professeur d'histoire/géographie, Caroline la professeur d'arts plastiques, Gérard professeur de français, Wilfried le TZR, Simon le professeur de musique, Sabine la conseillère principale d'éducation et la belle Hélène la professeur d'anglais pour qui Mourad a une grande attirance... réciproque d'ailleurs.

1.2 Le mariage de plaisir de Tahar Ben Jelloun

L'acte de nommer et d'être nommé se révèle d'une importance fondamentale dans beaucoup de sociétés, notamment africaines. Pour en saisir l'importance, nous soulignons d'abord le lien étroit entre le nom et le corps, ensuite le nom et la culture ainsi que certains rites qui lui procurent une grande portée anthropologique et enfin dans le lien très souvent étroit avec la religion et la spiritualité. Le nom peut surtout avoir une fonction sociale avec une charge signifiante très symbolique.

1.2.1 Goha où le discours à valeur de généralité

Au début de ce roman, nous avons un narrateur prénommé Goha qui prend la parole dans une place publique pour raconter aux passants une histoire :

« Une fois n'est pas coutume, je vais vous raconter une histoire d'amour, un amour fou et impossible pourtant vécu jusqu'au dernier souffle par chacun de ses personnages. Mais comme vous le verrez, derrière cette histoire miraculeuse, il y'a beaucoup de haine et de mépris, de méchanceté et de cruauté. C'est normal, l'homme est ainsi. Je préférerais que vous le sachiez pour que vous ne vous étonniez de rien. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 15)

La mise en abîme se fait dès les premières lignes : *« il y'avait une fois, dans la ville de Fès, un conteur qui ne ressemblait à personne. » (p. 13)*. À travers cette phrase, l'auteur-conteur nomade se prépare à faire parler Goha le sage, un conteur nomade qui, revient à chaque printemps à Fès pour raconter aux gens de fabuleuses histoires. Ainsi, l'auteur plonge ses lecteurs, dans une dimension atemporelle de l'oralité.

De par sa singularité « un conteur qui ne ressemblait à personne », il attise la curiosité et attire l'attention de son public. Ainsi, il devient une sorte de porte-parole de la voix collective. Les histoires qui se veulent divertissantes, sont avant tout le témoignage de certains faits sociaux qui rangent une société.

Si on se réfère à l'appellation orientale de « Djoha » ou « j'ha », nous remarquons que Goha s'y rapproche. D'ailleurs, celui qui est appelé Djoha au Maghreb, en Egypte on l'appelle Goha, car ils prononcent le G à la place du J.

Ce personnage du folklore traditionnel du Moyen-Orient occupe une place importante dans la culture populaire, et dont les histoires prêtent à de multiples interprétations. Une investigation du recueil de Auguste Mouliéras, *Les Fourberies de Si Djeh'a* permet de comprendre ce personnage et sa psychologie.

Kateb Yacine a fait apparaître Djoha dans ses pièces de théâtres. Chez Rachid Boudjedra, Djoha est nourri, comme chez Kateb, de l'idéologie marxiste et révolutionnaire. A son tour, Tahar Ben Jelloun a choisi pour son conteur le prénom de Goha. Ce choix revient aux nombreux points en commun entre les histoires populaires orales de Djoha et celle de Goha, ainsi que les visées philosophiques et les moralités finales.

En choisissant ce héros de la tradition orale d'autrefois, Tahar Ben Jelloun cherche à véhiculer une prise de position sur des sujets tabous et sensibles comme la condition de la femme, l'esclavage, la religion et le racisme en plus de raviver le souvenir et l'importance de cette tradition Maghrébine, qui est la transmission orale des contes et légendes.

Cependant, l'auteur n'est pas à son premier conteur. Dans son roman *Moha le fou et Moha le sage* (Seuil, 1980), il est aussi question d'un conteur dénonciateur des maux de la société et de ses dérives, comme le démontre le résumé sur le quatrième de couverture du livre :

« Qui, au Maghreb, ne connaît Moha ? On l'a entendu déclamer sur une place publique. On l'a vu déchirer de vrais billets devant une banque. Il a tiré au clair l'étrange histoire d'une ancienne et puissante famille, su le secret de l'esclave noire et celui de la petite domestique, chacune interdite de parole. Il a pris à partie le technocrate et le psychiatre, conversé avec Moché, le fou des Juifs, et avec l'Indien, cet autre exclu. Arrêté, tué, enterré, Moha ne cesse de parler - et sa parole ne peut tarir car elle est la tradition maghrébine même, la vérité lyrique qui résiste. Moha raconte son peuple, Tahar Ben Jelloun raconte Moha : allez donc arrêter le vent sur les sables. »

A une lettre près, le conteur de *Moha le fou et Moha le sage* (Seuil, 1980), ainsi que celui du *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), ont le même nom. Ils se dressent sur la place publique pour raconter des histoires qui portent un jugement sur la condition humaine et sur les abus de la société et de son peuple.

Nous nous retrouvons alors face à une situation d'intertextualité entre le texte de *Moha le Fou* et *Moha le sage* et celui du *Mariage de plaisir*.

Il y a en effet, une relation entre les deux contenus, et où l'ensemble des textes sont mis en relation à commencer par le rôle du conteur, l'importance qu'il occupe au sein de la société et de ses agissements comme porte-parole de la voix collective à travers un discours social moralisateur et dénonciateur, l'un en usant de sagesse « *le conteur était un sage* » (p. 15), et l'autre à travers sa folie « *a folie émane de la réalité, et Moha a choisi d'être fou* »⁴.

⁴Grine Mostefa, Le discours de la folie dans *Moha le fou*, *Moha le sage* de Tahar Ben Jelloun, Mémoire de Master Académique, 2018/2019

L'intertextualité de ces deux œuvres se manifeste aussi à travers la relation qu'elles entretiennent avec l'œuvre des Mille et une Nuits. En effet, l'écriture de l'auteur, nous renvoie directement à celle des Mille et une Nuits où les récits sont structurés par le fantastique et le merveilleux. Le corpus du Mariage de Plaisir, ainsi que celui de Moha le fou, Moha le sage expriment l'imaginaire maghrébin qui constitue l'ordre même de la pensée arabo-musulmane. Cet imaginaire se matérialise à travers une écriture fantastique, mythique et délirante.

L'histoire que nous rapporte Goha, comporte de nombreux personnages très différents à commencer par Amir. Amir est issu d'une famille de marchands d'épices à Fès et descendant du prophète :

« Il était une fois, dans la ville de Fès, un petit garçon prénommé Amir né dans une famille de commerçants dont on disait qu'il était descendant de la lignée du prophète. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 16)

1.2.2 Une nomination érigée en symbole : Amir

En arabe, l'Emir est celui qui ordonne, mot lui-même dérivé du verbe amara, c'est-à-dire ordonna. La nomination attribuée au personnage Amir, au sens de prince en langue française, est révélatrice d'un titre de noblesse qui lui procure également d'autres attributs tels que le maître, le chef et le puissant. Le choix de cette nomination n'est pas anodin notamment dans un contexte royal comme le Maroc.

Le nom Amir symbolise donc la suprématie royale et la figure supérieure et protectrice. L'exemple pertinent dans le texte de Tahar Ben Jelloun est lorsqu'il demande à la tante de la jeune et belle Nabou la permission de l'épouser et de devenir son maître et son protecteur, en premier lieu pour une durée déterminée dans le cadre d'un mariage de plaisir et par la suite dans le cadre d'un mariage d'amour légitime :

« Mais d'où tu sors, d'où tu viens ? Tu m'as l'air d'être perdue, tu aurais besoin d'un maître pour s'occuper de toi ; tant de beauté ne devrait pas rester sans protecteur » (T. Ben Jelloun, 2016, P. 96)

Aussi, en temps de guerres, el Amir est la personne qui décide des sorts des prisonniers et renégats. Une des nombreuses connotations à laquelle renvoie le mot Amir, est celle des chefs terroristes qui se sont auto-octroyés ce titre.

La visée symbolique de cette nomination prend davantage d'ampleur lorsqu'elle est mise en lien avec la lignée du prophète :

« Il était une fois, dans la ville de Fès, un petit garçon prénommé Amir né dans une famille de commerçants dont on disait qu'il était descendant de la lignée du prophète. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 16)

De conversion musulmane, marié avec Lalla Fatma avec qui il a quatre enfants, le protagoniste est très soucieux de ne pas tomber dans le péché. Pour ce faire, il prend conseil auprès de Moulay Ahmed un vieux sage, professeur de théologie à l'université Al Quaraouiyine, concernant le mariage de plaisir qu'il contracte avec Nabou à chaque fois qu'il se déplace pour Dakar pour son commerce d'épice.

Avec elle, il se marie à la tradition chiites qui autorise les musulmans en déplacement à se marier légalement pour une durée limitée dans le temps dans le but de leur faire éviter la fréquentation des prostituées : *« mieux vaut faire un mariage de plaisir que d'aller chez les prostitués »*, lui conseille Moulay Ahmed. Cette action est davantage justifiée dans la page 20 à travers l'exemple suivant lorsqu'il lui dit : *« Dieu a institué cela pour lutter contre la prostitution. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 20)*

Sa position d'Emir du point de vue religieux prend toute sa valeur lorsque sa seconde épouse Nabou, à la base sans croyance religieuse, s'engage grâce à Amir sur la voie de l'Islam :

« Elle choisit ce moment, après le bain, pour demander à Amir de la faire entrer dans l'islam. Etonné mais heureux, il lui prit les mains, les baisa, puis se mit à réciter les versets de la Fatiha, la première sourate du coran. Ensuite, il énuméra les cinq piliers de l'islam en les expliquant. Il lui fait répéter après lui les mots de la chahada : « J'atteste qu'il n'y a qu'un Dieu et Mohamad est son prophète. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 47)

Ce personnage est aussi mis en valeur à travers son portrait physique. Il était beau garçon à la peau blanche et à la taille moyenne, ni grand ni petit et un peu enrobé, une bouche mince et les épaules un peu tombantes.

D'ailleurs, une fois adulte et selon les traditions, il s'adonne à un mariage arrangé avec Lalla Fatma. C'est un homme bon, optimiste qui ne jugeait personne, sans beaucoup d'imagination et surtout qui évitait les conflits.

Son intégrité est également marquée à travers sa décision d'épouser la femme qu'il aime passionnément et qu'il emmène avec lui à Fès malgré les difficultés pressenties avec sa première épouse Lalla Fatma et la société marocaine

Cependant, Amir a un défaut, il a un caractère non affirmé et a du mal à s'imposer et à instaurer des règles au sein de sa famille, comme nous le démontre cet extrait :

«(...) impossible de croire qu'il éviterait les conflits. Il en avait horreur, et toute sa vie il avait tenté de les esquiver allant jusqu'à perdre sur tous les tableaux. C'était son tempérament. Un jour, son frère aîné lui avait dit : « tu es naïf, c'est pour cela que tu ne feras jamais fortune. Tu crois que la bonté règlera les problèmes, mais pas du tout : la bonté, c'est un leurre qui vous rend stupide et les autres en profitent pour tous vous piquer. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 115)

1.2.3 Nabou où le portrait d'une femme exotique et passionnée

La seconde épouse, c'est-à-dire Nabou est une magnifique peule rencontrée complètement par hasard dans les rues de Dakar, alors qu'elle était avec sa tante.

Le prénom de Nabou est très répandu au Sénégal, il représente le diminutif de Seynabou qui est la consonance qu'utilisent les gens de l'Afrique Centrale pour désigner Zaynabou, et qui vient de Zeyneb.

Il existe dans ce choix de prénom, tout comme pour Amir, une portée symbolique liée à la religion musulmane et au prophète. En effet, en islam, Zeyneb est la fille du prophète Mohamed (QSSL) et de sa première épouse Khadidja. Cette femme, fut surtout connue pour son dévouement et pour sa grande loyauté envers son mari Abu al-Aas ibn al-Rabee. En effet, lorsque ce dernier, fut fait prisonnier lors de la bataille de Badr, Zeyneb fit de son mieux pour le libérer. Une fois séparés, elle refuse de se remarier avec lui car non musulman. Toutefois, il finit par se convertir à l'islam, et le couple put s'unir.

Le choix de ce prénom, nous amène à faire le rapprochement entre Zeyneb fille du prophète et le personnage de Nabou. Nous remarquons que toutes les deux ont su aimer leur mari d'un amour pur et profond, qu'elles leur sont restées fidèles et ce, malgré l'éloignement,

leurs différentes croyances et les épreuves de la vie, ainsi que la grande patience dont elles ont su faire preuve.

Nabou est une belle jeune femme à la peau noire, grande, mince et aux formes parfaites. Elle est instruite et souvent, fait fonction d'écrivaine publique comme en témoigne ce passage:

« La jeune femme avait quitté le collège français après avoir obtenu son brevet. Elle était fière et passait dans sa famille pour celle « qui avait le savoir des étrangers ». Il lui arrivait souvent de faire fonction d'écrivaine publique : elle rédigeait aussi bien des lettres d'amour de femmes abandonnées par des légionnaires que des plaintes envoyées à l'administration coloniale. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 34)

Religieusement parlant, Nabou n'est ni très vertueuse ni monothéiste et ne revendique aucune religion; lorsque l'envie de prier lui prend, elle passe la nuit au pied de l'arbre le plus ancien et le plus grand qui se trouve à la sortie de la ville. Se confier à son arbre, lui procure un bien-être car elle est persuadée que les ancêtres ont laissé une partie de leur âme là-bas.

Mais sa prise de conscience et son amour grandissant pour Amir l'a poussé à se convertir à l'islam, à le suivre à Fès et à devenir sa seconde épouse. Pourtant cette romance n'est pas de tout repos puisqu'une fois au Maroc, elle subit le racisme des locaux et celui de Lalla Fatma la première épouse qui l'humilie, l'affame et la maltraite.

Face à tant d'injustice, Nabou fait preuve de sagesse, en attendant des jours meilleurs :

«Cela faisait longtemps maintenant qu'elle ne réagissait plus, ravalait sa colère et préférait voir ce qui était beau et bien dans sa vie. Elle savait aisément comment mettre de la distance et ce qui l'agressait. Elle n'en voulait à personne, priait en silence avant de s'endormir, pensait au baobab qu'elle appelait secrètement à son secours. Grâce à son attachement à ses traditions, son intelligence et sa patience, elle résistait et, comme lui avait conseillé son homme, préférait voir les qualités chez les gens, plutôt que de mettre en avant leurs défauts et leurs vices.» (T. Ben Jelloun, 2016, p. 167)

1.2.4 Les jumeaux aux destins bien différents

Nabou et Amir ont des jumeaux l'un de couleur blanche et l'autre noir. Même référence faite aux incohérences historiques liées à l'islam, Hassen et Houcine sont les petits fils du prophète Mohamad (QSSL), ayant connu une fin tragique. Le cousin du prophète Mohammed appelé Ali, époux de Fatima fille du prophète et père des jumeaux Hassen et Houcine, a marqué l'histoire de l'islam et celle des chiites plus tard, qui le revendiquent comme étant le « vrai messenger » de Dieu.

Cette référence religieuse rappelle la pratique du mariage de plaisir chez la communauté musulmane chiite, et que nous retrouvons dans ce récit, alors qu'Amir est sunnite. Et comme l'auteur s'inscrit dans une perspective dénonciatrice des incohérences et des contrastes de la religion, il propose dans sa fiction que ces deux jumeaux naissent avec des couleurs différentes : l'un noir et l'autre blanc, comme pour appuyer cette idéologie de contraste religieux.

Les jumeaux Hassen et Houcine sont un miracle de la nature car l'un est blanc et l'autre est noir, et leur avenir est tout tracé de par leur couleur de peau. Dans une société hostile aux noirs et rétrograde qui n'admet pas les différences, leur destin était imparable.

Déjà, à leur enfance ils subissaient le mépris de Lalla Fatma qui n'hésitait pas à les priver de nourriture. En grandissant, l'enfant blanc eut un parcours totalement différent de celui de son frère Hassen. En effet, Houcine est un jeune homme insouciant, bon vivant et séducteur, alors que son frère Hassen plus fataliste, doit subir le racisme, la haine et les nombreuses injustices dues à sa couleur de peau.

Cependant, et malgré leur lien très fort et leur solidarité à toute épreuve, leur vision de la vie ne concordent pas. La couleur de peau de Hassen l'obsède au point où il envisage de partir sur les traces de la famille de sa mère au Sénégal.

Houcine quant à lui, est une personne plus flegmatique et plus sereine vivant au jour le jour sans trop se torturer l'esprit, il tient une boutique de cosmétique et n'a pas plus d'ambition que cela, contrairement à Hassen qui voit plus grand et plus loin.

1.2.5 Karim : quand la différence devient symbole de bienveillance

Un autre personnage des plus importants, c'est celui de Karim.

Le choix de ce prénom qui puise son sens dans le mot arabe qui signifie généreux, est en adéquation avec la personnalité de ce personnage, qui en dépit de sa déficience mentale et sa différence, est une personne d'une grande générosité. Il est dépeint comme un être bon, aimant, empathique, joyeux et généreux. La présence de ce personnalité atypique dans ce récit, est motivée par l'envie de dénoncer le regard que porte à tort la société sur les personnes différentes, avec un retard mental.

Karim est le dernier enfant d'Amir et de Lalla Fatma, et malgré son intelligence, il était différent des autres à cause d'un retard mental dû à une trisomie diagnostiquée par les médecins à sa naissance. Ce qui était une tragédie de la part de sa mère, ne l'était pas en revanche pour la sage-femme, qui affirme que :

« Cet enfant est une chance, c'est un signe de Dieu, un bien que Dieu vous a adressé. Ce sont des enfants qui ont cette particularité de ne pas connaître du tout le mal, ils sont incapables de sortir du chemin du bien. Il faut les aimer car ils ont une affection infinie. On ne peut pas les rejeter ou les cacher. J'en ai connu qui vivent encore et qui, à l'âge adulte, reçoivent encore beaucoup de visites, comme s'ils étaient des saints ou des anges. Cet enfant est une lumière, vous verrez, il va éclairer votre vie. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 25).

Karim est une personne d'une extrême bonté et d'une immense gentillesse, il a le cœur pur et fait le bonheur de ses parents. Il est le seul des fils d'Amir à accepter la présence de Nabou au sein de leur famille.

1.2.6 Lalla Fatma : entre déni et résignation

Il s'agit à travers la première épouse d'Amir d'une référence faite à la famille de notre prophète, puisqu'il est question de la fille du prophète Mohammed qui s'est mariée avec Ali. Mais contrairement à ce que les livres et les hadiths nous rapportent sur la conduite de la fille de notre prophète (QSSL) Fatima Zahra (bonté, sagesse et dévouement), Lalla Fatima est une mauvaise personne, sombre, malfaisante, hautaine et envieuse. Cependant, le rapprochement entre ces deux femmes, peut se faire à travers le fait qu'elles aient toutes les deux épousé des

hommes à la fois puissants, de la ligné du prophète Mohammed (QSSL), et de bons musulmans.

L'aspect sombre de sa personnalité apparait dans un premier temps à la naissance de Karim qu'elle refuse d'allaiter à cause de son handicap ; en second lieu, avec son comportement malveillant à l'égard de ses domestiques ; et au final, avec son attitude humiliante, désobligeante et hautaine à l'égard de Nabou et de ses jumeaux. Elle s'adresse à son mari à propos de Nabou, en ces termes :

« Tu as fait entrer dans cette maison le malheur, le pêché et la discorde. Tu veux épouser une domestique, une négresse dont la couleur de peau trahit sa noirceur d'âme, mais a-t-elle une âme ? Je me le demande. Enfin tu es décevant. Fais ce que tu veux, moi, je m'occuperai de l'éducation de mes enfants, je les tiendrai loin de cette chose malfaisante, malodorante. Tu n'es ni le premier ni le dernier à mettre en péril toute une famille à cause d'une négresse alliée de Satan. Dieu est grand. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 124)

1.2.7 Salim symbole de la paix et de la justice

Le petit fils de Nabou, Salim est le fruit de l'amour d'un soir entre Hassen et une jeune métisse d'origine cubaine. Après la naissance de Salim, sa mère Mina le confie à des sœurs espagnoles qui tiennent une association pour mères célibataires :

« Mina dû l'abandonner sous la pression de ses parents ainsi que des autorités consulaires qui la menaçaient de la renvoyer. D'un commun accord, ils confièrent le bébé à des sœurs espagnoles qui avaient une association pour mères célibataires au quartier Marchane. Moyennant quelques billets glissés dans la poche des adouls, Hassen le reconnaît et le nomma Salim. Il fut ainsi inscrit dans le livret d'état civil, de 'mère décédée à l'accouchement'. Hassen dit aux sœurs qu'un jour, il viendrait le reprendre. Ce jour-là était arrivé. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 177-178).

Sous la demande de Nabou, Hassen récupère son fils que sa grand-mère paternelle élève par la suite avec beaucoup d'amour et de tendresse. Salim signifie en arabe pacifique, il est le symbole de la paix et de la justice. Il refuse l'injustice, ne tolère pas le racisme, et pour

retrouver sa dignité perdue, il part la chercher ailleurs, sur une terre étrangère au détriment de sa vie. Salim a la peau aussi noire que celle de son père, il est doué et très intelligent, mais aussi très paresseux et capricieux. Et en plus d'avoir un parcours scolaire médiocre, il est bagarreur et rebelle.

En grandissant, Salim se découvre une passion pour la photo et le journalisme. Il s'offre un appareil photo qu'il prend avec lui à chaque fois qu'il sort. Ici, la symbolique de l'appareil photo et du journalisme rejoint celle de la nominalisation de Salim le pacifique. En effet, la photo représente un moment figé dans le temps, est surtout une preuve matérielle d'un événement quelconque, ainsi que le journaliste qui cherche avant tout à dénoncer les injustices et les événements néfastes pour l'humanité.

Le destin de Salim bascule lorsqu'il se trouve embarqué pour Dakar la ville natale de sa grand-mère, avec un groupe de clandestins. C'est ainsi, qu'un sentiment d'injustice et de colère s'immisce en lui et le pousse à de quitter le Maroc qu'il considère comme une terre de racisme et d'injustice. Se comportant comme un vrai clandestin, il traverse tout le chemin qui lie Dakar au Maroc à la marche pour se rendre ensuite en Espagne.

1.2.8 Autres personnages

Les enfants d'Amir et Lalla Fatma ne sont pas très présents dans le récit et les rares passages où l'auteur les évoque, c'est lorsqu'ils prennent position pour leur mère quand Amir décide de se marier une seconde fois :

« Mère, sache que nous t'aimons et que tu peux compter sur nous. Si père a commis une erreur, une faute, Dieu le remettra dans le droit chemin. Cette nouvelle femme devrait rester loin de notre maison. Nous sommes unis et solidaires avec toi. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 126)

Mohammed, Aziz et Fatiha sont des personnes qui considèrent les noirs comme étant inférieurs aux blancs, comme en témoignent les propos de Fatiha :

« Si un jour je devais me marier, j'épouserais un chrétien, un étranger venu d'un pays où la polygamie est interdite, où les noirs ne se mélangent pas avec les blancs. Père ne sait plus ce qu'il fait, il ne s'appartient plus, il est sous l'influence néfaste d'une tribu, vous verrez, un jour ils vont tous débarquer et

nous envahir, nous prendre nos biens et nous mettre dehors ! » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 135-136)

Plus tard dans le récit, Fatiha se marie avec un homme aussi sec et raciste qu'elle, et les deux garçons se rendirent en Egypte où ils se radicalisèrent, prêchant un islam dur et wahhabite.

L'oncle Brahim, frère d'Amir est un homme bon qui ne manifeste aucun comportement raciste envers Nabou. Toujours présent pour son frère, il s'occupe de son commerce lorsque l'état de santé d'Amir ne lui permet plus.

Hafid quant à lui est un personnage absent physiquement mais présent dans les mémoires. Hafid est le neveu d'Amir, ancien instituteur anarchiste, guide clandestin et antimonarchiste, menacé de mort par des militants nationalistes. Hafid est un métis abandonné par son père. Fils du frère d'Amir et d'une esclave qu'il a ramené de Guinée, il a souffert du mépris et du rejet de sa communauté. Loin d'être conformiste, il a pour seule religion ; la révolte et la révolution, et pour seule passion ; la littérature : de Zola à Hugo, de Omar El Khayyâm à Khalil Gibran, Hafid passe le plus clair de son temps plongé la tête dans un livre.

Ne se sentant pas à sa place dans un pays qui méprise les noirs et dont le système monarchique l'indispose au plus haut point, Hafid décide de s'exiler en Suède.

A travers le choix des prénoms de tous ces personnages, Tahar Ben Jelloun attire l'attention sur cet enracinement et soubassement culturel et religieux, dont a hérité la communauté musulmane traditionnelle.

1.3 Tunisian Yankeede Cécile Ouhmhani

1.3.1 Daoud où l'obsession du déplacement

Dans le roman *Tunisian Yankee (Elyzad, 2016)*, le personnage de Daoud kassi, est représenté comme un homme épris de liberté, rêveur, qui aspire aux voyages, à l'évasion et désireux de découvrir le monde et ses richesses. Daoud est aussi un personnage rebelle, défiant l'autorité paternelle, comme il ose lui répondre dans la page 83 : « *oui et j'ai plus l'âge de répondre à ce genre de questions.* » lorsque son père lui demande pourquoi il rentre si tard.

Le roman attribue à Daoud comme aux autres personnages excepté celui de la mère, une personnalité formée. Ils sont là, présents et chacun détient un rôle crucial dans l'évolution des événements. Cette personnalité formée est illustrée à travers le passage suivant :

« [...] A Tunis, Daoud assiste émerveillé à une projection du film de Georges Méliès. Ce qui demeure inaccessible, on peut donc se l'approprier par l'imaginaire... Et lui Daoud, que réalisera-t-il jamais ? (...) a quand l'immensité de l'horizon dans lequel il s'é lancera ? » (C. Oumhani, 2016, p. 74)

La personnalité complexe de Daoud est le résultat d'une vie compliquée. En effet, vivre dans un pays colonisé par la France et où les droits des indigènes sont quasi inexistantes, se rajoute à cette situation une enfance malheureuse, privé de l'amour d'une mère; une absence qui devient l'objet d'un questionnement obsédant pour lui, le tout régi par l'arrogance, le dédain et la négligence de son père. Tous ces événements lui ont forgé un caractère assez paradoxal mêlant audace, fougue, rébellion, timidité et esprit rêveur. Heureusement pour lui, il existe en la personne de Mouldia la figure maternelle qui lui manque.

1.3.2 Le lien entre présent et passé à travers le personnage de Mouldia

Mouldia, une vieille femme noire déportée de Ghat lorsqu'elle n'avait que huit ans vers la Tunisie, et achetée au marché des esclaves par le grand-père de Daoud, est le pilier de Daoud et saura l'aimer et l'élever comme le ferait une véritable mère.

A travers ses récits, elle aide Daoud à mieux comprendre l'histoire de ses parents, leur union puis la cause et les conditions de leur séparation. De ce fait, le récit de Mouldia est d'une grande importance, car il apporte des réponses à certaines questions restées en suspens, nous aidant surtout à comprendre les raisons du départ de la mère de Daoud.

1.3.3 Zoulikha, une absence obsédante

Concernant le personnage de Zoulikha la mère de Daoud, l'auteure dresse un portrait hyperbolique d'une absente. Brillant par son absence, elle est toujours présente dans la mémoire d'un fils abandonné et d'une servante dévouée et admirative, comme en témoigne Mouldia :

« (...) Zoulikha avait le teint de porcelaine circassiennes. Ses cheveux châtain soulignaient l'ovale de son visage. Excellente musicienne, elle jouait du luth à la perfection. Et issue d'une bonne famille, avec ça ... » (C. Oumhani, 2016, p. 53)

Nous remarquons à travers cette description élogieuse, que ce personnage est marqué par l'hyperbole et par les marques de l'intensité : « excellente », « à la perfection », « bonne famille ». Mais cette dimension superlative dans la description de Zoulikha, renforce la sensation qui se dégage de son absence. Bien que Zoulikha brille par son absence, elle a réussi à bouleverser des destins bien tracés.

1.3.4 Un père tyrannique

Le père de Daoud est quant à lui, un personnage odieux et malveillant qui inspire le dédain et la peur à son entourage. Il est représenté à travers des termes et des adjectifs péjoratifs : (un gamin buté, sourire hautin, filou, misérable).

Ce personnage est dépeint comme un individu capricieux et traître. Il répudie sa femme qui n'accepte pas de cohabiter avec une seconde épouse et la prive de la garde de son enfant. Son comportement désagréable et abject, lui fait perdre l'estime de son enfant Daoud qui le considère de la sorte :

« Son père n'est qu'un piètre tyranneau d'opérette. Il lui inspirerait presque de la pitié. » (C. Oumhani, 2016, p. 85)

1.3.5 Berensky où la soif de découvertes, de voyages et d'explorations

A travers Berensky, ce personnage atypique d'origine russe que Daoud rencontre par hasard au café de la Goulette à Tunis, le récit prend une nouvelle tournure. En effet, c'est grâce à cette rencontre que le destin de Daoud sera bouleversé, puisqu'il fait jaillir en lui l'amour des voyages et la soif des découvertes.

Ce personnage que nous rencontrons qu'au début du récit et qui disparaît après, reste présent dans la mémoire de Daoud tout au long de la narration. Berensky est le genre de protagoniste qui suscite l'admiration de tout le monde, comme en témoigne ce passage qui le décrit :

« L'homme à la table voisine de la sienne est élégant dans son costume de lin immaculé, avec ses fines chaussures de Nubuck clair. Son allure est sportive et décidée. Un fume-cigarette d'écaillés à la main, il en tire négligemment quelques bouffées, tout en l'observant. Leurs regards se croisent au moment où Daoud porte sa tasse de café à ses lèvres. Il a remarqué d'emblée une indépendance, une liberté de gestes qui le distinguent de ceux qu'il a l'habitude de côtoyer ici. A l'évidence, il vient d'ailleurs. Comme il envie son aisance, le détachement avec lequel il contemple le spectacle de la rue... on dirait qu'il embrasse à la fois le présent et l'avenir dont l'impatience déborde dans son regard gris, pétillant d'intelligence. » (C. Oumhani, 2016, p. 75)

La description de ce personnage se fait à travers des adjectifs mélioratifs. Le portrait du personnage se fait de manière anarchique car l'auteur parle tout d'abord de la tenue de Berensky, son allure et ses manières, et fini par faire une seule allusion sur ses traits physiques, en l'occurrence la couleur grise de ses yeux.

1.3.6 Les deux amours de Daoud

Nora et Helena sont deux femmes qui ont beaucoup comptés dans la vie de Daoud. Nora représente son premier amour : trapéziste dans un cirque, elle perd la vie lors d'une de ses représentations au cirque. Elle est décrite de la manière suivante :

« On croirait une jeune fille, tout juste sortie de l'adolescence, tant elle est menue. Sa taille est prise haut par le corsage de la robe de cotonnade dont l'ourlet caresse ses chevilles. Un doux regard d'eau sombre... Vive comme l'argent dans ses paroles et dans ses gestes ... Ainsi, elle s'appelle Nora. » (C. Oumhani, 2016, p. 98)

La seconde jeune femme, Helena est une personne qu'il rencontre dans le bateau lors de sa traversée vers New-York et qui deviendra son épouse par la suite :

«Une fine silhouette revêtue de noir. Encombrée de sa malle en osier et de sa valise, elle vacille et se redresse. Une fillette de trois ou quatre ans enfuie dans les plis de sa jupe s'accroche à elle. Les épaules de la mère sont inclinées vers l'enfant. L'attention inquiète qui se dégage de son corps penché l'émeut à un point qu'il ne s'explique pas. Il devine un mélange de vulnérabilité et de volonté dans ce dos qui flotte dans le corsage trop grand pour elle. Le châle sur ses cheveux dissimule une nuque qu'il imagine gracile. Il y a une telle détermination chez cette femme dont il n'a pas vu le visage (...) La mère pose sur lui ses larges yeux noisettes puis le remercie d'un hochement de tête (...) Le châle ample et soyeux exalte l'ovale de sa figure. Un sourire s'esquisse sur ses lèvres et elle disparaît dans la file des passagers. » (C. Oumhani, 2016, p. 192)

De par la description de l'auteur, nous sentons que cette femme mystérieuse a marqué l'esprit de Daoud. Un mystère entretenu de plus qu'elle ne lui adresse pas la parole et file parmi les autres passagers. Ici, la description physique ne se fait pas selon les règles de la description, c'est-à-dire description physique puis morale, mais les deux qui s'entremêlent.

2. Etude de la structure spatiale

Comme le montre Christine Deprez à propos des enjeux de la catégorisation des espaces dans la construction des points de vue, « les espaces s'articulent sur des temporalités, et c'est ce qui permet la mise en récit. ». Dès lors, l'étude des migrations appelle à mettre en correspondance ces lieux et ces périodes de vie restitués au moment de la situation d'enquête.

L'espace est avant tout un élément constitutif du roman tout comme le temps, les personnages et l'intrigue. Il est constitué de lieux dans lesquels évoluent des personnes et où se déroule l'intrigue. Nombreuses études se sont consacrées à l'influence qu'exerce la représentation de la nature et du milieu sur les personnages, ainsi qu'à son sens symbolique. Et bien que l'analyse reste partielle, elle sert surtout à éclairer les idées de l'auteur ou la psychologie des personnages.

Concernant l'espace, et selon les propos de Michel Butor :

« *L'espace est un thème fondamental de toute littérature romanesque* ». ⁵

Pour Butor il est important de se demander comment se déplacent les personnages, par quels outils de transport, en choisissant quel itinéraire et à quelle vitesse ils se déplacent ? En négligeant une question d'ordre capital : dans quel but les personnages se déplacent-ils ?

Cette question en plus de nous pousser à comprendre leurs motivations psychologiques, elle nous invite à découvrir à quelle nécessité interne répond l'organisation de l'espace dans le roman.

De ce fait, l'espace doit être considéré comme une partie constitutive du roman au même titre que le temps, l'intrigue ou les personnages, et sa présence fait émerger certaines questions : Quels sont les liens qui attachent l'élément espace aux autres, quelles sont les interrelations qui s'établissent avec lui, et en quoi il participe à créer une unité dynamique dans le récit ?

Il est aussi très important de s'intéresser à la symbolique des espaces dans un roman, si l'on s'intéresse à ce dernier d'un point de vue de l'histoire.

2.1 Analyse spatiale dans le roman *Un homme ça ne pleure pas* de Faiza Guène

L'espace dans le roman *Un homme ça ne pleure pas* de Faiza Guène s'inscrit dans une logique circulatoire à travers des lieux diversifiés, et chacun de ces espaces-lieux donne un sens au récit.

D'abord, l'histoire se déroule en France, le pays d'accueil de la famille Chennoun qui est originaire d'Algérie. Nice⁶ est la première ville servant d'arrière-plan au récit avant de

⁵ Michel Butor, *L'Espace du roman*, Essais sur le roman, Paris, coll. c Idées, 1969, p. 44

⁶ Nice est une ville dans le sud-est de la France avec son doux climat, ses plages et sa promenade des anglais, elle est représentative d'une certaine douceur de vivre, du farniente et des vacances.

céder le décor à la ville de Paris⁷, la seconde ville où se déroule une partie des événements. Plusieurs personnages du roman évoluent dans cette ville.

Pour Miloud, Paris est une terre d'exil, mais un exil agréable et plaisant, elle représente pour lui la ville où tous les excès sont permis et où tous les désirs sont réalisables. Le concernant, partir c'est se découvrir soi-même et vivre ailleurs est facteur de renaissance

« La France pour Miloud, c'était un rêve. Plus jeune il ne comprenait pas que Mina pleure à la fin des vacances, lorsque nous devons rentrer à Nice.

-A ta place, j'aurais pleuré en arrivant début juillet ! Vous ne connaissez pas votre chance. » (F. Guène, 2014, p. 100)

Tandis que pour Mourad, vivre à Paris n'est rien d'autre qu'un moyen d'entamer une nouvelle carrière sans grand enthousiasme :

« Pour moi, monter à Paris, n'était pas un rêve. Ce n'était rien d'autre que quitter Nice. » (F. Guène, 2014, p. 63)

Un autre lieu est évoqué dans le roman, c'est celui de l'Algérie. Dans le récit, elle représente un espace où souvenirs d'enfance et nostalgie s'entremêlent. Il s'agit d'un pays qui symbolise l'identité profonde et authentique des personnages de l'histoire.

Elle apparaît dans le récit tel un espace lointain à travers de doux souvenirs que le personnage Mourad a partagés avec sa famille et qui ont marqué son enfance à jamais. Elle est l'essence même de son discours identitaire. A travers ses souvenirs, le sujet énonciateur se remémore :

« Dans les hauteurs des montagnes, la lune était très blanche, très ronde, très pleine. On pouvait presque la toucher. Et les étoiles, je n'en comptais pas autant à Nice, alors que là-bas c'était à perte de vue. Après » (F. Guène, 2014, p. 73)

Le personnage de Dounia, quant à lui, entretient un rapport compliqué avec l'Algérie et ses origines. Ce pays lui rappelle un passé froid, sans émotion ni partage. Un pays qu'elle décide à ses dix-huit ans de quitter pour ne plus y retourner.

⁷Capitale de la France et aussi connue comme étant la ville des lumières et ville cosmopolite, Paris accueille non seulement des millions de touristes chaque année, mais aussi une ville dans laquelle vivent et se côtoient des personnes de différentes origines et identités.

L'Algérie représente pour Dounia tout ce dont elle combattra à l'âge adulte ; c'est-à-dire : la soumission de la femme, des traditions archaïques et une société se basant sur un patriarcat assumé et pesant, comme le démontre ce passage :

« Je suis une militante très active, tu sais, avec mon association. Le message c'est : Tu peux être qui tu veux être. Personne ne doit décider pour toi ce que tu deviendras. » (F. Guène, 2014, p. 117)

Le rapport conflictuel est poussé au plus haut degré jusqu'au reniement identitaire et culturel. Un état de fait qui touche également un autre membre de sa famille, sa sœur :

« Je crois que ma sœur a souvent eu envie de s'appeler Christine » (F. Guène, 2014, p. 13)

Ce qui n'est pas le cas de la mère pour qui l'Algérie représente la terre promise, une terre qu'elle ne cessera jamais de chérir.

Dans la maison des Chennoun, il existe un lieu laissé à l'abandon qui est : le jardin de la maison. Dans n'importe quelle culture, le jardin est un espace sacré, l'homme a pu créer grâce aux jardins des représentations d'un monde en constante évolution. Dans l'inconscient collectif, le jardin symbolise le paradis, comme le montre la référence biblique du jardin d'Eden, qui est un lieu fondamental qui représente à la fois le paradis sur terre et le péché originel⁸. Chez la famille Chennoun, cet espace est un lieu abandonné où des objets obsolètes et inutiles sont entassés. Un lieu inhospitalier et infertile.

Certains passages dans le roman se déroulent dans un espace clos, sinistre et lugubre à savoir : l'hôpital. Suite à son AVC, le personnage Abdelkader est intégré à l'hôpital de Nice, un endroit où il séjournera jusqu'à sa mort. Cet espace qui renvoie à la maladie et à la douleur, est un lieu qui représente pour le patient : l'éloignement avec la famille et la solitude, la nostalgie du passé, de l'absence de santé et ce qui engendre comme peur et tristesse. Cet état d'esprit est mis en relation directe avec l'exil, une terre triste et sombre pour celui qui y trouve refuge :

« En voyant le padre couché et affaibli, je n'ai pu m'empêcher de l'imaginer mort. A cette idée, une forte douleur a traversé ma poitrine. » (F. Guène, 2014, p. 56)

⁸ La symbolique du jardin. 1001 symboles. URL : <https://1001symboles.net/symbole/sens-de-jardin.html>, consulté le : [04/09/2020]

Nous assimilons alors le séjour à l'hôpital à une vie d'exilé. Des situations qui appellent à la solitude et à l'angoisse de rester seul, ou alors en compagnie d'un païen comme camarade de chambre et auprès duquel, il trouve la mort, loin de la terre de ses ancêtres :

« *Quelques minutes plus tard le padre, comme obsédé, regardait sur la table de chevet de son voisin de chambre. Il nous montrait du doigt une petite statuette (...) Besoin d'une statue pour quoi faire? Hein ? A cause de son éléphant, les anges ne vont pas entrer dans ma chambre ! C'est pour ça qu'il a les yeux grands ouverts, ce Hindi.* » (F. Guène, 2014, p. 255)

2.2 Analyse spatiale dans le roman *Le mariage de plaisir* de Tahar Ben Jelloun

Dans *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), les personnages évoluent dans de différents espaces. Le récit débute à Fès au Maroc, dans une de ses nombreuses places où se réunissent des gens autour d'un conteur venu du Sud pour leur raconter des histoires. Concernant l'histoire que raconte Goha, elle se déroule dans deux pays africains : le Maroc et le Sénégal.

C'est donc à Fès que se déroule la plus grande partie de la scénographie du roman. Nous découvrons précisément une ville à la population xénophobe, qui refuse de se mélanger aux étrangers. Les passages suivants illustrent le refus, voire le rejet de l'Autre :

« (...) *les expulser hors de cette ville satisfaite d'elle-même, de ses origines, de ses traditions, de sa culture qui se confondait avec les valeurs de l'islam.* (T. Ben Jelloun, 2016, p. 19)

« *A Fès, il y'avait deux catégories de gens : les Fassis, dont les ancêtres étaient venus d'Arabie ou d'Andalousie, et les autres. Ces derniers n'existaient pas. On avait pour eux aucune considération.* » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 127)

La ville de Fès apparaît ici comme un espace interdit aux étrangers, filtrés mais encore séparateur car il y a, d'un côté, les Fassis venus d'Arabie ou d'Andalousie de conversion musulmane, et il y a les autres. La ville est ainsi un lieu marqué par la ségrégation, le mépris et le rejet de l'Autre, à travers le Juif.

Il apparaît également dans le texte que cette ville n'a pas toujours été symbole de rejet. En effet, selon le sujet énonciateur, Fès fut dans le passé une ville ouverte et accueillante, ce qui faisant justement sa *richesse* :

« De nombreux juifs et musulmans, chassés d'Andalousie par Isabelle la Catholique, avaient pourtant trouvé refuge à Fès et avaient assurés la richesse de la ville, son renouveau, et son originalité. On pouvait, paraît-il, s'y convertir sans même changer de nom. Mais cette époque paraissait révolue. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 19)

L'adverbe *pourtant* marque deux situations opposées représentatives de l'hospitalité qu'offrait la ville de Fès aux étrangers. Ces deux situations sont repérables temporellement dans deux époques : le passé et le présent. Plus explicitement, nous avons d'une part un passé où la ville de Fès accueillait et acceptait cet étranger qui est représenté dans le texte par le Juif, porteur de *richesse*, de *renouveau* et d'*originalité* pour la ville. A contrario, nous avons un présent qui met en situation un rapport complexe et ségrégationniste avec le Juif, malgré ce qu'il procure à Fès. Ce dernier se retrouve rejeté et ignoré par les Fassis musulmans.

Le comportement xénophobe est également mis en scène dans le texte de Ben Jelloun à travers le rejet des immigrés subsahariens. Cet état des choses est constaté à travers le parcours chaotique de Nabou, son fils et son petit-fils. Des destins tragiques dus à la couleur de leur peau noire. En effet, le sujet énonciateur tend au travers de son discours et des situations qu'il met en scène dans le texte, de dénoncer le comportement raciste et les dérives de la communauté fassis envers la communauté subsaharienne :

« L'esclavage était naturel. Il sévissait partout dans le monde, et les Fassis n'étaient pas disposés de changer quoi que ce fût dans l'ordre injuste du monde. Ils se contentaient de vivre selon les traditions et pensaient qu'ils avaient le devoir de les perpétuer et de les protéger. Les premières esclaves étaient arrivées au Maroc grâce au commerce que les Fassis les plus entreprenants faisaient avec les pays d'Afrique les plus proches. Même s'ils partageaient le même continent, loin d'eux l'idée de se considérer comme des Africains. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 18)

A travers cette fiction, l'auteur dénonce le racisme des autochtones. Il pointe du doigt l'hypocrisie de certains musulmans qui se pensent supérieurs, contrairement aux indications de l'islam qui prône l'égalité et la tolérance entre les peuples, ceci apparaît dans le récit à travers cet extrait :

« Les fassis étaient blancs donc supérieurs aux noirs d'où qu'ils viennent. » (T. ben Jelloun, 2016, p. 18)

Alors que, dans le hadith de notre prophète (QSSL) selon Djabeer Ben Abdouallah :

« Ô peuple, votre Dieu est unique : il n y a pas de mérite pour un arabe sur un non-arabe ou pour un étranger sur un arabe, ou pour un rouge sur un noir, ou pour un noir sur un rouge. »

2.3 Analyse spatiale dans le roman *Tunisian Yankee* de Cécile Oumhani

Dans le roman de Cécile Oumhani, les espaces sont variés de par leur localisation géographique, que par les lieux clos où se déroulent certaines actions. En effet, le récit se déroule tantôt en Afrique, tantôt en Europe, tantôt en Amérique, ce qui atteste d'une longue trajectoire entre chaque espace. Ceci est la conséquence d'une mouvance physique, mais aussi le résultat d'un déplacement entre les espaces à travers la pensée et les souvenirs.

Dans ce récit, chaque espace est un lieu crucial pour la suite des événements. On peut découper alors l'histoire en deux parties :

La première d'entre elles se déroule à Tunis, la ville natale du protagoniste, là où ses espérances de voyages et d'ailleurs se mettent à germer dans son esprit, et la seconde partie se passe à New-York, la ville où il s'exile. Entre eux, il y'a le voyage que Daoud effectue à Palerme. Ainsi, nous avons un espace de la fiction double, l'ici : Tunis, la terre qui a vu Daoud naître et grandir, celle de ses origines, mais celle qui ne lui convient plus, et l'ailleurs : l'espace tant convoité. Ces deux espaces contrastés sont la représentation de l'accessible (Tunis) et l'ailleurs rêvé, comme en atteste cet extrait :

« Daoud s'efforce de chasser l'image de ses pensées. Il se remet à songer à la vie de liberté que l'autocrate n'envisage pas. L'imaginer ailleurs que dans l'une de ses boutiques lui est inconcevable. Partir, tenter sa chance sur une autre terre, c'est la seule issue. Il y a tant à voir, tant à accomplir, loin d'une routine suffocante et sans perspective, sauf celle d'obéir. Jamais il ne se satisfera d'une existence semblable à celle de son père ou de son aïeul et de son bisaïeul avant lui. » (C. Oumhani, 2016, p.71)

« (...). Ne lui ont-elles pas permis de devenir ce qu'il est, de vivre ce qu'il rêve sans se poser de questions ? Alors que Daoud se promène, son esprit vague

vers le Caire, Alexandrie, les fabuleuses cités où il aurait tant voulu se rendre avec les deux aéronautes. Mais il a beau penser à l’Égypte où ils vont lancer leur aérostat, à l’Amérique ou à l’Europe, il connaît trop bien toutes portes que lui ferme le protectorat, à lui comme aux autres jeunes. » (C. Oumhani, 2016, p. 86)

A travers le premier extrait, l’idée du départ et de l’immigration représentent une évidence pour Daoud. Partir devient le seul moyen pour une vie meilleure. Ce qui émane de cet extrait, c’est l’idée d’un ailleurs fantasmé et obsédant. Le protagoniste ne se satisfait plus de sa vie à Tunis, et rêve de découverte, d’aventure, de voyage et d’évasion.

Quant au second extrait, le narrateur évoque un lieu que le protagoniste se représente magique et fabuleux à savoir l’Égypte. Il erre à travers son esprit pour s’imaginer des continents qu’il aimerait tant visiter, mais dont l’accès lui est interdit à cause du protectorat français et ses lois envers les indigènes.

Pour déterminer les espaces explorés par Daoud, nous parlerons dans un premier temps de sa ville natale Tunis, ensuite de Palerme où il séjourne quelques jours, puis en dernier lieu, New-York où il s’installe.

Tunis, est la ville qui l’a vu naître, la ville de ses origines, la ville où il a grandi, elle représente pour lui sa terre natale dans laquelle il a ses repères. Il y vit dans une grande maison avec son père, Mouldia l’esclave ramenée de Ghat à l’âge de huit ans et qui l’a élevé comme son propre fils, ainsi que les deux autres épouses de son père et leur progéniture. Il travaille au magasin de tapis de son père, et il a pour habitude de retrouver ses amis dans un café du centre-ville Le café de Bab Souika, pour de diverses conversations.

Mais la Tunisie est sous protectorat français. Privé de ses droits en tant que citoyen tunisien, les idées de départ et d’ailleurs qui germent dans son esprit sont le résultat des lois et des injustices que subissent les indigènes tunisiens. Daoud humilié dans son propre pays, ne s’y sent plus à sa place, et l’injustice qu’il subit se manifeste à travers ce passage :

« L’humiliation de ses démarches pour obtenir un brevet de pilote a été cuisante. Même les diplômes ne suffisent pas à lever les barrières que l’administration du protectorat oppose aux indigènes. » (C. Oumhani, 2016, p. 158)

Le premier voyage qu'effectue Daoud, c'est à Palerme, où il s'y rend pour livrer des tapis au comte de Gondolfo:

« Ensevelis dans l'obscurité, les rues, les passants et les bâtisses l'ont happé dans leur fantasmagorie. Il a marché à en perdre haleine, savourant chaque pas qui le séparait un peu plus des divagations du vieux comte. La joyeuse cohue d'une ruelle l'a mené jusqu'à une boulangerie. Ébahi par la multitude des pains exposés à la devanture, il choisit presque au hasard, puis il se dirige vers une place, où il s'assoit aux pieds d'une fontaine, pour y déguster une galette au romarin, bercé par le chuchotement de l'eau. Il lui faut avaler chaque bouchée avec vénération. La réussite de son voyage en dépend, comme par un pacte magique qu'il se doit de respecter. Faute de quoi, le pire se produira. Car s'il est heureux, l'anxiété étreint aussi la gorge.

Il frémit devant les statues perchées sur le rebord de la vasque ornée de coquilles. Leurs corps nus et musculeux se penchent vers lui. Leur regard laiteux le fixe avec gravité. Il flâne dans la vieille ville, s'arrête devant l'étal d'un marchand où pour deux ou trois piécettes, il se désaltère avec un verre de limonade. L'homme en gilet le considère d'un œil dubitatif avant d'embaucher la monnaie, dérouter par son italien hésitant. Plus loin, il admire des pontons aux pilastres de marbre, qui paraissent danser dans l'ombre d'un lointain passé. Il est donc enfin en Europe. Ainsi pour certains, la vie se déroule avec les fastes d'une scène de théâtre. Elle étend sur les choses autour de lui un voile tissé d'une moire éblouissante. Ici tout est si différent de ce qu'il a côtoyé dans les quartiers populeux dans les abords de port. Quelles sont ces coupoles rouges qui ressemblent à des mosquées, là-bas sur le toit d'une église ? En ces façades dont les arcades lui rappellent d'anciens plais sur la rive d'Afrique où il a grandi ? Il se laisse porter au fil des rues, tout aux facettes d'un monde qui lui donne le vertige. Se pourrait-il qu'il y trouve un jour sa place lui aussi ? »
(C. Oumhani, 2016, p. 135-136)

Ce passage démontre toute l'exaltation avec laquelle Daoud découvre Palerme. La description de ce lieu démontre à quel point le personnage est attentif au décor qui l'entoure. De la joie et de l'exaltation se dégage à travers le champ lexical du bonheur (savourant, joyeuse, ébahi, bercé, vénération, réussite, heureux, flâne, désaltère, admire, danser, éblouissante).

Au fil du récit, Daoud décide de s'exiler à New-York, mais cette fois-ci selon des conditions de départ bien différentes du précédent voyage. En effet, ce qui devait être un rêve à accomplir, devient un supplice, un exil forcé pour sauver sa peau, car recherché par les autorités françaises parce qu'il a manifesté avec ses compatriotes afin de réclamer leur liberté.

La découverte de New-York se fait de la manière suivante :

« Il n'a pas eu à marcher bien loin pour rejoindre Washington Street, depuis le débarcadère où le ferry l'a déposé près de Battery Place, après avoir quitté Ellis Island. Une dizaine de minutes qui lui parut une éternité. Sans doute percevait-il le champ différemment à cause de l'afflux de sensations nouvelles dans un environnement qu'il ne s'était pas représenté, lorsqu'il était à l'autre bout de la planète. Il dérive dans le flot ininterrompu des piétons. Il scrute loin au-dessus de lui la lumière d'août, au-delà de l'ombre jetée par les mastodontes de pierres qui bordent la rue. Un grondement sorti droit de l'enfer le fait sursauter. Voilà qu'un monstre métallique ancre ses pattes gigantesques en travers de la chaussée. Il ne sait pas que bientôt dans la rumeur de la ligne aérienne s'insinuera à l'intérieur de son paysage sonore pour ne plus en sortir. Et il ne sera même plus conscient de sa présence, lorsqu'il se déplacera dans les rues. Curieusement, il ne voit pas les taudis aux abords de l'extrémité sud de Washington Street ni l'allure hagarde des miséreux qui les habitent. Il est bien trop absorbé par l'adresse qu'il tient à la main. » (C. Oumhani, 2016, p. 221)

Si on oppose le passage qui décrit l'arrivée de Daoud à Palerme, et celui qui décrit son arrivée à New-York, nous constatons que le second est bien plus sombre et moins enthousiaste, comme en atteste son champ lexical qui s'apparente à la fatalité (dérive, ombre, grondement, enfer, monstre, taudis, hagarde, miséreux).

Ainsi, ce qu'a pu ressentir Daoud lors de sa découverte de ces deux espaces, est étroitement lié à ses états d'esprits et les conditions qui l'ont poussé au voyage. Comme le premier voyage consistait à livrer de la marchandise mais aussi à revoir son premier amour qui se produisait sur scène, Daoud était heureux et émerveillé par ce qui se présentait à lui. Cependant, comme le second voyage s'est fait dans l'urgence et avait pour unique raison de sauver sa vie, Daoud n'y ressent aucun enthousiasme. Bien au contraire, il le vit comme un supplice et un désenchantement.

Hormis les déplacements physiques, il existe dans ce roman, la description de certains lieux où le protagoniste n'a jamais mis les pieds, mais évoqués à travers le récit de Mouldia la femme qui a élevé Daoud. Une personne, qui à l'âge de huit ans, a dû marcher depuis son pays jusqu'à Tunis, pour y être vendue comme esclave, comme l'indique les passages suivants :

« Les racines de la mémoire de Mouldia courent à travers des pays et des déserts, baignent d'inextricables marigots où Daoud, ne se rendra jamais, quoi qu'il fasse. A pleines brassées, elle puise dans la matière de son histoire, celle d'ici et celle de là-bas. Irrémédiablement exclu, il reste étranger aux rêves et aux images qui la hantent. » (C. Oumhani, 2016, p. 52)

« (...) pourtant la traite n'avait pas cessé. Elle continuait par d'autres chemins, ceux par lesquels l'enfant était arrivée. Mouldia ne s'attarde pas sur l'oasis saharienne encerclée de collines de sable et de rocailles qui fut l'avant-dernière étape d'un voyage de plusieurs semaines. Tout juste mentionne-t-elle une forteresse aux murailles ocre et la boiterie dont il lui avait fallu des années pour se remettre. » (C. Oumhani, 2016, p. 47)

Ces deux extraits, sont le témoignage de la plus grande tragédie de Mouldia. Ces décors subsahariens, lui rappellent son destin tragique, celui d'une esclave arrachée à sa terre, contrainte de traverser le désert à la marche, pour devenir la servante d'une riche famille tunisienne.

Au-delà des espaces ouverts, le café de Bab Souika à Tunis, représente un lieu d'une importance majeure dans le récit, puisque c'est là-bas où se retrouve Daoud et ses amis afin d'échanger, exposer leurs idées et avis politiques. Dans ce passage :

« Il a quelques amis épris comme lui d'avenir et de réforme. Ils ont poursuivi leurs études beaucoup plus loin que son père ne l'a autorisé à le faire. Avec une passion mêlée d'envie, il glane ce qu'il peut apprendre, en les rejoignant dans un café de la place de Bab Souika où ils se donnent rendez-vous. Il vibre avec eux des mêmes aspirations à la liberté et à l'égalité dont le protectorat exclut les indigènes. » (C. Oumhani, 2016, p. 86-87)

Ce café est un lieu de rencontres et de débats. Daoud refait le monde avec ses amis dans ce café. Cependant, il représente bien plus qu'un simple lieu de rencontre, il est l'espace où tout a commencé pour Daoud. C'est l'endroit où il rencontre pour la première fois Berensky, un étranger Russe qui lui a parlé de l'Égypte et lui a fait découvrir le voyage en aérostat. C'est en ce lieu, que le personnage principal prend conscience de son amour pour les voyages et son désir de découvertes et d'explorations.

La chambre d'hôpital de Daoud est aussi un lieu qui mérite d'être évoqué, puisque c'est à partir de cet endroit que Daoud se remémore tous ses souvenirs : toute sa folle aventure, ses déplacements, ses amours, mais aussi la tendresse de la femme qui l'a élevé comme son propre enfant. Le lit d'hôpital de Daoud représente la maladie et la solitude. Il symbolise donc, la tragédie, puisqu'il est le témoin des souffrances physiques, des regrets et de la mort de Daoud, mais il est aussi la symbolique de l'exil et de l'éloignement.

3. Etude de l'organisation temporelle

La notion du temps dans la littérature a évolué avec le développement des moyens de transport. Voilà pourquoi, nous estimons important de reprendre quelques éléments de l'histoire du roman et comment a- il évolué en symbiose avec les changements sociétares ?

Ce bouleversement dans la société, a aussi un impact sur le temps qui ne sera plus vécu comme étant cyclique. Tout devient mobile et change. Ainsi, nous sortons des répétitions pour intégrer des catégories comme le progrès, l'évolution et le sens de l'histoire, le héros devient maître de son destin en construisant son existence et n'est plus là que pour vérifier la valeur de son essence et de sa prédestination, puisque plusieurs destinés peuvent exister dans un futur qui reste flou et incertain.

3.1 Analyse temporelle dans le roman *Un homme ça ne pleure pas* de Faiza Guène

Concernant l'analyse du temps, Faiza Guène ne nous livre aucune date dans laquelle s'est déroulé le récit, nous devinons cependant qu'il s'agit de notre ère, c'est-à-dire le 21ème siècle à travers sa description des personnages, de leurs tenues vestimentaires, de la modernité

langagière comme le verlan, et le mode de vie de certains personnages. Le seul indice que nous ayons eu c'est l'évocation du souvenir des attentats du 11 septembre 2001.

Il est vrai que la littérature est influencée par son époque, elle est aussi porteuse d'un sens en adéquation avec les événements et l'art de vivre propres à cette époque. Et pour mieux comprendre la chronologie des faits dans le texte que nous étudions, il faut analyser la scénographie. Dans *Un homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), Faiza Guène enchaîne les événements dans un ordre chronologique, tout en s'octroyant la liberté de faire des bonds dans le passé. En effet, même si le récit est bien organisé et que les situations s'enchaînent logiquement, il arrive au sujet énonciateur de plonger dans ses souvenirs pour nous rapporter des faits, qui loin d'être anodins, nous aident à mieux cerner et comprendre le présent. On appelle ce retour en arrière : des analepses.

Le sujet énonciateur rapporte non seulement des dates, mais aussi des odeurs, une atmosphère et des faits et gestes ayant eu lieu, comme pour cet extrait :

« C'était le 7 juillet. Ma mère faisait frire des aubergines. L'odeur de l'huile se répandait partout, elle imprégnait jusqu'aux fibres de mon tee-shirt déjà plein de ma moiteur. J'étais connecté sur publinet. Le verdict devait être rendu à midi, mais toujours rien. Chaque minute, mon index tremblant cliquait pour réactualiser la page des résultats. Ça a duré un bon moment, où je suis resté comme ça, à fixer l'écran, les pupilles dilatées comme un junkie après sa dose. » (F. Guène, 2014, p. 33)

Les souvenirs, plus précisément les souvenirs d'enfance jouent une grande importance dans la construction du discours identitaire. Les souvenirs du passé déterminent ainsi notre identité au présent de par leur influence directe.

Ceci nous explique pourquoi Dounia s'est rebellée à l'âge adulte, car à travers les récits du passé du narrateur, nous comprenons mieux la détresse de cette dernière qui fut humiliée à plusieurs reprises, et son refus de retourner dans son pays d'origine.

L'exemple que nous allons citer, raconte la punition auxquelles a eu droit Dounia étant enfant après avoir essayé de brûler les cheveux de sa sœur lors d'un mariage en Algérie :

« Dounia eut droit à une sévère correction dans la cour de la maison, si sévère qu'elle s'était pissée dessus. Ma mère s'était défoulée sur elle, à cause de la honte sans doute. On entendait les sandales en plastique claquer sur la peau de ma sœur, ça résonnait dans le couloir. » (F. Guène, 2014, p. 77)

Ainsi, le sujet énonciateur nous plonge dans les souvenirs du passé de sa famille, pour mieux comprendre les événements du présent. Et comme pour marquer son identité à travers les événements du passé, le sujet énonciateur consacre un chapitre intitulé *La femme d'Aziz*, où il aborde ses souvenirs d'enfance chez l'oncle de son père. Mourad marque son identité maghrébine à travers la description de ce lieu, où on y trouve des cactus de figues de barbarie, et comment son oncle l'emmenait les cueillir (un fruit principalement cultivé au Maroc et en Algérie). Il raconte aussi comment les femmes s'affairaient en cuisine, comment Mama Latifa faisait du pain de seigle, comment les enfants jouaient et comment il aimait contempler la lune et les étoiles dans les hauteurs des montagnes.

Ces souvenirs, sont les marques d'une identité maghrébine bien ancrée en lui, même si l'espace où il vit est tout autre. Cependant, nous constatons qu'il n'y a aucune anticipation dans le récit qui annoncerait des faits à venir.

Concernant le temps de la narration dans ce récit, le sujet énonciateur se situe le plus souvent après les événements, il nous rapporte des faits déjà passés qu'ils soient récents ou assez lointains, comme lorsqu'il fait appel à ses souvenirs d'enfance. Les temps utilisés sont surtout le passé composé et l'imparfait, comme le montre cet exemple :

« J'avais visionné plusieurs vidéos sur youtube dans lesquelles ma sœur apparaissait. Il y'avait quelques commentaires désobligeants postés au sujet de Dounia. J'ai pu lire : « corrompue, vendue, Arabe de service ». » (F. Guène, 2014, p. 70)

Le temps de la fiction quant à lui, s'étale sur plusieurs années. Le sujet-énonciateur nous plonge dans son quotidien depuis son enfance jusqu'à l'âge adulte et la mort de son père, ses choix et les épreuves auxquels il a dû faire face.

Ensuite, vient le rythme de la narration. Comme le narrateur est dans l'incapacité de tout raconter, il alterne entre des sommaires et des scènes. En effet, en rapportant son histoire, Mourad résume plusieurs événements dispersés dans le temps sans vraiment s'attarder sur les détails ni les actions :

« *Les années suivantes, la situation avec Dounia a empiré.* » (F. Guène, 2016, p. 19)

Tandis que dans d'autres moments de la narration, il a recours à des scènes rapportées en temps réel et où il raconte avec précision des faits et gestes, ainsi que des dialogues qui ont eu lieu entre les personnages, pour que le lecteur puisse suivre le déroulement de l'action en détail, comme c'est le cas du passage où l'instituteur de Mourad devait convaincre sa mère de le laisser partir en classe de neige de Savoie, et auquel tout un chapitre a été consacré.

Aussi, il est important de souligner que le sujet-énonciateur utilise des ellipses dans son récit, car nombreux sont les événements passés sous silence et qui se sont déroulés à travers le temps qui passe.

Dans ce roman, il y'a de nombreuses pauses correspondant à des commentaires qui interrompent le cours du récit :

« *Le padre, ravi de se rendre utile, après avoir rangé ses tournevis dans la caisse à outils, avait dit en sifflant : « et voilà le travail. »* » (F. Guène, 2014, p.10)

«*Je crois que ma sœur a toujours eu envie de s'appeler Christiane.*»(F. Guène, 2014, p. 13)

3.2 Analyse temporelle dans le roman *Le mariage de plaisir* de Tahar Ben Jelloun

Ici, l'auteur nous fait voyager à travers le temps puisque l'intrigue s'étale sur trois générations. En effet, l'histoire débute dans la première moitié du XXème siècle, depuis la naissance du héros. Le conteur nous rapporte l'évolution de ce dernier à travers le temps depuis sa naissance jusqu'à sa mort, et même au-delà ; nous racontant ainsi le destin de ceux qui sont restés après lui (sa femme, ses fils et son petit-fils). L'histoire se termine à notre époque.

Tout comme dans un conte pour enfant, le récit débute par : « il y'avait une fois... », C'est un vieux sage, poète et philosophe qui, par une belle journée printanière, débarque à Fès afin de raconter une histoire aux passants. Le conteur respecte un ordre chronologique bien précis, comme si nous étions en train de suivre un long-métrage. Avec ce récit, nous voyageons à travers un Maroc en plein changement depuis la colonisation française jusqu'au

retour du pouvoir royal, de l'islam modéré et tolérant jusqu'à l'expansion du racisme et de l'extrémisme.

Le mariage de plaisir (Gallimard, 2016) est une exploration dans les habitudes de la société d'autrefois, tout en nous signalant que celle-ci perdure aujourd'hui : le racisme et le mépris de l'autre juste parce que la couleur de peau est plus foncée.

Et même si l'auteur rapporte les faits de son histoire en enchaînant les événements, il s'octroie par moment un retour en arrière en plongeant certains de ses personnages dans leurs souvenirs les plus intimes. A l'exemple de Nabou qui se remémore son adolescence passée dans sa terre natale aux côtés de sa tante, de l'attirance qu'elle avait pour le mari de cette dernière, de sa virginité qu'elle a perdue avec lui, de sa première rencontre avec Amir et de son baobab qu'elle aimait tant prier.....

Ces analepses nous éclairent sur le passé des personnages, justifiant alors leur psychologie parfois complexe. Nous comprenons donc les sacrifices de Nabou en abandonnant sa terre, en changeant sa croyance religieuse et sa manière de vivre, afin de suivre son mari au Maroc, et d'adopter les codes culturels de ce nouveau pays.

La temporalité se rattache aussi à la vitesse du récit. Il est donc essentiel de relier la durée de la fonction et l'étendue de la narration. En effet, une période qui s'est étalée dans le temps peut être racontée brièvement en quelques lignes, ou même en quelques mots, tandis qu'un événement bref comme une rencontre entre deux personnes peut se voir racontée sur plusieurs pages.

Le passage suivant montre comment un événement qui dure dans le temps, peut être raconté en quelques lignes :

« (...) Après une semaine chez Brahim, qui habitait une superbe villa à la Vieille Montagne, ils s'installèrent dans une grande maison en ruine qui avait l'avantage d'être construite sur un magasin. Amir suivit à la lettre les conseils de son frère et se mit à vendre du tissu qu'il achetait chez un juif polonais qui avait fui son pays à cause de l'antisémitisme et que dans le quartier on appelait Polako. Il avait trouvé à Tanger la paix et la fortune que la Pologne lui avait refusées. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 159)

En effet, le sujet-énonciateur raconte brièvement des actions qui se sont étalées dans le temps, c'est-à-dire la semaine passée chez Brahim, n'ayant aucune information ni sur comment s'est passée la cohabitation, ni sur le déménagement et les débuts d'Amir dans le commerce du textile, encore moins sur le périple de Polako et comment s'y-est pris-t-il pour trouver paix et fortune à Tanger.

3.3 Analyse temporelle dans le roman *Tunisian Yankee* de Cécile Oumhani

Il s'agit dans ce texte, d'un roman historique car l'auteure privilégie le temps du passé, incluant de faits historiques comme la première guerre mondiale, en plus de s'inspirer du parcours d'un homme ayant véritablement existé.

En effet, lors d'un entretien avec l'écrivaine Cécile Oumhani, elle nous a affirmé s'être inspirée d'un homme après avoir fait quelques recherches sur Ellis Island :

« Question : Quelle a été votre source d'inspiration pour écrire Tunisian Yankee ? Est-ce une pure fiction ou bien vous êtes-vous inspirée de faits et de personnes ayant déjà existé ?

Réponse : Quand j'écris un roman, je pars toujours de petites bribes que j'ai dénichées dans la réalité. Elles déclenchent mon imagination. C'est ainsi que se bâtissent mes romans, qui sont par ailleurs pure fiction. Pour Tunisian Yankee, j'ai fait des recherches dans les archives d'Ellis Island, ce lieu où débarquaient tous les immigrants. J'ai ainsi trouvé la trace d'un homme qui est arrivé de Tunis à New York en 1912, en passant par Naples. Il y avait le nom d'une personne, son âge, l'adresse new-yorkaise qu'il a donnée aux autorités d'Ellis Island. Je n'ai aucunement cherché à savoir qui était cet homme. Surtout pas. Il me suffisait de savoir qu'un homme avait fait cette traversée sur ce bateau dont on disait qu'il transportait plus de 2000 passagers. J'ai tout imaginé à partir de là, de la manière la plus libre. »

Dans le livre d'Yves Renter *Introduction à l'analyse du roman* (Ed, Armand Colin, 2009, p. 50) :

« Certains romans privilégient le passé (le roman historique), soit pour l'intérêt du public (le goût de l'aventure chez W. Scott ou A. Dumas), soit pour dire quelque chose de façon détournée sur le présent. ».

Ainsi, en relatant le destin tragique de Miloud dans le début du siècle passé, Cécile Oumhani pointe du doigt un sujet d'actualité qui est l'immigration mais aussi la révolution égyptienne.

« Question à l'auteur: Nous sommes au XXIème siècle, pourtant vous avez choisi le début du XXème siècle pour planter le décor de votre roman Tunisian Yankee. Pourquoi ?

Réponse : La révolution tunisienne de 2011 m'a amenée à essayer de mieux comprendre l'histoire de la Tunisie dans son ensemble. Dans les premiers

temps, de nombreux articles paraissaient dans les journaux, dont beaucoup étaient écrits par des historiens. Ils portaient un regard nouveau sur ce passé, faisaient des parallélismes entre ce qui venait de se produire et un passé plus lointain. On parlait par exemple des émeutes du Djellaz en novembre 1911 et les historiens faisaient remarquer qu'elles avaient éclaté exactement un siècle avant la révolution de 2011. Ils parlaient aussi de ces régions déshéritées du centre de la Tunisie d'où est partie la révolution, Kasserine, Thala.... Ils soulignaient qu'au début du XXème siècle, les gens s'étaient aussi révoltés contre le colonialisme, depuis les mêmes régions. Cela m'a beaucoup intéressée. En 1912, Daoud part aux Etats-Unis. Pour le faire, il prend le bateau à Naples avec près de deux mille autres immigrants venus de différents pays d'Europe du Sud. A une époque où la question des migrants est sur le devant de la scène, cela m'a intéressée d'écrire un roman dont le personnage central venu du Maghreb s'en va parmi des milliers d'Européens. »

Aussi, les indications temporelles ancrent le texte dans le réel parce qu'elles sont précises et correspondent à notre calendrier et à des événements historiques attestés, comme dans les exemples suivants :

« Hiver 1917. Un camp de l'armée américaine près de Saint-Nazaire. » (C. Oumhani, 2016, p. 11)

« Paix à son âme ! Il avait embarqué sur le Titanic. Et il est mort avec des dizaines de personnes, qui revenaient de Syrie. Ici dans le quartier, on en connaissait tous au moins un ou deux. » (C. Oumhani, 2016, p. 227)

« 1916. La guerre, il n'avait pas voulu croire qu'elle avait éclaté et qu'elle durait. Il s'était obstiné à essayer de l'ignorer, s'efforçant de penser qu'elle n'embrasait pas plusieurs continents de l'autre côté de l'Atlantique. La guerre, c'était les puissants qui en prenaient la décision et comme toujours, les petits étaient chargés de l'exécuter. Se battre, donner sa vie pour les têtes couronnées, les colons, bref, les chefs... Non, ce n'était pas pour lui. Si un jour il devait s'y résoudre, ce serait pour arracher la liberté des peuples dont il était issu et qu'on avait spolié de leurs terres et de leur histoire... » (C. Oumhani, 2016, p. 274)

Il faut souligner aussi, que le temps produit des effets de sens. Ainsi, dans ce texte, le temps est long, l'enchaînement des événements se passe sur plusieurs années, car c'est à travers les souvenirs du protagoniste qu'il se remémore depuis son lit d'hôpital, que le sujet-

énonciateur relate le parcours de Daoud et ce, depuis son enfance jusqu'à son départ vers Saint-Nazaire pour combattre au sein de l'armée américaine, en passant par sa jeunesse passée à Tunis, son voyage à Palerme et son exil à New-York, le tout structuré par des oppositions (passé/présent), organisé autour d'un évènement à valeur sociale et qui est l'immigration, rempli d'évènements et centré sur la famille.

En effet, bien que ce roman reprend le parcours de Daoud depuis son enfance, d'autres parcours personnels nous sont rapportés comme celui de Mouldia, capturée à Ghât sa terre natale et contrainte de marcher jusqu'à Tunis pour être vendue comme esclave, celui de la mère de Daoud depuis son mariage jusqu'à sa répudiation, celui de Nora trapéziste dans un cirque ayant connu une fin tragique, ainsi que le parcours d'Elena, contrainte de s'exiler à New-York après le décès de son époux.

Les unités qui découpent le temps sont des semaines, des mois et des années : « Daoud dérive au fil des semaines et des mois (p. 144), l'été revenu (p. 45), cinq ans plus tard (p.164) ». Cependant la tradition romanesque n'est pas respectée dans l'enchaînement du récit. En effet, dans ce texte, nous ne retrouvons pas la linéarité d'une intrigue menée de bout en bout, puisqu'il y'a un va et vient entre le passé et le présent et que l'intrigue débute par un évènement survenu vers la fin du parcours du protagoniste.

DEUXIEME CHAPITRE

**Les variations de l'ethos scriptural dans les
trois romans**

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Ce mot d'origine grecque qui est l'ethos, fut développé en premier lieu par Aristote, est exploité de nos jours dans le domaine de l'analyse du discours. Pour Roland Barthe, l'ethos est :

«Les traits de caractère que l'orateur doit montrer (peu importe sa sincérité) à l'auditoire (...) pour faire bonne impression»¹

L'ethos c'est l'image que présente le sujet énonciateur le concernant dans son énoncé, pour assurer son efficacité. Amossy écrit à ce propos :

«Toute prise de parole implique la construction d'une image de soi »²

Maingueneau la rejoint en disant de l'ethos que :

« C'est une manière d'être, à travers une manière de dire »³

En effet, sans que le sujet énonciateur cherche à se mettre en avant ou à parler de lui-même de façon voulue et explicite, il véhicule malgré lui dans ses propres propos, une présentation de sa personne.

Dans l'analyse de discours selon les travaux de Maingueneau, en reprenant notions de «cadre figuratif» de Benveniste et d'«ethos» selon Ducrot, il cherche à comprendre comment ces notions participent à l'efficacité de la parole. Il avance que l'intégration du sujet énonciateur dans l'énoncé et l'image qu'il véhicule de lui-même à travers son discours, ne se fait pas seulement qu'à travers les marques de subjectivité ou les déictiques, mais aussi à travers le choix du discours, et la scénographie. Dans cette optique et pour mieux déceler les techniques utilisées par le sujet énonciateur pour se présenter soi-même dans notre corpus, nous allons dans ce chapitre repérer les différentes variations scripturales et les différents positionnements du sujet énonciateur qu'ils soient implicites et sous-entendus, distancés ou bien manifestes dans son propre discours.

¹ Roland Barthe, *L'ancienne rhétorique*, Seuil, Paris, 1970.

² Ruth Amossy, *Images de soi dans le discours: la construction de l'ethos*, Delachaux et Niestlé, Paris 1999

³ Dominique Maingueneau, *Analyser les textes de communication*, Nathan, Paris, 2000.

Deuxième chapitre : Les variations de l'éthos scriptural dans les trois romans

1. L'éthos scriptural du sujet énonciateur

1.1 Un positionnement manifeste

Nous remarquons une présence manifeste du sujet parlant dans le premier roman qui se présente dans le discours à travers l'utilisation du « je » énonciatif et le pronom possessif « ma ». Les passages suivants illustrent un positionnement assumé de l'énonciateur :

« Ma mère souffrait de me voir seul. » (F. Guène, 2014, p. 35)

«Le week-end, s'il faisait beau temps, je préférais me pencher sur la chaise d'arbitre du padre, au fond du jardin, pour bouquiner, plutôt que de sortir en ville » (F. Guène, 2014, p. 39)

« J'étais solitaire, j'observais les autres et je préférais la compagnie des adultes » (F. Guène, 2014, p. 39)

Dans le premier exemple, la façon d'être du sujet énonciateur, ainsi que son caractère solitaire, ont une influence directe sur l'état d'âme de sa mère. La mère du sujet énonciateur souffre de voir son fils seul. Il y a donc un positionnement direct et explicite quant au lien qu'il entretient avec elle.

Toujours dans la même optique, le second extrait ainsi que le troisième viennent consolider l'idée de la solitude du sujet énonciateur. Son isolement apparaît lorsqu'il annonce préférer rester au fond de son jardin à lire, que de se mélanger à la foule en se rendant en ville. Nous remarquons alors, qu'il existe une opposition entre l'espace intérieur qui est le jardin et qui symbolise la détente, le silence et la quiétude et l'extérieur qui symbolise le bruit, la cohue et le regroupement des gens.

A travers ces trois extraits, le sujet énonciateur se positionne lorsqu'il parle de lui, il se décrit de manière explicite et claire concernant ses relations avec sa mère, et certains traits de sa personnalité.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

1.2 Un positionnement sous-entendu ou implicite

Dans *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), et contrairement au roman *Un Homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), l'auteur ne s'implique pas directement, et met en avant un sujet énonciateur pour véhiculer son discours. Nous dirons que son positionnement est implicite et sous-entendu dans la mesure où nous percevons de la subjectivité dans le discours qui prouve sa présence de façon implicite.

Selon les propos de Mme Fatima Zohra Dali Youcef- Boughazi dans sa thèse intitulée *L'exotisme de l'Ouest américain, vu par quelques auteurs : Chateaubriand, James Fenimore Cooper et Gustave Aimard* :

« Nous pouvons comprendre que le « je » est bien assumé par l'auteur-sujet énonciateur car, même si par moment ce n'est plus l'auteur qui parle m'est lui qui met en place une autre instance narrative qui se charge de rapporter les faits » (p. 184)

Dans *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), c'est à travers la voix d'un conteur que Tahar Ben Jelloun relate les différentes péripéties de l'histoire d'Amir, Nabou et de tous les autres personnages.

Ainsi, le premier passage débute par une description morale du conteur, en lui attribuant la qualité de la sagesse, à l'instar de Shahrazade dans les mille et une nuit.

En effet, dans la société maghrébine, la fonction première du conteur traditionnel est d'être instructeur des pratiques sociales et culturelles. A travers ses paroles, il se propose de mettre en valeur la structure sociale, et la dénonciation des dérives des hommes et de la société. Souvent pour enseigner la morale ou pour faire passer des messages, le conteur donne tantôt la parole aux animaux, tantôt aux êtres humains ou aux créatures imaginaires.

Et bien que cette histoire nous fasse penser à un conte pour enfant, elle reste beaucoup moins légère, dont le but initial est la dénonciation, puisque l'auteur s'inspire de l'actualité afin de créer un récit fictif, tout en conservant un regard extérieur et ce, en utilisant un conteur comme sujet énonciateur.

En agissant ainsi, Tahar Ben Jelloun fait le choix de rester neutre, de ne pas mêler ses sentiments au récit et de ne pas porter un jugement direct sur la situation qu'il expose. Ce détachement émerge à travers l'utilisation de certains déictiques plutôt que d'autres :

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

« L'esclavage était naturel. Il sévissait partout dans le monde, et les Fassis n'étaient pas disposés de changer quoi que ce fût dans l'ordre injuste du monde. Ils se contentaient de vivre selon les traditions et pensaient qu'ils avaient le devoir de les perpétuer et de les protéger. Les premières esclaves étaient arrivées au Maroc grâce au commerce que les Fassis les plus entreprenants faisaient avec les pays d'Afrique les plus proches. Même s'ils partageaient le même continent, loin d'eux l'idée de se considérer comme des Africains. Les fassis étaient blancs donc supérieurs aux noirs d'où qu'ils viennent. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 18)

Nous remarquons à travers ce passage qu'à aucun moment l'auteur ne s'inclut dans le récit et se contente juste de rapporter des faits à la manière d'un journaliste. Pourtant, même si les déictiques utilisés sont ceux de la troisième personne du pluriel, l'auteur n'est pas si neutre qu'il veuille le paraître. En effet, la subjectivité apparaît de manière explicite à travers le discours du conteur, comme lorsqu'il parle des fassis satisfaits d'eux-mêmes et qui cautionnaient l'injustice.

1.3 Un positionnement distancié

Concernant l'emploi du pronom impersonnel « on », il représente une collectivité abstraite, non identifiée et difficilement interprétable selon le contexte de production. Il est toutefois, le signe d'une présence distante de l'auteur dans son énoncé.

Selon Dominique Maingueneau, le « on » réfère à la fois à l'énonciateur, au lecteur, à tout le monde, sans qu'aucun de ces pôles ne soit séparable des autres [...] son discours peut en outre être assumé par chaque lecteur qui lui aussi, est désigné par ce «on ».

Pour le premier roman de notre corpus *Un Homme ça ne pleure pas*, nous allons nous baser sur cet extrait :

« Ma sœur devenait un symbole. On la voyait intervenir de plus en plus régulièrement dans le débat public. Invitée à donner son avis sur tous les sujets, elle s'exprimait avec un brio et un aplomb à peine croyables. La petite élue arabe de province était en passe de devenir la nouvelle coqueluche de l'élite parisienne. » (F. Guène, 2014, p. 69)

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Dans le cas de cet énoncé, le sujet énonciateur procède à un effacement énonciatif, comme s'il n'assumait pas son implication dans l'action qu'il décrit. Le « on » ici, révèle surtout des informations sur sa sœur.

Dans *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), c'est à travers la voix d'un conteur que Tahar Ben Jelloun nous raconte son histoire. Mais bien que la prise de distance envers son énoncé soit évidente, en ne se manifestant pas ouvertement à travers le recours aux pronoms personnels « je » et « nous », il procède néanmoins à l'emploi du pronom impersonnel « on », à travers l'extrait suivant :

« (...) Curieusement personne n'était là pour les dire, les dévoiler, les expulser hors de cette société satisfaite d'elle-même, de ses origines, de ses traditions, de sa culture qui se confondait avec les valeurs de l'islam. De nombreux juifs et musulmans, chassés d'Andalousie par Isabelle la Catholique, avaient pourtant trouvé refuge à Fès et avaient assurés la richesse de la ville, son renouveau et son originalité. On pouvait, paraît-il, se convertir sans même changer de nom. Mais cette époque paraissait révolue. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 19)

Ce recours au « on » fait référence à une collectivité non identifiée, constituée de personnes qui choisissent de se convertir à la religion de leur choix sans être inquiétées par la société. Le « on » relève des informations sur la société Fassie qui a bien changé depuis l'époque qu'il est en train d'évoquer.

Nous remarquons que ce « on » l'implique indirectement, car, à travers les passages que nous avons sélectionnés, il a gardé ses distances avec son énoncé, sauf au moment où il aborde l'époque d'une société tolérante et cosmopolite. Ceci nous pousse à affirmer que le sujet énonciateur ne s'implique pas lorsqu'il s'agit des dérives de la société qu'il décrit, et qui, en même-temps est celle de l'auteur, mais qu'au contraire il s'implique timidement à travers l'emploi du « on » lorsqu'il s'agit d'évoquer l'époque où cette même société était plus accueillante et tolérante.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Concernant le troisième roman qui constitue notre corpus, nous avons choisi les extraits suivants:

« Oui, il existe et il pense. Même si partout où il est allé, on lui a envoyé rejet et rebuffades en pleine figure. Et il continuera de redresser la tête quoi qu'il advienne. Il le fera, quel qu'en soit le prix. Il la traversera, cette maudite planète, par monts et par vaux, en C. Oumhani, 2016, p. 13)

« à son entrée dans leur maison, son père n'était pas né. Elle n'avait que huit ans et on l'avait ramené de Ghat. Souk el Barka, le marché aux esclaves de Tunis était fermé depuis longtemps. Pourtant la traite n'avait pas cessé. Elle continuait par d'autres chemins, ceux par lesquels l'enfant était arrivée. Mouldia ne s'attarde pas sur l'oasis saharienne encerclée de collines de sable et de rocailles qui fut l'avant-dernière étape d'un voyage de plusieurs semaines. Tout juste mentionne-t-elle une forteresse aux murailles ocre et la boiterie dont il lui avait fallu des années pour se remettre. Elle ne dit mot des mauvais traitements qui l'avait causée ni du cauchemar de ce qui avait été une marche de la mort. Si elle se rappelait ... leurs pieds avaient été entravés par des chaînes. Leurs cous étaient emprisonnés dans des fourches de bois qui les empêchaient de bouger la tête. Ils avançaient ainsi, péniblement, les uns accrochés aux autres (...) » (C. Oumhani, 2016, p. 47)

Dans ces extraits, nous constatons que les pronoms qui reviennent sont ceux de la troisième personne du singulier (il, elle). A travers l'emploi de ces déictiques, le sujet énonciateur affirme son statut de descripteur, en rapportant des faits concernant les personnages. A ce sujet, Roland Barthes affirme :

« Le « je » c'est le pronom de l'imaginaire, le « il », que j'emploie assez souvent c'est le pronom de la distance. On peut le prendre de plusieurs façons, et le lecteur est le maître. Soit comme une sorte d'emphase, comme si je me donnais tellement d'importance, que je dise « il » en parlant de moi, soit comme une sorte de mortification, dire « il » en parlant de quelqu'un, c'est l'absenter, le mortifier, en faire quelque chose d'un peu mort. (...) » .⁴

⁴Catherine Kabrat-Orecchioni, l'énonciation, Ed, Armand Colin, Paris, 1999, p.73.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

En excluant l'emploi du « il » comme une sorte d'emphase, puisque nous savons que le sujet énonciateur ne parle pas de lui, mais de Daoud, nous pensons que l'emploi du déictique « il » ici, est un « il » de mortification. Ce qui l'explique, c'est que le sujet énonciateur prend la parole à la place d'un personnage absent, qui a vécu à une époque bien différente de la nôtre et par conséquent différente de celle de l'auteure.

Tout comme dans le premier extrait, dans le second, c'est aussi la troisième personne du singulier féminin qui est employée « elle ». Le sujet énonciateur nous rapporte le parcours d'une esclave, depuis sa capture, sa longue marche, jusqu'à son arrivée à Tunis, sans qu'aucune subjectivité ne pousse dans ses propos. Il se contente de relater l'histoire d'une personne imaginaire, inspirée de faits historiques, en prenant soin de n'émettre aucune opinion.

Cependant, il a employé la forme impersonnelle, à travers l'emploi du « on » dans la phrase : « *Elle n'avait que huit ans et on l'avait ramené de Ghât.* ». Même si le « on » le laisse sous-entendre, il n'implique en aucun cas le sujet énonciateur, mais il renvoie aux personnes responsables de ce commerce honteux et illégal.

A travers l'emploi des déictiques et le manque de subjectivité, nous pouvons avancer que l'auteur ne cherche pas à apporter un jugement de valeur ou à donner des leçons de moral à travers la voix du sujet énonciateur, qui lui-même se contente de rapporter des faits et de décrire des situations. Mais que malgré tout, il souhaiterait faire passer un message et dénoncer les atrocités de l'esclavage juste par le choix de ce thème.

1.4 Un positionnement subjectif (jugement de valeur...)

La plupart du temps, le sujet produit un discours pour combler le désir de s'exprimer et de représenter le monde selon son propre point de vue. Il se sert des modalités (de la langue) et du contenu de son énoncé pour se positionner de façon singulière.

Pour appréhender son positionnement, nous allons tenter de cerner son attitude ses idées, ses sentiments, ses intentions et son point de vue à l'égard de tout, autrement dit, analyser le lien qu'il entretient avec le monde qui l'entoure. Pour ce faire, une étude

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

approfondie des notions de subjectivité et de modalité nous permettra de bien construire le sens envisagé par le sujet énonciateur.

Malgré la neutralité qu'a voulu véhiculer l'auteur, la subjectivité reste évidente car les énoncés sont pourvus de jugements de valeurs. En effet, quand Tahar Ben Jelloun dit : «*Même s'ils partageaient le même continent, loin d'eux l'idée de se considérer comme des Africains. Les fassis étaient blancs donc supérieurs aux noirs d'où qu'ils viennent* », le conteur, en l'occurrence le sujet énonciateur émet un avis personnel et subjectif par le choix des adjectifs comme « supérieur ». Ceci revient au fait, qu'il soit lui-même fassi, et qu'il s'exprime alors en connaissance de cause afin de dénoncer des faits sociaux inadmissibles à travers la voix du sujet énonciateur. Mais le non recours au « je » et au « nous » dans l'énoncé, révèle avant tout qu'il ne s'identifie pas à ces personnes, qui sont pourtant de la même origine que lui.

1.5 La posture énonciative du sujet : la polyphonie

Pour situer l'implication du sujet énonciateur dans le récit, nous allons étudier les extraits suivants :

« Miloud a continué son récit des heures durant. Il m'a raconté les petites magouilles pour obtenir le visa étudiant. L'arrivée à Paris. Sa tentative foirée à l'université. Comment il avait été hébergé par un garagiste tunisien. Ses soirées au cabaret Le Saphir bleu en Banlieue. Le réseau qu'il s'était fait depuis trois ans. En fin, la piscine d'Auteuil. Il n'a pas tort de dire que sa vie est un film. En bidonnant son CV et avec l'aide d'un ami, il avait réussi à se faire embaucher comme maître-nageur en se faisant passer pour un italien. Il s'était lui-même rebaptisé 'Tino'. » (F. Guène, 2014, p. 106)

Dans un premier temps, ce passage nous apprend que le sujet énonciateur fait partie du récit, à travers les éléments linguistiques « il m'a raconté ». Le « m » ici représente le pronom personnel « me », il a raconté à moi, le moi qui est un COD, et qui désigne la personne qui s'exprime, en l'occurrence « le sujet énonciateur ».

L'exemple suivant, vient appuyer nos propos concernant le premier exemple :

« J'ai immédiatement reconnu l'endroit pour y être allé souvent avec ma famille, mais, à l'époque de cette photo, je n'étais encore qu'un bébé joufflu dans les bras du padre. Mes deux sœurs étaient habillées strictement de la même manière. » (F. Guène, 2014, 74)

Deuxième chapitre : Les variations de l'éthos scriptural dans les trois romans

2. L'éthos scriptural autour du sujet immigré

2.1 La valeur ségrégationniste

2.1.1 Un Homme ça ne pleure pas

Si nous nous appuyons sur le premier exemple donné dans le titre précédent à la page 106, nous constatons que le sujet énonciateur s'applique à dépeindre un portrait peu flatteur d'un immigré prêt à toutes les excentricités, quitte à détourner les lois pour arriver à ses fins.

Tout d'abord, il commence son récit par : « *Miloud a continué son récit des heures durant* ». Cette phrase relative au temps, renvoie à un long discours rapporté.

Cet extrait nous familiarise avec le parcours de Miloud jeune algérien, qui pour arriver et survivre en France, a eu recours à tous les stratagèmes possibles, comme trafiquer ses documents, ou emprunter une identité aux antipodes de la sienne. Nous constatons toute l'hostilité qu'éprouve le sujet énonciateur envers le personnage de Miloud à travers un vocabulaire dévalorisant et péjoratif : « magouilles, foirée, bidonnant ». Cette hostilité s'affirme à travers l'extrait suivant :

« *C'est sérieux ? Vous parlez de Miloud ? Miloud le sniffeur de colle ? (...) C'est toi qui me dis ça maman ? pfff. C'est un déchet, ce mec. Un clochard ! Il me dégoute* » (F. Guène, 2014, p. 58)

Nous retrouvons dans ce second passage d'autres qualificatifs défavorables, et qui sont : « sniffeur de colle, un déchet, un clochard, dégoute » en plus de ceux que nous avons déjà cités, et qui renvoient à l'image de l'immigré raté.

A travers les termes employés, le sujet énonciateur nous dépeint le profil d'un immigré ayant échoué socialement et professionnellement, comme s'il voulait pointer du doigt la réalité d'une immigration non-cadrée, régit par l'envie démesurée de s'installer en France.

Ce qui prouve que le motif des études n'est qu'un simple prétexte pour obtenir un visa et s'installer en France, c'est la phrase : « *Sa tentative foirée à l'université* ». Cet échec universitaire engendre systématiquement un échec professionnel, qui est illustré par le sujet énonciateur à travers l'anecdote du CV trafiqué pour pouvoir décrocher un travail.

Un autre exemple vient appuyer le fait que Miloud s'est servi du motif des études pour s'installer clandestinement en France, est l'extrait suivant :

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

« Arrivé à Paris deux ou trois ans plus tôt avec un visa étudiant et une attestation de l'université Paris-XIII, il avait décidé de rester malgré l'expiration de son titre de séjour provisoire. » (F. Guène, 2014, p. 58)

Aussi, le fait que Miloud fréquente un cabaret en banlieue est révélateur sur le profil d'un immigré banlieusard. En effet, les représentations négatives des banlieues, démontrent que Miloud fréquente des quartiers défavorisés, habités principalement par des étrangers pour la plupart des maghrébins ou des subsahariens.

Ces communautés bien que solidaires entre elles, vivent souvent recluses et en marge de la société française. A ce sujet, Annie Fourcaut, historienne reconnue de la banlieue parisienne :

« À l'inverse du cas nord-américain où l'idéal banlieusard, utopie non collectiviste basée sur la primauté de la propriété privée et de la famille individuelle constituée depuis la fin du XIXe siècle, règne sur l'esprit des classes moyennes, la banlieue reste [en France] trop souvent synonyme d'espace de résidence et de travail populaires, voire d'exclusion. Qu'aient toujours existé des banlieues aisées et diverses, que la résidence en périphérie soit le plus souvent une conquête ou un choix ne modifient qu'à la marge les représentations dominantes. »⁵

Ainsi, la caractéristique initiale de la banlieue, c'est de cumuler un nombre important d'handicaps économiques et sociaux (échec scolaire, délinquance, faible niveau de revenus, taux de chômage élevé...). Des lors, le choix de la banlieue comme espace que fréquente Miloud prend tout son sens. D'une part, il démontre que Miloud rencontre des obstacles dans le processus de son intégration en terre d'accueil, et de l'autre il donne un aperçu de son réseau d'ami.

Pour se sentir plus apprécié et mieux intégré, Miloud se fait appeler « Tino » : *« il avait réussi à se faire embaucher comme maître-nageur en se faisant passer pour un italien. Il s'était lui-même rebaptisé 'Tino' »*. Ce choix de prénom, loin d'être anodin, démontre toute la difficulté de se faire une place en France, lorsqu'on est maghrébin. La question que nous nous posons, c'est pourquoi le sujet énonciateur a choisi le prénom de « Tino » ?

⁵ <https://www.universalis.fr/encyclopedie/banlieue/3-aspects-sociaux-et-politiques/>

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Le prénom « Tino » puise son origine du diminutif du mot latin « Constantia », qui signifie persévérance. Dans le cas de Miloud, le mot persévérance prend tout son sens si on se fie à son ambition et à tous ses efforts déployés pour survivre en France. Mais, plus communément, Tino est connu pour être un prénom d'origine italienne. De ce fait, le choix de ce prénom d'emprunt, s'explique par de nombreuses raisons : comme l'espace géographique qui réunit l'Algérie et l'Italie et qui est la Méditerranée, et par de nombreux points en communs qui peuvent réunir les méditerranéens, comme le teint hâlé, le roulement des R, parler à haute voix et avec de grands gestes...

Ces nombreuses caractéristiques, propres aux algériens et italiens, ont influencé l'auteur quant au choix de ce prénom, rendant la supercherie de Miloud plus crédible.

L'extrait suivant, illustre l'image que renvoie Miloud aux français, et la situation d'échec social dans laquelle il se trouve :

« Alors qu'il parlait de Dubai, il a demandé : 'comment, Lili ! Tu n'as jamais emmené Milou à Dubai ?' Miloud agacé, a répondu : 'C'est Miloud. Il y a un 'd' à la fin. Milou est le petit chien de Tintin.' Le type au strabisme a ri. Il s'est tourné vers Liliane et a dit : 'Tu sais ce qu'on dit des petits chiens, Lili ? Ils sont fidèles. Enfin, paraît-il... ' Alors Liliane a souri en avalant une gorgée de vin. Miloud a eu un coup de chaud. Son sang a dû fermenter. Il était vraiment en rogne (...) Le type a ajouté en réajustant son col : ' chez vous, on part au quart de tout, c'est dingue ! » (F. Guène, 2014, p. 119)

« Il n'aime pas les arabes bas de gamme comme moi ! Il me déteste, moi et tout ce que je représente. Si j'étais un fils d'émir, il se serait écrasé comme une merde sous mes grandes chaussures de Qatari. En plus, il le sait très bien que je ne peux pas aller à Dubaï ! Je n'ai pas mes papiers. » (F. Guène, 2014, p. 120)

Dans le premier extrait, il est question d'une soirée entre Miloud, sa compagne Liliane et les amis de cette dernière. Ce qui ressort du début de ce paragraphe, c'est la confusion entre les noms Miloud et Milou par l'un des invités.

Cette confusion renvoie avant tout, à l'image que se fait une partie de la société française représentée ici par l'ami indélicat, des migrants en situation irrégulière, représentée dans cet exemple par Miloud.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

En effet, si on se réfère aux albums de Tintin, Milou est un petit chien fidèle qui suit son maître partout. Par voie de conséquence, l'invité a voulu injurier Miloud en le traitant implicitement de chien, avant qu'il ne fasse explicitement dans la phrase suivante : « *Tu sais ce qu'on dit des petits chiens, Lili ? Ils sont fidèles. Enfin, paraît-il...* »

Transgressant ouvertement la bienséance et la civilité. Agressive ou anodine, arme redoutable ou mode d'expression, l'insulte demeure un jeu langagier assez courant. Pour comprendre son fonctionnement, il ne faut pas s'arrêter aux injures conventionnelles d'une langue et négliger le contexte qui peut soit, confirmer le sème péjoratif, ajouter une connotation négative à un terme anodin, soit la neutraliser pour lui octroyer des valeurs positives.

1. « *L'injure est une parole offensante* » (P. Guiraud, 1991, p. 32)
2. « *L'injure est l'expression verbale spontanée et purement affective de cette volonté de puissance du sujet. Telle est hostilité suscitée par la haine et le dégoût* » (P. Guiraud, 1991, p. 32)
3. « *Injurier, c'est provoquer des dommages* » (L. Rosier, 2006, p. 19)

A partir de ces définitions, nous affirmons que la vanité et l'orgueil du locuteur, représenté ici par l'ami de Liliane, appuyés par l'antipathie, la répugnance, et le dégoût envers l'allocutaire, l'ont poussé à le traiter de « chien ». Autant de sentiments qui expliquent l'usage de l'injure pour dévaloriser l'Autre et pour se positionner comme supérieur sur l'axe des relations sociales.

La volonté de nuire à Miloud, et de porter atteinte à sa dignité, justifie le recours à l'insulte. La virulence des mots vexe et froisse. Le propre de l'injure, c'est de donner à son allocutaire une gifle rien que par les mots. Et bien qu'elle soit discrète et entre les lignes, l'injure que l'invité balance à Miloud « *comment, Lili ! Tu n'as jamais emmené Milou à Dubai ?* », Semble l'avoir décontenancé. Sa réaction (colère) qui s'illustre à travers la phrase « *Miloud a eu un coup de chaud. Son sang a dû fermenter. Il était vraiment en rogne.* », démontre qu'il a bien déchiffré les codes de l'injure (tu es un chien) et l'a comprise, puisque l'une des conditions de félicité de l'acte d'injurier consiste à ce que l'injurié soit coopératif en interprétant l'insulte comme telle :

«Pour que l'injure puisse fonctionner adéquatement (c'est-à-dire que l'effet perlocutoire obtenu soit conforme à la valeur illocutoire prétendue par l'énoncé, encore faut-il que A (allocutaire) la ; perçoive

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

comme telle, donc partage le système axiologique de L» (Kerbrat-Orecchioni, 1980, p. 81)

Comme nous l'avons déjà mentionné, le but de cette injure, est de rabaisser Miloud. Ceci donne une image claire de l'idée que se fait l'invité des immigrants sans papiers, qui se font entretenir par des dames plus âgées.

Cependant, le mépris que porte l'invité en question à Miloud, ne se limite pas à sa condition de clandestinité, mais s'étale à ses origines. En effet, lorsque l'invité dit : « *chez vous, on part au quart de tour. C'est dingue !* », Il fait référence au pays d'origine de Miloud. (Chez vous) qui renvoie au lieu, témoigne d'une hostilité envers la communauté maghrébine.

A travers cette phrase, les Algériens sont traités indirectement de brutaux et de violents. Cet amalgame qui loge tous les individus d'une même communauté à la même enseigne, n'est que le reflet d'un racisme évident.

Ce qui nous interpelle ensuite dans ce même passage, c'est la référence du sujet énonciateur à la vision à travers le terme scientifique « strabisme » dans la phrase : « *Le type au strabisme a ri.* » Le strabisme qui, au sens propre représente une mal formation oculaire, qui peut créer un trouble de la vision, laisse sous-entendre que le personnage en question porte un regard oblique sur les migrants et les personnes d'origine Maghrébine.

Face à l'image du migrant malhonnête en situation d'échec social et professionnel, se dresse l'image du migrant qui au contraire, a réussi son parcours social et professionnel dans le pays d'accueil. La seule différence entre les deux, c'est que l'un est né en Algérie et a immigré assez tardivement en France et l'autre, est née et a évolué en France. Et pour illustrer ce second profil, nous avons choisi les passages suivants :

« Lumière sur Dounia Chennoun, l'atout du maire Yves Peplenski, qui envisage sans doute de séduire un nouvel électorat en vue de sa réélection. La jeune femme, issue de l'immigration algérienne, est une avocate de 36 ans, ambitieuse et déterminée. Après s'être engagée au côté de l'association féministe controversée « Fières et pas connes », gageons que c'est le début d'une carrière politique prometteuse. » (F. Guène, 2014, p. 44-45)

Ce que nous constatons à travers ce passage, c'est que le sujet énonciateur dépeint le portrait d'un migrant à l'opposé du précédent. En effet, bien que les personnages soient tous les deux d'origine algérienne, ils ont eu chacun un parcours différent en terre d'accueil, certainement du aux conditions d'installations en France ; puisque l'un est né et a grandi en France, tandis que l'autre s'y est installé bien plus tard à l'âge adulte.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Le choix de ces extraits, s'est fait par rapport à la représentation d'une autre catégorie de migrant, à l'opposé de la précédente. Ainsi, le sujet énonciateur nous apprend que le parcours d'un migrant n'est pas automatiquement voué à l'échec, comme c'est le cas de Dounia Chennoun, à travers l'emploi d'un vocabulaire valorisant (ambitieuse, déterminée, féministe, symbole, avec brio, avec aplomb, coqueluche...).

Dans l'extrait initial, nous avons une description tirée d'un article de journal intitulé *Nice Matin* :

« C'était *Nice Matin*, en couverture, dans un encart en bas à gauche, la photo de ma sœur Dounia (...) il n'y avait qu'un court paragraphe. Et la photo » (F. Guène, 2014, p. 43-44.)

Dans le passage sélectionné, c'est un portrait élogieux de Dounia Chennoun qui nous est présenté. Cependant, bien que le parcours irréprochable de Dounia suscite l'admiration à travers la phrase : « *la jeune femme issue de l'immigration algérienne* », le sujet énonciateur souhaite démontrer que les médias français n'omettent pas de préciser l'origine identitaire de Dounia comme pour rappeler sa différence.

Cette précision est susceptible d'être vectrice de deux sens : soit pour affirmer qu'un migrant, même s'il réussit dans le pays d'accueil, sera toujours considéré comme un étranger, et n'arrivera sans doute jamais à se sentir comme un français à part égale, ou bien pour appuyer l'hypothèse qu'il est tellement rare qu'un migrant d'origine algérienne réussisse son parcours professionnel, qu'il en devient nécessaires de le rappeler.

Et pour appuyer cette dernière hypothèse, nous citerons ce passage :

« *Dounia plait parce qu'elle symbolise ce que la république fabrique de mieux : une réussite accidentelle.* » (F. Guène, 2014, p. 69)

Dans ce cas de figure, le sujet énonciateur marque le contraste qui oppose Miloud à Dounia à travers deux images distinctes : d'un côté nous avons Dounia personnage issu de l'immigration maghrébine, et apprécié par la communauté d'accueil. De l'autre côté, le personnage de Miloud, lui aussi issu de l'immigration maghrébine, mais représenté comme étant un parasite aux yeux des français.

Ce qui émerge des passages sélectionnés, c'est la notion de la réussite en opposition à celle de l'échec. En effet, l'aboutissement professionnel de Dounia est confirmé par le discours du sujet énonciateur : « *La jeune femme, issue de l'immigration algérienne, est une avocate de 36 ans, ambitieuse et déterminée* », « (...) c'est le début d'une carrière politique prometteuse. ».

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Nous relevons les adjectifs ambitieuse et déterminée : deux traits de caractère qui se réunissent, pour engendrer la réussite. Preuve en est, Dounia est devenue avocate, et s'est engagée dans une carrière politique prometteuse.

L'adjectif qualificatif « prometteuse », donne du relief à la carrière politique de Dounia, qui s'annonce importante. Cet adjectif balaie l'idée d'une carrière politique banale ou même médiocre, tandis que Miloud rate son parcours universitaire, et falsifie son CV pour se faire embaucher : « *Sa tentative foirée à l'université* », « *En bidonnant son CV et avec l'aide d'un ami, il avait réussi à se faire embaucher comme maître-nageur.* ».

Cette distinction va au-delà du statut professionnel, et s'étale jusqu'à l'image que renvoie chacun des deux protagonistes, puisque l'un est représenté comme étant un symbole, alors que l'autre est traité de chien.

Dans la phrase : « *ma sœur devenait un symbole* », le mot symbole renvoie à une représentation concrète d'une notion abstraite. Dounia symbolise alors la réussite inattendue et accidentelle comme ce fut déjà mentionné, mais aussi l'espoir pour toute une génération de filles et fils d'immigrés d'accomplir ce que Dounia a réussi.

2.1.2 Le Mariage de plaisir

Concernant le sujet énonciateur dans *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), ce qui le relie au thème de l'immigration, ce sont certains personnages, dont le parcours migratoire diffère d'un sujet à un autre. Ces personnages sont Salim et Nabou.

Le parcours de Salim diffère de celui de Nabou non seulement par les motivations qui l'animent, mais aussi par l'expérience de la traversée. En effet, pris pour un clandestin à cause de sa peau noire, Salim sera renvoyé au Sénégal par les autorités marocaines avec un groupe de subsahariens en situation irrégulière, comme en atteste le passage suivant :

«L'appareil photo fut confisqué à Salim. Il protesta au début, réclama son outil de travail, il dit qu'il était marocain, de père fassi et de mère sénégalaise, mais personne ne prêta attention à lui. Il reçut un coup sur la nuque et crut entendre un agent qui disait : "Tous les marocains sont des africains, mais tous les africains ne sont pas des marocains." Quant aux autres africains, ils le regardaient comme un traître, quelqu'un qui reniait son appartenance ethnique et voulait se faire passer pour un blanc, un Arabe, un Marocain issu de la ville de la spiritualité et du creuset de la civilisation arabo-andalouse.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Tout d'un coup, il eut honte. Son africanité était là, visible, évidente, et il ne pouvait ni la nier ni la condamner. Son sort était scellé. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 196)

La phrase : «*Tous les Marocains sont des Africains, mais tous les Africains ne sont pas des Marocains.* » est révélatrice de l'état d'esprit de l'agent, qui reconnaît l'africanité des Marocains, tous en les distinguant des autres Africains. Il délimite alors l'espace de chaque africain et procède à une séparation ethnique.

Dans le même extrait, Salim est considéré comme un traître qui essaye de se faire passer pour ce qu'il n'est pas, par les clandestins subsahariens. Pour ces personnes, la couleur de la peau, ainsi que l'identité sont étroitement liées. Son sort était scellé, un noir ne pourrait être un marocain, c'est donc un étranger. Mais qu'est-ce qu'un étranger ?

Pour Paul Ricoeur, il en existe de multiples figures, tout en soulignant qu'il est important :

« De commencer par combattre la réduction trop rapide dans l'imaginaire public de la condition d'étranger à celle d'immigré, comme nous avons coutume de dire, puis de la condition d'immigré à celle de clandestin, et de celle-ci à la situation marginale. »⁶

Dans ce cas de figure, nous avons une représentation de l'immigration irrégulière, prise en compte selon la notion de la frontière. Le corolaire de cette prégnance de la frontière, entraîne une représentation textuelle de l'espace marocain dans le continent africain, et où les subsahariens, n'y sont pas les bienvenus.

Ici, nous avons la représentation d'un citoyen marocain, qui déchoit de plus en plus et fait figure de clandestin, à cause de sa couleur de peau, sensée reléguer chaque individu à un espace délimité.

Le sujet énonciateur présente Salim comme un traître aux yeux des autres, comme une personne qui est dans le déni identitaire, car il prétend être un Marocain et un Arabe.

Hors, le monde arabe, se compose aussi de pays, où la population est noire comme Djibouti et la Somalie, ce qui prouve que l'arabe n'est pas automatiquement blanc. De ce fait, prétendre être un arabe, n'est pas forcément prétendre être un blanc. Et bien que la population marocaine soit majoritairement blanche, la vision erronée de l'agent et celle des autres

⁶ Paul Ricoeur, *étranger moi-même*, conférence donnée au cours de la session 1997 des semaines sociales de France, « l'immigration, défis et richesses ».

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

détenus, ont exclu toute possibilité de métissage et de cohabitation, le condamnant à tort, à un exil forcé.

Aussi, le sujet énonciateur nous apprend que Salim ressent de honte face à son insistance pour prouver son identité, en ponctuant ce sentiment par la phrase suivante : « *son africanité était là, visible, évidente, et ne pouvait ni la nier, ni la condamner.* ». Hors, l'africanité regroupe toute la population africaine, y compris les blancs. Léopold Seder Senghor, la définit comme : « *un groupe de valeurs communes aux plus anciens habitants de l'Afrique.* »

Suite à cette définition, nous constatons que Salim a mal assimilé le concept d'africanité, puisque même l'agent qui le condamne, fait partie de ce groupe qu'englobe l'africanité.

Cette insistance pour prouver qui il est, suivit de la honte qu'il ressent, sont le résultat d'une crise identitaire, qui laisse place au questionnements suivants : Qui est-il vraiment ? Il est le mélange de plusieurs identités, mais comment se positionner alors ?

Pour Claude Dubar :

« L'identité est une image sociale dans la mesure où elle est une construction sociale et demeure multidimensionnelle car aucun individu, ni groupe ne peut être enfermé dans une identité unidimensionnelle. »⁷

Si on se base sur l'extrait que nous avons choisi, cette définition réfute l'idée qu'un Marocain est par définition blanc et arabe. Dans un premier temps, le protagoniste refuse l'identité qu'on lui attribue, et qui a fait basculer ces derniers dans ce qui est appelé « l'étiquetage ». Goffman évoque la notion des « identités virtuelles »⁸. Cette appellation, s'oppose à celle des « identités réelles », correspondant à l'incorporation identitaire qui s'analyse à travers le parcours et l'histoire de l'individu.

Ainsi, dans le passage que nous sommes en train d'analyser, l'identité virtuelle de Salim lui est octroyée par l'agent de police et par l'ensemble des migrants clandestins à cause de sa couleur de peau, mais que son identité réelle, c'est celle d'un citoyen marocain qui y est né et grandi.

Dans le cas présent, nous avons une situation de crise identitaire qui engendre un sentiment de honte chez Salim, provoquant chez lui une déstabilisation des repères et des systèmes symboliques, puisque son identité est réduite à des identifications par autrui. Ceci

⁷ Dubar C., *La crise des identités, le lien social*, Paris, Puf, 2007, p. 08.

⁸ Goffman E., *Stigmate : les usages sociaux des handicaps*, Paris, Ed. De Minuit, 1975, p. 19.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

fait émerger une crise de l'altérité, c'est-à-dire à la perturbation du rapport à autrui qui engendre bien des conflits.

Une fois exilé malgré lui, l'injustice et la marginalisation dont il est victime par ses propres concitoyens, l'ont poussé à entamer une longue marche pour rejoindre la rive espagnole. De ce fait, il nous semble important de voir comment s'est effectuée la traversée de Salim, en partant du sud vers le nord, que le sujet énonciateur présente sous différents aspects, et en plusieurs parties, et dont la première d'entre elles consiste à décrire le passage qui s'effectue à travers le désert, comme en atteste cet extrait :

« Je n'aime pas penser au jour où j'ai décidé de repartir, de suivre mon étoile. A ce que j'ai effacé d'un trait, une nuit où la miséricorde de Dieu et de son prophète m'a nargué. Je suis depuis réduit à rien : une ombre qui erre dans le désert, qui a connu les morsures de la faim et de la soif, ces flemmes de l'enfer. Je marche, je cours avec d'autres parias, mes frères, mes semblables, paumés et sans regard, mais qui ont gardé leur âme et leur souffle qui les maintient debout. Je suis des ombres qui marchent sans se retourner. Parfois je les dépasse et à mon tour je regarde droit devant » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 208).

Ici, nous constatons que les informations qui nous sont données concernant la traversée du désert restent minimales, en faisant le choix de ne pas s'étaler sur les conditions de ce passage, nous livrant que quelques éléments pour nous la représenter, comme la faim et la soif. Cependant, les termes employés sont lourds de sens, donnant une représentation bien précise de ce qu'a pu vivre Salim et ses compagnons. Dans cet extrait, le sujet énonciateur laisse la parole à son protagoniste qui se livre sur ses sentiments les plus profonds, se comparant à une ombre qui erre dans le désert.

L'errance spatiale est le thème central de la plupart des romans sur l'immigration. En choisissant de vider l'espace terrestre et mental, ils préfèrent enterrer leur passé et leurs souvenirs avec. Les personnages décident de partir pour oublier, devenir autres, naître ou renaître : changer de ville et de vie, d'image ou de visage. Nous retrouvons cet esprit, dans la phrase suivante :

« Je n'aime pas penser au jour où j'ai décidé de repartir, de suivre mon étoile. A ce que j'ai effacé d'un trait, une nuit où la miséricorde de Dieu et de son prophète m'a nargué. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 208)

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Si Salim et ses compagnons quittent le Sénégal vers le Maroc pour se diriger vers le territoire espagnol, c'est pour oublier leur ville mère qui, de par son histoire représente l'injustice et le racisme.

En effet, pour Salim qui ne pouvait se sentir chez lui ni au Maroc pays qui l'a rejeté, ni au Sénégal où il n'a jamais vécu, entreprendre une marche vers la voie de l'exil est devenue son seul salut, et pour y parvenir, il doit entamer sa longue marche par le désert qu'il devra traverser avec ses compagnons, afin de retrouver leur dignité perdue.

La notion de l'errance dans ce passage et cette déambulation physique qui les réduit à des créatures inorganiques, atteste d'un affranchissement de la part des protagonistes de l'ordre établi en entamant un périple transgressif. Ces personnages sont alors, pris dans un mouvement de déterritorialisation, à la recherche d'un monde étranger.

L'espace traversé qui est le désert, est porteur d'une symbolique. Ici, la marche dans le désert fait naître en eux des sensations réelles, comme la fatigue, la faim et la soif. Il est représenté comme un espace infernal, loin des représentations du désert de Malika Mokkedem, où son personnage trouve refuge dans le désert : « *je fais corps avec cette dune, la Barga. Elle est le lit, le tremplin de mes rêves.* »⁹

Cependant, cette image difficile du désert, qui fait naître en Salim et ses compagnons le désespoir, serait-elle qu'un prétexte ? En effet, les véritables causes de leur détresse sont ailleurs, là où ils n'ont récolté que rejet et rebuffades. Ainsi, l'image de l'espace du désert devient celle du désert identitaire et la désertification de l'esprit pour repartir à zéro.

La traversée du désert au sens propre est alors, le reflet de la traversée du désert au sens figuré. Elle en devient, la traversée d'un désert identitaire, pour qu'au bout du chemin, retrouver son identité véritable, celle qu'il voudrait qu'elle soit.

Selon l'encyclopédie universalis, l'acception première du terme « ombre » est celle du spectre, un revenant ou un fantôme. L'ombre ainsi définie, elle devient l'objet de plusieurs analyses. Ainsi, pour la connaissance symbolique, l'ombre est synonyme d'une lourde réalité de toutes les angoisses humaines, elle est aussi le symbole d'une présence anonyme et insaisissable. Elle atteste de l'existence d'un autre monde ; celui de l'au-delà qui, peut-être représenté soit par un espace clos, étouffant dans lequel on est pris au piège, ou bien comme un lieu ouvert, sans contours définis où, privés de ses repères, les risques de s'anéantir

⁹ Malika Mokkedem, *la transe des insoumises*, p106, Ed, Grasset, 2003.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

deviennent conséquents, selon les dires de Sandrine Cambou dans son article *Les ombres et l'au-delà dans les arts du XIXe et XXème siècle*.

Si l'on s'appuie sur ces définitions pour analyser notre extrait, les personnages comparés à des ombres, représenteraient la mort, des morts vivants, et le désert serait le monde de l'au-delà, celui des limbes aux marges de l'enfer, et où leur âmes errent.

Ensuite, bien que la traversée du désert les ait éprouvés, les vrais ennuis commencèrent à leur arrivée à Marrakech selon cet extrait :

« *Nos ennuis ont commencé à Marrakech. Là, nous faisons vraiment peur aux gens. On nous regardait comme si nous étions des évadés de prison. Notre allure générale n'est certes pas très rassurante, mais nous ne sommes pas des criminels.* » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 216)

La première phrase de cet extrait, nous apprend que Marrakech est le point géographique où Salim et ses compagnons ont dû faire face à un plus grand nombre de problème. Ceci revient au fait que la communauté de Marrakech soit blanche de peau contrairement au peuple du désert.

Ainsi, leur couleur de peau leur octroie le droit de mépris sur ceux dont la peau est plus foncée. Nous appuyons nos propos par l'extrait suivant :

« *J'ai voyagé au Maroc et moi aussi j'ai été victime de préjugés. Ma peau n'est pas aussi noire que la tienne, elle est brune et doit faire peur. Je suis né d'un mélange et cela n'est pas toujours bien toléré.* » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 210)

Etre considéré comme des évadés de prison par une communauté blanche, contrairement aux communautés noires ou métisses qui peuplent le désert et qui se sont abstenus de les juger, relève du racisme anti-noir. Ainsi, le sujet énonciateur oppose le blanc malveillant au noir bienveillant.

Selon Reni Eddo-Lodge, écrivaine britannique, auteur de *Why i'm no longer talking to white people about race*, lors du Festival Metropolis bleu :

« *Le racisme est une construction des blancs, c'est un problème qui s'est répondu structurellement à cause des blancs qui étaient d'accord avec l'idée de la suprématie blanche. C'est donc, une question qui doit être abordée par les gens qui bénéficient de cette idéologie autant que par ceux d'entre nous qui sont perdant à cause d'elle.* »

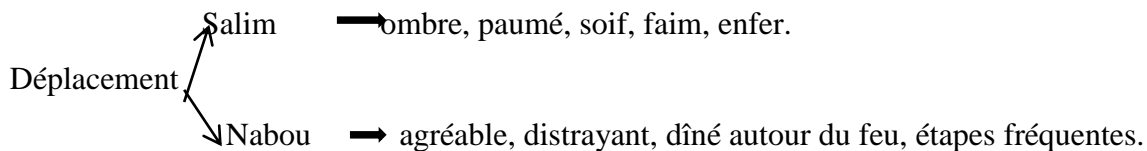
Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Concernant Nabou, le second personnage de ce roman qui a vécu l'expérience de l'exil, le motif du départ et de l'immigration ne s'est pas fait sous la contrainte. Bien au contraire, son désir de quitter sa terre natale fut motivé par le sentiment de l'amour qu'elle portait à son mari d'origine marocaine.

Ainsi, pour Nabou l'expérience du déplacement fut moins contraignante que celle de Salim, comme en atteste le passage suivant :

« (...) Amir avait dit au caravanier qu'il voulait que le voyage soit agréable et distrayant. Celui-ci avait donc prévu des étapes fréquentes, durant lesquelles on montait des tentes et on prenait le dîner autour du feu. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 68)

Si on oppose ce passage à celui qui décrit le voyage de Salim, nous constatons que l'expérience de la traversée fut vécue différemment par chacun des protagonistes.



Dans ce schéma, nous avons une juxtaposition de mots et de situations qui se contrastent, comme le rapport à la nourriture, puisque l'un jouissait d'un repas autour du feu, tandis que l'autre dû faire face à la faim et à la soif.

Aussi, ce qui a été perçu comme un enfer pour Salim, fut agréable et distrayant pour Nabou. Lorsque le sujet énonciateur parle d'étapes fréquentes, il fait référence à une bonne organisation du voyage, contrairement à la traversée de Salim qui l'a fait se sentir paumé et réduit à une ombre qui erre dans le désert.

2.1.3 Tunisian Yankee

Dans le troisième roman, l'expérience de la traversée est vécue par le protagoniste Daoud comme un supplice. Poussé vers l'exil, il entame son voyage non sans regrets et appréhension, comme en atteste ce passage :

« Depuis quand sont-ils agglutinés sur le quai, sous un soleil de plomb, à attendre l'embarquement ? Lui, les exilés et les miséreux de l'Europe du Sud et

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

de l'Empire Ottoman... A quoi servent tant de cris, s'ils ne sont suivis d'aucune réaction des employés de la compagnie maritime ? combien sont-ils à piétiner à proximité du gigantesque cétacé de métal, dans l'indescriptible fatras où s'entassent pêle-mêle hommes, femmes et enfants de tous âges, encombrés de valises, de sacs, de paquets, de baluchons ? Le ciel est lourd comme son cœur. Il a envie de rire, rire de lui-même et des pitoyables circonstances de ce départ. Alors qu'il est sur le point de réaliser ce qui a été son rêve pendant des années, il a perdu l'envie de partir. Il a presque peur. L'élan l'a quitté et l'amertume lui ronge de ventre. Aujourd'hui il a tellement l'impression de n'être un fuyard, plutôt qu'un vrai voyageur curieux de nouveauté. Rien qui évoque son exaltation de ses vols en aérostat ... oui, il s'en va, chassé de chez lui. Pour sauver sa liberté, pour échapper au sort de Khalil. Si on le lui avait prédit un jour, il ne l'aurait pas cru. Et va-t-il échouer cette fois-ci ? L'horizon ne lui ouvre aucun aperçu des lendemains qui l'attendent là-bas. » (C. Oumhani, 2016, p.190-191)

Ce passage débute par un questionnement du sujet énonciateur sur la situation des passagers qui s'apprêtent à embarquer vers un nouveau pays, pour souligner un temps d'attente interminable dans des conditions compliquées.

L'image qui nous est décrite, est celle d'un amas de personnes collées les unes aux autres, sous une chaleur extrême en attendant d'embarquer. Des personnes voyageant sous la contrainte, comme le souligne le sujet énonciateur à travers les termes « exilés » et « miséreux » pour les qualifier. Des va-nu-pieds victimes d'un système oppressant, contraints de s'exiler vers une terre plus accueillante. Des voyageurs dont nulle considération ne leur ait manifestée de la part des employés de la compagnie maritime.

Parmi ces voyageurs, il y'a Daoud le personnage principal du roman. Le sujet énonciateur l'inclue aux autres passagers dont il partage la détresse.

Lorsque le sujet énonciateur dit : « *le ciel est lourd comme son cœur* », il emploie une figure de style qui consiste à mettre en relation, à l'aide d'un mot de comparaison, deux différentes réalités, mais qui se partagent des similarités, et dont la structure est ainsi :

- 1- Le comparant : le ciel qui est l'objet de la comparaison.
- 2- Le comparé : son cœur, comparé par rapport au comparant.
- 3- L'outil de comparaison : la conjonction « comme ».

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Ainsi, le sujet énonciateur tant à travers sa comparaison à mettre l'accent sur la douleur que ressent le héros du récit, nous rappelant vaguement le spleen de Baudelaire : « *quand le ciel bas et lourd pèse comme un couvercle* ».

Les conditions de ce départ que le sujet énonciateur qualifie de pitoyable, font regretter à Daoud cette décision, comme le démontre cet extrait :

« Alors qu'il est sur le point de réaliser ce qui a été son rêve pendant des années, il a perdu l'envie de partir. Il a presque peur. ».

Dès-lors, ce qui était ce qui était un rêve pour Daoud, devient une erreur, une décision non assumée. La peur qu'il ressent face à ce départ est avant tout, la peur de l'inconnu et de l'échec.

En effet, l'exil est une forme de déracinement, qui inspire le mal du pays, la nostalgie et la mélancolie envers sa terre natale et ses proches. Ainsi, entre le moment du départ, et celui d'un possible retour, la condition de l'exilé est suspendue dans le temps, avec toutes les peines de réinstaller « un chez-soi », ailleurs.

Alors, le pays d'accueil devient une terre d'exil plutôt qu'un nouveau foyer. Cette peur et cette amertume qui se sont installées en lui, sont le fruit d'un changement de condition, ce qui apparaît à travers ce passage :

« Aujourd'hui il a tellement l'impression de n'être un fuyard, plutôt qu'un vrai voyageur curieux de nouveauté. Rien qui évoque son exaltation de ses vols en aérostat ... oui, il s'en va, chassé de chez lui. Pour sauver sa liberté, pour échapper au sort de Khalil. ».

Ce passage, révèle les causes du départ. Daoud se sent comme un fuyard, ses rêves de découverte ont laissé place à un fugitif qui, à travers ce voyage, espère sauver sa peau. Cette opposition du fugitif face à l'image du voyageur en quête de découverte, nous expose deux conditions du voyage :

1. Une que Daoud espérait vivre : celle de l'expérience de la découverte, celle du départ avec une forte possibilité du retour, celle du globetrotteur en quête d'émerveillement.
2. La condition que Daoud est en train de vivre : celle du fugitif, dont le départ est vécu comme une torture, et qui engendre en lui un sentiment de peur et de lâcheté.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

2.2 Le stéréotype de l'immigré

Le cliché est une représentation négative d'une image ou de quelque chose. Sa prise de conscience ne s'établit véritablement qu'au cours du XIX^{ème} siècle chez les poètes et les prosateurs. Avec l'évolution sémantique et lexicale, le XIX^{ème} siècle fait apparaître toute une série d'expressions comme lieux communs ou idées reçues dans un sens péjoratif.

Aussi, des expressions techniques empruntées à l'imprimerie et aux arts graphiques obtiennent un sens figuré, désignant péjorativement l'usage de l'expression verbale et qui sont le cliché et le pensif, et au XX^{ème} siècle le stéréotype.

Selon P-Larousse (1869) :

« Le cliché est une phrase toute faite que l'on répète dans les livres ou dans les conversations. »

Les idées reçues quant à elles, n'apparaissent dans le dictionnaire qu'à l'époque contemporaine, dans l'acception péjorative du « préjugé » et des « idées toutes faites », selon le dictionnaire des idées reçues de Flaubert.

Aussi, le stéréotype partage avec le cliché son origine typographique. En 1922, le publiciste américain Walter Lippman, introduit la notion du stéréotype dans son ouvrage « *opinion public* » et qui désigne des images qu'on a en tête et qui médiatisent notre rapport au réel. Il s'agit donc, de représentations toutes faites, des schèmes culturels préexistants, à l'aide desquels chacun filtre la réalité ambiante.

Par ailleurs, l'image qu'un individu a de sa personne est médiatisée par son appartenance à un ou à plusieurs groupes (français ou maghrébin, ouvrier ou intellectuel, parisien ou provincial...). Ainsi, les représentations collectives qui s'attachent à chaque catégorie, ont un profond impact sur l'identité sociale et influeraient aussi sur les relations que les groupes et leurs membres entretiennent entre eux.

Pour Ruth Amossy, dans son œuvre : *les idées reçues, sémiologie du stéréotype*, la doxa ou idées reçues se définit comme une représentation sociale, un schème collectif figé qui correspond à un modèle culturel daté. L'analyse de l'énonciation littéraire prend en compte le jeu avec la croyance qui s'établit entre le texte et les représentations qu'il met en œuvre.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Selon Michael Herzfeld, dans *La pratique des stéréotypes*, ces derniers sont considérés comme des déformations ou des réductions simplistes de manière collective. Ils représentent un instrument destiné à camoufler des intérêts et permettent au protagoniste de développer des stratégies d'autojustification.

Pour Ruth Amossy, afin que le discours dialogique soit efficace, le locuteur doit se faire une image de son public et connaître les « opinions dominantes, les convictions indiscutées et les prémisses admises qui font parties de son bagage culturel. ».

Ceci permettrait d'envisager une bonne stratégie argumentative pour agir sur eux afin de les faire réagir. Cependant, il ne faut pas négliger l'espace utilisé comme lieu d'énonciation du discours, car ce lieu utilisé pour transmettre une « parole », finit par obtenir un pouvoir et une dimension sociale à travers le pouvoir qu'exerce le statut social de l'énonciateur. Si on prend en compte cette information, les stéréotypes verraient le jour par un locuteur dont la position hiérarchique serait plus élevée que celle des personnes stéréotypées, s'implantant progressivement dans les esprits de toute une communauté et pouvant perdurer dans le temps. Et pour mieux comprendre ce phénomène, nous allons dans notre corpus, relever ces stéréotypes et voir comment le sujet énonciateur les véhicule à travers son discours.

2.2.1 Un homme ça ne pleure pas

Dans le discours de Faiza Guène, s'entremêlent des sujets qui tournent autour de la société, de la famille, de l'imaginaire collectif et individuel. Ce roman qui retrace le parcours d'une famille algérienne installée en France, pilule d'idées reçues, à commencer par le titre. En effet, le titre *Un homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), est un stéréotype à lui seul, puisque cette vision de l'homme qui ne pleure pas renvoie à l'image de la virilité et de la force, par opposition à l'image de la femme qui se permet de pleurer sans être jugée. Ainsi, pour éviter les moqueries, les injonctions parentales (tu es un homme, tu ne pleures pas), apprennent aux petits garçons à enfuir leurs sentiments. Voilà pourquoi, l'enfant se conditionne pour refouler ses larmes, et à encaisser les coups.

Ayant intériorisé le mythe des stéréotypes du genre qui stipule que la femme est fragile et sensible, tandis que le mâle est fort, nombreux sont ceux qui ne sont pas tendres avec les plus sensibles. Au de-là de cette précision, nous retrouvons un grand nombre de stéréotypes et d'idées reçues dans ce roman, comme dans cet extrait :

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

« Si ! Je peux jamais rien faire avec vous ! J'ai même pas le droit de porter un jean !

C'est ça qui te rend malheureuse ? Parce qu'on ne veut pas que tu t'habilles comme un cow-boy ? » (F. Guène, 2014, p. 17)

Ici nous sommes face à une situation dialogique conflictuelle où la mère empêcherait sa fille de porter des jeans, car ce vêtement est réservé aux cow-boys.

Bien que cette information ne soit tout à fait fausse, puisque le jean est un vêtement inventé au XIX^{ème} siècle par Levis Strauss afin de répondre aux besoins des chercheurs d'or puis des cow-boys, le port du jean s'est largement démocratisé, et on le retrouve dans n'importe quelle garde-robe, féminine ou masculine et ce, à travers les âges et le monde.

Cette idée reçue qui se situe entre le stéréotype et le lieu commun, est agréable à admettre pour la mère, puisqu'elle est la réponse à la question gênante de sa fille, s'imposant insidieusement est comme évidemment démontrée.

L'autre stéréotype qui découle de ce récit, est celui que tous les algériens vivraient comme au moyen âge, sans qu'aucune technologie ne leur soit parvenue, comme c'est le cas avec cet exemple :

« Oui, mais si je ne t'avais pas amené ici, à l'heure qu'il est, tu serais entrain de traire une vache, de nourrir des poules, tu laveras ton linge dans l'oued et tu irais chercher de l'eau au puits. » (F. Guène, 2014, p. 20)

Bien évidemment cette représentation d'une Algérie sous-développée et primitive n'est qu'une image altérée d'une réalité toute autre. En effet, Abdelkader, ce personnage pour qui l'image de l'Algérie s'est arrêtée au siècle passé, est certainement influencée par son propre mode de vie avant de s'installer en France, et n'est cependant plus comme il se la représente à l'exception de certains endroits et villages très reculés du pays. Aller chercher de l'eau du puits et laver son linge dans l'oued n'est le quotidien que d'une extrême minorité algérienne.

Toujours dans l'optique d'une Algérie rétrograde, le personnage d'Abdelkader continue de nourrir une image archaïque et désuète de son pays natal, s'étalant jusqu'au secteur de l'éducation, comme en témoigne cet exemple :

« En Algérie, un élève n'agresserait pas son instituteur en lui jetant un livre ou des morceaux de craie au visage comme ils le font ici !

Bien sûr qu'il ne lui jetterait pas ! Il n'y a ni livres ni craies ! » (F. Guène, 2014, p41)

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Loin d'être un système éducatif exemplaire, le système algérien assure néanmoins la prise en charge de l'instruction des algériens, et garantit le droit à l'enseignement pour tous. Le budget annuel en 2015 réservé au secteur de l'enseignement, s'est élevé à plus de 789 milliards de dinars, dont plus de 93 milliards rien que pour l'équipement.¹⁰

Ainsi, cette information viendrait contrecarrer les dires d'Abdelkader, qui restent du domaine des stéréotypes et d'images bien figées, en opposition avec les réalités ambiantes.

Dans la page 120, l'altercation entre le personnage de Miloud et un français se termine par la phrase suivante :

« *Chez vous, on part au quart de tour, c'est dingue* » (F. Guène, 2014, p. 120)

Il est connu que lorsqu'un algérien met les pieds à l'étranger, il est souvent stigmatisé et caricaturé par de nombreux stéréotypes, qui le réduisent à un être violent, nerveux et ne se passionnant que pour le football. Des stéréotypes colportés par les algériens, sur eux-mêmes dans leur propre pays. Le passage suivant, en est un exemple :

« *Je suis un Algérien. Tu le sais qu'on meurt pour le championnat espagnol ! On ne se refait pas !* » (F. Guène, 2014, p. 99)

Ces caricatures reflètent avant tout, l'incapacité du peuple algérien à promouvoir sa personnalité, sa culture, son patrimoine lorsqu'il est à l'étranger. Comme l'Algérie est dans l'incapacité de séduire les étrangers par sa culture et son modèle socioculturel, elle est alors devenue une usine à fabriquer des clichés.

Si on se réfère à ce qu'a dit l'invité à Miloud, l'algérien serait donc nerveux et agressif. Ce poncif, tuerait tout débat sur notre identité. Le grand nombre des accidents de la route, l'incivisme, les bagarres et le climat tendu qui règne dans les administrations, ont contribué à alimenter ce cliché qui frappe chaque algérien depuis son enfance.

Le discours de certains personnages, est ponctué par d'autres préjugés, comme celui de Mourad lorsqu'il aperçoit deux américaines assises non loin de lui :

« *Les américaines étaient en short, comme toutes les américaines en vacances.* » (F. Guène, 2014, p.133).

Pour Mourad, chaque américaine en vacance ne porterait que des shorts, il assimile alors un vêtement à une identité dans un contexte donné, tout en généralisant la situation. Pourtant, il est évident que l'habit est un signe d'un statut économique, social, politique et religieux des individus. Il relève des attitudes attendues et reconnues par un groupe et d'une

¹⁰<http://www.education.gov.dz/fr/systeme-educatif-algerien/le-financement-de-leducation/>

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

quelconque société mais aussi de stratégies de distinction particulières. Il est tributaire d'espace et de temps précis. Cependant, dans cet exemple, le « toutes » est un adjectif indéfini qui regroupe une collectivité entière sans la moindre exception faite, ce qui relève du cliché.

A la page 176, la notion de préjugé est expliquée par Mourad à ses élèves, suite aux propos et aux idées reçues de certains d'entre eux :

« Un autre élève a demandé la parole, celui-là était accoudé au radiateur.

‘Monsieur, c'est vrai que vous vendez du shit ?

- *Pardon ?!*

- *A ce qu'il paraît, vous vendez, c'est les quatrièmes qui nous l'ont dit ce matin.’*

Des dizaines de paires d'yeux me scrutaient, attendant ma réponse comme on attend une prophétie.

‘Qu'est-ce que c'est que cette rumeur ?

- *Parce qu'il y a un grand de quatrième, il a dit : ‘c'est un prof, les profs, ils ont pas d'oseille, et lui, il roule en Merco classe C.’*

- *D'après vous, tous les profs qui roulent dans de belles voitures vendent de la drogue ?*

- *Non, mais vous, vous êtes un rebeu.’*

Mauvaise idée d'emprunter la voiture de Miloud. Très mauvaise idée que d'emprunter la voiture de Miloud. Très mauvaise idée.

Alors je leur ai demandé : « vous savez ce que c'est qu'un cliché ? »

Du tac au tac, ils ont répondu : « un cliché ? C'est une photo ? », « cliché-sous-bois ? Ma tante, elle habite là-bas ! »

Et pour mon tout premier cours, je me suis retrouvé à expliquer ce qu'est un préjugé. Sylvestre, un petit rouquin du premier rang, a dit : ‘c'est comme ceux-là qui disent que les roux, ils puent ?’, alors j'ai répondu : ‘absolument, Sylvestre ! » (F. Guène, 2014, p. 176)

Dans cette conversation, nombreux sont les préjugés qui en émergent :

- Le premier stipule que les enseignants sont tous pauvres (les profs n'ont pas d'oseille).
- Le deuxième, que les arabes vendent de la drogue (non, mais vous, vous êtes un rebeu).
- Le troisième, que les roux sentent mauvais (comme ceux qui disent que les roux, ils puent).

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Comme tous les préjugés, ces trois-là puisent leur fondement à partir de faits avérés et concrets. En effet, d'après un sondage *Opinion Way* pour *Les Echos et Radio Classique* paru le 29 juin 2019 : « 56% des personnes interrogées considèrent que les profs français, pourtant parmi les moins bien payés de l'OCDE, gagnent suffisamment chaque mois. ».

Cette information rend recevable l'idée reçue des élèves qui pensent qu'un enseignant n'a pas assez d'argent pour se permettre une voiture de luxe, cependant, on ne peut faire de cette information de base une généralité, puisque le vécu, l'expérience personnelle, les ressources et les échelons ne sont pas tous identiques, comme pour les préjugés des arabes qui deviennent riches grâce à la vente de drogue et à la mauvaise odeur des roux. A ce sujet, l'odeur des roux représente l'odeur de l'altérité, ceci est le résultat d'une différence qui dérange, comme c'est le cas pour toutes les minorités visibles, en marge de la normalité.

L'Autre fait peur, alors le stigmatiser confirmerait notre appartenance au groupe majoritaire. Dire que son odeur est différente, justifie le besoin de le tenir à l'écart pour éviter la contamination.

Dans sa thèse : *Les roux : mythes et réalités* (1983), Maryelle Kalopp rappelle que même les scientifiques craignirent cette possible contamination : « *Nourrice pour nourrice, les familles aisées préfèrent souvent en avoir une à domicile (...). Ni trop grasse, ni trop maigre, et qu'elle soit brune, parce que le lait est meilleur que celui des blondes. Le lait des rousses a mauvaise réputation.* » (*De l'élection d'une bonne nourrice, Amboise Paré*).

Dans ce cas de figure, c'est l'instinct de conservation est en jeu : « *si je crois qu'une odeur est étrangère et qu'elle n'entre pas dans mon champ familier, je peux redouter qu'elle puisse me nuire, et je vais par conséquent la juger mauvaise, ou du moins m'en méfier, par crainte d'être empoisonné.* » *Chantale Jacquet*.

2.2.2 Le mariage de plaisir

Dans ce roman, le stéréotype le plus récurrent est celui qu'entretient la communauté blanche du Maroc envers la population noire sub-saharienne. De ce fait, le mépris des noirs a fait germer dans l'esprit collectif de la communauté blanche un grand nombre d'idées reçues concernant les noirs, et les passages suivants le démontrent :

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

« Tu as fait entrer dans cette maison le malheur, le péché et la discorde. Tu veux épouser une domestique, une négresse dont la couleur de peau trahit sa noirceur d'âme, mais a-t-elle une âme ? Je me le demande. Enfin, tu es décevant. Fais ce que tu veux, moi, je m'occuperai de l'éducation de mes enfants, je les tiendrai loin de cette chose malfaisante, malodorante. Tu n'es ni le premier, ni le dernier à mettre en péril toute une famille à cause d'une négresse alliée de Satan. Dieu est grand. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 124)

« Alors les négresses, les kahlouchates, toujours aussi sales, avec leur odeur de transpiration et leur mauvaise haleine ? » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 110)

« Jamais, jamais de la vie je ne supporterai d'avoir été supplantée par une négresse, une étrangère sale et qui ne sait même pas parler. Elle a ensorcelé mon mari, elle lui a jeté un sort et moi aussi je suis sa victime. Ce sont des gens sauvages qui nous détestent parce que Dieu nous a fait blancs et propres et eux sont des déchets de l'humanité. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 129)

Dans ces extraits, les attributs récurrents du « nègre » (terme en soi péjoratif en opposition à noir), sont : domestique, noirceur d'âme, chose malodorante, malfaisante, alliée de Satan, sales, transpiration, mauvaise haleine, sorcier, sauvage, déchet de l'humanité...

A la manière de l'étude d'Antoine Prost dans un des volumes *langages et idéologies* (1973) qui a étudié, l'attitude à peine consciente des anciens combattants de 14-18 à l'égard des politiciens, qui se considèrent comme étant supérieurs aux politiciens. Dans notre exemple, les blancs se situent en dehors et au-dessus des personnes de couleur noire, se prévalent d'une supériorité physique et morale.

En effet, dans l'exemple de la page 129, il y'a une opposition du blanc (propre) au noir (sale), ce dernier étant considéré comme un déchet de l'humanité sans aucune valeur morale, puisqu'il s'adonnerait à la sorcellerie et à l'incivisme, contrairement aux blancs élus de Dieu purs et propres. Et pour appuyer cette idée nous citerons l'exemple suivant :

« Va falloir faire attention, les femmes noires sont connues pour pratiquer la sorcellerie. Ce sont elles qui, avec les juifs, ont inventé la magie noire. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 155)

Cette hostilité envers la couleur noire revient à la représentation de cette couleur dans l'inconscient collectif et qui renvoie au deuil, au malheur, à l'austérité, à la peur et à la mort. Tandis que le blanc renvoie à la pureté, à la virginité et au divin, et n'a aucune signification négative.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Ce sont toutes ces idées qui octroient aux blancs la liberté de se sentir supérieurs, tout en attribuant aux noirs des préjugés infondés. Ainsi, nous avons tout l'impact de la symbolique des couleurs traduites en quelques figures ou images figées. Cependant, les noirs ne sont pas les seuls à être victimes de préjugés comme le démontre cet exemple :

« Elle disait : 'dès qu'un nègre ou une négresse lève les bras, vous êtes submergés par l'odeur de leur transpiration. Ça pue l'urine. C'est dû à la nature de leur peau, car la couleur noire empêche la peau de respirer, et tout sort ensuite par les aisselles'. J'avais fini par être convaincu par ces bêtises et j'étais persuadé que je sentais mauvais après le hammam comme avant. Un jour je m'étais même fait des trous dans le bras pour que ma peau respire. J'étais fou. Nabou était horrifiée par ma réaction et m'avait dit que l'épouse blanche était tellement jalouse qu'elle ne savait plus quoi inventer pour nous faire partir. Elle avait ajouté en riant : 'tu sais ce que me disait mon père ? Il disait que les blancs sentaient le cadavre ! » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 218)

Dans cet extrait, il est dit que les blancs sentent le cadavre. Cette idée prouve que chaque communauté nourrit ses propres préjugés à l'encontre des autres, qu'elle soit dominante ou dominée. C'est aussi le résultat d'un mécanisme de défense face aux injustices et aux mots qui font mal. Dans cet exemple, les noirs sont considérés comme des personnes qui sentent la transpiration et l'urine et ceci reviendrait au fait que les peaux noirs soient démunies de pores qui lui permettent de respirer. Ces affirmations infondées, ont fait commettre au protagoniste un acte barbare et désespéré qui consiste à trouser sa peau.

Des-lors, nous pouvons avancer que les préjugés les plus virulents font émerger chez les personnes qui les subissent des troubles psychologiques qui les poussent à commettre des actes irréfléchis et parfois dangereux.

2.2.3 Tunisian yankee

Dans *Tunisian yankee* (Elyzad, 2016), les images que se représentent les uns des autres sont très caricaturales, faisant émerger des stéréotypes à la limite du ridicule.

«Abruti de ta mère, tu peux pas faire attention. Encore toi ! T'es une vraie guimbarde ! À force de bouffer des spaghettis... » (C. Oumhani, 2016, p. 30)

«Il ne cache pas à Daoud combien il est intrigué par sa personnalité : son attirance pour les voyages, ce qu'il a d'inattendu et de tellement différent des

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

arabes qu'il a rencontrés lors de ses séjours au Maroc, puis en Egypte ... S'attendait-il donc à voir se présenter à lui une sorte de porte-drapeau de la nation arabe ? Et puis qu'est-ce que c'est qu'un arabe ? Il le sait, lui ? Daoud, pour sa part, l'ignore. Il n'en possède certainement pas une quelconque panoplie. Et à sa connaissance, il n'y en a nulle part. Peut-être dans le désert, ajoute-t-il avec ironie. Gandolfo dissimule mal sa déception de ne pas être en train de converser avec un de ces cavaliers de fantasia qui sortirait tout droit d'une gravure ou d'une peinture. Il est vrai qu'on en produit en abondance pour un public friand de couleurs et de pittoresques. Pourquoi vouloir coûte que coûte que ses idées, son comportement et sa manière d'être correspondent à l'archétype de l'homme arabe tel qu'il se le représente ? » (C. Oumhani, 2016, p. 133)

Dans le premier exemple, il s'agit d'une confrontation entre deux soldats (soldat 1), dont l'un deux est d'origine italienne (soldat 2), et ce qui en ressort est une forme de haine et de discrimination à l'égard du soldat 2.

Cette marque de mépris est exprimée à travers une idée reçue qui stipule que manger des spaghettis rendrait maladroit. L'image de la guimbarde dans ce cas de figure, bien qu'elle ait plusieurs sens, renvoie à la vieille voiture usée et fatiguée. Ainsi, il s'est créé dans l'esprit du soldat 1 une image peu flatteuse de l'italien fatigué et ébranlé à cause d'un plat typiquement italien, faisant ressortir deux constats à travers cette affirmation :

- Que les italiens ne mangent que des spaghettis.
- Que les spaghettis rendent faible et inutile.

Dans le second exemple, il n'est pas question de clichés envers les italiens, mais de la représentation de l'arabe dans l'esprit d'un occidental en quête d'exotisme. En effet, lorsque Daoud rencontre Gondolfo, ce dernier est déçu par la personne qui se présente à lui, la jugeant très différente de l'image qu'il s'est fait de l'arabe. S'attendant à faire la rencontre d'un homme enturbanné en tenue traditionnelle arabe, Gondolfo s'étonne de cet arabe à l'allure banale, dont le rêve est de parcourir le monde.

Cette représentation mentale de l'arabe, très stéréotypée et altérant les réalités, engendre un sentiment de déception chez celui qui se la représente, mais aussi un sentiment de malaise chez celui qui la subit. Le discours sur l'image de l'arabe est alors faussé par l'entité réelle qui se présente à lui en la personne de Daoud.

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

Cependant, les clichés concernant l'arabe, bien qu'ils soient souvent amplifiés, sont le fruit de la réalité, et la phrase : « *tellement différent des arabes qu'il a rencontrés lors de ses séjours au Maroc, puis en Egypte* », le démontre. Et c'est ici, que réside la problématique du stéréotype qui fait d'une singularité, une généralité bien ancrée dans les mentalités.

Dans ce passage : « *Et puis qu'est-ce que c'est qu'un arabe ? Il le sait, lui ? Daoud, pour sa part, l'ignore. Il n'en possède certainement pas une quelconque panoplie* » relève de l'absurdité de la représentation de Gondolfo de l'arabe, puisque Daoud lui-même ne sait pas comment devrait être un arabe.

Ces stéréotypes et images existent avant tout pour répondre à un besoin de dépaysement comme le laisse penser la phrase : « *Gandolfo dissimule mal sa déception de ne pas être en train de converser avec un de ces cavaliers de fantasia qui sortirait tout droit d'une gravure ou d'une peinture. Il est vrai qu'on en produit en abondance pour un public friand de couleurs et de pittoresques* ». Loin d'être péjorative, l'image de l'arabe est alors associée au pittoresque, aux couleurs et à la fantasia.

Pour clôturer ce chapitre, nous diront que les préjugés survivent toujours aux circonstances qui leur ont donné vie, puisqu'un préjugé collectif voit le jour d'un impératif de cohésion sociale ou de survie, tel qu'il est assimilé dans un contexte historique particulier. Il se transmet ensuite d'une génération à une autre et se fond dans l'arrière-plan culturel du groupe, de manière à ce qu'il devient compliqué de s'en débarrasser.

L'accumulation des préjugés, a donc aussi pour effet de diminuer les facultés d'adaptation au changement et devient un facteur d'exclusion ou d'explosion dans une société multiculturelle. Ainsi, nous dirons que bien que ces clichés puisent leur origine dans une certaine réalité, ceci ne justifie pas qu'on caricature tout un peuple pour l'enfoncer dans le cercle vicieux des préjugés.

2.3 L'intégration sociale de l'immigré

Cette question est abordée explicitement dans le passage suivant :

« *Contrairement à ce que je pensais, Dounia n'a pas commandé une salade chèvre chaud, mais un steak tartare.*

Manger un steak tartare, voilà de l'intégration ou je ne m'y connais pas.

Parce qu'apprendre la langue, respecter les institutions de l'état, épouser la culture du pays en chérissant ses grands auteurs, marcher pour la gloire de la

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

nation, tout ça n'est rien comparé à l'engloutissement de viande hachée crue qu'on écrabouille avec un jaune d'œuf et des condiments. » (F. Guène, 2014, p. 140)

Dans cet énoncé, la consommation du steak tartare est décrite, sous le temps de l'ironie comme la plus grande marque d'intégration. En opposition à la cuisine traditionnelle algérienne, le steak tartare reste un plat étranger à la gastronomie maghrébine, contrairement à la gastronomie française où il est présent sur la plupart des cartes.

De ce fait, nous avons en parallèle deux modes d'alimentation, qui au-delà de l'aspect gustatif et les goûts personnels de chacun, ils nous renseignent sur les préceptes de l'intégration en terre étrangère. Ainsi, perpétuer la tradition culinaire héritée de sa propre famille et propre à ses origines, serait un frein à une intégration réussie, contrairement à l'appropriation de la gastronomie du pays d'accueil qui serait la meilleure façon pour s'intégrer.

Ainsi, le personnage ayant commandé ce plat, en l'occurrence Dounia veut démontrer à son frère qu'elle a épousé la culture française, mais que l'interlocuteur (sujet énonciateur/frère) en décalage avec la vision de sœur, estime que les codes de l'intégration sont ailleurs.

En parallèle à ces exemples fondamentaux à la construction sociale et identitaire maghrébine à travers la notion du patriarcat, la tradition culinaire, le mixti-linguisme et certaines démonstrations sonores comme les youyous, se dresse une construction sociale occidentale avec des codes souvent en opposition avec les valeurs des sociétés maghrébines. Contrairement au reste de la famille, Dounia a fait le choix de la rupture, la rupture avec les origines pour acquérir une identité sociale autre : celle du pays d'accueil. Pour ce faire, elle a épousé les valeurs et le mode de vie propre aux pays occidentaux, comme la consommation de l'alcool, adhérer au mouvement féministe, chérir et défendre les principes de la laïcité et vivre en concubinage, comme le démontrent ces exemples :

« Et puis, en revenant des W-C, j'ai vu Dounia reposer un verre de vin précipitamment et mettre une cigarette allumée dans la main d'une autre Julie assise autour de la table. » (F. Guène, 2016, p.22)

« Si tu sors de cette maison, tu ne reviendras pas.

-De toute façon, entre vous et Daniel, j'ai choisi, c'est lui ! » (F. Guène, 2016, p.26)

« (...) Je me bats pour la liberté des femmes, et en particulier celles qui sont prisonnières d'un système patriarcal archaïque qui n'a pas sa place dans ce

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

pays ! Par exemple, l'interdiction du voile à l'école me paraît totalement justifiée ! Je ne peux même pas imaginer qu'on remette ça en question aujourd'hui (...) J'ai un problème personnel avec tous ceux qui empêchent les femmes d'être libres. » (F. Guène, 2016, p.233)

À travers le personnage de Dounia, Faiza Guène aborde un sujet d'actualité concernant l'intégration sociale et le dilemme des résidents maghrébins en France. La question qui se pose est : faut-il renoncer à son héritage et à son histoire pour réussir son intégration ?

Pour rapporter une réponse à cette question, nous allons nous référer aux passages suivants :

« Tatrtois a pris la parole (...) Erik Ullenstrass a demandé en anglais : "d'après vous, l'intégration à la française va mal ?" Il a répondu des tac au tac en prenant un air hyper concerné : "Vous voulez que je vous dise, nous vivons une crise identitaire sans précédent !" Ensuite, il a fait le tour de l'actu de ces cinq dernières années en quinze minutes. Il a parlé de "difficultés d'acculturation" pour certaines populations, des musulmans qui prient dans la rue, de la pauvreté du langage des banlieues, du voile à l'école, du repli communautaire. » (F. Guène, 2016, p. 231- 232)

« (...) ! Simplement, je suis profondément attaché à la laïcité et il faut reconnaître que, pour certaines communautés, adopter le mode de vie français me paraît plus difficile que pour d'autres ... Dans certaines situations, on voit bien qu'il y'a des traditions et des pratiques qui paraissent complètement incompatibles avec notre République laïque. Il faut accepter cette réalité et ouvrir les yeux. » (F. Guène, 2016, p.233)

Bien que fictifs, ces deux énoncés traitent d'un sujet au cœur de l'actualité française qui concerne le rejet de la laïcité et les difficultés d'acculturation de certaines communautés, précisément les communautés musulmanes (prière dans la rue, voile à l'école, rempli communautaire...).

Le deuxième passage stipule clairement que pour réussir à s'intégrer en France, il faut se plier aux règles de la laïcité et se défaire de son héritage culturel, pour cause d'incompatibilité. En effet, la laïcité repose sur trois principes fondamentaux : la liberté de conscience et de culte, la séparation de l'état des institutions religieuses, et l'égalité de tous devant les lois établies. Or, d'après les énoncés que nous avons choisis, la prière dans la rue ou l'affichage d'un signe religieux ostentatoire dans les institutions publiques comme le port du voile, aillent à l'encontre des lois imposées par la laïcité, ce qui crée un problème

Deuxième chapitre : Les variations de l'ethos scriptural dans les trois romans

d'acculturation chez les communautés en question, un repli sur soi qui pousse vers le communautarisme plutôt que vers l'intégration.

Ainsi, selon les propos de Bernard Tartoïs dans les deux énoncés, il est en effet plus judicieux de troquer une culture contre une autre pour se faire accepter en terre d'accueil. Une stratégie adoptée par Dounia, mais pas par le reste de sa famille.

Pour Tartoïs qui pense qu'il faut impérativement renier sa culture pour réussir à s'intégrer, Mourad pense au contraire qu'une personne ne sera jamais acceptée, et ce malgré tous ses efforts d'intégration du moment qu'elle est d'origine étrangère :

« Ce que je trouve choquant, c'est cette contradiction... je veux dire, pour être français à part entière, il faudrait pouvoir nier une partie de son héritage, de son identité, de son histoire, ses croyances, et même en admettant qu'on y arrive, on est sans cesse ramené à ses origines ... Alors à quoi bon ? » (F. Guène, 2016, p.235)

Nous avons alors deux points de vue qui, dans la réalité du terrain créent une sorte de cercle vicieux de l'intégration :

D'un côté, nous avons les autochtones qui aimeraient que les étrangers s'investissent plus dans le processus du respect des lois de la république et de l'intégration; et de l'autre côté, les étrangers qui amenuisent leurs efforts pour se faire bien valoir en terre d'accueil et sortir du communautarisme, car toujours associés à leurs origines, ce qui engendre une sorte de vortex sans fond et où chacun des deux camps, reste sur sa position

TROISIEME CHAPITRE

La référence extra-textuelle dans le contexte culturel

1. L'Histoire collective dans toutes ses manifestations

Les discours des sujets énonciateurs multiplient les repères contextuels notamment d'ordre historiques. En incluant dans leurs discours des faits particuliers de l'histoire collective, ils marquent de façon explicite leur positionnement dans la sphère sociale de l'époque à laquelle il se réfère. Il s'agit là d'une énonciation de l'histoire dans le discours narratif par la prise en charge configurative de la fiction construite. Ce phénomène discursif peut-être réalisé par des dates et une chronologie externe de référence ainsi que par l'histoire référentielle collective. Ces manifestations comme l'explique Eric Bordas dans son article :

« Fonctionnent comme des repères, qui prétendent contextualiser une fiction, dont le rythme et le contenu, la substance même, sont articulés par les événements actantiels. »¹

Pour appréhender la symbolique derrière la manifestation de chaque fait historique dans les discours des protagonistes, nous allons prendre soin de les identifier et par la suite de les analyser. Dans son discours, le sujet énonciateur Mourad Chennoun met en scène un événement historique qui véhicule un acte terroriste :

« Je me souviens que la prise d'otages du vol 8969 avait eu lieu quelques semaines plus tard. Ma mère, qui n'en croyait pas ses yeux, était restée scotchée à la télévision jusqu'à l'assaut du GIGN à Marseille. Petit garçon j'observais avec fascination ces hommes cagoulés et armés qui entraient dans l'avion.

La liste des otages abattus s'allongeait. Les journalistes comptaient les coups de feu. Je pensais à mon hôtesse, à son sourire, à sa douceur, et à ce kit de coloriage. Au journal télévisé, on voyait ce prédicateur corse de ministre de l'Intérieur commenter l'intervention. Après ça, les vols d'Air France en direction de l'Algérie avaient étaient interrompus. » (F. Guène, 2014, p. 155)

Cette prise d'otage qu'évoque le sujet énonciateur, s'est déroulée du 24 au 26 décembre 1994, sur le vol 8969 d'Air France reliant Alger à Paris. Elle débute à Alger où l'avion stationne pendant deux jours. Après son décollage vers Paris, il doit faire une escale à

¹Eric Bordas, « De l'historicisation des discours romanesques », Revue d'histoire du XIXe siècle [En ligne], 25 | 2002, mis en ligne le 29 juin 2005, consulté le 20 août 2020. URL : <http://journals.openedition.org/rh19/420> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rh19.420>

Marseille afin de se ravitailler en carburant. C'est alors que, le GIGN (Groupe d'intervention de la Gendarmerie nationale) met l'assaut sur l'appareil pour mettre fin à cette prise d'otage.

Le bilan des victimes s'élève à trois passagers assassinés, les quatre terroristes ainsi que six blessés. Cet événement a engendré des tensions entre les deux pays et une situation politique conflictuelle. Suite à cela, l'Algérie est déclarée zone à risque par la France, ainsi que l'arrêt immédiat des vols d'Air France vers l'Algérie. Suite à ça, le nombre de visa délivré aux algériens s'est vu considérablement chuter, et de nombreux immigrés n'ont pas souhaité revenir en Algérie.

Dans *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), le sujet énonciateur reprend, tel un témoin ou un simple observateur, des événements dans le but de dénoncer certains actes et gestes :

« L'esclavage était naturel. Il sévissait partout dans le monde, et les Fassis n'étaient pas disposés de changer quoi que ce fût dans l'ordre injuste du monde. Ils se contentaient de vivre selon les traditions et pensaient qu'ils avaient le devoir de les perpétuer et de les protéger. Les premières esclaves étaient arrivées au Maroc grâce au commerce que les Fassis les plus entreprenants faisaient avec les pays d'Afrique les plus proches. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 18)

Dans cet extrait, le sujet énonciateur évoque le souvenir douloureux de l'esclavagisme pratiqué jadis à Fès et dans le monde qui, aussi injuste puisse-il être, restait tout à fait naturel pour ceux qui le pratiquaient. Ces esclaves venus d'ailleurs subissaient les pires traitements et humiliations : travailleurs sans salaire, ils se devaient d'obéir sans contestation à leurs maîtres, et cette situation apparaît explicitement dans ce passage :

« Il se souvient de l'oncle de sa mère, qui avait ramené du Ghana deux esclaves noires, deux « Dada ». Elles avaient été très mal traitées, même les animaux ne connaissaient pas le calvaire qu'elles avaient enduré dans sa grande maison où non seulement elles devaient subir les humiliations des femmes blanches, mais où elles avaient été affamées, non soignées, insultées et frappées. Domestiques sans salaire, bonnes à tout faire, corvéables à merci, abandonnées par le commerçant fassi qui ne disait mot, elles savaient qu'un

jour elles se révolteraient et se vengeraient de tant de racisme et d'exploitation. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 61)

L'esclavagisme est une forme d'immigration, mais une immigration forcée, car ses victimes sont contraints de quitter leur terre natale vers une terre moins accueillante et où ils n'ont ni droit ni considération.

Nous constatons que l'auteur a souhaité dénoncer cette pratique sans jamais utiliser le pronom personnel « je » à travers la voix de son sujet énonciateur. Ainsi, il préfère rester extérieur à ces événements terribles, en utilisant le pronom « ils » en parlant des Fassis. Une manière de prouver qu'il ne s'identifie pas à ces personnes pourtant de la même origine que lui, et qu'il ne cautionne pas cette pratique, en ne s'impliquant pas directement dans le récit comme le ferait un auteur/sujet énonciateur.

Ce second extrait, évoque lui aussi un fait historique :

« De nombreux juifs et musulmans, chassés d'Andalousie par Isabelle la Catholique, avaient pourtant trouvé refuge à Fès et avaient assurés la richesse de la ville, son renouveau et son originalité. On pouvait, paraît-il, se convertir sans même changer de nom. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 19)

A travers cet exemple qui rejoint le précédent dans le sens où il évoque la figure de l'immigré indésirable. L'auteur ne se manifeste pas explicitement à travers l'emploi du « je », mais donne une part de réalisme à un récit fictif à travers des souvenirs réels et des faits historiques, qui selon nous est une façon implicite de marquer sa présence dans le récit.

2. Les codes de la société d'origine maghrébine

2.1 Une société patriarcale

Il existe un autre fait social « une forme d'organisation sociale et juridique fondée sur la détention de l'autorité par les hommes. », appelée « le patriarcat ». Dans le roman *Un Homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), cette structure sociale apparaît à de nombreuses reprises, notamment à travers la dénomination qu'octroie le sujet énonciateur/ personnage à

son père : « le padre » renvoyant implicitement à l'autorité du père. Cette dénomination apparaît à travers ces quelques exemples :

« Le padre, lui, était décidé à monter cette fichue parabole. » (F. Guène, 2014, p. 09)

« Le padre était furieux de ne n'avoir pu y assister » (F. Guène, 2014, p. 28)

« Le padre n'était plus qu'à moitié vivant. Hémiplégique, pour reprendre le terme exact. » (F. Guène, 2014, p. 57)

« Ce moment, je ne l'oublierais jamais. Le visage de Nourddine Morceli, son air incrédule alors qu'il reprenait son souffle, l'hymne national algérien résonnait dans le stade, la « sinusite » du padre et le drapeau qui flottait sur leurs épaules à tous les deux, l'un à Atlanta, l'autre dans son salon, à Nice. » (F. Guène, 2014, p. 251)

El padre, qui, en italien veut dire père, renvoie avant tout à la notion de famille (chef de famille), à une structure familiale qui inspire l'autorité et le respect. Le choix d'une dénomination en langue italienne est assez pertinent, puisque l'idée du padre nous oriente aussi vers ce qui pourrait être un parrain de la mafia italienne, un chef de clan à la tête d'une organisation mafieuse qui inspire, tout comme un père de famille à la tête d'une structure familiale patriarcale pourrait l'être : crainte et respect.

La fonction dirigeante de ces deux figures de l'autorité (père et parrain), considérée par les sociologues comme un pouvoir légitime, sont rapprochées dans ces énoncés par le recours au terme « padre ».

L'autorité, comme pouvoir légitime, est basée surtout sur la force de la tradition et sur l'attrait persuasif de dirigeants charismatiques, de chefs de tribus ou de pères impérieux. L'autorité n'est donc pas une denrée énigmatique qui viendrait renforcer le pouvoir. En effet, l'idée même de l'autorité ne peut être considérée comme un simple attribut du pouvoir car il s'agit d'un concept relationnel. Ainsi, « On parle de l'autorité d'une personne, d'une institution, d'un message », écrivent Boudon et Bourricaud, « pour signifier qu'on leur fait

confiance, qu'on accueille leur avis, leur suggestion ou leur injonction, avec respect, faveur, ou du moins sans hostilité ni résistance, et qu'on est disposé à y déferer » (1982, p. 24) .²

Par conséquent, détenir l'autorité c'est détenir la sagesse suffisante qui permet à la fonction de l'autorité sur autrui de durer dans le temps. Ainsi, dans une structure patriarcale, l'autorité qu'exerce un père sur sa famille, reviendrait à sa sagesse, à son esprit aiguisé et à ses prises de positions face aux situations compliquées.

Le fonctionnement sur lequel repose le système familial décrit dans le roman, est largement inspiré des origines algériennes. Nous retrouvons plusieurs codes et valeurs propres aux familles maghrébines, comme l'autorité parentale, les traditions culinaires, les codes vestimentaires et les traditions qui régissent le quotidien. Et tout comme dans les romans précédents du corpus, *Tunisian yankee (Elyzad, 2016)* traite ce sujet en dénonçant les abus de ce système sur les épouses et les enfants :

« (...) Mais le père rentre dans la soirée avec ses algarades et ses chicanes. Il ne conçoit pas d'autres façons de régner sur sa famille et encore moins de ne pas être le maître. » (C. Oumhani, 2016, p.45)

Dans cet exemple, le mot régner élève le père au rang de chef suprême, de roi, celui qui a le droit de vie ou de mort sur un membre de sa famille, dont les décisions ne peuvent être contestées ni désapprouvées.

2.2 Le contre-discours de la soumission : quand la femme s'affirme et se révolte

Nous retrouvons aussi le statut du père tout puissant selon l'idée que l'on se fait du patriarcat dans le roman *Tunian Yankee* qui confère au père de famille une autorité telle, qu'elle lui permet d'imposer d'autres épouses à la première femme, sous prétexte de la religion qui l'autorise. Et les exemples suivants le démontrent :

« Sidi lui a fait remarquer, avec un sourire hautain, que cela signifiait seulement qu'elle serait répudiée, si elle n'acceptait pas de cohabiter avec la deuxième épouse. » (C. Oumhani, 2016, p.58)

²Pouvoir, autorité, légitimité. En marge d'un livre récent d'Alain Renaut, Jacques Coenen-Huther, p 135.145.
URL : <https://journals.openedition.org/ress/471#ftn1>

« D'une seule phrase, répétée trois fois, il a annulé leurs années de vie commune. » (C. Oumhani, 2016, p.58)

A travers la femme qui se révolte et préfère s'en aller, que d'accepter la cohabitation avec une seconde épouse, Cécile Oumhani met la lumière sur ces femmes arabes qui luttent contre le pouvoir tyrannique des époux:

« (...) elle a tenu bon, un brave petit cheval qui refuse de reculer d'un pouce, ses jolis sabots plantés sans fléchir dans le sable. Elle a lutté jusqu'à la fin. Elle répétait que son contrat de mariage lui interdisait de se marier une deuxième fois. C'était écrit noir sur blanc sur le document qu'ils avaient signé. » (C. Oumhani, 2016, p.58)

Tunisian Yankee (Elyzad, 2016), nous rappelle alors que la société patriarcale n'accorde aucune importance aux esprits indépendants, ne laissant aucune échappatoire aux femmes et aux enfants rêvant de liberté, mais surtout que l'oppression paternelle et les abus d'autorités font germer dans les esprits de ceux qui les subissent, des envies d'ailleurs et d'exil comme c'est le cas du protagoniste Daoud

La volonté d'émancipation des femmes maghrébines et leur refus de soumission à un système patriarcal oppressant et autoritaire, les conduit à se rebeller en refusant d'obéir à l'autorité masculine imposée et subite pendant des générations, comme c'est le cas de la mère de Daoud qui préfère la répudiation que de cohabiter avec une seconde épouse dans ce roman et celui de Dounia qui quitte son domicile familial en quête de liberté dans le roman *Un Homme a ne pleure pas*.

2.3 L'héritage culturel : le rassemblement familial autour d'un repas

Dans *Un Homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), l'influence des origines de la famille Chennoun transparait à travers sa tradition culinaire. En effet, à travers les exemples que nous allons citer, nous remarquons que les plats préparés par la mère sont fortement inspirés par ses origines algériennes, et voici le premier exemple :

« Malgré la tension ambiante, ma mère a néanmoins souhaité nous réunir autour d'un bon repas. La nourriture, toujours. Sa manière à elle de fêter la réussite de sa fille (...). Le poulet aux olives avait refroidi. » (F. Guène, 2014, p.23)

Deux choses retiennent notre attention dans cet exemple, et qui sont: le choix du plat et la raison de sa préparation. Le poulet aux olives considéré comme un plat de fête dans la culture maghrébine, est un plat d'origine algérienne et marocaine et qui représente dans cet énoncé un ancrage et un héritage culturel bien conservé par cette famille, malgré son exil en France. Le second point, c'est que le plat a été préparé pour fêter la réussite de leur fille, ce qui est non seulement une marque de sympathie, mais aussi dans un but de réunification.

Le rassemblement autour d'un repas de famille, représente une pratique culturelle maghrébine indéfectible. En effet, lorsqu'un groupe mange d'une même substance, ou du même plat (ce qui fait partie intégrante de la culture maghrébine), il se soude d'avantage, solidifie les liens entre ses membres, et apaise les tensions. Ainsi, l'action de réunir la famille autour d'un plat de fête vise à améliorer les relations entre les membres, et chacun d'entre eux reproduit son lien familial et amical, et ce, tant dans sa dimension symbolique que biologique. Chose qu'a bien assimilé cette mère de famille qui prépare un repas copieux à chaque fois que le désaccord s'installe entre les membres de sa famille.

Effectivement, toujours dans cette optique de partage et de ressouder les liens familiaux, la mère propose de préparer un repas pour fêter cette fois-ci le succès de son fils :

« Ma mère a voulu qu'on organise un grand repas pour fêter mon succès. La nourriture toujours. Elle a proposé de préparer un couscous. » (F. Guène, 2014, p.34)

La phrase « la nourriture toujours », laisse penser que le seul moyen pour cette mère de famille de démontrer son affection et sa fierté pour ses enfants reste la cuisine. Aucune marque de tendresse n'émane d'elle, hormis la préparation de certains plats considérés comme des repas de fête et pour cette fois-ci, c'est le couscous.

Encore une fois, l'influence culinaire maghrébine est très présente chez la famille Chennoun qui, à aucun moment du récit n'a préparé un repas occidental. Et la relation entre la nourriture et la santé apparaît dans l'exemple suivant :

« Notre grand-père paternel a vécu cent trois ans en se nourrissant de pain, de miel, de figues et d'olives. » (F. Guène, 2014, p. 27)

A travers cet énoncé, nous apprenons qu'il existe une étroite relation entre le régime alimentaire et l'espérance de vie. En effet, de nombreuses études ont prouvé qu'une alimentation équilibrée est le secret d'une vie longue et en bonne santé. Les aliments choisis dans cet exemple sont le pain, le miel, les figues et l'huile d'olive ; des denrées connues pour être produites et consommées en grande quantité dans le bassin méditerranéen.

En plus de la visée scientifique de l'énoncé, les aliments évoqués dans l'exemple renvoient à une localisation géographique bien précise : la Méditerranée et donc le Maghreb. En effet, que ce soit pour les figues, le miel et l'huile d'olive, c'est en Méditerranée que leur meilleure production se fait. Le pain quant à lui, est connu pour faire partie intégrante de l'alimentation méditerranéenne et par conséquent algérienne.

D'autres exemples de nourriture typiquement maghrébine sont évoqués à travers ces deux exemples : *« elle a fait des crêpes mille trous ce jour-là », « mon beau-frère Djalil et sa famille ont apporté des plateaux de pâtisseries au miel. »*. Ainsi, même dans le choix des pâtisseries, l'influence des origines reste très présente ainsi qu'à l'attachement profond aux racines.

A partir de ces données, nous constatons que les plats consommés par la famille chennoun sont bien plus qu'une simple manière de fournir au corps les substances et nutriments indispensables à son bon fonctionnement, mais que c'est une marque d'affirmation identitaire celle héritée de ses ancêtres, en opposition à la culture du pays d'accueil.

Dans l'espace culinaire du roman, c'est la mère qui s'affaire pour préparer les repas, donc le choix de l'alimentation lui revient. En analysant les modes de représentation des participants à propos du processus symbolique et matériel de la pratique culinaire et le choix du menu, nous l'envisagerons entre autres comme une pratique qui produit du sens, et nous concluons alors deux choses : que dans une structure familiale patriarcale, le père ne participe pas à la cuisine considérée comme une activité féminine, et que la mère bien qu'elle soit installée en France, elle reste attachée aux habitudes culinaires de ses origines, ne s'essayant à aucun moment à la cuisine européenne, ce qui laisse la question de l'intégration ouverte : faut-il renoncer à ses habitudes pour s'intégrer dans un espace étranger ? Ou peut-on au contraire s'intégrer tout en gardant ses acquis culturels d'origine ?

2.4 L'emprunt lexical à la langue des origines : étude de la symbolique

Dans un premier temps, nous allons parler d'une pratique langagière assez fréquente chez les sujets migrants maghrébins et qui est d'introduire des mots en arabe dans une phrase en français. Ceci se nomme la technique de l'emprunt lexical.

Habitué à cette pratique dans l'oral, il est néanmoins moins fréquent de la retrouver à l'écrit. Faiza Guène fait cependant le choix de l'introduire dans son récit, comme pour souligner le poids et la présence de l'héritage culturel au sein de cette famille algérienne, pourtant installée en France depuis des décennies. Et le premier exemple est celui de l'onomatopée « tfou » qui revient souvent dans les discours de la mère :

« Tu crois que j'ai fait des enfants pour m'en faire des amis ? Tfou ! C'est pas ça être mère ! Ça, c'est avoir peur ! » (F. Guène, 2014, p. 17)

« Personne ne t'a appris qu'on se déchausse avant d'entrer chez les gens ? Tfou ! C'est parce que vous avez une femme de ménage chez vous ? » (F. Guène, 2014, p. 37)

« N'importe quoi ! Toujours à exagérer ! Tfou ! » (F. Guène, 2014, p. 41)

Comme la mère utilise ce mot pour exprimer son mécontentement, il représente alors un sens péjoratif. En effet, « Tfou » qui n'a pas un sens élégant, correspond au bruit que fait quelqu'un en crachant. Au sens figuré, il correspond à une insulte afin d'exprimer son dégoût envers une situation, une personne ou un acte. En effet, tout bilingue a pour habitude de mélanger dans un même énoncé les deux langues qu'il a à disposition, on appelle cette habitude : mixti-lingue. Cette pratique réapparaît dans d'autres extraits du roman :

« Toujours à mettre la h'chouma sur mon visage. Un vrai moulin à paroles ! Quelle h'chouma ? Tu plaisantes ? Ils en redemandaient, oui ! » (F. Guène, 2014, p. 31)

« Le mien de chibani, n'est qu'un pauvre chauffeur de car. » (F. Guène, 2014, p. 104)

« Par exemple quand mon père se mettait à faire du tri dans son garage, elle lui disait : ‘ ‘ yééé, tu ranges ton souk, toi ? H’mar mette !’ ’ » (F. Guène, 2014, p.126)

Le mot h’chouma est une interjection prononcée dans le Maghreb et dont le sens varie entre la honte et la pudeur :

« Si le terme hchouma peut se rapporter à la pudeur, il n’en est pas limitatif. Force est de constater l’ambivalence de sens que cette notion peut recouvrir. Avoir un comportement que la communauté qualifie de hchouma consiste à se déconsidérer et à entraîner la désapprobation, le discrédit sur soi. »³

Nous remarquons que le recours à la langue arabe se fait le plus souvent par la mère, et ce malgré son installation en France, synonyme d’attachement aux origines et à la langue maternelle, comme lorsqu’elle utilise l’expression « h’mar mette », employée par les maghrébins lorsque quelque chose de rare et étonnant se produit et qui en arabe ; signifie littéralement : « un âne est mort ».

Initialement, le mot chibani quant à lui désignait les familles de combattants harkis, installés en France sous la pression des indépendantistes algériens et dont les membres ont atteint un âge avancé. Pour les maghrébins, le mot chibani signifie vieux ou vieillard. Ce terme est employé pour remplacer le père. Dans l’exemple que nous avons cité, le personnage dit : le mien de chibani, pour faire référence à son père. Ces deux mots d’origine maghrébine introduits dans une phrase en français, sont un exemple d’énoncé mixti-lingue.

Cette situation concerne les individus bilingues bimodaux, ceux qui ont des compétences en deux langues appartenant à deux modalités. L’exceptionnalité de cette information revient au fait que les bimodaux n’ont pas à faire succéder les deux langues, mais peuvent les utiliser simultanément, et l’impact de deux cultures sur un même individu fait émerger des situations linguistiques assez inédites que seules les personnes issues de ce même mélange culturel peuvent comprendre.

Les extraits que nous avons sélectionnés sont tous les deux émis par des personnes ayant vécu jusqu’à l’âge adulte en Algérie, leur terre natale. Il est donc naturel, que celles-ci aient conservé leur mode d’expression, et ceci malgré leur installation en France. La nature de

³ Marie-Luce Gélard, *Le Pilier de la tente*, Éditions Maison des Sciences de l’Homme, Paris, 2003, p. 47

leurs échanges bien qu'elle soit en français, reste imprégnée de leur origine qui influence leur manière de s'exprimer.

Ce contact n'implique pas seulement les langues, mais aussi les locuteurs, les sociétés où ces langues sont pratiquées et les cultures dont elles sont issues, d'où l'imbrication entre les faits linguistiques et les faits extralinguistiques. Ainsi, cette pratique n'est pas qu'une banale juxtaposition d'éléments linguistiques de deux langues différentes au sein d'un même énoncé, mais elle est le résultat de toute une histoire de contact entre le français et l'arabe.

Pour Cécile Oumhani qui a grandi entre le français et l'anglais, la langue arabe représente une langue étrangère, elle a néanmoins introduit certains mots arabes dans son roman *Tunisian Yankee (Elyzad, 2016)* : « kanoun, chéchia, babouche, djellaba, B'rabbi, éventail d'alfa, kachabia, elzine ».

Dans cet énoncé, la chéchia, babouche, djellaba et kachabia représentent des vêtements typiquement maghrébins, portés autrefois, mais dont certaines personnes perpétuent encore la tradition en les portant à nos jours.

L'éventail d'alfa est un accessoire artisanal fait à partir de plante séchée qu'on appelle alfa. En plus de s'utiliser comme un éventail, il sert à garder les braises du kanoun (brasero), allumées. Et Elzine qui veut dire la beauté et b'rabbi qui signifie au nom de Dieu, sont des mots issus du dialecte maghrébin et que l'auteur a introduit dans son récit pour mieux souligner l'identité tunisienne. L'auteur raconte à son sujet:

« J'ai grandi dans un entre-deux culturel et l'arrivée de la Tunisie comme élément de plus dans cette mosaïque montre bien l'enrichissement qu'apporte le métissage. »⁴

La culture tunisienne qu'elle découvre un peu plus tard, influencera considérablement son œuvre, car nombreux sont ses romans où l'intrigue se déroule en Tunisie. Cette découverte a un impact sur le choix des mots qu'elle préfère pour certains, les garder en arabe pour souligner l'appartenance culturelle et l'identité maghrébine des protagonistes afin de ne pas dénaturer le roman qui se veut orientaliste.

⁴Littératures féminines francophones, avec et autour de Maïssa Bey, pratiques de table aux contacts des cultures d'islam et du judaïsme, 25 année-°60/2009- presses universitaires du Mirail

Roman occidental qui a la capacité de s'orientaliser, *Tunisian Yankee* (Elyzad, 2016) tant à orienter le lecteur vers le patriotisme et l'instruit sur l'unité nationale. En effet, le fait historique de la Tunisie sous protectorat français, a inspiré la romancière qui a fait de son protagoniste un exilé de guerre à New York et ainsi, construit un pont en langue française ponctué de mots arabes entre le monde maghrébin et le monde américain qui, déjà à cette même époque avait recueilli des écrivains arabes comme Gibran Khalil Gibran.

Si l'on évoque cette hybridité linguistique au sein du roman, c'est pour souligner dans un premier temps, la capacité du sujet migrant Mouldia (originaire de Ghat), à s'intégrer dans le pays d'accueil en apprenant l'arabe langue étrangère, puisque la langue utilisée à Ghat c'est le Tamahaq langue touareg parlée en Algérie, dans le nord du Niger et à l'ouest de la Lybie.

Et en second lieu, la capacité de l'auteur à assimiler la culture tunisienne et la transmettre à travers son récit avec tout ce qu'elle comporte comme aspects linguistiques, identitaires et culturels.

2.5 Le patio : un espace de rencontres et de convivialité

Espace indissociable de l'architecture Maghrébine d'autrefois, le patio, le riad ou antiquement l'atrium est un espace entre intérieur et extérieur ouvert au centre de la bâtisse. Il représente une cour bordée d'arcades, de portiques ou de petits appartements.

Culturellement parlant, sa localisation dans la maison joue un rôle capital propre à la culture de chaque pays, mais aussi d'une réaction face au climat. Au-delà de la fonction pratique du patio, il fait aussi office de symbole, puisque en plus de nous faire accéder à une connaissance topographique et architecturale d'un intérieur de maison typiquement maghrébine (même s'il existe dans plusieurs autres pays comme l'Espagne ou l'Italie), il est aussi, un lieu de rencontres :

« Lieu de passage certes mais tout autant jardin des conversations et de la convivialité. »⁵

⁵Mohammed Dib, Tlemcen ou les lieux de l'écriture, op. cit. p. 47

La configuration du patio est justifiée comme n'étant pas une clôture, mais espace d'accueil, elle est perméable à la traversée (au « passage ») et au partage :

*« boire par exemple notre thé avec quelque voisin. »*⁶

Mohamed Dib dira du patio qu'il: « est le centre de la maison.», traduction de la périphrase « west dar ». Il renforcera sa description des patios comme tel :

*« si par chance votre cour possède un bassin, un jet d'eau et un carré de fleurs autour, ou que simplement un abricotier y soit planté, à tout le moins une vigne comme c'est le cas ici : assurément vous connaissez votre bonheur. »*⁷

Bien que Cécile Oumhani ne s'attarde pas à la description de cet espace, elle l'évoque néanmoins à plusieurs reprises, signe de son importance :

« Les mules de Mouldia chuchotent dans le patio. » (C. Oumhani, 2016, p. 45)

« Un étrange suspens s'étant alors sur le patio. » (C. Oumhani, 2016, p. 45)

« Bien que bouillonnant d'impatience, il s'abstient d'insister. Il se lève, arpente le patio. Et arrête de marcher ainsi de long en large. » (C. Oumhani, 2016, p. 55).

Le patio est donc le symbole d'une maison vivante et d'une activité incessante. Mais c'est avant tout, une structure architecturale souvent indispensable à la description des maisons maghrébines.

Présent dans *Tunsian Yankee* (Elyzad, 2016) dans une maison à Tunis, il l'est aussi dans *La Grande Maison* (Seuil, 1952) de Mohamed Dib dans une maison à Tlemcen en Algérie, ou bien alors dans le roman de Fouad Laroui dans *La Vieille femme du riad* (Pocket, 2012) à Marrakech au Maroc... et bien d'autres...Ayant inspiré plusieurs auteurs, Assia Djebar à titre d'exemple, le reconfigure comme un lieu romanesque symbole de la réclusion féminine. Il reste cependant un endroit intermédiaire entre l'intérieur et l'extérieur et c'est certainement cette ambiguïté qui a plus à l'écrivaine, l'amenant à investir cet espace de sa propre subjectivité.

⁶ Mohammed Dib, Tlemcen ou les lieux de l'écriture, op. cit. p. 47

⁷ Ibid.

Étonnement, le patio est un lieu présent dans de nombreux discours littéraires. Il est en effet, la trace réelle de la civilisation arabo-musulmane en Espagne et donc la preuve toujours vivante d'un déplacement des arabes vers l'Europe du Sud, pour conquérir la péninsule Ibérique. Il est chanté dans plusieurs poèmes datant de l'âge d'or andalou, on le retrouve aussi dans la peinture et la littérature orientalistes.

Omniprésent dans l'architecture maghrébine et souvent repris dans la littérature, le patio est le symbole d'un enracinement culturel bien profond et à un attachement à ses origines et à certaines habitudes impossibles dans une demeure sans patio.

2.6 Les codes culturels vestimentaires

Hormis ces exemples, *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016) regroupe d'autres aspects culturels propres à la société marocaine comme le code vestimentaire.

Symbole de la sophistication et du bon goût, le caftan marocain remonte au XIII^{ème} siècle à l'époque des mérinides où il fut porté par la royauté marocaine. Au fil des siècles, il a évolué au point où chaque ville marocaine possède un style de caftan qui lui est propre.

A la fois synonyme de tradition, de modernité et d'une culture populaire fortement enracinée, le caftan est porté dans le récit par Lalla Fatma, attendant le retour de son mari :

« Lalla Fatma était belle dans son caftan brodé de fils d'or. A peine maquillée, elle attendait avec sérénité et grâce son mari parti voici plus de deux mois. »
(T. Ben Jelloun, 2016, p.109)

Aux antipodes du caftan qui symbolise la gaité et la fête, la coutume marocaine veut que la veuve s'habille en blanc pendant 4 mois et 10 jours suite au décès de son époux :

« Nabou s'était habillée en blanc pour accompagner son mari au cimetière. Mais Brahim dut lui expliquer qu'au Maroc, les femmes n'étaient pas autorisées à suivre le cortège funéraire » (T. Ben Jelloun, 2016, p.167)

Dans ce même exemple, un autre fait social est souligné, celui de l'interdiction de la gente féminine de suivre un cortège funéraire. En effet, selon les traditions musulmanes le prophète recommande à ce que les femmes ne soient pas présentes au cimetière au moment de l'enterrement, pour des raisons bienveillantes.

L'auteur a intégré d'autres aspects de la culture marocaine dans ce récit, comme l'encens et les youyous lors des célébrations :

« *Amir et son fils entendirent des youyous de bienvenue, sentirent le parfum du paradis. Karim fit une grimace, il n'aimait pas cet encens qu'on utilisait aussi bien les jours de fête que les jours de funérailles.* » (T. Ben Jelloun, 2016, p.109)

Ainsi, Tahar Ben Jelloun dissémine dans son récit plusieurs aspects identitaires propres à la culture marocaine, afin de créer une histoire fictive mais ponctuée de faits réels ayant marqué l'histoire marocaine, comme l'esclavage et certains rites et coutumes, ce qui donne au texte plus de légitimité et de réalisme qu'on croirait sorti des mémoires d'une famille ayant bel et bien existée.

A travers le second roman de notre corpus, l'auteur dépeint un tableau d'une société marquée par le poids des traditions et des préjugés, par l'obsession du regard de l'autre, par l'ancrage du racisme envers les étrangers, par le statut de la femme inférieur à celui de l'homme, et ses conséquences sur les individus.

Aussi, aux capacités d'intégration de Nabou qui a assimilé tous les codes culturels marocains en adoptant un code vestimentaire spécifique à la société d'accueil, comme le port de la djellaba et le blanc aux funérailles après s'être convertie à l'islam et à accepter d'être la seconde épouse d'un homme déjà marié.

3. Le conte populaire et ses inter-discours

Comme nous l'avons déjà mentionné plus haut, *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016) est un conte rempli de merveilleux et de magie raconté par le conteur Goha, selon la méthode ancestrale appelée le conte oral ou le conte populaire. Cette pratique est la forme littéraire et artistique la plus ancienne connue à nos jours. De ce fait, Tahar Ben Jelloun la met à l'honneur pour entamer son récit, car faisant partie intégrante de la tradition maghrébine.

En effet, dans les pays maghrébins comme le Maroc, le conte populaire représente un des aspects les plus importants de la tradition orale, un spectacle à part entière où le conteur réunit autour de lui une foule hétérogène tant par l'âge, que par le rang sociale afin de leur raconter une histoire. Une tradition toujours d'actualité puisque les places publiques marocaines regorgent de ces conteurs, pour la plupart de sexe masculin.

En voulant amener la tradition du conte oral sous la forme d'un récit écrit, l'écrivain tient néanmoins à respecter les codes du conte populaire qui est souvent rempli d'évènements surnaturels.

L'univers magique que nous retrouvons dans : *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016) est le fruit d'une intertextualité au croisement de certaines traditions séculaires, croyances religieuses et écriture littéraire. En effet, dans un premier temps, nous sommes implicitement renvoyés vers un conte des mille *et une nuits* : *Le Marchand et le Démon*, à travers cet extrait :

« *Le chat s'adresse à lui, je ne suis pas de ces djinns qui sortent pour faire peur aux enfants* » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 73)

« *Le chat poussa un long soupir puis dit : tu n'aurais pas une cigarette, une blonde de préférence, c'est ce qui m'aide à supporter ma condition et à oublier mon calvaire, Karim lui dit qu'il n'avait que des dattes. Je déteste les dattes, je préfère la nourriture salée.* » (T. Ben Jelloun, 2016, p.74)

Dans le conte des *Mille et une nuits* le marchand tue le fils du démon avec un noyau de datte, et dans l'extrait que nous avons cité, le chat qui parle n'apprécie pas les dattes.

En plus des références aux contes des *Mille et une nuits* avec les dattes et les djinns, il existe un lien avec le mystique et l'islam, puisque le coran admet l'existence des djinns dans plusieurs versets, bons ou mauvais soient-ils :

« *Je n'ai créé les Djinns et les .hommes que pour qu'ils m'adorent.* » (S. LI, 56)

« *Quant aux Djinns, nous les avons créés, auparavant, du feu de la fournaise ardente.* » (S. XV, 27).

Nous retrouvons aussi l'aspect de l'animal qui parle dans le saint coran, comme c'est le cas pour les fourmis qui se sont retrouvées sur le chemin des soldats de Sulaiman. Dans la Sourate *La Fourmi*, Allah dit :

« *Les soldats de Soulaïman (Salomon), Hommes, Djinns, et oiseaux, lui furent rassemblés ; ils furent guidés naturellement. Lorsqu'ils arrivèrent dans la vallée des fourmis, une fourmi s'écria : O ! Fourmis, rentrez dans vos demeures ; sinon Soulaïman et ses soldats vont vous démolir, sans se rendre compte. Lorsqu'il entendit ses dires, il afficha un grand sourire, et dit : "Mon Seigneur faites que je sache reconnaître votre grâce que vous m'avez accordée ainsi qu'à mes parents, et que je fasse le bien, de sorte que vous soyez satisfait..."* (S27-V17/18)

Tout comme dans le récit de Tahar Ben Jelloun, dans ce verset sont évoqués à la fois la présence des djinns mais aussi d'une bête qui parle. Il y'a donc une forte inspiration des croyances musulmanes dans ce conte et donc, une constante influence du milieu de production et des traditions qui font partie de la culture de l'auteur, et une intertextualité omniprésente qui met en relation plusieurs textes, afin d'en créer un inédit. Ainsi, nous rejoignons Roland Barthes lorsqu'il dit :

« Tout texte est un intertexte, d'autres textes sont présents en lui à des niveaux variables, sous des formes plus ou moins reconnaissables : les textes de la culture antérieure et ceux de la culture environnante; tout texte est un tissu nouveau de citations révolues. »⁸

En choisissant un djinn bon, l'auteur s'attaque à un fait social très répondeu qui est le mal et la malveillance de certains humains, pour nous faire comprendre qu'il est faux d'attribuer toutes les mauvaises choses aux créatures surnaturelles ; puisque l'homme est capable du pire. Et cette interprétation nous l'avons faite à partir de cet extrait :

« Dans la maison étrange ou nous étions, c'est un serpent qui est venu nous parler. Il paraît que c'est un domestique qui a été piqué par une bête inconnue et qui, depuis se transforme en serpent la nuit. Il nous disait, j'ai l'apparence d'un serpent, mais je suis Doukhali, le gardien de la maison. N'ayez pas peur, je ne mords pas et je ne fais aucun mal ; je dois juste faire peur et vous impressionner. Mais dès le lever du jour je reprends ma forme humaine, et là, je deviens méchant, très méchant. » (T. Ben Jelloun, 2016, p.78).

Avec *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), l'écrivain nous fait voyager à travers une atmosphère merveilleuse semblable à celle des contes *Des Mille et une Nuits*. L'univers surréaliste de ces derniers, grâce à l'omniprésence des créatures mythologiques comme les fées, les ogres et les tapis volants qui participent pleinement au déroulement des événements, nous le retrouvons dans *Le Mariage de plaisir*, avec les djinns, le chat qui parle, l'homme à la fois serpent et humain, les jumeaux de couleur différente, mais aussi dans la pratique de la sorcellerie

⁸ Barthe Roland, théorie du texte, 1982

QUATRIEME CHAPITRE

**La relation à l'immigré(e) dans toutes
ses dimensions**

Quatrième chapitre : La relation à l'immigré dans toutes ses dimensions

En 2016 et dans le cadre du programme régional Men and Women for Gender Equality de l'ONU, une enquête IMAGES MENA a été menée au Maroc à Rabat-Salé-Kénitra concernant les relations entre les femmes et les hommes et l'égalité des sexes.

Ce sondage réalisé auprès de 2 400 personnes hommes et femmes confondus et âgés de 18 à 59 ans, a démontré qu'environ 40% des hommes estiment que les femmes méritent d'être occasionnellement battues, et que la moitié des hommes ont déjà insulté, menacé ou effrayé leur épouse durant leur vie. Quant aux femmes, 63% d'entre elles avancent qu'elles ont déjà subi un harcèlement sexuel.

Concernant la perception des relations homme-femme, plus de 70% des hommes questionnés pensent que le rôle principal de la femme est d'entretenir sa maison et que c'est à l'homme que revient le dernier mot dans les décisions qui concernent le foyer, tandis que la moitié des femmes interrogées ne sont pas d'accord avec ce raisonnement.

Autre constat, plus de 75% du genre masculin s'estiment comme responsables des femmes, tandis que près de la moitié des femmes réfutent l'idée du devoir de tutelle des hommes.

58% des hommes et 49% des femmes pensent qu'au Maroc il y a une égalité des sexes. Alors que quatre hommes sur dix, pensent que les hommes perdraient de leurs droits s'ils en accordent plus aux femmes.

Quant à la société occidentale, la relation entre les hommes et les femmes ressemblaient en tout point à celle connue dans le monde orientale, et ce jusqu'à la réclamation de leurs droits et la libération sexuelle des femmes dans les années soixante.

En effet, avant la seconde moitié du XX^{ème} siècle, la société civile en France était patriarcale, et où le père est l'unique le chef de famille. Les femmes ne sont pas considérées comme des sujets de droits selon le régime civil du code napoléonien, et ce jusqu'aux années quarante. Ainsi seul le mariage peut conférer à la femme le statut de « l'état de femme » et représente pour elle son unique destinée. Contrairement à notre époque, le couple marié devait être légitime et hétérosexuel.

Quatrième chapitre : La relation à l'immigré dans toutes ses dimensions

Cependant, l'histoire des relations entre les hommes et les femmes a beaucoup évolué en France au cours du XX^{ème} siècle. Les femmes ont acquis une liberté qu'elles n'avaient pas auparavant que ce soit dans la sphère publique ou privée, ce qui les expose à d'avantages de risques, susceptible d'expliquer la hausse des violences aux femmes. Des violences devenues visibles à nos jours, mais invisibles autrefois.

1. La relation homme-femme et le mariage

1.1 Le mariage de plaisir et la dimension religieuse

L'empreinte de l'islam est très présente tout au long du texte, et influence les décisions de quasiment chaque personnage. En effet, le roman est marqué par l'omniprésence du thème de la religion depuis le titre *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), qui est la traduction littérale du terme « *zawaj elmut'a* », évoqué dans le verset 24 de la Sourat nissa'e :

« À part cela, il vous est permis de les rechercher, en vous servant de vos bien et en concluant mariage, non en débauchés. Puis, de même que vous jouissez d'elles, donnez-leur leur mahr, comme une chose due. Il n'y a aucun péché contre vous à ce que vous concluez un accord quelconque entre vous après la fixation du mahr. Car Dieu est, certes, Omniscient et Sage »

Homme de foi, Amir se serait reproché de braver les interdits imposés par l'islam, c'est pourquoi il consulte Moulay Ahmed, Imam Al Quaraouiyine qui lui assure que le mariage de plaisir est toléré en islam, selon al-Châfi qui le valide, en lui disant:

« Mais de nombreuses discussions ont eu lieu entre les théologiens sunnites sur le sujet, et al-Châfi, par exemple a validé ce mariage à partir du moment où les intentions des conjoints sont claires, et que sa durée est bien limitée dans le temps. » (T. Ben Jelloun, 2016, p.21)

Cependant, et contrairement à une poignée de théologiens sunnites qui l'autorisent, toutes les sociétés musulmanes sunnites confondues s'en méfient et le condamnent, contrairement aux chiites chez qui le mariage temporaire est largement pratiqué, ce qui crée d'ailleurs un point de divergence entre ces deux courants.

Quatrième chapitre : La relation à l'immigré dans toutes ses dimensions

A ce sujet, notre prophète (QSSL) dit selon le père d'el Rabie ben sirat el jahni :

« Je vous avais permis le mariage temporaire, mais sachez qu'Allah l'a désormais interdit jusqu'au jour dernier ».

Or, dans le récit que nous analysons, Amir est autorisé par l'imam à contracter un mariage de plaisir, sous prétexte qu'al-Châfi l'autorise, ce qui laisserait sous-entendre que certains musulmans choisissent les interprétations qui les arrangent.

Même si cette pratique est représentée comme un prétexte pour la promiscuité ou la prostitution, permettant à ceux qui s'y adonnent de contourner les interdits liés à l'acte sexuel hors mariage, elle peut être cependant le résultat d'un sentiment de frustration envers la légitime épouse d'où cette envie de changement sous couverture de se dérober du péché, ce qui nous renvoie aux dictats de la société traditionnelle et conservatrice des mariages arrangés qui exigent pudeur et retenue entre les époux.

Tahar Ben Jelloun évoque la religion musulmane, avec son aspect monothéiste propre à l'islam et quelques pratiques qui en font partie, comme le pèlerinage à la Mecque démontré à travers ces quelques extraits :

« Une année, il voulut l'emmener avec lui en pèlerinage à la Mecque. Mais il découvrait ce jour-là qu'elle n'était pas musulmane, que sa religion n'avait rien à voir avec la monothéisme. » (T. Ben Jelloun, 2016, p.35), certains événements religieux : « Ils ne rendaient visite qu'à l'occasion de la fête de la fin du ramadan et celle de sacrifice du mouton » (T. Ben Jelloun, 2016, p.16), la prière pilier de l'islam : « Il a entra à la mosquée Moulay-Idriss, fit ses ablutions puis, après la prière de midi, appuyé sur un des piliers ... » (T. Ben Jelloun, 2016, p.122).

A travers la religion, Tahar Ben Jelloun cherche à dénoncer certains agissement et faits sociaux comme les personnes qui détournent les principes et les valeurs de l'islam pour les mettre au service d'une idéologie fanatique, aussi à redorer le blason de cette religion qui est souvent perçue comme oppressante, violente et injuste envers les femmes. Nous avons décelé cette envie à travers le passage suivant :

Quatrième chapitre : La relation à l'immigré dans toutes ses dimensions

« Ecoute Nabou, il ne faut pas confondre l'islam et les musulmans. L'importance, c'est d'avoir un comportement correct et humain. Celui qui maltraite une femme, n'a pas besoin du prétexte de la religion pour le faire. Mais je sais que certains justifient leurs mauvaises actions en se référant à l'Islam. Ils ont tort. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 48)

1.2 Le mariage de raison ou d'amour : deux perceptions différentes

Dans son œuvre *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), l'auteur a choisi de traiter le thème de la relation entre l'homme et la femme, tout en évoquant la question de la polygamie et de la sexualité.

Généralement dans les sociétés maghrébines, la structure de la famille repose sur une organisation sociologique intitulée le patriarcat et où la prépondérance du sexe masculin est indiscutable. Soumises à l'autorité du chef de famille, les droits des femmes sont bafoués lorsqu'elles se retrouvent confrontées à la polygamie, que les maris justifient par l'approbation de l'islam.

Dans le drame familial qui se joue dans ce roman, Lalla Fatma représente pour Amir une épouse dont le mariage fut célébré par simple convenance sociale et où les sentiments amoureux n'ont pas leur place. L'union entre Lalla Fatma et Amir n'a pour seul but que la procréation, ne laissant place à aucune manifestation affective ni fantaisie sexuelle. Quant à Nabou, c'est tout une autre relation qui le lie avec elle, puisqu'il découvre avec elle ce qui était du domaine de l'inconnu comme le sentiment amoureux et une sexualité épanouie : deux choses taboues dans la société marocaine traditionnelle :

« Les négresses n'ont aucun tabou, et les hommes aiment ça (...) Non, elles sont plus libres, la religion ne les bloque pas. Et puis, elles ont des traditions différentes des nôtres. » (T. Ben Jelloun, 2016, p.114)

Ce décalage dans les traditions de chacune des deux épouses a engendré un comportement différent dans l'intimité du couple : l'un est épanoui et l'autre non.

En effet, dans la tradition musulmane la liberté sexuelle notamment chez la femme, est synonyme d'indécence et d'impudicité, ce qui peut créer une frustration chez certains individus les poussant soit à la polygamie soit à commettre des viols, comme en témoigne la nuit du nouvel an en 2016 à Cologne en Allemagne, où un groupe de maghrébins ont agressé

Quatrième chapitre : La relation à l'immigré dans toutes ses dimensions

sexuellement une centaine de femmes, et que Kamel Daoud a dénoncé dans sa tribune *la misère sexuelle dans le monde arabo-musulman, le rapport malade à la femme, au corps et au désir* (le Monde, 29 janvier 2016)

Shereen el-Feki, journaliste et immunologiste égyptienne, analyse dans son livre *la révolution du plaisir* (Autrement, 2014) le poids du conflit présent aujourd'hui dans les sociétés arabo-musulmanes entre la religion, la tradition patriarcale et les aspirations des individus à vivre leur sexualité sans contrainte. Bien que les faits qu'elle décrit font partie intégrante des traditions arabo-musulmanes, cette enquête de terrain a suscité chez les lecteurs occidentaux une curieuse impression: celle d'être revenu aux époques antérieures, où les jeunes filles étaient dans l'obligation de se préserver pour leur époux.

Dans un Maghreb puritain et traditionnel, oser évoquer la sexualité en public ou même pour certains au sein du couple, reste un acte dépravé et impensable. En s'inspirant de cette réalité, Tahar Ben Jelloun a créé le couple Lala Fatma/ Amir pour qui, la sexualité reste un devoir conjugal et un simple acte de procréation. Cependant et à l'opposé du couple qu'il forme avec Lala Fatma, sa relation avec Nabou est épanouissante est due à la différence culturelle des deux femmes.

Contrairement à la culture marocaine traditionnelle régie par les préceptes de l'islam, la retenue et la pudeur, la culture subsaharienne ne dépeint pas la liberté sexuelle chez la femme comme un acte malsain et les passages suivants le démontrent : « *les négresses n'ont aucun tabou* » « *la religion ne les bloque pas, ce qui les rend plus attrayantes et désirables* » « *les hommes aiment ça* ».

En effet, l'hypersexualité chez les subsahariens est basée sur certains préjugés concernant les Africain(e)s dans la littérature médicale mais aussi dans les représentations populaires au XIXe et débuts du XXe siècle. A cause de la présence d'attributs sexuels supposément hypertrophiés, le subsaharien seraient prédisposé par nature mais aussi par culture à une pratique sexuelle effrénée qui justifierait des pratiques culturelles interdites dans d'autres pays comme la polygamie et l'excision.

En s'inspirant de ces deux cultures opposées (marocaine et subsaharienne), l'auteur a cherché à dénoncer tous les tabous et l'excès de pudeur qui régissent la société marocaine attachée aux traditions et sur lesquelles se basent les fondements du mariage. Des traditions qui desservent le couple puisqu'elles ne laissent aucune place à la complicité sexuelle entre les époux.

Quatrième chapitre : La relation à l'immigré dans toutes ses dimensions

1.3 Les mariages interdits avec les étrangers

Afin d'échapper aux assignations identitaires, les protagonistes y mènent une lutte constante. Le racisme est omniprésent et les femmes peu importe leur nationalité n'ont pas le loisir de s'unir avec la personne de leur choix, moins encore si elle est d'origine étrangère. Daoud de par ses origines maghrébines en fait les frais, et rencontre des difficultés à s'unir dans un premier temps avec Nora la trapéziste italienne, ensuite à Elena.

En effet, les origines maghrébines de Daoud Kassi représentent un obstacle lorsqu'il s'agit de ses relations amoureuses, ceci revient au fait que l'immigré maghrébin soit associé dans l'imaginaire collectif à l'image de l'arabe et du musulman, rendant impossible toute forme d'intégration et de métissage.

A travers ce roman, Cécile Oumhani nous livre une vision du métissage ethnique au début du XXème siècle. La mixité était à proscrire et les femmes ainsi que les hommes se devaient d'épouser une personne de la même origine et du même rang social.

Cette réalité, bien que persistante à nos jours, est de moins en moins d'actualité et le métissage représente aujourd'hui une richesse culturelle plus qu'un affront à la société et à l'entourage familial :

« Aujourd'hui, les identités que l'on déclare mobiles et multiples indiquent peut-être non pas la désappropriation et la fluidité sociales, mais une nouvelle stabilité, une nouvelle assurance de soi et une nouvelle tranquillité. La fixité des identités n'est recherchée que dans les moments d'instabilité et de rupture, de conflit et de changement. (...) L'hétérogénéité, l'échange culturel et la diversité deviennent alors l'identité auto-consciente de la société moderne »¹

Bien que nous ayons un corpus composé de trois romans relatant le parcours de familles issues chacune d'un pays maghrébin différent à savoir : le Maroc, l'Algérie et la Tunisie ; nous constatons que l'identité culturelle et les traditions propres à chaque pays sont quasiment identiques. Nous y trouvons de nombreux points en communs, comme l'autorité paternelle et le système patriarcal présent dans les trois récits, la polygamie, les plats traditionnels comme le couscous évoqué dans *Un homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014) et

¹ Robert J. C YOUNG, 2005 [1995], *O Desejo Colonial*, São Paulo, Perspectiva, traduit par Paul Claval, p. 05

Quatrième chapitre : La relation à l'immigré dans toutes ses dimensions

Le Mariage de plaisir (Gallimard, 2016), mais surtout une éternelle mouvance et perpétuel déplacement.

2. La sorcellerie à l'égard de l'indésirable immigrée

Dans le deuxième roman qui constitue notre corpus, Tahar Ben Jelloun aborde un autre fait social largement répondu au Maghreb: la thématique de la magie et de la sorcellerie. Du domaine du surnaturel, l'auteur dénonce cette pratique peu recommandable à laquelle s'adonnent certains individus dans un but malveillant.

La sorcellerie représente une pratique ancestrale souvent pratiquée dans les endroits précaires, et populaires du Maghreb, autrement dit, elle est plus connue dans les milieux analphabètes et où l'ignorance est plus importante.

Au Maroc, le taux d'illettrisme s'élève à 72% chez les adultes. Pour donner une estimation, on peut compter aujourd'hui 5 millions d'enfants scolarisés et une alphabétisation de 53%, un chiffre qui est très faible (Monde arabe : 70 millions d'analphabètes).²

La magie, est jusqu'à aujourd'hui au cœur de l'actualité. La sorcellerie ou « shour », est assez répandue chez les populations berbères. Souvent pour des fins malfaisantes.

Dans le roman que nous analysons, l'écrivain s'inspire de ces croyances païennes assez répondues dans les sociétés maghrébines et bien ancrées dans les esprits ignorants ou malsains, afin de les dénoncer à travers les pratiques de Lalla Fatma, qui ruse et tente à plusieurs reprises de se débarrasser de sa rivale Nabou à travers ce genre de pratique :

« Le sorcier lui donna un talisman qu'elle devait glisser sous le lit de Nabou. Avec ça, elle perdra le sommeil. Ensuite, ce sera la raison, tu verras, elle quittera la maison comme une furie. Mais je vais travailler pour une action plus efficace et plus rapide. Il me faudrait quelques fils d'or, c'est important pour ficeler les talismans. » (T. Ben Jelloun, 2016, p. 140)

Lalla Fatma est tellement convaincue de la puissance et de l'efficacité de la sorcellerie, qu'elle s'y prend à plusieurs reprises afin de nuire à sa rivale.

²Sorcellerie au Maroc : Des croyances et pratiques encore répandues, [en ligne] 25 février 2009, consulté le 10 mai 2020. URRL : <http://musique.arabe.over-blog.com/article-28339971.html>

Quatrième chapitre : La relation à l'immigré dans toutes ses dimensions

Tahar Ben Jelloun n'aborde pas cette thématique pour la première fois dans *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), mais aussi dans un autre de ses romans : *Amour sorcière*. Hamza, homme divorcé, accumulant les aventures sans lendemain tombe amoureux d'une femme prénommée Najat rencontrée dans un train. Son amour pour elle est si intense, qu'il pense être envouté, Mais aidé par un sorcier, il parvient à rompre le charme auquel il est victime:

« Sa volonté est devenue la mienne, je suis dépossédé de ma détermination, je tourne en rond et je n'arrive pas à la chasser de mon esprit. Quand elle est là, mon désir est violent, je ne redeviens moi-même qu'après avoir assouvi ce désir, c'est infernal! C'est ça l'amour! »

Cette réalité culturelle a inspiré à plusieurs reprises Tahar Ben Jelloun de par sa popularité et son ancrage dans les sociétés maghrébines. Cet aspect culturel évoqué au sein de l'œuvre, l'auteur l'aborde selon un mécanisme discursif pour dénoncer à la fois l'obscurantisme, l'ignorance des esprits, la noirceur des cœurs et la malveillance. Il démontre surtout l'absurdité et l'inefficacité de cette pratique, car malgré toutes ses tentatives, Lalla Fatma n'a jamais réussi à nuire à Nabou à travers la sorcellerie.

Cependant le pouvoir des talismans et des formules d'envoutement reste à prouver. Le charlatanisme y occupe une grande importance dans cet univers et les personnes qui y succombent sont pour la plupart angoissées, dépressives, malades ou à esprit critique très faible. Les plus cartésiens se feront avoir par l'utilisation de substances toxiques comme les poisons, tandis que d'autres plus déficients se feront manipulés par des confidences divulguées et récupérées.

CONCLUSION

Conclusion

Malgré les nombreuses circonstances et causes qui le poussent à se déplacer, l'être humain bouge d'un point géographique à un autre et ce, depuis l'aube des temps. Selon des études en science sociale, la diaspora représente l'un des indicateurs sociaux qui permet de mieux comprendre les relations et les rapports qu'entretiennent les individus entre eux et avec leur société.

A cause des changements géographiques et de la mouvance, le discours social a changé entraînant avec lui des changements dans la sphère langagière dans les communautés issues de l'immigration.

Toute cette effervescence, a inspiré la littérature qui a fait de la diaspora un champ d'exploitation de prédilection et les écrits issus de cette mouvance, s'inscrivent dans une dynamique littéraire plurielle, caractérisée par la multiplicité, l'ambiguïté et l'interstice.

L'étude des thématiques du déplacement, de l'immigration et de l'exil dans le domaine littéraire pousse à se questionner sur la perception de l'ailleurs chez les écrivains et leurs représentations du monde vécu. Tout déplacement, conduit à un repositionnement, géographique et identitaire, à une reconsidération de soi au contact de l'autre.

Il existe divers genres littéraires concernant la mouvance à travers les espaces terrestres et leurs évolutions au fil des siècles : les romans d'exploration, d'immigration, les road novels, les récits de voyages imaginaires ou fantastiques, mais aussi la littérature non-fictionnelle, comme les récits de voyage, scientifiques, touristiques, ou les récits d'exil. Les romans qui traitent de ces thèmes invitent à la découverte de nouveaux horizons réels ou imaginaires. Ils peuvent répondre à un besoin d'évasion, de dépaysement, d'exotisme, d'émerveillement, mais aussi à exposer des problématiques plus pertinentes comme le positionnement identitaire et les difficultés liées à l'intégration, le positionnement de soi vis-à-vis de l'autre, les problèmes financiers, le racisme, l'éloignement et la nostalgie.

La littérature sur l'immigration donne à voir la perspective du sujet énonciateur et le regard qu'il porte sur la situation. Elle relate et s'inscrit dans une histoire globale, conséquence d'expansions coloniales, de découvertes, d'oppressions politiques ou de décadences économiques.

L'immigration est parfois imposée, souvent sans un retour possible. L'ailleurs, tant idéalisé que l'immigré(e) tente de s'approprier, est-il envisagé comme un espace géographique, social et culturel où se reconstruire et s'enraciner dans un désir d'appartenance,

Conclusion

ou bien est-il représenté comme l'espace nouveau d'une errance nostalgique et d'un exil intérieur ?

L'étude de notre corpus nous a révélé non seulement certaines thématiques indissociables du récit sur l'immigration comme : la quête identitaire, le racisme, les stéréotypes et l'intégration ; mais aussi que l'écriture de cette dernière diffère d'un auteur à un autre. Cette différence revient à la grande influence qu'exerce le contexte de la production littéraire, les propres origines de l'écrivain, ainsi que sa culture sur son énoncé.

Dans ce travail nous avons envisagé d'étudier en priorité la mise en discours de la figure de l'immigré dans les discours littéraires maghrébins. Nous nous sommes penchés sur la mise en fonctionnement idéologique par le sujet-énonciateur de ce qui se donne pour représentation sur l'immigré, en s'intéressant non seulement au discours, mais aussi au contexte producteur de ces discours.

Et pour répondre à notre problématique qui est : Le discours sur l'immigration et celui sur l'immigré d'origine maghrébine, serait-il le même d'un sujet énonciateur à un autre, d'un contexte producteur à un autre ? Nous avons procédé selon une approche thématique puis discursive. Nous avons d'abord approché l'immigration de manière globale, afin de nous situer dans ce contexte qui s'est avéré être vaste et riche dans la première partie de notre travail.

Ensuite, nous nous sommes familiarisés avec les auteurs des romans que nous avons choisis pour notre étude, et nous avons défini notre corpus et les œuvres qui le constituent dans la seconde partie de notre thèse. Pour ensuite faire dans la troisième partie, une analyse discursive de certains passages qui témoignent de la condition de l'immigré et tout ce qui peut graviter autour comme : le racisme, l'intégration sociale, l'acculturation, le stéréotype, etc.

Et parmi les résultats auxquels nous sommes parvenus à l'issue de ce travail, c'est qu'il n'existe pas une seule et unique représentation de l'immigré dans notre corpus, mais que cette image varie d'un auteur à un autre, d'un sujet-énonciateur à un autre. Au sein de l'énoncé de chacun des trois auteurs, l'immigré est dépeint différemment selon son origine, sa couleur de peau, son parcours migratoire et le pays dans lequel il s'est installé.

Conclusion

Faiza Guène souligne le contraste entre l'immigré algérien qui a réussi à s'intégrer dans le pays d'accueil et celui qui a échoué, et dont la survie dépend de combines douteuses et illégales. En effet, rien que dans l'œuvre *Un homme ça ne pleure pas*, il existe trois profils de l'immigré :

- Celui qui, pour s'intégrer en France, va jusqu'à renier sa propre culture algérienne, à travers le personnage de Dounia.
- Celui qui concilie culture d'origine et culture du pays d'accueil, et dont la bonne intégration passe par la discrétion, l'honnêteté et le travail, à travers les personnages de Mourad et Mina.
- Et l'immigré sans papier dont l'intégration est un total échec, malhonnête et méprisé non seulement par les autochtones mais aussi par ses semblables à travers le personnage de Miloud.

Concernant la seconde œuvre de notre corpus, Tahar Ben Jelloun dépeint le désarroi du migrant subsaharien au Maroc, en proie au racisme, à la discrimination et à l'injustice qui lui sont infligés à cause de la couleur de sa peau.

Dans *Le mariage de plaisir*, l'auteur dénonce les injustices que subissent les marocains de couleur noire, souvent confondus avec les immigrants clandestins subsahariens. En effet, peu importe leur état civil, c'est la couleur de la peau qui scelle le sort de chaque individu.

L'immigrant de Cécile Oumhani quant à lui dans le roman *Tunisian Yankee*, est perdu et décide de suivre la voie de l'exil pour sauver sa personne, mais peine à se faire une place dans son pays d'accueil, il est vite rattrapé par le racisme ambiant ; et l'exil qu'il croit être son unique échappatoire et sa porte de salut, le conduit à sa perte.

Ces profils très différents prouvent qu'il n'existe pas un seul profil, mais de multiples figures de l'immigré et que chaque auteur a sa propre vision et sa façon de traiter un seul et même sujet.

Aussi, l'autre résultat auquel nous sommes arrivés, est celui qui a trait à l'aspect idéologique dans l'écriture des trois romanciers. En effet, le parcours des protagonistes issus de l'immigration et leurs soucis d'intégration qui émane du discours des auteurs/sujet énonciateur à travers l'emploi des déictiques, est chargé d'une envie de dénoncer les

Conclusion

injustices liées à l'intégration des immigrés et la discrimination dont ils font l'objet dans la terre d'accueil.

En effet, tout récit est porteur de message. Sous une forme implicite ou explicite, les auteurs cherchent avant tout à nous éclairer sur un fait ou un comportement révolu ou toujours d'actualité. Ils dénoncent à travers la fiction des situations et des comportements vraisemblables qui prennent l'ascendant sur l'invraisemblable, le tout dans un énoncé qui se veut engagé et dénonciateur

Cet engagement revient en partie au contexte de production, puisque nous remarquons que chaque écrivain s'est inspiré de son milieu et de son contexte de production. L'intrigue de Faiza Guène se passe en France son pays natal. Celle de Tahar Ben Jelloun se passe à Fès sa ville natale. Quant à l'intrigue de Cécile Oumhani, se passe en partie à Tunis, sa ville d'adoption et sa source d'inspiration.

La dimension historique est omniprésente dans les trois récits. En effet, dans *Un Homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), le sujet énonciateur évoque deux événements qui ont marqué l'histoire de l'humanité. Le premier : c'est celui de la prise d'otages du vol 8969 Air France (AF8969, AFR8969), vol d'Air France reliant Alger à Paris du 24 au 26 décembre 1994, et le second, c'est celui des attentats contre les deux tours jumelles du Wall Street Center le 11 septembre 2001 à New-York.

Dans *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), Tahar Ben Jelloun revient sur les pratiques esclavagistes toujours d'actualité au Maroc du XXème siècle. Ici, c'est l'esclavagisme et ses répercussions sur ceux qui le subissent qui sont incriminés. Il dénonce à travers ce roman une pratique longtemps approuvée et pratiquée.

La deuxième dimension historique évoquée dans ce roman, c'est le phénomène des haragas qui traversent le continent africain pour se rendre sur les territoires espagnols au Maroc, et qui est toujours d'actualité.

Quant au troisième roman *Tunisian Yankee* (Elyzad, 2016), la dimension historique réside dans deux événements arrivés dans le début du XXème siècle et qui sont : le naufrage du Titanic dans l'atlantique dans la nuit du 14 au 15 avril 1912, et celui de la première guerre mondiale qui s'est déroulée entre 1914 et 1918. En effet, Cécile Oumhani nous transporte un siècle en arrière, lors de la Première Guerre Mondiale où des millions d'hommes sont

Conclusion

contraints à rejoindre les troupes françaises pour combattre un ennemi qui n'est même pas le leur. Elle rapporte l'ironie de combattre malgré soi pour un pays qui n'est même pas le sien.

Avec la dimension historique, s'ajoute la dimension anthropologique qui est omniprésente dans le discours sur l'immigration. L'immigrant de par son bagage culturel et identitaire, se retrouve tiraillé entre deux cultures, deux identités.

Le mode de vie des protagonistes, leurs us et coutumes et les liens qui unissent les membres de chaque famille, sont révélateurs de leur identité prédominante, même s'ils revendiquent leur double appartenance.

Notre recherche avait pour but d'éclairer les différentes positions des auteurs à propos de l'image de l'immigré qu'ils ont dépeint dans leurs énoncés, et nous sommes arrivés à la conclusion que le sujet migrant est représenté différemment par chacun des sujets énonciateur, influencé par le contexte verbal et socio-idéologique, et que les représentations sociales partagées par un groupe concernant le sujet migrant, ont une grande influence sur les discours des sujets énonciateurs.

Cependant, malgré les différents contextes de production et les différentes formes d'immigrations abordées dans le corpus, le traitement de la figure de l'immigré n'est pas si différent d'un sujet énonciateur à un autre, puisque chacun d'entre eux met en avant les mêmes problématiques à savoir les préjugés auxquels doivent faire face les immigrants, la stigmatisation et le racisme, ainsi qu'aux problèmes liés à l'intégration dans le pays d'accueil.

Quant à la question identitaire, le rapport du Même à l'Autre apparaît sous une forme relative au contexte de production de chacun des textes qui constituent notre corpus. Voilà pourquoi, dans les textes que nous avons sélectionnés, il est question d'une coexistence entre immigrants et autochtones. Conséquemment, la relation de ces deux individus est souvent conflictuelle.

Ainsi, l'écriture romanesque qui à la base est une création artistique fictive, reste bien souvent porteuse de sens, et la littérature migrante ne déroge pas à la règle. Comme nous l'avons constaté, cette littérature traite d'un sujet toujours d'actualité, mais certainement un des plus vieux faits sociaux depuis la création de l'homme. Elle est à la fois engagée et dénonciatrice de certains faits sociaux liés à l'exil et au déplacement des individus à travers la terre, et cet engagement apparaît à travers les positions des écrivains qui s'attellent à dénoncer certains problèmes auxquels doit faire face l'immigré.

Conclusion

L'originalité de notre travail réside dans le choix du corpus pas encore exploité dans le domaine de l'analyse littéraire. Notre thèse s'inscrit dans perspective de complémentarité des travaux ayant été faits dans ce domaine sur la littérature migrante. Nous avons pu constater que les auteurs ayant un quelconque lien avec le Maghreb, portent un regard quasi similaire sur le sujet immigré et les difficultés qu'il rencontre au court de son parcours.

Cependant, la question reste ouverte concernant les auteurs qui ne sont pas d'origine maghrébine. Le constat que nous avons fait, seraient-il le même si l'analyse concernant la littérature migrante s'élargissait à un corpus dont les auteurs sont d'autres origines ?

Bibliographie

Bibliographie

Romans du corpus

- Ben Jelloun Tahar, *Le Mariage de plaisir*, Gallimard, France, 2016.
- Guène Faiza, *Un Homme ça ne pleure pas*, Fayard, Paris, 2014.
- Oumhani Cécile, *Tunisian Yankee*, Elyzad, Tunisie, 2016.

Ouvrages de référence

A

- Adam Jean Michel et Heidmann Ute, *Sciences du texte et analyse de discours : Enjeux d'une interdisciplinarité*, Études de Lettres, France, 2005.
- Albert Christine, *L'immigration dans le roman francophone contemporain*, Karthala, Paris, 2005.
- Abdel Samir, Amellal Karim, Boulin Jean-Eric, El Bahdj Khalid, Guène Faiza, Mahani Habiba, Rachedi Mabrouk, Razane Mohamed, Ryam Thomté, *Chroniques d'une société annoncée*, collectif : *Qui fait la France ?* Stock, 2007
- Amossy Ruth, *Images de soi dans le discours: la construction de l'ethos*, Delachaux et Niestlé, Paris 1999
- Amossy Ruth, Herschberg Pierrot Anne, *Stéréotypes et clichés*, Armand Colin, Paris, 2014, 2015.
- Anzieu Didier, *Crise, rupture et dépassement*, Bordas, Paris, 1979

B

- Barthes Roland, *L'ancienne rhétorique*, Seuil, Paris, 1970
- Barthe Roland, *introduction à l'analyse structurale des récits*, Seuil, 1977.
- Barthes Roland, *La préparation du roman*, Cours au collège de France, Essai, Point, 1978
- Barthes Roland, *La théorie du texte*, Seuil, Paris, 1982.
- Ben Jelloun Tahar, *Eloge sur l'amitié : ombre de la trahison*, Seuil, 2003.
- Bennett Bruce and Jennifer Strauss, *The Oxford Literary History of Australia*, Oxford, Oxford University Press, 1998.
- Bihr Alain, *L'actualité d'un archaïsme*, Lausanne, Page Deux, 1999.
- Boyer Henri, *Stéréotypages, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*, Tome 2 : *identité*, L'harmattan, Paris, 2007.

Bibliographie

C

- Castellani Jean Pierre, Chiapparo Maria Rosa, Leuwers Daniel, Langue de l'Autre où la double identité de l'écriture, JB-imprimerie de l'université de Tour, 2001.
- Charbonnat Pascal, Quand les sciences dialoguent avec la métaphysique, Vuibert, Paris, 2011.
- Charlolles Michel, Fisher Sophie, Jayez Jacques, Le Discours : représentations et interprétations, Nancy, 1990.

D

- Dib Mohammed, Tlemcen ou les lieux de l'écriture, Revue Noire, Paris, 1994.
- Dubar Claude, La crise des identités, le lien social, Paris, Puf, 2007.
- Dumont Pierre, L'interculturel dans l'espace francophone, L'harmattan, Paris, 2001.
- Dupont Sébastien, La solitude, condition de l'individu contemporain, Le débat n°127, Gallimard, 2013
- Durkheim Emile, Les formes élémentaires de la vie religieuse. Le système totémique en Australie, Les Presses universitaires de France, cinquième édition, Collection: Bibliothèque de philosophie contemporaine, Paris, 1968.

E

- El feki Shereen, la révolution du plaisir, Autrement, 2014.

G

- Gélard Marie-Luce, Le Pilier de la tente, Maison des Sciences de l'Homme, Paris, 2003.
- Goffman E., Stigmate : les usages sociaux des handicaps, De Minuit, Paris, 1975.
- Guène Faiza, Kiffe kiffe demain, Hachette Littérature, Paris, 2004.
- Guiraud Pierre, Les gros mots (1991), Paris, PUF, 1975.

H

- Haillet Pierre Patrick, Pour une linguistique des représentations discursives, Duculot, Bruxelles, 2007.
- Hebert Louis, introduction à l'analyse littéraire : 50 perspectives.
- Herskovits Melville, Linton Ralph, Redfield Robert, Mémoire pour l'étude de l'acculturation, 1936.

K

- Kerbrat-Orecchioni Catherine, L'énonciation, Armand Colin, Paris, 1999.

Bibliographie

- Khalil Mohamed, L'intégration des maghrébins en France, Imprimerie des presses, France.
- King Russel, Connell John et White Paul, Writing across Worlds. Literature and Migration, Londres-New York, 1995, p. X.
- Klinenberg, Eric, Heat wave: A social autopsy of disaster in Chicago, Chicago, University of Chicago Press, 2002.

L

- Labat Severine, La France réinventée : Les nouveaux binationaux franco-algériens, paris, 2010.
- Layens Jean-Philippe, stéréotypes et cognition sociale, Mardaga, Paris, 1996.
- Lippman Walter, L'opinion politique, 1922.

M

- Maingueneau Dominique, Analyser les textes de communication, Nathan, Paris, 2000.
- Mathis-Moser Ursula, "La 'littérature française' : une littérature qui fait la différence, Bruxelles, FIPF, 2008.
- Michelle Obama - American grown, Crown Publishing Group, 2012.
- Millet Kate, Sexual Politics : La politique du mâle, Des femmes-Antoinette Fouque, Paris, 2007.
- Mokkaïem Malika, la transe des insoumises, Grasset, 2003.
- Mucchielli Arlette et Roger, Lexique de la psychologie, Entreprise Moderne d'Édition, Sociales Françaises, Paris, 1969.

R

- Renter Yves, Introduction à l'analyse du roman, Armand Colin, Paris, 2009.
- Ringoot Roselyne, Demontroud Philippe Robert, L'Analyse de discours, Méthodes de recherche en sciences humaines et sociales, Apogée, France, 2004.
- Rosier Laurence, Petit traité de l'insulte, Loverval, Ed. Labor, 2006.

S

- Sayad Abdelmalek, La double absence : des illusions de l'immigré aux souffrances de l'immigré, Préface : Bourdieu Pierre, Seuil, Paris, 1999.
- Sayed Abdelmalek, L'immigration où les paradoxes de l'Altérité : l'illusion du provisoire, Préface : Bourdieu Pierre, Seuil, Paris, 2006.
- Sebbar Leïla & Huston Nancy, Lettres parisiennes : autopsie de l'exil, Barrault, Paris, 1986.

Bibliographie

T

- Thérenty Marie-Eve, L'analyse du roman, Hachette, collection crescendo, 2000.
- Tylor, Edward B, Primitive Culture. New York, Harper & Row, 1958.

V

- Vitali Ilaria, Intranger I post-migration et nouvelles frontières de la littérature beur, Louvain-la-Neuve, L'Harmattan/ Acadamia, France, 2011.
- Vladimirska Elena, Pouchon Thierry, Dire l'Autre, voir Autrui : L'Altérité dans la langue et les discours, L'Harmattan, Paris, 2016.

Y

- Young Robert J. C, 2005 [1995], O Desejo Colonial, São Paulo, Perspectiva.

Entretien

- Cécile Oumhani, interviewée par Benladghem Fatima Zahra Asma, sur son roman *Tunisian Yankee (Elyzad, 2016)*.

Usuels

- Bonte Pierre et Izard Michel (dir.), Dictionnaire de l'ethnologie et de l'anthropologie, Presses universitaires de France, 1991.
- Dictionnaire Hachette, Paris, Edition 2010.
- Dictionnaire Hachette, La référence pour tous !, Edition 2016.
- Le petit Larousse en couleur, Paris, 1986.
- Mertz-Baumgartner Brigit , Mathis-Moser Ursula., Le dictionnaire des écrivains migrants de langue française, Honoré Champion, (1981/2011)
- Ursula Mathis-Moser et Birgit Mertz-Baumgartner, Écrire en français quand on vient d'ailleurs, Le dictionnaire des écrivains migrants, Ed Honoré Champion.

Articles

- Alilet Farid, Faïza Guène ou Candide en banlieue, Jeune Afrique, 2004.
- Azam Zanganeh Lila, De la négritude à la migritude, Jeune Afrique 01 août 2005.
- Ben Jelloun Tahar, Une violence à la condition humaine, La croix Campus, publié le 02/02/2007.

Bibliographie

- Coenen-Huther Jacques, Pouvoir, autorité, légitimité. En marge d'un livre récent d'Alain Renaut, Jacques Coenen-Huther, *Revue européenne des sciences sociales*, 2005.
- Couturier Yves, Audy Emilie, Isolement social des personnes âgées : entre le désir de désengagement et le besoin d'un soutien concret, *Gérontologie et société*, vol. 38, n°1, p. 125-140, 2016
- Daoud Kamel, Cologne : lieu de fantasme, *le Monde*, 29 janvier 2016.
- Declercq Elien, « « Écriture migrante », « littérature (im)migrante », « migration literature » : réflexions sur un concept aux contours imprécis », *Revue de littérature comparée*, 2011/3 (n°339), p. 301-310.
- Dendoune Nadir, Faïza Guène, écrivain à part et entière, *Diaspora, Jeune Afrique*, 2014.
- De Montlibert Christian, Les souffrances de l'immigré, *Koinonikes Epistimes / Social Science*, 2013, no 2.
- Faiza Guène au bistro, *Le monde par L'Obs*, le 04/09/2008
- Guiyoba François, Des antipodes à l'œcoumène : Bilan et perspectives de l'imagologie africaine en Occident, communication pour ICLA 2004 à Hong-kong
- Haesbaert Rogério, Hybridité culturelle¹, « anthropophagie » identitaire et transterritorialité, *Géographie et cultures*, 2011.
- Jouve Vincent, pour une analyse de l'effet personnage, In: *Littérature*, n°85, 1992. *Forme, difforme, informe*. pp. 103-111
- Laïb Ahcene, L'adaptation cinématographique, entre fidélité infidélité à l'œuvre littéraire à l'exemple de *L'opium et le bâton*, *Synergie Algérie* n°13-201.
- Laouyen Mounir, l'autofiction : une réception problématique, université Blaise Pascal, colloque.
- Mathis-Moser Ursula, La 'littérature française : une littérature qui fait la différence ?', in Jean-Paul Basaille, Giedo Custers & François Marting, *Le français, une langue qui fait la différence*, Bruxelles, FIPF, 2008.
- Mathis-Moser Ursula, Mertz-Baumgartner Birgit, Écrire en français quand on vient d'ailleurs, *Le dictionnaire des écrivains migrants*, Ed Honoré Champion.
- Martini-Valat Colette, Littératures féminines francophones, avec et autour de Maïssa Bey, pratiques de table aux contacts des cultures d'islam et du judaïsme, 25 année- N°60/2009- presses universitaires du Mirail.

Bibliographie

- Najib Redouane, Du roman au film : enjeux du Maghreb à l'écran, California State University, Long Beach, USA.
- Philippe Natalie, Écrivains migrants, littératures d'immigration, écritures diasporiques, Le cas de l'Afrique subsaharienne et ses enfants de la "postcolonie", Revue Hommes et migration.
- Reek Laura, La littérature beur et ses suites, Une littérature qui a pris des ailes, Hommes et migrations, revue française de références sur les dynamiques migratoires, p120-129.
- Vincent Elise, "Assimilation" ou "intégration", le sens politique des mots, Le Monde, 20 décembre 2012.
- Werman D, S, Normal and Pathological Nostalgia, Journal of the American Psychoanalytical Association, 25, 387-398, 1977.

Thèses et mémoires

- Bégin Luna, L'espace social et familial du culinaire cuisiné par le genre : identifications, parcours et créativité chez les québécois à l'avant-garde de l'égalité entre les sexes, 2017.
- Dali Youcef Fatima Zohra- Boughazi, L'exotisme de l'Ouest américain, vu par quelques auteurs : Chateaubriand, James Fenimore Cooper et Gustave Aimard, thèse de doctorat en littérature à l'université Abou Bekr Belkaid, sous la direction de Guellil Nahida 2016.
- Grine Mostefa, Le discours de la folie dans Moha le fou, Moha le sage de Tahar Ben Jelloun, Mémoire de Master Académique, 2018/2019.
- Guellil-Allal Nhida, « Ecritures et représentation du moi des écrivains et algérienistes dans une situation d'interculturalité », Thèse de doctorat sous la direction de Paul Siblot, Tlemcen, 2010.
- Laziri Mounira, textes et intertextes dans Le mariage de plaisir de Tahar Ben Jelloun, Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de Master Académique, 2018/2019

Sitologie

- AUBONNET Brigitte. Cécile OUMHANI Poète, nouvelliste et romancière [encres vagabondes]. Publié en novembre 2007. Disponible sur : <http://www.encres-vagabondes.com/rencontre/oumhani.htm> [consulté le 26/06/ 2019].

Bibliographie

- Bordiec Sylvain, « Les solitudes : expériences sociales et socialisatrices », dans revue *Interrogations* ?, N°24. Public, non-public : questions de méthodologie, juin 2017 [en ligne], <https://www.revue-interrogations.org/Les-solitudes-experiences-sociales> [Consulté le 20/06/2016].
- Chao Marina, Monini Carlotta, Munck Signe, Thomas Samuel, Rochot Justine et Van de Velde Cécile, Les expériences de la solitude en doctorat. Fondements et inégalités, *Socio-logos. Revue de l'Association française de sociologie*, n° 10, 2015. URL : <https://journals.openedition.org/socio-logos/2929> [consulté le 10/09/2017].
- Déjeux Jean, Tahar Ben Jelloun, Les yeux baissés, 1991 [compte rendu] *Hommes et migrations*. Mis en ligne: Avril-Mai 1991. URL : https://www.persee.fr/doc/homig_1142-852x_1991_num_1142_1_5517_t1_0098_0000_1. [Consulté le : 09/06/2020].
- Dictionnaire en ligne : La toupie. URL : <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Immigration.htm>, consulté le : [20/03/2017]
- Dictionnaire Larousse en ligne. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/diaspora/25253>. Consulté le: [10/12/2015]
- Dictionnaire en ligne : La toupie. URL : <http://www.toupie.org/Dictionnaire/acculturation.htm>. Consulté le:[30/10/2016]
- Dictionnaire en ligne : La toupie. URL : <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Interculturalite.htm>. Consulté le: [30/10/2016]
- Du souffle pour la génération combative, savoirs et imaginations, 5 juillet 2007. URL : <http://sedia-dz.com/portal/revue-de-presse/du-souffle-pour-lag%C3%A9n%C3%A9ration-combative>, [consulté le: 13/01/2019].
- Falot Jessica, Entre deux rives, entre deux cultures, *La Plume Francophone*· posté le 01/09/2007. Disponible sur le lien: <https://la-plume-francophone.com/2007/06/01/tahar-ben-jelloun-partir/>. [consulté le : 27/05/2020]
- Février Gilberte, Littérature migrante comme lieu de construction de cultures de convergence, *Revue électronique française, Carnets*. URL : <https://journals.openedition.org/carnets/4860>. [consulté le : 20/12/2018].
- FICLS, A la rencontre du cinéma et de la littérature. URL: <https://quid.ma/culture/ficls--a-la-rencontre-du-cinema-et-de-la-litterature>. [Consulté le : 19/06/2020].

Bibliographie

- GEFEN Alexandre. La migrance à l'œuvre: Repérages esthétique, éthique, politique. URL : www.fabula.org/actualites/article18170.php. [Consulté le 25/02/2016].
- Le monde, Cécile Oumhani Fibules sur fond de pourpre. Disponible sur le site : <http://www.encre-vagabondes.com/bruit/oumhani.htm>. Publié en 09/02/1996. [consulté le 27/05/2020].
- Roman Maghrébin et Cinéma, agriculture, les mondes en relation, posté le : juin 2003. URL : http://africultures.com/murmures/?no=795&utm_source=newsletter&utm_medium=email&utm_campaign=468. [Consulté le 06/06/2020].
- Mailys Kydjian, « Penser l'immigration maghrébine avec l'histoire coloniale », Les Cahiers de Framespa [En ligne], 19 | 2015, mis en ligne le 08 octobre 2015 URL : <http://journals.openedition.org/framespa/3333> ; consulté [le 18 juillet 2020.]
- QUIGNOLOT-EYSEL Caroline. De la migration à la migrante. URL: limag.refer.org. [Consulté le : 25/02/2016].
- YOUNG, 2005 [1995], O Desejo Colonial, São Paulo, Perspectiva. Hybridité culturelle, « anthropophagie » identitaire et transterritorialité, Rogério Haesbaert traduit par Paul Claval (p 21.40) URL : <https://journals.openedition.org/gc/607#ftn1> [consulté le 24/05/2020].

Résumé

La littérature migrante appelée aussi littérature hybride, multiculturelle ou transculturelle, est une écriture caractérisée à la fois par le phénomène de transculturation, par le choix de la langue, par la quête identitaire et par la critique sociale. Les représentations de l'Autre avec ses us et coutumes, sont au centre de l'écriture migrante qui reprend les thèmes de l'Altérité, de la double appartenance, et dénonce les préjugés et le racisme. Notre présent travail, vise à comprendre comment l'immigré est représenté dans le discours franco-maghrébin à travers une étude discursive de notre corpus constitué des romans suivants : *Un Homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), *Tunisian Yankee* (Elyzad, 2016)

Mots clefs : altérité- -immigration- intégration- Maghreb- quête identitaire- racisme.

Abstract

Migrant literature, also called hybrid intercultural or cross-cultural literature, is a kind of writing at the same time a phenomenon of multiculturalism. It is characterized by language choice, search of identity, and social criticism. Moreover; representations of others with their customs and habits are also at the heart of migration novels. In fact, it tackles different themes including otherness, dual developing, and denounces prejudices and racism. Accordingly, the aim of our study is understanding the migrant representations in the franco-maghrebian discourse through a discursive examination of the present corpus. This latter is made up of three major novels: *Un Homme ça ne pleure pas* (Fayard, 2014), *Le Mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), *Tunisian Yankee* (Elyzad, 2016)

Keys word: identity quest- -immigration- integration- Maghreb- otherness- racism.

الملخص

أدب المهجر، الذي يسمى أيضاً بالأدب المختلط أو متعدد الثقافات، هو أدب يتميز بظاهرة التبادل الثقافي، باختيار اللغة، البحث عن الهوية و الانتقاد الاجتماعي. إن تمثيلات الآخر ذوي الهوية الأجنبية، بعاداته و تقاليده، تعتبر موضوع مهم و مركزي في أدب المهجر التي يتن أو لموضوع الغيرية، و الانتماء المزدوج، و تندد التحيز و العنصرية. يهدف عملنا إلى فهم كيفية تصوير المهاجر في الخطاب الفرنسي المغاربي من خلال دراسة استكشافية للروايات التالية: الرجل لا يبكي، زواج المتعة و التونسي البانكي

الكلمات المفتاحية :

الهجرة - العنصرية - الآخر - البحث عن الهوية - المغرب - الاندماج